叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 旧约的孩子们(children Of The Old Testament) 000001

2. 旧约的孩子们(children Of The Old Testament) 000002

3. 旧约的孩子们(children Of The Old Testament) 000003

4. 旧约的孩子们(children Of The Old Testament) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旧约的孩子们(Children of the Old Testament)

[prə'du:st] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][soʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
Joseph sold by his brethren .
约瑟夫 卖 经过 他的 弟兄们 .

约瑟被他的兄弟们卖掉了。

['tʃɪldrən]
CHILDREN
孩子们

孩子们

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[oʊld] ['testəmənt]
OLD TESTAMENT
老的 遗嘱

旧约

['tɔməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] .
THOMAS NELSON AND SONS , LTD .
托马斯 纳尔逊 和 儿子们 , 有限公司 .

托马斯·纳尔逊父子公司

['lʌndən] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [nu:] York1908
London , Edinburgh , and New York1908
伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 York1908

伦敦、爱丁堡和纽约，1908年

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði] ['dri:mər]
JOSEPH THE DREAMER
约瑟夫 这 梦想家

梦想家约瑟夫

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['bendʒəmɪn]
THE STORY OF BENJAMIN
这 故事 的 本杰明

本杰明的故事

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['moʊzəs]
THE CHILD MOSES
这 孩子 摩西

儿童摩西

[ruːθ] [ðə; ði] ['glinər]
RUTH **THE** **GLEANER**
露丝 这 拾穗者

拾穗者露丝

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['sæmjuəl]
THE **CHILD** **SAMUEL**
这 孩子 塞缪尔

孩童塞缪尔

['deɪvɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [juːθ]
DAVID **THE** **SHEPHERD** **YOUTH**
大卫 这 牧羊人 青年

大卫牧羊青年

[kɪŋ] ['deɪvɪdz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
KING **DAVID'S** **LITTLE** **BOY**
国王 大卫的 小的 男生

大卫王的小男孩

[ɪ'laɪdʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn]
ELIJAH **AND** **THE** **WIDOW'S** **SON**
以利亚 和 这 寡妇的 儿子

以利亚和寡妇的儿子

[ðə; ði] - [bɔɪ]
THE **SHUNAMMITE'S** **BOY**
这 - 男生

书念人的男孩

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] [meɪd]
A **LITTLE** **JEWISH** **MAID**
一个 小的 犹太人 女佣

犹太小女仆

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][soʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] . . . . . .
Joseph **sold** **by** **his** **brethren** . . . . . .
约瑟夫 卖 经过 他的 弟兄们 . . . . . .

约瑟被他的兄弟们卖掉了.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] [beɪb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ]
The **babe** **among** **the** **bulrushes**
这 宝贝 之中 这 芦苇

芦苇丛中的婴儿

[ruːθ] [ænd; ənd]['neomaɪ]
Ruth **and** **Naomi**
露丝 和 娜奥米

路得和拿俄米

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['sæmjuəl]
The **child** **Samuel**
这 孩子 塞缪尔

孩子塞缪尔

['deɪvɪd][ænd; ənd] [gə'laɪəθ]

David	**and**	**Goliath**
大卫	和	歌利亚

大卫和歌利亚

['neɪmən] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə]

Naaman	**at**	**the**	**house**	**of**	**Elisha**
乃曼	在	这	房子	的	以利沙

乃缦在以利沙家

['tʃɪldrən]

CHILDREN
孩子们

孩子们

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

OF	**THE**	**OLD**	**TESTAMENT**	**.**
的	这	老的	遗嘱	.

旧约。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði] ['driːmər] .

JOSEPH	**THE**	**DREAMER**	**.**
约瑟夫	这	梦想家	.

梦想家约瑟夫。

[tuː] [bɔɪz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]['bendʒəmɪn] , [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['iːstərn] ['ʃepərd] ,

Two	**boys**	**,**	**Joseph**	**and**	**Benjamin**	**,**	**sons**	**of**	**a**	**rich**	**Eastern**	**shepherd**	**,**
二	男孩们	,	约瑟夫	和	本杰明	,	儿子们	的	一个	富有的	东	牧羊人	,

两个男孩，约瑟夫和本杰明，是东方一位富裕牧羊人的儿子。

[lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [waɪd] [tent] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['væli] [ʌv; əv]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] .

lived	**in**	**their**	**father's**	**wide**	**tent**	**in**	**the**	**great**	**valley**	**of**	**Hebron**	**.**
居住地	在	他们的	父亲的	宽的	帐篷	在	这	伟大的	谷	的	希伯伦	.

他们住在父亲位于希伯伦大谷的宽大帐篷里。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [soʊ]

Joseph	**was**	**about**	**seventeen**	**years**	**of**	**age**	**,**	**and**	**tall**	**and**	**strong**	**,**	**so**
约瑟夫	曾是	关于	十七	年	的	年龄	,	和	高的	和	强的	,	所以

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ʃiːp] ,

that	**he**	**could**	**drive**	**sheep**	**,**
那	他	可以	驾驶	羊	,

约瑟大约十七岁，身材高大强壮，能够放羊。

[hɜːrd]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [fiːld] .

herd	**cattle**	**,**	**and**	**work**	**in**	**the**	**harvest**	**field**	**.**
一群	牛	,	和	工作	在	这	收成	场地	.

放牧牛群，并在田里收割庄稼。

['bendʒəmɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - ['tʃiːkt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [braʊn] [aɪz] ,

Benjamin	**was**	**a**	**little**	**red**	**-**	**cheeked**	**boy**	**of**	**five**	**,**	**with**	**merry**	**brown**	**eyes**	**,**
本杰明	曾是	一个	小的	红色的	-	脸颊	男生	的	五	,	和	欢乐	棕色的	眼睛	,

本杰明是个五岁的小男孩，脸颊红扑扑的，有着一双明亮的棕色眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪrli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

and	**his**	**brother**	**Joseph**	**loved**	**him**	**very**	**dearly**	**,**	**for**	**their**	**mother**	**was**
和	他的	兄弟	约瑟夫	喜爱	他	非常	亲爱的	,	为了	他们的	母亲	曾是

[ded] .

dead	**.**
死的	.

他的哥哥约瑟非常爱他，因为他们的母亲已经去世了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒeɪkəb] , [hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

The	father	of	the	boys	,	whose	name	was	Jacob	,	had	thousands	of
这	父亲	的	这	男孩们	,	谁	姓名	曾是	雅各布	,	有	数千	的

[ʃiːp] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['kæməlz] ,

sheep	and	hundreds	of	camels	,
羊	和	数百	的	骆驼	,

男孩们的父亲名叫雅各布，他拥有数千只羊和数百头骆驼。

['æsɪz] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ;

asses	,	and	cattle	,	so	that	he	was	looked	upon	as	a	very	rich	man	;
亚斯	,	和	牛	,	所以	那	他	曾是	看起来	之上	作为	一个	非常	富有的	男人	;

他拥有驴和牛，因此被视为一个非常富有的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ten] [groʊn] - [ʌp] [sʌnz] ,

and	he	had	ten	grown	-	up	sons	,
和	他	有	十	生长	-	向上	儿子们	,

他有十个成年的儿子，

[huː] [rəumd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['væliz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

who	roamed	about	the	country	feeding	the	sheep	in	the	green	valleys	and	by	the
WHO	漫游	关于	这	国家	喂养	这	羊	在	这	绿色的	山谷	和	经过	这

['wɔːtər] - [brʊks] .

water	-	brooks	.
水	-	布鲁克斯	.

他们四处游荡，在绿色的山谷和溪流边喂羊。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] ['dɪrli] [lʌvd] [baɪ]['dʒeɪkəb] ,

Joseph	was	dearly	loved	by	Jacob	,
约瑟夫	曾是	亲爱的	喜爱	经过	雅各布	,

雅各非常喜爱约瑟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ;

because	the	boy	had	been	born	when	his	father	was	an	old	man	;
因为	这	男生	有	到过	出生	什么时候	他的	父亲	曾是	一个	老的	男人	;

因为这个男孩出生时，他的父亲已经是老人了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðərz] [heitid] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][dɪd]

and	that	was	one	reason	why	his	older	brothers	hated	Joseph	and	did
和	那	曾是	一	原因	为什么	他的	老	兄弟	憎恨	约瑟夫	和	做过

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .

all	they	could	to	annoy	him	.
全部	他们	可以	到	烦人	他	.

这也是约瑟的哥哥们憎恨他，想方设法惹恼他的原因之一。

[pər'hæps] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʊd] [liːv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn]

Perhaps	they	feared	that	their	father	would	leave	all	his	wealth	to	his	favourite	son
也许	他们	害怕	那	他们的	父亲	会	离开	全部	他的	财富	到	他的	最喜欢的	儿子

,

,

,

或许他们担心父亲会把所有财产都留给最宠爱的儿子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] ['kwɔrəlz] [ə'mʌŋ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	you	know	that	this	sometimes	makes	quarrels	among	brothers	and	sisters	.
和	你	知道	那	这	有时	制作	争吵	之中	兄弟	和	姐妹	.

你知道，这有时会引起兄弟姐妹之间的争吵。

[naʊ] ['dʒeɪkəb] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊt]

Now	Jacob	showed	his	special	love	for	Joseph	by	making	him	a	coat
现在	雅各布	显示	他的	特别的	爱	为了	约瑟夫	经过	制作	他	一个	外套

[ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tuːnɪk][wɪð; wɪθ] [straɪps] [ʌv; əv] [red] ,

of	many	colours	—	a	long	tunic	with	stripes	of	red	,
的	许多	颜色	—	一个	长的	束腰外衣	和	条纹	的	红色的	,

雅各布为约瑟做了一件彩衣，以此表达他对约瑟的特殊爱意——一件带有红色条纹的长袍。

[griːn] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [frɪndʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [niː] ,

green	,	blue	,	and	yellow	,	having	a	coloured	fringe	at	the	knee	,
绿色的	,	蓝色的	,	和	黄色的	,	拥有	一个	有色	边缘	在	这	膝盖	,

绿色、蓝色和黄色，膝盖处有彩色流苏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [ʃɔːl] [tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

and	a	bright	shawl	to	bind	it	closely	round	his	waist	.
和	一个	明亮的	披肩	到	绑定	它	密切	圆形的	他的	腰部	.

还用一条鲜艳的披肩紧紧地束在他的腰间。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [heitid] [bəuθ][ˌaɪ 'tiː]

Joseph	was	very	proud	of	this	coat	,	but	the	others	hated	both	it
约瑟夫	曾是	非常	自豪的	的	这	外套	,	但	这	其他的	憎恨	两个都	它

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,

and	him	,
和	他	,

约瑟非常珍视这件外衣，但其他人既讨厌这件外衣，也讨厌他本人。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðər] — [ɔːl][bʌt; bət]

believing	that	he	would	get	the	best	of	everything	from	their	father	—	all	but
相信	那	他	会	得到	这	最好的	的	一切	从	他们的	父亲	—	全部	但

['ruːbin] , [ðə; ðɪ] ['eldɪst] ,

Reuben	,	the	eldest	,
鲁本	,	这	长子	,

他相信自己能从父亲那里得到一切最好的东西——除了长子鲁本之外，

[huː] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [læd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['kaɪndli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['tuːnɪk] .

who	loved	the	lad	,	and	smiled	kindly	when	he	saw	his	gay	tunic	.
WHO	喜爱	这	小伙子	,	和	微笑	亲切地	什么时候	他	锯	他的	同性恋	束腰外衣	.

她很喜欢这个男孩，看到他穿着色彩鲜艳的束腰外衣时，露出了和蔼的笑容。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] ,

One	day	at	the	harvest	-	time	the	sons	of	Jacob	were	all	at	home	,
一	天	在	这	收成	-	时间	这	儿子们	的	雅各布	是	全部	在	家	,

有一天，正值收割季节，雅各的儿子们都待在家里。

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [greɪn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæks] [ʌv; əv] ['æsɪz] [tuː; tə]

cutting	down	the	yellow	grain	,	and	taking	it	away	on	the	backs	of	asses	to
切割	向下	这	黄色的	粮食	,	和	采取	它	离开	在	这	背部	的	亚斯	到

[ðə; ðɪ] ['θreʃɪŋ] - [pleɪs] .

the	threshing	-	place	.
这	脱粒	-	地方	.

收割黄谷，然后用驴子驮到脱粒场去。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ]

Joseph	,	of	course	,	worked	with	them	,	but	they	were	always	finding
约瑟夫	,	的	课程	,	工作	和	他们	,	但	他们	是	总是	寻找

[fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

fault	with	him	,
过错	和	他	,

当然，约瑟夫也和他们一起工作，但他们总是挑他的毛病。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][veks][hɪm; ɪm] .

and	trying	to	vex	him	.
和	尝试	到	烦恼	他	.

并试图激怒他。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

He	knew	,	however	,	that	his	father	loved	him	,
他	知道	,	然而	,	那	他的	父亲	喜爱	他	,

但他知道，父亲爱他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [ˌʌn'kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	this	made	him	able	to	bear	their	unkindness	with	patience	.
和	这	制成	他	有能力的	到	熊	他们的	不友善	和	耐心	.

这使他能够耐心地忍受他们的无情对待。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [θɔːts] [ʌv; əv] [haʊ] [greɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

Besides	,	his	mind	was	filled	with	boyish	thoughts	of	how	great	he	would	be
除了	,	他的	头脑	曾是	已填	和	男孩气	想法	的	如何	伟大的	他	会	是

,

,

,

此外，他的脑子里充满了男孩子气的幻想，认为自己将来会多么伟大。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

and	what	he	would	do	,	when	he	grew	up	to	be	a	man	.
和	什么	他	会	做	,	什么时候	他	生长	向上	到	是	一个	男人	.

以及他长大成人后会做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

He	was	very	strong	for	his	years	,
他	曾是	非常	强的	为了	他的	年	,

他年纪虽小，但身体非常强壮。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] ['ɪntuː] ['bʌndlz] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn][ðə; ði] ['æsɪz] ;

and	joined	with	the	women	in	tying	the	grain	into	bundles	,	and	loading	it	on	the	asses	;
和	加入	和	这	女性	在	捆绑	这	粮食	进入	捆绑	,	和	加载中	它	在	这	亚斯	;

他和妇女们一起把粮食捆成捆，装到驴背上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] , [ɪn'diːd] , [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['iːstərn] [sʌn] .

and	it	was	very	hard	work	,	indeed	,	out	there	in	the	scorching	Eastern	sun	.
和	它	曾是	非常	难的	工作	,	的确	,	出去	那里	在	这	灼热	东	太阳	.

在东方烈日下工作确实非常辛苦。

[bʌt; bət] [rest] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] .

But	rest	came	at	night	.
但	休息	来了	在	夜晚	.

但到了晚上，才能真正休息。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [æt; ət]

When	Joseph	lay	down	with	his	little	brother	on	a	heap	of	straw	at
什么时候	约瑟夫	躺	向下	和	他的	小的	兄弟	在	一个	堆	的	稻草	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

the	back	of	the	tent	,
这	后退	的	这	帐篷	,

约瑟和他的弟弟躺在帐篷后面的一堆稻草上时，

[hiː; hi] [slept] ['saʊndli] , [ænd; ənd] [dremt] [ðə; ði]['goʊldən] [driːmz] [ʌv; əv] [juːθ] .

he	slept	soundly	,	and	dreamt	the	golden	dreams	of	youth	.
他	睡着了	稳固地	,	和	梦见	这	金的	梦境	的	青年	.

他睡得很香，做了青春的美梦。

[hiː; hi] [dremt] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['baɪndɪŋ] [ʃiːvz] [wʌns] [mɔːr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni]
He **dreamt** **one** **night** **that** **they** **were** **all** **binding** **sheaves** **once** **more** **out** **in** **the** **sunny**
他 梦见 一 夜晚 那 他们 是 全部 结合 捆 一次 更多的 出去 在 这 阳光明媚
[fiːld] ,
field **,**
场地 ,

他一夜梦见他们又在阳光明媚的田野里捆麦捆了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [ʃiːvz] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃiːf] .
and **his** **brothers** **'** **sheaves** **rose** **up** **and** **bowed** **down** **to** **his** **sheaf** **.**
和 他的 兄弟 - 捆 玫瑰 向上 和 鞠躬 向下 到 他的 捆 .

他兄弟们的禾捆都起来向他的禾捆下拜。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [driːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Joseph **took** **it** **all** **in** **earnest** **,** **and** **next** **day** **he** **told** **the** **dream** **to** **his**
约瑟夫 采取 它 全部 在 认真 , 和 下一个 天 他 讲述 这 梦 到 他的
['brʌðərz] ,
brothers **,**
兄弟 ,

约瑟认真对待了梦境，第二天就把梦告诉了他的兄弟们。

[pər'hæps] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
perhaps **as** **they** **were** **sitting** **at** **their** **midday** **meal** **in** **the** **shade** **of** **a**
也许 作为 他们 是 坐着 在 他们的 正午 一顿饭 在 这 阴影 的 一个
['spredɪŋ] [triː] ;
spreading **tree** **;**
传播 树 ;

或许当时他们正坐在枝繁叶茂的大树荫下享用午餐；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [nuː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['æŋgri] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **he** **soon** **knew** **from** **their** **angry** **faces** **that** **they** **saw** **nothing** **pleasant** **in** **it** **,**
但 他 很快 知道 从 他们的 生气的 面孔 那 他们 锯 没有什么 令人愉快的 在 它 ,

但他很快从他们愤怒的表情中就知道，他们觉得这件事一点也不好玩。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , —
and **when** **his** **story** **was** **told** **they** **called** **out** **to** **him** **,** **—**
和 什么时候 他的 故事 曾是 讲述 他们 称为 出去 到 他 , —

他的故事被讲述出来后，人们都向他呼喊——

" [ʃælt] [ðaʊ] , [ɪn'diːd] , [reɪn] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ?
" **Shalt** **thou** **,** **indeed** **,** **reign** **over** **us** **?**
" 应 你 , 的确 , 在位 超过 我们 ?

“你真的要统治我们吗？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **They** **were** **jealous** **of** **him** **,** **and** **,** **of** **course** **,**
" 他们 是 嫉妒的 的 他 , 和 , 的 课程 ,

“他们嫉妒他，当然，

[ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['eni] ['kɪndər] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] .
this **did** **not** **make** **them** **any** **kinder** **to** **the** **young** **lad** **.**
这 做过 不是 制作 他们 任何 幼儿园 到 这 年轻的 小伙子 .

但这并没有让他们对这个年轻人变得友善任何。

[bʌt; bət] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [driːmz]
But **Joseph** **remembered** **what** **his** **father** **had** **told** **him** **—** **that** **dreams**
但 约瑟夫 记得 什么 他的 父亲 有 讲述 他 — 那 梦境
[wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [gɑːd] ;
were **sometimes** **messages** **from** **God** **;**
是 有时 消息 从 上帝 ;

但约瑟记得他父亲告诉他的话——梦有时是上帝的旨意；

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,

and	he	believed	that	his	dream	was	a	message	,
和	他	相信	那	他的	梦	曾是	一个	信息	,

他相信自己的梦境是一种启示，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] .

and	that	he	would	one	day	be	greater	than	all	his	brothers	.
和	那	他	会	一	天	是	更大的	比	全部	他的	兄弟	.

他将来会比他所有的兄弟都更伟大。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [biˈliːvd] [ɪn] [driːmz] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [wʌt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [dremt] [maɪt]

They	also	believed	in	dreams	,	and	feared	that	what	the	boy	had	dreamt	might
他们	还	相信	在	梦境	,	和	害怕	那	什么	这	男生	有	梦见	可能

[kʌm] [truː] ,

come	true	,
来	真的	,

他们也相信梦境，并且害怕男孩的梦会成真。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] .

so	that	they	began	to	hate	him	all	the	more	.
所以	那	他们	开始	到	恨	他	全部	这	更多的	.

于是他们更加憎恨他了。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ][stɑːrz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

In	those	days	people	thought	that	the	stars	had	a	great	deal	to	do	with
在	那些	天	人们	想法	那	这	明星	有	一个	伟大的	交易	到	做	和

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

their	lives	;
他们的	生活	;

那时人们认为星辰与他们的生活息息相关；

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [men] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn]

and	certain	men	said	that	they	could	tell	what	would	happen	to	a	new	-	born
和	肯定	男人	说	那	他们	可以	告诉	什么	会	发生	到	一个	新的	-	出生

[tʃaɪld] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ]

child	when	he	grew	up	by	looking	at	the	stars	which	were	to	be	seen	in	the
孩子	什么时候	他	生长	向上	经过	寻找	在	这	明星	哪个	是	到	是	已见	在	这

[skaɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

sky	at	the	time	of	his	birth	.
天空	在	这	时间	的	他的	出生	.

有些人说，他们可以通过观察新生儿出生时天空中看到的星星，来预测新生儿长大后会发生什么。

[naʊ] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [lʊkt] [ˈɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [huː] [pleɪst] [ðem; ðəm]

Now	Joseph	looked	often	at	the	stars	,	and	wondered	who	placed	them
现在	约瑟夫	看起来	经常	在	这	明星	,	和	想知道	WHO	放置	他们

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

约瑟常常仰望星空，心想是谁把它们放在那里的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	what	they	had	to	do	with	him	.
和	什么	他们	有	到	做	和	他	.

以及他们与他之间的关系。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [tent] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [driːm] ,

And	one	night	as	he	lay	asleep	in	his	father's	tent	he	had	another	dream	,
和	一	夜晚	作为	他	躺	睡着了	在	他的	父亲的	帐篷	他	有	其他	梦	,

一天晚上，他躺在父亲的帐篷里睡觉时，又做了一个梦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn]

and	this	time	it	was	about	the	stars	that	could	be	seen	through	a	slit	in
和	这	时间	它	曾是	关于	这	明星	那	可以	是	已见	通过	一个	缝隙	在

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

而这一次，人们关注的是透过帐篷缝隙看到的星星。

['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [skaɪ] .

gleaming	and	sparkling	in	the	dark	blue	sky	.
闪闪发光	和	闪闪发光	在	这	黑暗的	蓝色的	天空	.

在深蓝色的夜空中闪闪发光。

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

He	dreamt	that	the	sun	and	the	moon	and	eleven	of	the	largest	of	the
他	梦见	那	这	太阳	和	这	月亮	和	十一	的	这	最大	的	这

['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] [keɪm] [ænd; ənd] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

twinkling	stars	came	and	bowed	down	to	him	.
闪烁	明星	来了	和	鞠躬	向下	到	他	.

他梦见太阳、月亮和十一颗最大的闪烁星星都来向他下拜。

[hiː; hi][toʊld] [ðɪs] [driːm] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋgri] ['brʌðərz] ,

He	told	this	dream	also	to	his	angry	brothers	,
他	讲述	这	梦	还	到	他的	生气的	兄弟	,

他把这个梦也告诉了愤怒的兄弟们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] ['dʒentli] [tʃekt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

as	well	as	to	the	old	man	his	father	,	who	gently	checked	him	for	his
作为	出色地	作为	到	这	老的	男人	他的	父亲	,	WHO	轻轻地	已检查	他	为了	他的

[veɪn] [θɔːts] .

vain	thoughts	.
徒劳	想法	.

也包括他的父亲，他的父亲温和地提醒他不要胡思乱想。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] [maɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [driːmz] [stɪl] , [ʌv; əv]

He	had	,	however	,	a	soaring	mind	,	and	had	more	dreams	still	,	of
他	有	,	然而	,	一个	翱翔	头脑	,	和	有	更多的	梦境	仍然	,	的

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld] ,

which	we	are	not	told	,
哪个	我们	是	不是	讲述	,

然而，他拥有远大的抱负，还有更多我们无从知晓的梦想。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [geɪv] [hɪm; ɪm] , ['pɑːrtli] [ɪn] ['mɑːkəri] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

so	that	his	brothers	gave	him	,	partly	in	mockery	,	the	name	of	"	Joseph
所以	那	他的	兄弟	给予	他	,	部分	在	嘲讽	,	这	姓名	的	"	约瑟夫

[ðə; ði] ['driːmər] .

the	Dreamer	.
这	梦想家	.

因此，他的兄弟们带着几分嘲讽的意味，给他起了个名字叫“做梦的约瑟”。

" [naʊ] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [greɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [skers] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn]

"	Now	at	certain	seasons	grass	was	somewhat	scarce	in	the	Vale	of	Hebron
"	现在	在	肯定	季节	草	曾是	有些	稀少	在	这	谷	的	希伯伦

,

,

,

“在某些季节，希伯伦谷的草料会比较稀少。”

[soʊ][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['dʒeɪkəb] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃi:p] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][tu:; tə]

so	at	one	time	Jacob	sent	his	sons	away	with	their	sheep	and	cattle	to
所以	在	一	时间	雅各布	发送	他的	儿子们	离开	和	他们的	羊	和	牛	到

[si:k] [fu:d] [ɪn] ['ʌðər] ['væliz] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋgər] [gri:n] .

seek	food	in	other	valleys	where	the	grass	was	longer	green	.
寻找	食物	在	其他	山谷	在哪里	这	草	曾是	更长	绿色的	.

所以有一次，雅各打发他的儿子们带着他们的牛羊到其他山谷里去寻找食物，那里的草比较绿。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [veɪl] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] , ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] ;

They	went	along	the	hills	to	the	beautiful	Vale	of	Shechem	,	fifty	miles	away	;
他们	去	沿着	这	丘陵	到	这	美丽的	谷	的	示剑	,	五十	英里	离开	;

他们沿着山路前往美丽的示剑谷，距离五十英里；

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][oʊld] ['ʃepərd] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ]

and	after	some	time	had	passed	the	old	shepherd	began	to	wonder	if	they
和	后	一些	时间	有	通过了	这	老的	牧羊人	开始	到	想知道	如果	他们

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [wel] ,

were	all	well	,
是	全部出色地		,

过了一段时间，老牧羊人开始担心他们是否都安好。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

for	he	had	not	heard	from	them	for	some	days	.
为了	他	有	不是	听到	从	他们	为了	一些	天	.

因为他已经好几天没有收到他们的消息了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə] [send]

It	was	his	usual	custom	when	his	sons	were	away	from	home	to	send
它	曾是	他的	通常	风俗	什么时候	他的	儿子们	是	离开	从	家	到	发送

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tʃi:z] ,

a	messenger	to	them	with	cheese	,
一个	信使	到	他们	和	奶酪	,

每当儿子们离家在外，他都会照例派人送奶酪过去。

['bʌtər] , [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [æskt]

butter	,	and	wine	,	and	other	nice	things	to	eat	;	and	this	time	he	asked
黄油	,	和	葡萄酒	,	和	其他	好的	事物	到	吃	;	和	这	时间	他	问

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tu:; tə][goʊ] .

Joseph	to	go	.
约瑟夫	到	去	.

黄油、葡萄酒和其他美味佳肴；这一次，他请约瑟去。

[naʊ] , [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [raɪd] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

Now	,	a	camel	ride	of	fifty	miles	was	not	an	easy	undertaking	,
现在	,	一个	骆驼	骑	的	五十	英里	曾是	不是	一个	简单的	承诺	,

骑骆驼走五十英里可不是一件容易的事。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['rɔbəz] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,

for	there	were	robbers	in	these	parts	,
为了	那里	是	强盗	在	这些	部分	,

因为这一带有很多强盗。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

and	the	old	man	was	much	pleased	when	Joseph	said	he	was	not
和	这	老的	男人	曾是	很多	高兴	什么时候	约瑟夫	说	他	曾是	不是

[ə'freɪd][tu:; tə][set] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

afraid	to	set	out	on	the	journey	.
害怕的	到	放	出去	在	这	旅行	.

当约瑟说他不害怕启程时，老人非常高兴。

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kæm(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [saɪd] ['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ʌv; əv] [fɪgz] , [draɪd]

Mounted	**on**	**a**	**strong**	**camel**	**,**	**with**	**side**	**baskets**	**filled**	**with**	**cakes**	**of**	**figs**	**,**	**dried**
安装	在	一个	强的	骆驼	,	和	边	篮子	已填	和	蛋糕	的	无花果	,	干燥

['reɪzɪnz] ,

raisins	**,**
葡萄干	,

骑在一匹健壮的骆驼上，两侧的篮子里装满了无花果饼和葡萄干，

[pɑːrtʃt] [kɔːrn] , [ænd; ənd] ['leðər] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [roʊd] [ə'weɪ] .

parched	**corn**	**,**	**and**	**leather**	**bottles**	**of**	**oil**	**and**	**wine**	**,**	**the**	**young**	**lad**	**rode**	**away**	**.**
干渴	玉米	,	和	皮革	瓶子	的	油	和	葡萄酒	,	这	年轻的	小伙子	骑	离开	.

年轻的小伙子带着烤玉米、装油和酒的皮瓶骑马离开了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [koʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] , [prə'tektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

He	**was**	**dressed**	**in**	**his**	**favourite**	**coat**	**of**	**many**	**colours**	**,**	**protected**	**by**	**his**	**long**
他	曾是	穿着	在	他的	最喜欢的	外套	的	许多	颜色	,	受保护	经过	他的	长的

[kloʊk] ,

cloak	**,**
披风	,

他身穿他最喜欢的那件五彩外套，外面披着一件长斗篷。

[waɪl] [ə; eɪ] [braɪt] ['kɜːrtʃɪf] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [klʌb] [hʌŋ] [æt; ət]

while	**a**	**bright**	**kerchief**	**covered**	**his**	**head**	**,**	**and**	**a**	**spear**	**and**	**club**	**hung**	**at**
尽管	一个	明亮的	头巾	涵盖	他的	头	,	和	一个	矛	和	俱乐部	悬挂	在

[hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

his	**saddle**	**.**
他的	鞍	.

他头上戴着一条鲜艳的头巾，马鞍上挂着一根长矛和一根棍棒。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [træk] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði]

And	**as**	**his**	**father**	**watched**	**him**	**going**	**along**	**the**	**yellow**	**track**	**and**	**over**	**the**
和	作为	他的	父亲	观看	他	去	沿着	这	黄色的	追踪	和	超过	这

[hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['beθlihem] [roʊd] ,

hill	**towards**	**the**	**Bethlehem**	**road**	**,**
爬坡道	向	这	伯利恒	路	,

他的父亲望着他沿着黄色小路翻过山丘，朝着伯利恒方向走去，

[hiː; hi] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .

he	**sent**	**up**	**a**	**prayer**	**for**	**his**	**safe**	**return**	**.**
他	发送	向上	一个	祷告	为了	他的	安全的	返回	.

他向上帝祈祷平安归来。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [keɪm] [ɪn] [duː] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] ,

When	**Joseph**	**came**	**in**	**due**	**time**	**to**	**the**	**Vale**	**of**	**Shechem**	**,**
什么时候	约瑟夫	来了	在	到期的	时间	到	这	谷	的	示剑	,

约瑟按时来到示剑谷，

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ;

he	**wandered**	**about**	**asking**	**the**	**few**	**people**	**he**	**met**	**for**	**his**	**brothers**	**;**
他	漫步	关于	问	这	很少	人们	他	遇见	为了	他的	兄弟	;

他四处游荡，向遇到的几个人打听他的兄弟。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [raɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	**at**	**last**	**he**	**was**	**told**	**by**	**a**	**certain**	**man**	**that**	**he**	**must**	**ride**	**to**	**a**
和	在	最后的	他	曾是	讲述	经过	一个	肯定	男人	那	他	必须	骑	到	一个

[pleɪs] [kɔːld] ['dəuθən] ,

place	**called**	**Dothan**	**,**
地方	称为	多森	,

最后，有人告诉他，他必须骑马前往一个名叫多森的地方。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [welz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑːks]

where	there	were	two	wells	,	for	his	brothers	were	there	feeding	their	flocks
在哪里	那里	是	二	水井	,	为了	他的	兄弟	是	那里	喂养	他们的	羊群

.

:

.

那里有两口井，因为他的兄弟们在那里放羊。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]

This	he	did	,	and	in	due	time	came	to	the	spot	where	his	brothers	were
这	他	做过	,	和	在	到期的	时间	来了	到	这	点	在哪里	他的	兄弟	是

['restɪŋ] .

resting	.
休息	.

他照做了，不久便来到了他兄弟们休息的地方。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] ['ʃɛkəm] ? " [sed] [ðə; ði] ['brʌðərz] [tuː; tə] [iːtʃ]

"	Who	is	this	coming	over	the	hill	from	Shechem	?	"	said	the	brothers	to	each
"	WHO	是	这	未来	超过	这	爬坡道	从	示剑	?	"	说	这	兄弟	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

兄弟俩彼此问道："从示剑山那边过来的是谁？"

[æz; əz] [ðeɪ] ['ʃeɪdɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

as	they	shaded	their	eyes	with	their	hands	to	watch	Joseph	coming	down
作为	他们	阴影	他们的	眼睛	和	他们的	双手	到	手表	约瑟夫	未来	向下

[ðə; ði] [træk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .

the	track	into	the	plain	.
这	追踪	进入	这	清楚的	.

他们用手遮住眼睛，看着约瑟沿着小路走向平原。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [mɔːr] ['raɪdərz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [keɪm] ,

They	expected	more	riders	to	follow	him	,	but	no	more	came	,
他们	预期的	更多的	骑手	到	跟随	他	,	但	不	更多的	来了	,

他们原本以为会有更多的骑手跟随他，但却再也没有人来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [huː] [ðə; ði] ['loʊnli] ['trævələr] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	they	wondered	who	the	lonely	traveller	could	be	.
和	他们	想知道	WHO	这	孤独	游客	可以	是	.

他们不禁好奇，这位孤独的旅行者究竟是谁。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,

After	a	time	the	newcomer	urged	his	camel	into	a	trot	across	the	plain	,
后	一个	时间	这	新人	敦促	他的	骆驼	进入	一个	小跑	穿过	这	清楚的	,

过了一会儿，新来者催促骆驼小跑着穿过平原。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

and	they	soon	saw	that	it	was	Joseph	.
和	他们	很快	锯	那	它	曾是	约瑟夫	.

他们很快发现那是约瑟。

" [bɪ'hoʊld] , [ðɪs] ['driːmər] ['kʌmɪθ] !

"	Behold	,	this	dreamer	cometh	!
"	看哪	,	这	梦想家	到来	!

"看哪，这位梦想家来了！"

" [kraɪd] [wʌn] .

"	cried	one	.
"	哭	一	.

"有人喊道。"

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

Now	they	had	their	father's	favourite	in	their	power	.
现在	他们	有	他们的	父亲的	最喜欢的	在	他们的	力量	.

现在，他们已经将父亲最宠爱的孩子掌握在自己手中。

" [let] [juː 'es] [sleɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][sʌm; səm][pɪt] , " [sed]

"	Let	us	slay	him	for	his	dreams	,	and	throw	him	into	some	pit	,	"	said
"	让	我们	杀戮	他	为了	他的	梦境	,	和	扔	他	进入	一些	坑	,	"	说

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

“让我们为了他的梦想而杀了他，把他扔进某个坑里吧，”另一个人说道；

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][waɪld] [biːst] [hæz; həz] ['iːtn] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

"	and	we	will	say	that	some	wild	beast	has	eaten	him	up	.
"	和	我们	将要	说	那	一些	荒野	兽	有	吃	他	向上	.

“我们会说他被某种野兽吃掉了。”

" [bʌt; bət] ['ruːbin] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ten] , [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [læd] ,

"	But	Reuben	,	one	of	the	ten	,	would	not	hear	of	hurting	the	lad	,
"	但	鲁本	,	一	的	这	十	,	会	不是	听到	的	受伤	这	小伙子	,

“但是十个人中的一个鲁本，绝不允许任何人伤害那个孩子。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] ;

though	he	agreed	to	their	putting	him	into	a	pit	;
尽管	他	同意	到	他们的	推杆	他	进入	一个	坑	;

虽然他同意他们把他扔进坑里；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ðə; ði]

for	he	had	made	up	his	mind	that	when	the	night	came	he	would	help	the
为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	什么时候	这	夜晚	来了	他	会	帮助	这

[læd] [aʊt] [ə'gen] ,

lad	out	again	,
小伙子	出去	再次	,

因为他已经下定决心，等夜幕降临，他一定要再次帮助那个男孩。

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	send	him	home	to	his	father	.
和	发送	他	家	到	他的	父亲	.

把他送回家给他父亲。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ɝːdʒd] [ɑːn]

Shouting	to	his	brothers	in	his	joy	at	finding	them	,	Joseph	urged	on
喊叫	到	他的	兄弟	在	他的	喜悦	在	寻找	他们	,	约瑟夫	敦促	在

[hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] ;

his	camel	;
他的	骆驼	;

约瑟找到他的兄弟们后，高兴地大声喊叫，催促骆驼快走。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [ʃaʊt] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

but	no	answering	shout	came	back	again	,	and	his	heart	sank	within	him	.
但	不	回答	喊	来了	后退	再次	,	和	他的	心	沉没	之内	他	.

但是仍然没有回应的喊声，他的心沉了下去。

[hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɔːf] [ɪts] [bæk] ,

His	camel	knelt	on	the	ground	,	and	leaping	off	its	back	,
他的	骆驼	跪下	在	这	地面	,	和	跳跃	离开	它是	后退	,

他的骆驼跪在地上，他从骆驼背上跳了下来，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] ['welkəm] ;

he	turned	to	his	nearest	brother	for	the	kiss	of	welcome	;
他	转向	到	他的	最近的	兄弟	为了	这	吻	的	欢迎	;

他转向离他最近的兄弟，接受了他的欢迎之吻；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] ['wɔːdid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

but	a	strong	arm	warded	him	off	.
但	一个	强的	手臂	监护	他	离开	.

但一只强壮的手臂挡住了他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] , ['oʊnli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [koʊld] [dɪs'laɪk] .

He	turned	to	another	in	surprise	,	only	to	meet	with	the	same	cold	dislike	.
他	转向	到	其他	在	惊喜	,	仅有的	到	见面	和	这	相同的	寒冷的	不喜欢	.

他惊讶地转向另一个人，却发现对方同样冷漠厌恶。

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sent] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] - [bægz] ,

He	told	them	what	his	father	had	sent	,	and	took	out	the	presents	from	the	camel	-	bags	,
他	讲述	他们	什么	他的	父亲	有	发送	,	和	采取	出去	这	礼物	从	这	骆驼	-	包	,

他告诉他们他父亲送来的东西，然后从骆驼袋里拿出礼物。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [oʊld] ['ʃɛpɝdz] [kaɪnd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

giving	them	the	old	shepherd's	kind	messages	.
给予	他们	这	老的	牧羊人的	种类	消息	.

把老牧羊人的善意寄托在他们身上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .

But	it	was	all	of	no	use	.
但	它	曾是	全部	的	不	使用	.

但这全都没用。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [frendz] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːrk] , ['bɪrdɪd] [men] ,

He	could	not	make	friends	of	these	dark	,	bearded	men	,
他	可以	不是	制作	朋友们	的	这些	黑暗的	,	留着胡子的	男人	,

他无法和这些皮肤黝黑、留着胡子的男人交朋友。

[huːz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [spoʊk] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ðer; ðər] ['brʌðər] .

whose	flashing	eyes	spoke	only	of	their	bitter	hatred	towards	the	young	lad	their	brother	.
谁	闪烁	眼睛	辐	仅有的	的	他们的	苦的	仇恨	向	这	年轻的	小伙子	他们的	兄弟	.

他们闪烁的眼神中只透露出对那个年轻男孩——也就是他们的兄弟——的刻骨仇恨。

['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] , [ðeɪ] [strɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ,

Seizing	him	roughly	,	they	stripped	him	of	his	coat	of	many	colours	,
抓住	他	大致	,	他们	脱衣舞	他	的	他的	外套	的	许多	颜色	,

他们粗暴地抓住他，剥去了他身上的彩衣。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [kɔːld] [ə; eɪ] [pɪt] , [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

and	leading	him	to	a	deep	hole	in	the	ground	called	a	pit	,	they	pushed	him	in	.
和	领导	他	到	一个	深的	洞	在	这	地面	称为	一个	坑	,	他们	推动	他	在	.

他们把他带到一个叫做坑的深坑边，然后把他推进了坑里。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] [naʊ] ?

What	would	become	of	his	dreams	now	?
什么	会	变得	的	他的	梦境	现在	?

他的梦想如今又将何去何从?

" [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	Let	him	die	there	of	thirst	and	hunger	,	"	they	said	,
"	让	他	死	那里	的	口渴	和	饥饿	,	"	他们	说	,

“让他饿死在那里吧，”他们说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fiːst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]

as	they	turned	to	feast	upon	the	good	things	the	lad	had	brought	to
作为	他们	转向	到	盛宴	之上	这	好的	事物	这	小伙子	有	带来	到

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [hɑːrt] .

them	with	such	a	joyful	heart	.
他们	和	这样的	一个	快乐	心	.

他们转身享用着男孩满怀喜悦地带来的美食。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈruːbin] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈtriːtɪd] [ˈkruːəli]

Meanwhile	Reuben	had	gone	away	,	so	as	not	to	see	his	brother	treated	cruelly
同时	鲁本	有	已消失	离开	,	所以	作为	不是	到	看	他的	兄弟	治疗	残酷地

;

;
;

与此同时，鲁本离开了，因为他不想看到自己的兄弟遭受残酷的对待；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [men] [fiːst] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ]

and	now	the	men	feasted	together	in	sullen	silence	,	for	they	were	by	no
和	现在	这	男人	盛宴	一起	在	忧郁	沉默	,	为了	他们	是	经过	不

[miːnz] [ˈhæpi] .

means	happy	.
方法	快乐的	.

现在，男人们默默地聚在一起吃喝玩乐，因为他们一点也不快乐。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] [ˈiːtɪŋ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæməlz] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

While	they	sat	eating	they	watched	a	string	of	camels	come	over	the	hills	to	the
尽管	他们	卫星	吃	他们	观看	一个	细绳	的	骆驼	来	超过	这	丘陵	到	这

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

他们一边吃东西，一边看着一群骆驼从北方的山丘上走过来。

[ænd; ənd] [drɔː] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ;

and	draw	nearer	and	nearer	across	the	plain	;
和	画	更近	和	更近	穿过	这	清楚的	;

越过平原，越来越近；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈmɜːtʃənts] [ˈteɪkɪŋ]

and	before	long	they	saw	that	the	travellers	were	a	band	of	merchants	taking
和	前	长的	他们	锯	那	这	旅行者	是	一个	乐队	的	商人	采取

[sleɪvz] [ænd; ənd][ˈspaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [lænd][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] .

slaves	and	spices	to	the	distant	land	of	Egypt	.
奴隶	和	香料	到	这	遥远	土地	的	埃及	.

不久之后，他们发现这些旅行者是一群商人，他们正带着奴隶和香料前往遥远的埃及。

[sleɪvz] !

Slaves	!
奴隶	!

奴隶们!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] ;

That	was	the	very	thing	;
那	曾是	这	非常	事物	;

正是如此；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdʒuːdə][æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , —

and	a	flush	came	over	the	face	of	Judah	as	he	said	to	his	brothers	,	—
和	一个	冲洗	来了	超过	这	脸	的	犹大	作为	他	说	到	他的	兄弟	,	—

犹大对他的兄弟们说，脸上顿时泛起红晕——

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][geɪn] [ɪf] [wi:; wi] [kɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] ?

"	What	shall	we	gain	if	we	kill	our	brother	?
"	什么	将	我们	获得	如果	我们	杀	我们的	兄弟	?

“如果我们杀害自己的兄弟，我们能得到什么好处？”

[let] [ju: 'es] [sel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ði:z] [men] .

Let	us	sell	him	to	these	men	.
让	我们	卖	他	到	这些	男人	.

我们把他卖给这些人吧。

[let] [ju: 'es][nɑ:t][hɑ:rm][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] .

Let	us	not	harm	him	,	for	,	after	all	,	he	is	our	brother	.
让	我们	不是	伤害	他	,	为了	,	后	全部	,	他	是	我们的	兄弟	.

我们不要伤害他，因为他毕竟是我们的兄弟。

" [soʊ] [ðeɪ] [helpt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

"	So	they	helped	Joseph	out	of	the	pit	and	showed	him	to	the
"	所以	他们	帮助	约瑟夫	出去	的	这	坑	和	显示	他	到	这

['mɜ:tʃənts] ,

merchants	,
商人	,

于是他们把约瑟从坑里拉出来，带他去见商人们。

[hu:] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] ,

who	saw	that	he	was	a	handsome	lad	,
WHO	锯	那	他	曾是	一个	英俊的	小伙子	,

谁见他是个英俊的小伙子，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑ:rkɪt] [ɪn]['i:dʒɪpt] ,

such	as	would	bring	a	good	price	in	the	slave	-	market	in	Egypt	,
这样的	作为	会	带来	一个	好的	价格	在	这	奴隶	-	市场	在	埃及	,

例如，在埃及奴隶市场上能卖个好价钱的物品。

[wer] [red] - ['tʃi:kt] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælju:][ðæn; ðən] [blæk] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ;

where	red	-	cheeked	boys	were	of	greater	value	than	black	boys	of	the	desert	;
在哪里	红色的	-	脸颊	男孩们	是	的	更大的	价值	比	黑色的	男孩们	的	这	沙漠	;

在那里，脸颊红润的男孩比沙漠里的黑人男孩更有价值；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['twenti] ['sɪlvər] ['pi:sɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [aʊt][tu:; tə]

and	they	bought	him	for	twenty	silver	pieces	,	which	they	counted	out	to
和	他们	买	他	为了	二十	银	件	,	哪个	他们	计数	出去	到

['dʒu:də][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

Judah	upon	the	ground	.
犹大	之上	这	地面	.

他们花了二十块银子买下了他，把银子数在地上交给犹大。

[taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['kæm(ə)l] ,

Tied	with	a	rope	like	a	dog	to	his	master's	camel	,
系	和	一个	绳索	喜欢	一个	狗	到	他的	硕士学位	骆驼	,

像狗拴在主人的骆驼上一样，被绳子拴着。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['dʌski] ['mɜ:tʃənts] [ɑ:n][ðer; ðər] [sloʊ] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə]

Joseph	was	led	away	by	the	dusky	merchants	on	their	slow	march	to
约瑟夫	曾是	引领	离开	经过	这	昏暗	商人	在	他们的	慢的	行进	到

['i:dʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

约瑟被那些肤色黝黑的商人们带走，他们正缓缓向埃及进发。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪz; ɪz][kraɪz][ænd; ənd] [terz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] [bɔɪz] [ænd; ənd]

They	did	not	heed	his	cries	and	tears	,	for	they	bought	and	sold	boys	and
他们	做过	不是	注意	他的	哭泣	和	眼泪	,	为了	他们	买	和	卖	男孩们	和

['gɝːlz] ,

girls	,
女孩们	,

他们不理会他的哭喊和眼泪，因为他们买卖男孩女孩。

[æz; əz] ['ʌðər] [men] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

as	other	men	bought	and	sold	sheep	and	cattle	,	almost	every	day	of	their
作为	其他	男人	买	和	卖	羊	和	牛	,	几乎	每一个	天	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

像其他人一样，他们几乎每天都在买卖牛羊。

[wen] [naɪt] [druː] [nɪr] ,

When	night	drew	near	,
什么时候	夜晚	画	靠近	,

夜幕降临之时

[ænd; ənd] ['ruːbin] [keɪm] ['kwaɪətli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	Reuben	came	quietly	towards	the	edge	of	the	pit	and	called	his	young
和	鲁本	来了	悄悄	向	这	边缘	的	这	坑	和	称为	他的	年轻的

['brʌðɝz] [neɪm] ,

brother's	name	,
兄弟	姓名	,

鲁本静静地走到坑边，喊着他弟弟的名字。

[hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [græs] .

he	got	no	answer	but	the	sighing	of	the	wind	in	the	grass	.
他	得到	不	回答	但	这	叹息	的	这	风	在	这	草	.

他没有得到任何回应，只有风吹过草地的叹息声。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ded] , ['ruːbin] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] ,

Believing	that	the	lad	was	dead	,	Reuben	tore	his	clothes	in	his	grief	,
相信	那	这	小伙子	曾是	死的	,	鲁本	撕裂	他的	衣服	在	他的	悲伤	,

鲁本以为那孩子已经死了，悲痛欲绝，撕破了自己的衣服。

[ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [tents] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪd][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

and	ran	quickly	to	his	brothers	'	tents	;	but	they	hid	the	truth	from	him
和	跑	迅速地	到	他的	兄弟	-	帐篷	;	但	他们	隐藏	这	真相	从	他

,

,
,

他急忙跑到他哥哥们的帐篷里；但他们却向他隐瞒了真相。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['dɪpt] ['dʒoʊzəfs] ['tuːnɪk] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld]

and	having	dipped	Joseph's	tunic	in	the	blood	of	a	goat	which	they	had	killed
和	拥有	浸入	约瑟的	束腰外衣	在	这	血	的	一个	山羊	哪个	他们	有	被杀

,

,
,

他们把约瑟的外衣浸在他们宰杀的山羊的血里，

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

they	brought	it	to	his	father	.
他们	带来	它	到	他的	父亲	.

他们把它带给了他父亲。

" [ðɪs] [hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] , " [ðeɪ] [sed] .

"	This	have	we	found	,	"	they	said	.
"	这	有	我们	成立	,	"	他们	说	.

“我们发现了这些，”他们说。

" [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['sʌnz] [koʊt] [ɔːr][nɑːt] .

"	Tell	us	now	whether	it	is	your	son's	coat	or	not	.
"	告诉	我们	现在	无论	它	是	你的	儿子的	外套	或者	不是	.

“请现在告诉我们，这件外套是不是你儿子的。”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['sʌnz] [koʊt] ;

"	Then	the	old	man	knew	it	at	once	,	and	said	,	"	It	is	my	son's	coat	;
"	然后	这	老的	男人	知道	它	在	一次	,	和	说	,	"	它	是	我的	儿子的	外套	;

“老人立刻认出了这件外套，说道：‘这是我儿子的外套；

[æn; ən]['iːv(ə)l] [biːst] [hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] .

an	evil	beast	has	devoured	him	.
一个	邪恶的	兽	有	吞噬	他	.

他被一头邪恶的野兽吞噬了。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [rent] [ɪn] ['piːsɪz] .

Joseph	is	without	doubt	rent	in	pieces	.
约瑟夫	是	没有	怀疑	租	在	件	.

约瑟无疑悲痛欲绝。

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [griːf] [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	And	in	his	bitter	grief	he	tore	his	garments	after	the	manner	of	his
"	和	在	他的	苦的	悲伤	他	撕裂	他的	服装	后	这	方式	的	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“他悲痛欲绝，按照他族人的习俗撕裂了自己的衣服，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

while	his	sons	and	daughters	tried	in	vain	to	comfort	him	.
尽管	他的	儿子们	和	女儿们	尝试	在	徒劳	到	舒适	他	.

他的儿女们竭尽全力安慰他，却都无济于事。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , " [hiː; hi] [sed] , " ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] .

"	I	will	go	down	to	the	grave	,	"	he	said	,	"	mourning	for	my	son	.
"	我	将要	去	向下	到	这	严重	,	"	他	说	,	"	丧	为了	我的	儿子	.

“我会下到坟墓里，”他说，“为我的儿子哀悼。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bendʒəmɪn] .

"	THE	STORY	OF	BENJAMIN	.
"	这	故事	的	本杰明	.

“本杰明的故事。”

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd]

Joseph	was	bought	from	the	merchants	by	an	officer	who	had
约瑟夫	曾是	买	从	这	商人	经过	一个	官	WHO	有

[kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['feroʊ] ,

command	over	the	soldiers	of	Pharaoh	,
命令	超过	这	士兵	的	法老	,

约瑟被一位统领法老军队的官员从商人手中买下。

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ;

the	ruler	of	Egypt	;
这	统治者	的	埃及	;

埃及的统治者；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['traɪəl][hiː; hi] ['prɔspəd] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	a	time	of	trial	he	prospered	so	well	that	he	became	one	of	the
和	后	一个	时间	的	审判	他	繁荣昌盛	所以	出色地	那	他	成为	一	的	这

[tʃiːf] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

chief	officers	of	the	king	,
首席	警官	的	这	国王	,

经过一段时间的磨难，他变得非常成功，以至于成为了国王的高级官员之一。

['hævɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['tæsks][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['grænəriːz] [ɔːr] ['stɔːhaus] [ʌv; əv][kɔːrn] .

having	among	other	tasks	the	care	of	the	royal	granaries	or	storehouses	of	corn	.
拥有	之中	其他	任务	这	关心	的	这	皇家	粮仓	或者	仓库	的	玉米	.

其职责之一是照管皇家粮仓或谷物仓库。

[naʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

Now	Joseph	,	who	was	very	wise	and	thoughtful	,
现在	约瑟夫	,	WHO	曾是	非常	明智的	和	周到	,

约瑟非常睿智，心思也很深，

[kɔːzd] [greɪt] ['stɔːhaus] [ʌv; əv] [brɪk] [tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

caused	great	storehouses	of	brick	to	be	set	up	in	all	the	cities	,
导致	伟大的	仓库	的	砖	到	是	放	向上	在	全部	这	城市	,

于是在各城市兴建了大型砖库。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] ['grænəriːz] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jiːld]

and	he	told	the	people	to	place	in	these	granaries	one	-	tenth	of	the	yield
和	他	讲述	这	人们	到	地方	在	这些	粮仓	一	-	第十	的	这	屈服

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['jɪrz] ['hɑːrvɪst] .

of	each	year's	harvest	.
的	每个	年	收成	.

他还告诉人们，要将每年收成的十分之一存放在这些粮仓里。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .

This	he	did	to	guard	against	any	time	of	famine	which	might	fall	upon	the	land	.
这	他	做过	到	警卫	反对	任何	时间	的	饥荒	哪个	可能	落下	之上	这	土地	.

他这样做是为了防范任何可能发生在土地上的饥荒。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

For	seven	years	of	plenty	this	was	done	,
为了	七	年	的	很多	这	曾是	完毕	,

在长达七年的丰收时期，人们一直这样做。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði][lændz] [raʊnd] [ə'baʊt]

and	after	that	there	came	upon	the	land	and	upon	all	the	lands	round	about
和	后	那	那里	来了	之上	这	土地	和	之上	全部	这	土地	圆形的	关于

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ;

seven	years	of	famine	;
七	年	的	饥荒	;

此后，这片土地和周围所有土地都遭遇了大约七年的饥荒；

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][wʌz; wəz][ðer; ðər][kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	only	in	the	land	of	Egypt	was	there	corn	for	the	people	.
和	仅有的	在	这	土地	的	埃及	曾是	那里	玉米	为了	这	人们	.

只有在埃及，人们才有粮食吃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [kraɪd] [tu:; tə] ['feroʊ] [fɔ:r; fər] [bred] [hi:; hi] [sed] , " [goʊ]['ʌntə,'ʌntu]

And	when	the	people	cried	to	Pharaoh	for	bread	he	said	,	"	Go	unto
和	什么时候	这	人们	哭	到	法老	为了	面包	他	说	,	"	去	到

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;

Joseph	;
约瑟夫	;

当百姓向法老求饼时，法老说：“去见约瑟；

[wʌt] [hi:; hi] [seθ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [du:] .

what	he	saith	to	you	,	do	.
什么	他	赛斯说	到	你	,	做	.

他让你做什么，你就做什么。

" [ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['oʊpənd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['stɔ:haus] , [ænd; ənd][soʊld][kɔ:rn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃnz]

"	Then	Joseph	opened	all	the	storehouses	,	and	sold	corn	to	the	Egyptians
"	然后	约瑟夫	打开	全部	这	仓库	,	和	卖	玉米	到	这	埃及人

.

:
.

于是约瑟打开所有的仓库，把粮食卖给埃及人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [raʊnd] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt][tu:; tə] [baɪ] [kɔ:rn] .

And	from	all	the	countries	round	about	people	came	into	Egypt	to	buy	corn	.
和	从	全部	这	国家	圆形的	关于	人们	来了	进入	埃及	到	买	玉米	.

于是，周边各国的人们都来到埃及购买玉米。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [veɪl] [ʌv; əv]['hi:brən; 'heb,rɑ:n][ðə; ðɪ] ['fæmɪn] [wʌz; wəz] [sɔ:r] ,

Far	away	in	the	Vale	of	Hebron	the	famine	was	sore	,
远的	离开	在	这	谷	的	希伯伦	这	饥荒	曾是	疮	,

远在希伯伦谷，饥荒十分严重。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

and	the	sons	of	Jacob	did	not	know	what	to	do	.
和	这	儿子们	的	雅各布	做过	不是	知道	什么	到	做	.

雅各的儿子们不知道该怎么办。

[ðen] [wen] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rst] [nu:z] [keɪm] [tu:; tə]['dʒeɪkəb] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Then	when	things	were	at	their	worst	news	came	to	Jacob	that	there	was
然后	什么时候	事物	是	在	他们的	最差	消息	来了	到	雅各布	那	那里	曾是

[kɔ:rn][ɪn]['i:dʒɪpt] .

corn	in	Egypt	.
玉米	在	埃及	.

正当雅各布最绝望的时候，他听到了埃及有粮食的消息。

[soʊ][hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ten] [sʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['empti] [sæks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['æsɪz] [tu:; tə]

So	he	sent	his	ten	sons	away	with	their	empty	sacks	and	their	asses	to
所以	他	发送	他的	十	儿子们	离开	和	他们的	空的	麻袋	和	他们的	亚斯	到

[baɪ] [kɔ:rn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fæməliz] .

buy	corn	for	their	families	.
买	玉米	为了	他们的	家庭	.

于是他打发他的十个儿子带着空麻袋和驴子去给家人买玉米。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['brʌðər] ['bendʒəmɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

They	wished	to	take	their	young	brother	Benjamin	with	them	,	but	their
他们	希望	到	拿	他们的	年轻的	兄弟	本杰明	和	他们	,	但	他们的

['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] .

father	would	not	allow	them	.
父亲	会	不是	允许	他们	.

他们想带上弟弟本杰明一起去，但他们的父亲不允许。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɪsk]['bendʒəmɪn]

He	had	lost	Joseph	,	he	said	,	and	he	would	not	risk	Benjamin
他	有	丢失的	约瑟夫	,	他	说	,	和	他	会	不是	风险	本杰明

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他说，他已经失去了约瑟，他不会让本杰明和他们一起冒险。

['hævɪŋ] [krɔːst] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [maɪl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd][ænd; ənd] ['bærən] [rɑːk] ,

Having	crossed	many	a	weary	mile	of	yellow	sand	and	barren	rock	,
拥有	交叉	许多	一个	厌倦	英里	的	黄色的	沙	和	荒芜	岩石	,

跋涉过无数英里令人疲惫的黄色沙地和贫瘠的岩石后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [set] [wɪð; wɪθ] ['fɔrts] [ænd; ənd] [geɪts] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['soʊldʒərz]

they	were	stopped	by	a	high	wall	set	with	forts	and	gates	guarded	by	soldiers
他们	是	停止	经过	一个	高的	墙	放	和	堡垒	和	大门	守卫	经过	士兵

;

;
;

他们被一道高墙阻挡住了，墙上设有堡垒和城门，由士兵把守；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs]

and	they	had	to	say	what	they	wanted	before	they	were	allowed	to	pass
和	他们	有	到	说	什么	他们	通缉	前	他们	是	允许	到	经过

['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .

into	Egypt	.
进入	埃及	.

他们必须先说明自己的诉求，才能被允许进入埃及。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðeɪ] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [naɪl] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

For	days	they	walked	by	the	side	of	the	great	river	Nile	,	along	the	road	to
为了	天	他们	步行	经过	这	边	的	这	伟大的	河	尼罗河	,	沿着	这	路	到

['memfɪs] ,

Memphis	,
孟菲斯	,

他们沿着尼罗河畔，沿着通往孟菲斯的道路走了好几天。

[wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['stɔrz] [wɜːr; wər] ,

where	the	king's	stores	were	,
在哪里	这	国王的	商店	是	,

国王的仓库所在之处，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'pɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	at	length	they	saw	the	city	upon	an	island	in	the	river	.
和	在	长度	他们	锯	这	城市	之上	一个	岛	在	这	河	.

最后，他们看到了河中一座岛上的城市。

['stepɪŋ] ['ɪntuː] [brɔːd] ['feri] - ['boʊts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən]['oʊvər] ,

Stepping	into	broad	ferry	-	boats	with	their	animals	,	they	were	taken	over	,
步进	进入	广阔	渡船	-	船	和	他们的	动物	,	他们	是	已采取	超过	,

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] ,

and	went	up	the	long	road	,
和	去	向上	这	长的	路	,

他们带着牲畜登上宽大的渡船，被接走，沿着漫长的道路前进。

[laɪnd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['laɪənz][ɪn] [stoʊn] ,

lined	on	each	side	with	the	figures	of	winged	lions	in	stone	,
衬里	在	每个	边	和	这	数据	的	有翅膀的	狮子	在	石头	,

两侧均饰以石雕飞狮像，

[tɔːrdz] [ðə; ði][waɪd] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

towards	the	wide	market	-	place	of	the	great	city	.
向	这	宽的	市场	-	地方	的	这	伟大的	城市	.

朝着这座大城市的宽阔市场走去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

There	they	made	known	what	they	wanted	,	saying	that	they	had	come	from
那里	他们	制成	已知	什么	他们	通缉	,	说	那	他们	有	来	从

['hiːbrən; 'hebˌrɑːn][tuː; tə] [baɪ] [kɔːrn] ;

Hebron	to	buy	corn	;
希伯伦	到	买	玉米	;

他们在那里表明了自己的需求，说他们是从希伯伦来买玉米的；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['tæblət] ,

and	their	names	and	business	were	written	down	on	a	tablet	,
和	他们的	姓名	和	商业	是	书面	向下	在	一个	药片	,

他们的姓名和职业都被记录在一块石板上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænəriːz] .

which	was	taken	to	the	keeper	of	the	granaries	.
哪个	曾是	已采取	到	这	守门员	的	这	粮仓	.

随后，这份文件被送交粮仓管理员。

[wɜːrd] [suːn] [keɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kiːpər] ;

Word	soon	came	that	they	must	go	before	the	keeper	;
单词	很快	来了	那	他们	必须	去	前	这	守门员	;

很快便有消息传来，他们必须先于守卫者前往；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

and	they	were	warned	to	be	careful	what	they	said	,
和	他们	是	警告	到	是	小心	什么	他们	说	,

他们被警告要谨言慎行。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz] .

for	he	was	one	of	the	king's	chief	officers	.
为了	他	曾是	一	的	这	国王的	首席	警官	.

因为他是国王的高级官员之一。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] [kloʊk] [æt; ət][ðə; ði] [steps] ,

Taking	off	their	sandals	and	cloaks	at	the	steps	,
采取	离开	他们的	凉鞋	和	斗篷	在	这	步骤	,

他们在台阶上脱下凉鞋和斗篷，

[ðə; ði][ten] ['hiːbruː] ['ʃepərdz] [went] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd]

the	ten	Hebrew	shepherds	went	between	the	pillars	at	the	door	and	stood
这	十	希伯来语	牧羊人	去	之间	这	柱子	在	这	门	和	站立

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

十个希伯来牧羊人走到门口的柱子中间，站在那里等候。

[wɪ'ðɪn] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [i'dʒɪpʃn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] ,

Within	sat	a	young	Egyptian	,	dressed	in	a	robe	of	white	linen	,
之内	卫星	一个	年轻的	埃及人	,	穿着	在	一个	长袍	的	白色的	亚麻布	,

里面坐着一位年轻的埃及人，身穿白色亚麻长袍。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [wɪg][ʌv; əv] ['hɔːrsher] [wɪð; wɪθ] ['meni] [smɔːl] [plæts] .

and	wearing	a	great	black	wig	of	horsehair	with	many	small	plaits	.
和	穿着	一个	伟大的	黑色的	假发	的	马鬃	和	许多	小的	辫子	.

她戴着一顶用马鬃制成的黑色大假发，上面有很多小辫子。

[hɪz; ɪz] [skraibz] [sæt][æt; ət] [teiblz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , ['raɪtɪŋ] [daʊn] ['eni] ['ɔ:rdərz][hi:; hi] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə]

His	**scribes**	**sat**	**at**	**tables**	**below**	**him**	**,**	**writing**	**down**	**any**	**orders**	**he**	**might**	**wish**	**to**
他的	抄写员	卫星	在	表格	以下	他	,	写作	向下	任何	订单	他	可能	希望	到

[gɪv] .

give	**.**
给	.

他的书记员坐在他下面的桌子旁，记录他可能下达的任何命令。

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['soʊldʒər][toʊld][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][tu:; tə][goʊ]['fɔ:rwərd] .

An	**Egyptian**	**soldier**	**told**	**the**	**sons**	**of**	**Jacob**	**to**	**go**	**forward**	**.**
一个	埃及人	士兵	讲述	这	儿子们	的	雅各布	到	去	向前	.

一名埃及士兵命令雅各的儿子们向前走。

[ðen] [ðə; ði][ten] [men] [went] [ɪn][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] ['hʌmbli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [i'dʒɪpʃn] ;

Then	**the**	**ten**	**men**	**went**	**in**	**and**	**knelt**	**down**	**humbly**	**before**	**the**	**young**	**Egyptian**	**;**
然后	这	十	男人	去	在	和	跪下	向下	谦卑地	前	这	年轻的	埃及人	;

于是，这十个人进去，谦卑地跪在年轻的埃及人面前；

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [raɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [li:v] .

nor	**did**	**they**	**rise**	**until**	**he**	**gave**	**them**	**leave**	**.**
也不	做过	他们	上升	直到	他	给予	他们	离开	.

直到他允许，他们才起身。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fraund] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] .

He	**looked**	**at**	**them**	**and**	**frowned**	**,**	**and**	**they**	**were**	**afraid**	**.**
他	看起来	在	他们	和	皱眉	,	和	他们	是	害怕的	.

他看着他们，皱起了眉头，他们都很害怕。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	**Where**	**do**	**you**	**come**	**from**	**?**
"	在哪里	做	你	来	从	?

“你从哪里来的?

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [æskt] ['ʃɑ:rpli] .

"	**the**	**officer**	**asked**	**sharply**	**.**
"	这	官	问	尖锐地	.

“警官厉声问道。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] , [tu:; tə] [baɪ] [kɔ:rn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ænsər] .

"	**From**	**the**	**land**	**of**	**Canaan**	**,**	**to**	**buy**	**corn**	**,**	**"**	**was**	**the**	**humble**	**answer**	**.**
"	从	这	土地	的	迦南	,	到	买	玉米	,	"	曾是	这	谦逊的	回答	.

“从迦南地去买粮食，”他谦卑地回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [spaɪz] !

"	**You**	**are**	**spies**	**!**
"	你	是	间谍	!

你们是间谍!

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

"	**he**	**cried**	**in**	**a**	**passion**	**.**
"	他	哭	在	一个	热情	.

他痛哭流涕。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

"	**You**	**have**	**come**	**to**	**spy**	**out**	**the**	**weakness**	**of**	**the**	**land**	**.**
"	你	有	来	到	间谍	出去	这	弱点	的	这	土地	.

你们是来窥探这片土地的弱点的。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['kɔ:lɪŋ] ?

What	**is**	**your**	**calling**	**?**
什么	是	你的	呼叫	?

你的使命是什么?

[huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] ?
Who are your friends ?
WHO 是 你的 朋友们 ?

你的朋友都有谁?

" [ðə; ði][ten] ['hiːbruːz] [kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] [fɔːr; fər] ['terər] .
" The ten Hebrews could scarcely speak for terror .
" 这 十 希伯来书 可以 几乎 说话 为了 恐怖 .

“这十个希伯来人吓得说不出话来。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðiːz] [fɪrs] [i'dʒɪpʃnz] ['nevər] [ə'laʊd] [spaɪz]
They had heard terrible stories of how these fierce Egyptians never allowed spies
他们 有 听到 糟糕的 故事 的 如何 这些 凶猛的 埃及人 绝不 允许 间谍
[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ə'laɪv] .
to get out of their country alive .
到 得到 出去 的 他们的 国家 活 .

他们听说过许多可怕的故事，说这些凶悍的埃及人从不允许间谍活着离开他们的国家。

" [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] ; [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] , " [sed] [wʌn] .
" No , my lord ; thy servants have come to buy food , " said one .
" 不 , 我的 主 ; 你的 仆人 有 来 到 买 食物 , " 说 一 .

“不，我的主人；您的仆人是来买食物的。”其中一人说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][wʌn]['mænz] [sʌnz] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] .
" We are all one man's sons , " cried another .
" 我们 是 全部 一 男人的 儿子们 , " 哭 其他 .

“我们都是同一个人的儿子！”另一个人喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [men] ; [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][noʊ][spaɪz] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ə; eɪ][θɜːrd] .
" We are honest men ; thy servants are no spies , " pleaded a third .
" 我们 是 诚实的 男人 ; 你的 仆人 是 不 间谍 , " 恳求 一个 第三 .

“我们是诚实的人；你的仆人不是间谍，”第三个人恳求道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [i'dʒɪpʃn] ['oʊnli] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['waɪnɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
But the great Egyptian only listened with a frown to their whining voices .
但 这 伟大的 埃及人 仅有的 听着 和 一个 皱眉 到 他们的 抱怨 声音 .

但这位伟大的埃及人只是皱着眉头听着他们的抱怨声。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt]
" No , " he replied firmly ; " you have come to spy out the weakness of Egypt
" 不 , " 他 回复 牢牢 ; " 你 有 来 到 间谍 出去 这 弱点 的 埃及
.
:
.

“不，”他坚定地回答道；“你们是来窥探埃及的弱点的。”

[ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'laɪv] ?
Is your father alive ?
是 你的 父亲 活 ?

你父亲还健在吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['brʌðər] ?
Have you another brother ?
有 你 其他 兄弟 ?

你还有其他兄弟吗?

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn][soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
" Why was this man so angry with them ?
" 为什么 曾是 这 男人 所以 生气的 和 他们 ?

“这个人为什么对他们如此生气？”

[ðeɪ] ['wʌndɝd] .
they **wondered** **.**
他们 想知道 .

他们感到疑惑。

" [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn]['fæməli][ʌv; əv] [twelv] ['brʌðərz] , " ['dʒuːdə] [rɪ'plaɪd] .
" **We** **belong** **to** **one** **family** **of** **twelve** **brothers** **,** **"** **Judah** **replied** **.**
" 我们 属于 到 一 家庭 的 十二 兄弟 , " 犹大 回复 .

“我们同属一个家庭，共有十二个兄弟，”犹大回答说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðər] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['brʌðər] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]
" **We** **have** **a** **father** **,** **an** **old** **man** **,** **and** **another** **brother** **,** **the** **child** **of**
" 我们 有 一个 父亲 , 一个 老的 男人 , 和 其他 兄弟 , 这 孩子 的
[hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
his **old** **age** **,**
他的 老的 年龄 ,

“我们有一个父亲，一位老人，还有一个兄弟，是他年老时生的孩子，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn][ɪz][left][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [lʌvz] [hɪm; ɪm]
and **he** **alone** **is** **left** **of** **his** **mother's** **children** **,** **and** **his** **father** **loves** **him**
和 他 独自的 是 左边 的 他的 母亲的 孩子们 , 和 他的 父亲 爱 他
[mʌtʃ] .
much **.**
很多 .

他是母亲所有孩子中唯一剩下的，他的父亲非常疼爱他。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ɪn] ['keɪnən] ,
We **are** **the** **sons** **of** **one** **man** **in** **Canaan** **,**
我们 是 这 儿子们 的 一 男人 在 迦南 ,

我们是迦南地一位男子的儿女。

[ænd; ənd]['truːli][ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [ɪz] [ded] .
and **truly** **the** **youngest** **is** **now** **with** **our** **father** **,** **and** **one** **other** **is** **dead** **.**
和 真的 这 最小的 是 现在 和 我们的 父亲 , 和 一 其他 是 死的 .

最小的孩子现在和我们的父亲在一起，另一个孩子已经去世了。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [stɪl] ['æŋgri] ?
" **Was** **he** **still** **angry** **?**
" 曾是 他 仍然 生气的 ?

他当时还在生气吗?

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][dɑːrk] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɜːrn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [i'dʒɪpʃn] .
They **lifted** **their** **dark** **eyes** **to** **the** **stern** **face** **of** **the** **young** **Egyptian** **.**
他们 抬起 他们的 黑暗的 眼睛 到 这 船尾 脸 的 这 年轻的 埃及人 .

他们抬起深邃的目光，看向那位年轻埃及人严肃的脸庞。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][spaɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hɑːrʃ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]
" **I** **see** **you** **are** **spies** **,** **"** **was** **the** **harsh** **reply** **,** **but** **his** **voice** **was** **softer**
" 我 看 你 是 间谍 , " 曾是 这 残酷的 回复 , 但 他的 嗓音 曾是 更柔和
.
:
.

“我看得出你们是间谍，”他语气严厉地回答道，但声音却柔和了许多。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [wɪl] [pruːv] [juː; jʊ] .
" **In** **this** **way** **I** **will** **prove** **you** **.**
" 在 这 方式 我 将要 证明 你 .

“这样我就能证明给你看。”

[baɪ][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [laɪf] ,
By **the** **king's** **life** **,**
经过 这 国王的 生活 ,

以国王的生命起誓，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [bæk] [ən'les] [jʊr; jər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ɪz] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	shall	not	go	back	unless	your	younger	brother	is	brought	here	to	me	.
你	将	不是	去	后退	除非	你的	年轻	兄弟	是	带来	这里	到	我	.

除非你把弟弟带到我这里来，否则你不准回去。

[send] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Send	one	among	you	to	bring	him	,
发送	一	之中	你	到	带来	他	,

派你们中间一个人去把他带来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ɪn] ['prɪzn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .

and	the	rest	of	you	shall	be	kept	in	prison	until	he	returns	.
和	这	休息	的	你	将	是	保留	在	监狱	直到	他	返回	.

其余的人都要被关押，直到他回来。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [pruːv] ['weðər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

So	shall	I	prove	whether	what	you	say	is	true	.
所以	将	我	证明	无论	什么	你	说	是	真的	.

那么，我该如何证明你所说的是否属实呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðɪs] , [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər] [spaɪz] [ɪn'diːd] !

If	you	will	not	do	this	,	then	by	the	king's	life	you	are	spies	indeed	!
如果	你	将要	不是	做	这	,	然后	经过	这	国王的	生活	你	是	间谍	的确	!

如果你们不这样做，那么以国王的性命发誓，你们确实是间谍!

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['soʊldʒərz] [pʊʃt]

"	He	waved	them	away	with	his	hand	,	and	the	Egyptian	soldiers	pushed
"	他	挥手	他们	离开	和	他的	手	,	和	这	埃及人	士兵	推动

[ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

them	out	at	the	door	,
他们	出去	在	这	门	,

他挥手示意他们离开，埃及士兵就把他们推出门外。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['prɪzn] .

telling	them	that	they	must	come	away	at	once	to	prison	.
讲述	他们	那	他们	必须	来	离开	在	一次	到	监狱	.

告诉他们必须立即被送进监狱。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] ,

As	they	sat	on	the	earthen	floor	of	the	prison	looking	at	each	other	in	silence	,
作为	他们	卫星	在	这	土	地面	的	这	监狱	寻找	在	每个	其他	在	沉默	,

他们坐在监狱的泥土地面上，默默地对视着。

[ðeɪ] [felt] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

they	felt	amazed	and	full	of	sorrow	,
他们	毛毡	惊叹	和	满的	的	悲哀	,

他们感到既惊讶又悲伤。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'gen] .

thinking	that	they	would	never	see	their	tents	and	their	little	ones	again	.
思维	那	他们	会	绝不	看	他们的	帐篷	和	他们的	小的	一个	再次	.

他们以为再也见不到自己的帐篷和孩子了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

For	they	did	not	know	that	the	king's	officer	was	their	own	brother	Joseph
为了	他们	做过	不是	知道	那	这	国王的	官	曾是	他们的	自己的	兄弟	约瑟夫

,

,

,

因为他们并不知道国王的官员就是他们的兄弟约瑟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri] ,

and	that	instead	of	being	angry	,
和	那	反而	的	存在	生气的	,

并且，他们没有生气，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

he	was	really	filled	with	joy	at	seeing	them	after	twenty	years	of
他	曾是	真的	已填	和	喜悦	在	看到	他们	后	二十	年	的

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	.
分离	.

阔别二十年后再次见到他们，他真的非常高兴。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['æŋgri] [wɜːrdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ment] ['nʌθɪŋ]

As	for	his	angry	words	,	he	was	only	trying	them	,	and	meant	nothing
作为	为了	他的	生气的	字	,	他	曾是	仅有的	尝试	他们	,	和	意思是	没有什么

[bʌt; bət] ['kaɪndnəs] ,

but	kindness	,
但	仁慈	,

至于他那些生气的话，他只是在试探，并无恶意，只有善意。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

as	we	shall	see	.
作为	我们	将	看	.

我们将会看到的。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['dʒoʊzəfs] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] ['prɪzn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['setld] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [bæk]

Joseph's	brothers	were	to	be	kept	in	prison	until	they	settled	who	should	ride	back
约瑟的	兄弟	是	到	是	保留	在	监狱	直到	他们	定居	WHO	应该	骑	后退

[ɪn] [heɪst] [tuː; tə]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn][tuː; tə] [brɪŋ] ['bendʒəmɪn] [daʊn] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ;

in	haste	to	Hebron	to	bring	Benjamin	down	into	Egypt	;
在	匆忙	到	希伯伦	到	带来	本杰明	向下	进入	埃及	;

约瑟的兄弟们要被关在监狱里，直到他们决定由谁赶紧返回希伯仑，把便雅悯带到埃及去；

[bʌt; bət]['dʒoʊzəfs] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['tendər] ,

but	Joseph's	heart	was	tender	,
但	约瑟的	心	曾是	投标	,

但约瑟的心很温柔，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [hɑːrʃ]

and	after	a	while	he	began	to	think	that	perhaps	he	had	been	too	harsh
和	后	一个	尽管	他	开始	到	思考	那	也许	他	有	到过	也	残酷的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

过了一段时间，他开始反思自己之前是不是对他们太严厉了。

[wʌn] [mæn] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

One	man	,	he	told	himself	,
一	男人	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，有一个人

[kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ɪ'nʌf] [kɔːrn][tuː; tə] [fiːd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['fæməliz] [ɪn]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] ,

could	not	carry	enough	corn	to	feed	all	the	starving	families	in	Hebron	,
可以	不是	携带	足够的	玉米	到	喂养	全部	这	饥饿	家庭	在	希伯伦	,

无法运送足够的玉米来养活希伯伦所有饥饿的家庭。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd] [bæk] [əˈloʊn] .

and	it	might	be	dangerous	for	him	to	ride	back	alone	.
和	它	可能	是	危险的	为了	他	到	骑	后退	独自的	.

他独自骑马返回可能很危险。

[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfɑːðər] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] .

His	old	father	,	too	,	would	be	anxious	.
他的	老的	父亲	,	也	,	会	是	焦虑的	.

他年迈的父亲也会感到焦虑。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [maɪt] [ɔːl][goʊ][hoʊm][bʌt; bət] [ˈsɪmiən] ,

So	he	sent	word	to	the	prison	that	the	brothers	might	all	go	home	but	Simeon	,
所以	他	发送	单词	到	这	监狱	那	这	兄弟	可能	全部	去	家	但	西蒙	,

于是他派人到监狱去，说弟兄们都可以回家，但西缅除外。

[huː] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] [ˈprɪzn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rest] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] .

who	must	stay	in	prison	until	the	rest	came	back	with	their	young	brother	.
WHO	必须	停留	在	监狱	直到	这	休息	来了	后退	和	他们的	年轻的	兄弟	.

他们必须留在监狱里，直到其他人带着他们的弟弟回来。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][kɔːrn] - [sæks] [fɪld] ,

He	also	gave	orders	that	they	were	to	have	their	corn	-	sacks	filled	,
他	还	给予	订单	那	他们	是	到	有	他们的	玉米	-	麻袋	已填	,

他还下令让他们把玉米袋装满。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['mænz] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['siːkrətli] [taɪd] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ]

and	that	each	man's	money	was	to	be	secretly	tied	up	again	in	the	mouth
和	那	每个	男人的	钱	曾是	到	是	偷偷	系	向上	再次	在	这	嘴

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sæk] .

of	his	sack	.
的	他的	解雇	.

并且每个人的钱都要秘密地重新塞回自己的口袋里。

[ɔːl][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][glæd][bʌt; bət] ['sɪmiən] ,

All	the	brothers	were	glad	but	Simeon	,
全部	这	兄弟	是	高兴的	但	西蒙	,

所有的兄弟都很高兴，只有西缅例外。

[huː] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɑːn]

who	begged	them	to	come	back	as	quickly	as	they	could	;	and	riding	on
WHO	乞求	他们	到	来	后退	作为	迅速地	作为	他们	可以	;	和	骑术	在

[ðer; ðər] [haɪ] ['kæməlz] ,

their	high	camels	,
他们的	高的	骆驼	,

他们恳求他们尽快回来；并骑着高大的骆驼，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wel] - ['leɪdn] ['æsɪz] [taɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] , [ðeɪ] [left][ðə; ði]

with	their	well	-	laden	asses	tied	to	each	other	in	a	long	line	,	they	left	the
和	他们的	出色地	-	满载	亚斯	系	到	每个	其他	在	一个	长的	线	,	他们	左边	这

[iˈdʒɪpʃn] ['sɪti] ,

Egyptian	city	,
埃及人	城市	,

他们驮着满满的货物，驴子们被拴成一长队，离开了埃及城。

['θæŋkfl] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] ['fɑːðər] [ɪn]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] .

thankful	to	get	away	,	and	went	back	to	their	old	father	in	Hebron	.
感恩	到	得到	离开	,	和	去	后退	到	他们的	老的	父亲	在	希伯伦	.

他们很庆幸能够离开，于是回到了希伯伦，回到了年迈的父亲身边。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

Jacob	was	glad	to	see	them	again	,
雅各布	曾是	高兴的	到	看	他们	再次	,

雅各布很高兴再次见到他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]['stɔːri] [ə'baʊt] ['sɪmiən] ['biːɪŋ] [left][bɪ'haɪnd] ;

but	**he**	**would**	**not**	**believe**	**their**	**story**	**about**	**Simeon**	**being**	**left**	**behind**	**;**
但	他	会	不是	相信	他们的	故事	关于	西蒙	存在	左边	在后面	;

但他不相信他们关于西蒙被留下的说法；

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv]['bendʒəmɪn] ,

and	**he**	**refused**	**to**	**let**	**them**	**have**	**Benjamin**	**,**
和	他	拒绝	到	让	他们	有	本杰明	,

他拒绝让他们带走本杰明。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][wʌns]['teɪkən][ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [bæk] ,

for	**he**	**said**	**that**	**Joseph**	**was**	**once**	**taken**	**and**	**never**	**came**	**back**	**,**
为了	他	说	那	约瑟夫	曾是	一次	已采取	和	绝不	来了	后退	,

因为他说约瑟曾被掳去，再也没有回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

and	**that**	**the**	**same**	**fate**	**would**	**befall**	**the**	**other**	**son**	**of**	**his**	**old**	**age**	**.**
和	那	这	相同的	命运	会	降临	这	其他	儿子	的	他的	老的	年龄	.

他预言，他年老时，另一个儿子也会遭遇同样的命运。

[wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] ['ruːlər][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ]

When	**they**	**said**	**that**	**the**	**Egyptian**	**ruler**	**had**	**ordered**	**them**	**to**	**bring**	**their**	**young**
什么时候	他们	说	那	这	埃及人	统治者	有	订购	他们	到	带来	他们的	年轻的

['brʌðər] [daʊn] ,

brother	**down**	**,**
兄弟	向下	,

当他们说埃及统治者命令他们把他们的弟弟带下来时，

[ðer; ðər][oʊld]['fɑːðər]['oʊnli] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

their	**old**	**father**	**only**	**asked**	**,**	**with**	**flashing**	**eyes**	**,**
他们的	老的	父亲	仅有的	问	,	和	闪烁	眼睛	,

他们年迈的父亲只是目光闪烁地问道：

[waɪ] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['brʌðər] .

why	**they**	**told**	**the**	**Egyptian**	**that**	**they**	**had**	**another**	**brother**	**.**
为什么	他们	讲述	这	埃及人	那	他们	有	其他	兄弟	.

他们为什么告诉埃及人他们还有另一个兄弟?

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [kwaɪt] ['truːli] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kwestʃən] .

They	**replied**	**quite**	**truly**	**that**	**he**	**asked**	**them**	**the**	**question**	**.**
他们	回复	相当	真的	那	他	问	他们	这	问题	.

他们如实回答说，是他问了他们这个问题。

['dʒeɪkəb][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,

Jacob	**did**	**not**	**believe**	**them**	**,**
雅各布	做过	不是	相信	他们	,

雅各布不相信他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] ['bendʒəmɪn][wɪð; wɪθ]

and	**this**	**made**	**him**	**all**	**the**	**more**	**determined**	**not**	**to**	**trust**	**Benjamin**	**with**
和	这	制成	他	全部	这	更多的	决定	不是	到	相信	本杰明	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

这使他更加坚定了不把这些东西交给本杰明的决心。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːrn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] ,

But	**the**	**corn**	**which**	**they**	**had**	**brought**	**was**	**soon**	**finished**	**,**
但	这	玉米	哪个	他们	有	带来	曾是	很快	完成的	,

但他们带来的玉米很快就吃完了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn]['ɜːdʒd][hɪz; ɪz][sʌnz][tuː; tə][goʊ][bæk][tuː; tə]['iːdʒɪpt][fɔːr; fər][mɔːr] .

and	the	old	man	urged	his	sons	to	go	back	to	Egypt	for	more	.
和	这	老的	男人	敦促	他的	儿子们	到	去	后退	到	埃及	为了	更多的	.

老人催促儿子们再去埃及捞更多钱。

[ðeɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][soʊ][ən'les][ðeɪ][kʊd; kəd][teɪk]['bendʒəmɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

They	refused	to	do	so	unless	they	could	take	Benjamin	with	them	;
他们	拒绝	到	做	所以	除非	他们	可以	拿	本杰明	和	他们	;

除非能带上本杰明，否则他们拒绝这样做；

[ænd; ənd]['æftər]['hoʊldɪŋ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm] , [æt; ət][læst][ðer; ðər]['fɑːðər]['jiːldɪd] .

and	after	holding	out	for	a	long	time	,	at	last	their	father	yielded	.
和	后	保持	出去	为了	一个	长的	时间	,	在	最后的	他们的	父亲	产生	.

经过长时间的坚持，他们的父亲最终妥协了。

[hiː; hi][beɪd][ðem; ðəm][meɪk][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][ʌv; əv]['hʌni][ænd; ənd][deɪts][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

He	bade	them	make	up	a	little	present	of	honey	and	dates	and	simple
他	巴德	他们	制作	向上	一个	小的	展示	的	蜂蜜	和	日期	和	简单的

['kʌntri][θɪŋz][fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l][i'dʒɪpʃn] ,

country	things	for	the	terrible	Egyptian	,
国家	事物	为了	这	糟糕的	埃及人	,

他吩咐他们用蜂蜜、椰枣和一些简单的乡村食材，为那个可怕的埃及人准备一份小礼物。

['hoʊpɪŋ][ðæt][ðə; ði][greɪt][mæn][wʊd][nɑːt][biː; bi][ʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['jʌŋ^ist][sʌn] .

hoping	that	the	great	man	would	not	be	unkind	to	his	youngest	son	.
希望	那	这	伟大的	男人	会	不是	是	不友善	到	他的	最小的	儿子	.

希望这位伟人不会对他的小儿子不仁慈。

[ðen][wɪð; wɪθ][hændz][ʌp'reɪzd][hiː; hi][æskt]['gɑːdz]['blesɪŋ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sʌnz] ,

Then	with	hands	upraised	he	asked	God's	blessing	upon	his	sons	,
然后	和	双手	抬起	他	问	神的	祝福	之上	他的	儿子们	,

然后他举起双手，祈求上帝保佑他的儿子们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːroʊfl][hɑːrt][sɔː][ðem; ðəm][raɪd][ə'weɪ] .

and	with	a	sorrowful	heart	saw	them	ride	away	.
和	和	一个	悲伤	心	锯	他们	骑	离开	.

我怀着悲伤的心情目送他们骑马离去。

['maʊntɪd][ɑːn][strɔːŋ]['kæməlz] ,

Mounted	on	strong	camels	,
安装	在	强的	骆驼	,

骑在强壮的骆驼上，

[ænd; ənd]['fɑːloʊd][baɪ][ə; eɪ][strɪŋ][ʌv; əv]['æsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['empti][kɔːrn] - [sæks][ɑːn][ðer; ðər][bæks]

and	followed	by	a	string	of	asses	with	the	empty	corn	-	sacks	on	their	backs
和	随后	经过	一个	细绳	的	亚斯	和	这	空的	玉米	-	麻袋	在	他们的	背部

,

,

,

后面跟着一串背着空玉米袋的驴子。

[ðə; ði][ten]['brʌðərz][left][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] ,

the	ten	brothers	left	the	Vale	of	Hebron	,
这	十	兄弟	左边	这	谷	的	希伯伦	,

十个兄弟离开了希伯伦谷。

[ænd; ənd][roʊd]['sloʊli][ə'krɔːs][ðə; ði][hɑːt]['dezərt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][geɪts][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt]

and	rode	slowly	across	the	hot	desert	to	one	of	the	gates	of	the	great
和	骑	缓慢地	穿过	这	热的	沙漠	到	一	的	这	大门	的	这	伟大的

[i'dʒɪpʃn][wɔːl] .

Egyptian	wall	.
埃及人	墙	.

然后，他缓缓地骑马穿过炎热的沙漠，来到埃及长城的一座城门前。

[ə'gen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ferid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [æz; əz]

Again	they	came	to	the	island	,	and	were	ferried	over	to	the	city	as
再次	他们	来了	到	这	岛	,	和	是	渡船	超过	到	这	城市	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他们再次来到岛上，然后像以前一样乘渡船前往城市。

[ðə; ði]['kæməlz] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['mɑːrkɪtpleɪs] ,

The	camels	knelt	in	the	wide	marketplace	,
这	骆驼	跪下	在	这	宽的	市场	,

骆驼们跪在宽阔的集市上，

[wer] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

where	Joseph	had	been	sold	as	a	slave	twenty	years	before	,
在哪里	约瑟夫	有	到过	卖	作为	一个	奴隶	二十	年	前	,

约瑟二十年前被卖为奴隶的地方

[tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [went] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [ʌv; əv]['dʒoʊzəfs]

to	wait	while	one	of	the	brothers	went	to	tell	the	doorkeeper	of	Joseph's
到	等待	尽管	一	的	这	兄弟	去	到	告诉	这	门卫	的	约瑟的

[haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [ten] ['ʃepərdz] [ʌv; əv] ['keɪnən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jʌŋ^ist]

house	that	the	ten	shepherds	of	Canaan	had	returned	with	their	youngest
房子	那	这	十	牧羊人	的	迦南	有	返回	和	他们的	最小的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

等其中一位兄弟去告诉约瑟家的门卫，迦南的十个牧羊人带着他们最小的弟弟回来了。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] .

After	waiting	for	a	time	they	were	told	that	the	king's	officer	would	see	them	.
后	等待	为了	一个	时间	他们	是	讲述	那	这	国王的	官	会	看	他们	.

等了一会儿后，他们被告知国王的官员会接见他们。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

Joseph	was	glad	when	he	heard	that	his	brothers	had	come	back	again	,
约瑟夫	曾是	高兴的	什么时候	他	听到	那	他的	兄弟	有	来	后退	再次	,

约瑟听到哥哥们回来的消息，非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	that	they	had	brought	his	youngest	brother	with	them	.
和	那	他们	有	带来	他的	最小的	兄弟	和	他们	.

他们还带来了他最小的弟弟。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [wɪg] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

Pulling	his	black	wig	down	over	his	brow	to	hide	his	pleasure	,
拉	他的	黑色的	假发	向下	超过	他的	眉头	到	隐藏	他的	乐趣	,

他拉下黑色假发遮住额头，掩饰自己的得意之情。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt]

he	ordered	them	to	be	brought	in	;	and	when	they	came	and	knelt
他	订购	他们	到	是	带来	在	;	和	什么时候	他们	来了	和	跪下

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他命令把他们带进来；当他们进来跪在他面前时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn]['dʒuːdə][ɔːr] ['ruːbin] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['bendʒəmɪn] ,

it	was	not	on	Judah	or	Reuben	,	but	on	the	young	man	Benjamin	,
它	曾是	不是	在	犹大	或者	鲁本	,	但	在	这	年轻的	男人	本杰明	,

罪孽不是加在犹大或吕便身上，而是加在少年便雅悯身上。

[ðæt] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .

that	he	fixed	his	searching	eyes	.
那	他	固定的	他的	搜索	眼睛	.

他目光锐利地扫视着。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

His	brother	had	grown	so	much	that	he	hardly	knew	him	for	the	little	boy
他的	兄弟	有	生长	所以	很多	那	他	几乎	知道	他	为了	这	小的	男生

[huː] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː]

who	used	to	run	about	the	camp	holding	his	hand	as	he	took	him	to	see
WHO	用过的	到	跑步	关于	这	营	保持	他的	手	作为	他	采取	他	到	看

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [kɪdz] [æt; ət] [pleɪ] .

the	little	lambs	and	the	small	black	kids	at	play	.
这	小的	羔羊	和	这	小的	黑色的	孩子们	在	玩	.

他的弟弟长大了，他几乎认不出他了，那个曾经牵着他的手在营地里跑来跑去，被他带去看小羊羔和玩耍的小黑孩的小男孩。

" [teɪk] [ðiːz] [men] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Take	these	men	to	my	house	,	for	I	shall	dine	with	them	to	-	day	,
"	拿	这些	男人	到	我的	房子	,	为了	我	将	用餐	和	他们	到	-	天	,

“把这些人带到我家来，我今天要和他们一起吃饭。”

" [wʌz; wəz][ɔːl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] .

"	was	all	Joseph	said	.
"	曾是	全部	约瑟夫	说	.

约瑟夫只说了这么一句。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [wen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [meɪd]

The	brothers	were	amazed	when	the	meaning	of	the	Egyptian	words	was	made
这	兄弟	是	惊叹	什么时候	这	意义	的	这	埃及人	字	曾是	制成

[noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

known	to	them	.
已知	到	他们	.

当兄弟俩得知这些埃及词语的含义时，他们感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ]

And	when	the	gates	of	the	courtyard	closed	behind	them	,	they	thought	they
和	什么时候	这	大门	的	这	庭院	关闭	在后面	他们	,	他们	想法	他们

[wɜːr; wər] ['prizənəz] [ə'gen] ,

were	prisoners	again	,
是	囚犯	再次	,

当院门在他们身后关上时，他们觉得自己又成了囚犯。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] [tuː; tə] [saɪ] [ænd; ənd] [mɔːrn] .

and	sat	down	on	the	stone	pavement	to	sigh	and	mourn	.
和	卫星	向下	在	这	石头	路面	到	叹	和	哀悼	.

于是，她坐在石板路上，叹息着，哀悼着。

[bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

But	at	noon	there	came	a	loud	knocking	at	the	gate	,
但	在	中午	那里	来了	一个	大声	敲门	在	这	门	,

但中午时分，大门传来一阵急促的敲门声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [i'dʒɪpʃn] [droʊv] [ɪn] ,

and	the	red	and	green	chariot	of	the	great	Egyptian	drove	in	,
和	这	红色的	和	绿色的	战车	的	这	伟大的	埃及人	驾驶	在	,

伟大的埃及人的红绿相间的战车驶了进来，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	soon	they	were	summoned	to	stand	before	him	.
和	很快	他们	是	被召唤	到	站立	前	他	.

很快，他们就被召到他面前。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]['prez(ə)nts][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

With	their	simple	presents	in	their	hands	,	they	went	through	the	garden	and
和	他们的	简单的	礼物	在	他们的	双手	,	他们	去	通过	这	花园	和

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] ,

into	his	beautiful	house	,
进入	他的	美丽的	房子	,

他们手里拿着简单的礼物，穿过花园，走进他漂亮的房子。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] , [leɪd][ðə; ði][gɪfts][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	kneeling	,	laid	the	gifts	at	his	feet	.
和	跪着	,	铺设	这	礼物	在	他的	脚	.

然后跪下，将礼物放在他的脚下。

" [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] [wel] ?

"	Is	your	father	well	?
"	是	你的	父亲	出色地	?

你父亲身体好吗?

" [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] .

"	the	great	man	asked	in	a	kindly	voice	.
"	这	伟大的	男人	问	在	一个	亲切地	嗓音	.

这位伟人用和蔼的语气问道。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spoʊk] — [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ? "

"	The	old	man	of	whom	you	spoke	—	is	he	still	alive	?	"
"	这	老的	男人	的	谁	你	辐	—	是	他	仍然	活	?	"

你刚才提到的那位老人——他还活着吗?

" [ðaɪ] ['sɜːrvənt]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] , " [ðeɪ] ['ænsər] ['hʌmbli] .

"	Thy	servant	our	father	is	alive	and	in	good	health	,	"	they	answered	humbly	.
"	你的	仆人	我们的	父亲	是	活	和	在	好的	健康	,	"	他们	回答	谦卑地	.

“您的仆人，我们的父亲，还活着，身体健康。”他们谦卑地回答道。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spoʊk] ?

"	Is	this	your	younger	brother	,	of	whom	you	spoke	?
"	是	这	你的	年轻	兄弟	,	的	谁	你	辐	?

“这是你刚才提到的弟弟吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

"	he	asked	again	,	speaking	as	if	he	did	not	know	one	from	another	.
"	他	问	再次	,	请讲	作为	如果	他	做过	不是	知道	一	从	其他	.

他又问了一遍，说话的语气好像他根本分不清这两者。

['bendʒəmɪn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ; [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] , " [meɪ] [gɑːd][biː; bi]

Benjamin	answered	with	a	low	bow	;	and	Joseph	said	,	"	May	God	be
本杰明	回答	和	一个	低的	弓	;	和	约瑟夫	说	,	"	可能	上帝	是

['greɪʃəs] [tuː; tə] [ðiː] ,

gracious	to	thee	,
亲切	到	你	,

便雅悯深深鞠了一躬回答；约瑟说：“愿上帝恩待你，

[maɪ] [sʌn] !

my	son	!
我的	儿子	!

我的儿子!

" [ðen] ['bendʒəmɪn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [felt] [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ]

"	Then	Benjamin	looked	up	at	him	,	and	Joseph	felt	the	tears	coming
"	然后	本杰明	看起来	向上	在	他	,	和	约瑟夫	毛毡	这	眼泪	未来

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

into	his	eyes	;
进入	他的	眼睛	;

“这时，本杰明抬头看着他，约瑟感到眼泪涌上了眼眶；

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [tuː; tə][ðə; ði][sər'praɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [hiː; hi][left][ðə; ði][hɔːl]

and	rising	from	his	chair	,	to	the	surprise	of	the	men	,	he	left	the	hall
和	上升	从	他的	椅子	,	到	这	惊喜	的	这	男人	,	他	左边	这	大厅

.

:

.

出乎众人意料的是，他从椅子上站起来，离开了大厅。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

They	did	not	know	why	he	had	done	so	.
他们	做过	不是	知道	为什么	他	有	完毕	所以	.

他们不知道他为什么这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ['wiːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər] ['veri]

But	if	they	had	seen	him	in	his	own	room	weeping	like	a	child	for	very
但	如果	他们	有	已见	他	在	他的	自己的	房间	哭泣	喜欢	一个	孩子	为了	非常

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

但如果他们看到他在自己的房间里像个孩子一样喜极而泣，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [stɪl] .

they	would	have	been	more	astonished	still	.
他们	会	有	到过	更多的	惊讶	仍然	.

他们当时肯定会更加惊讶。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

The	meal	was	served	,
这	一顿饭	曾是	服务	,

饭菜上桌了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ruːlər][set][ðem; ðəm][æt; ət]

and	the	ten	brothers	were	surprised	when	the	Egyptian	ruler	set	them	at
和	这	十	兄弟	是	惊讶	什么时候	这	埃及人	统治者	放	他们	在

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] ;

a	table	all	in	the	order	of	their	ages	;
一个	桌子	全部	在	这	命令	的	他们的	年龄	;

埃及统治者安排十个兄弟按年龄顺序入座，这让十个兄弟感到惊讶；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

but	even	yet	they	did	not	know	who	he	was	.
但	甚至	然而	他们	做过	不是	知道	WHO	他	曾是	.

但即便如此，他们仍然不知道他是谁。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] [waɪn] - [kʌp] [bɪ'fɔːr]

Joseph	sat	at	a	table	by	himself	,	with	a	beautiful	silver	wine	-	cup	before
约瑟夫	卫星	在	一个	桌子	经过	他自己	,	和	一个	美丽的	银	葡萄酒	-	杯子	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

约瑟独自一人坐在桌旁，面前摆着一只精美的银酒杯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [pleɪts] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [fuːd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ;

and	he	sent	plates	of	choice	food	to	each	of	his	brothers	;
和	他	发送	盘子	的	选择	食物	到	每个	的	他的	兄弟	;

他给每个兄弟都送去了上好的菜肴；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [tuː; tə]['bendʒəmɪn] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

but	he	sent	to	Benjamin	five	times	as	much	as	to	any	of	the	rest	.
但	他	发送	到	本杰明	五	时代	作为	很多	作为	到	任何	的	这	休息	.

但他给本杰明的钱是给其他人的五倍。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['æsɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [wel] - [fɪld] [kɔːrn] -

Next	morning	they	were	sent	home	with	their	asses	laden	with	well	-	filled	corn	-
下一个	早晨	他们	是	发送	家	和	他们的	亚斯	满载	和	出色地	-	已填	玉米	-

[sæks] .

sacks	.
麻袋	.

第二天早上，他们被送回家了，屁股上驮着满满的玉米袋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] ,

They	were	very	glad	to	get	away	so	quickly	,
他们	是	非常	高兴的	到	得到	离开	所以	迅速地	,

他们很高兴能这么快逃脱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [i'dʒɪpʃn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd]

and	they	wondered	as	they	went	why	the	great	Egyptian	had	been	so	kind
和	他们	想知道	作为	他们	去	为什么	这	伟大的	埃及人	有	到过	所以	种类

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们一边走一边纳闷，为什么这位伟大的埃及人对他们如此仁慈。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

But	even	yet	the	thought	that	he	might	be	none	other	than	Joseph
但	甚至	然而	这	想法	那	他	可能	是	没有任何	其他	比	约瑟夫

[hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [ðer; ðər][maɪndz] .

had	not	entered	their	minds	.
有	不是	进入	他们的	思想	.

但即便如此，他们也丝毫没有想到他可能就是约瑟。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[naʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['oʊvərsɪr] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['brʌðərz] - [kɔːrn] -

Now	Joseph	had	told	his	overseer	that	as	he	filled	the	brothers	'	corn	-
现在	约瑟夫	有	讲述	他的	监工	那	作为	他	已填	这	兄弟	-	玉米	-

[sæks] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ['mʌni] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

sacks	he	was	to	put	their	money	into	them	again	,
麻袋	他	曾是	到	放	他们的	钱	进入	他们	再次	,

约瑟告诉他的监工，当他把兄弟们的玉米袋装满时，要把他们的钱也放进去。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] [kʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ]

and	also	to	take	his	own	beautiful	silver	cup	and	put	it	into	the	mouth
和	还	到	拿	他的	自己的	美丽的	银	杯子	和	放	它	进入	这	嘴

[ʌv; əv]['bɛndʒəmənz] [sæk] .

of	Benjamin's	sack	.
的	本杰明的	解雇	.

而且他还把自己漂亮的银杯放进了本杰明的口袋里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

This	was	done	for	a	purpose	,	as	we	shall	see	.
这	曾是	完毕	为了	一个	目的	,	作为	我们	将	看	.

这样做是有目的的，我们稍后会看到。

[nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

Next	day	,	when	the	brothers	had	set	out	on	their	journey	,
下一个	天	,	什么时候	这	兄弟	有	放	出去	在	他们的	旅行	,

第二天，兄弟俩启程出发时，

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] ,

the	overseer	was	sent	for	by	his	young	master	,
这	监工	曾是	发送	为了	经过	他的	年轻的	掌握	,

监工被他的少主人叫了过来。

[huː] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [tuː; tə] [raɪd] ['æftər] [ðə; ði] [ten] ['hiːbruːz] ,

who	ordered	him	to	put	horses	into	his	chariot	,	to	ride	after	the	ten	Hebrews	,
WHO	订购	他	到	放	马匹	进入	他的	战车	,	到	骑	后	这	十	希伯来书	,

他命令他把马匹装上战车，去追赶那十个希伯来人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stoʊlən] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sɪlvər] [kʌp] .

and	to	ask	them	why	they	had	stolen	his	master's	silver	cup	.
和	到	问	他们	为什么	他们	有	被盗	他的	硕士学位	银	杯子	.

并询问他们为何偷了他主人的银杯。

['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æz; əz] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

Cracking	his	whip	as	he	went	,	the	Egyptian	drove	along	the	road	,
裂纹	他的	鞭	作为	他	去	,	这	埃及人	驾驶	沿着	这	路	,

埃及人一边挥舞着鞭子，一边驾车沿着道路前行。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ['trævələz] .

and	soon	overtook	the	returning	travellers	.
和	很快	超越	这	返回	旅行者	.

很快便追上了返程的旅客。

['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,

Checking	his	horses	,
检查	他的	马匹	,

检查他的马匹，

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [red] ['tʃæriət] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd]

he	stepped	out	of	his	red	chariot	and	sternly	asked	why	they	had	returned
他	步	出去	的	他的	红色的	战车	和	严厉地	问	为什么	他们	有	返回

['iːv(ə)l] [fɔːr; fər] [gʊd] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['preʃəs] ['sɪlvər] [kʌp] ;

evil	for	good	by	stealing	his	master's	precious	silver	cup	;
邪恶的	为了	好的	经过	偷窃	他的	硕士学位	宝贵的	银	杯子	;

他从红色战车上下来，严厉地质问他们为何以恶报善，偷走了他主人的珍贵银杯；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌski] ['hiːbruːz] ,

and	he	smiled	when	he	saw	the	fear	in	the	faces	of	the	dusky	Hebrews	,
和	他	微笑	什么时候	他	锯	这	害怕	在	这	面孔	的	这	昏暗	希伯来书	,

当他看到肤色黝黑的希伯来人脸上露出恐惧的表情时，他笑了。

[ænd; ənd] [læft] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] .

and	laughed	when	they	all	said	that	they	knew	nothing	of	the	cup	.
和	笑了	什么时候	他们	全部	说	那	他们	知道	没有什么	的	这	杯子	.

当他们都说对这个杯子一无所知时，他们哈哈大笑。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʌp] [hɪmˈself] ;

He	did	not	believe	them	,	he	said	,	and	would	search	for	the	cup	himself	;
他	做过	不是	相信	他们	,	他	说	,	和	会	搜索	为了	这	杯子	他自己	;

他说他不相信他们的话，他要亲自去寻找那个杯子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [əˈgen] [wen] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɜːrtʃ] [æt; ət] [wʌns] ,

and	he	laughed	again	when	they	said	he	could	search	at	once	,
和	他	笑了	再次	什么时候	他们	说	他	可以	搜索	在	一次	,

当他们说他可以立即进行搜索时，他又笑了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	if	he	found	it	with	any	one	of	them	,
和	如果	他	成立	它	和	任何	一	的	他们	,

如果他从他们中的任何一个人那里找到了它，

[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [sleɪvz]

he	could	put	that	man	to	death	and	make	all	the	rest	of	them	the	slaves
他	可以	放	那	男人	到	死亡	和	制作	全部	这	休息	的	他们	这	奴隶

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

of	his	master	.
的	他的	掌握	.

他可以处死那个人，然后让其余的人都成为他主人的奴隶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['sɪlvər] [kʌp][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]['bɛndʒəmənz] [sæk] ; [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Of	course	the	silver	cup	was	found	in	Benjamin's	sack	;	and	pointing	his	finger	at	him	,
的	课程	这	银	杯子	曾是	成立	在	本杰明的	解雇	;	和	指向	他的	手指	在	他	,

当然，银杯是在本杰明的袋子里找到的；他指着本杰明说，

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [sleɪv] ,

the	Egyptian	said	that	he	would	take	him	back	to	be	his	master's	slave	,
这	埃及人	说	那	他	会	拿	他	后退	到	是	他的	硕士学位	奴隶	,

埃及人说他要把他带回去做他主人的奴隶。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðer; ðər]['hoʊmz] .

but	as	for	the	rest	of	the	men	,	they	could	go	on	their	journey	to	their	homes	.
但	作为	为了	这	休息	的	这	男人	,	他们	可以	去	在	他们的	旅行	到	他们的	房屋	.

至于其他男人，他们可以继续踏上回家的旅程。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [rʌŋ] [ðer; ðər][hændz][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

The	brothers	wrung	their	hands	at	these	words	,	and	their	hearts	sank	within	them	.
这	兄弟	拧干	他们的	双手	在	这些	字	,	和	他们的	心	沉没	之内	他们	.

听到这些话，兄弟俩都揪着胳膊，心里一阵难过。

['dʒuːdə][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['bendʒəmɪn] [bæk] [ə'gen] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

Judah	had	promised	his	father	that	he	would	bring	Benjamin	back	again	safe	and	sound	,
犹大	有	承诺	他的	父亲	那	他	会	带来	本杰明	后退	再次	安全的	和	声音	,

犹大曾向他父亲承诺，他一定会把便雅悯平安地带回来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [jʌŋ] ['ruːlər] !

and	now	the	lad	was	to	become	the	slave	of	this	terrible	young	ruler	!
和	现在	这	小伙子	曾是	到	变得	这	奴隶	的	这	糟糕的	年轻的	统治者	!

现在，这个孩子即将成为这位可怕的年轻统治者的奴隶！

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] ['mænz] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl]

the	man's	kindness	of	the	day	before	was	only	intended	to	make	them	feel
这	男人的	仁慈	的	这	天	前	曾是	仅有的	故意的	到	制作	他们	感觉

[ðə; ði] [peɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [siːzd] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['brʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .

the	pain	all	the	more	when	he	seized	their	young	brother	to	be	his	slave	.
这	疼痛	全部	这	更多的	什么时候	他	查获	他们的	年轻的	兄弟	到	是	他的	奴隶	.

前一天，这个人还对他们表现出善意，而第二天，当他抓走他们的小弟弟做奴隶时，他的目的只是为了让他们更加痛苦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊld] ['fɑːðər] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

They	could	not	return	to	their	old	father	without	him	.
他们	可以	不是	返回	到	他们的	老的	父亲	没有	他	.

没有他，他们无法回到年迈的父亲身边。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['sɪti] , [ðeɪ] [sed] ,

They	would	go	back	to	the	Egyptian	city	,	they	said	,
他们	会	去	后退	到	这	埃及人	城市	,	他们	说	,

他们说，他们会返回埃及那座城市。

[ænd; ənd] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] ['prɪzn] [tə'geðər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['bendʒəmɪn] .

and	all	go	to	prison	together	rather	than	part	with	Benjamin	.
和	全部	去	到	监狱	一起	相当	比	部分	和	本杰明	.

他们宁愿一起坐牢，也不愿与本杰明分开。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] ['hiːbruːz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ðeɪ] [tɔːr] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

In	those	days	,	when	Hebrews	were	overcome	with	grief	they	tore	their	clothes	,
在	那些	天	,	什么时候	希伯来书	是	克服	和	悲伤	他们	撕裂	他们的	衣服	,

那时，希伯来人悲痛欲绝，就撕裂衣服。

[ðæt] [ɔːl] [maɪt] [siː] [haʊ] ['sɑːroʊfl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

that	all	might	see	how	sorrowful	they	were	;
那	全部	可能	看	如何	悲伤	他们	是	;

好让所有人都能看到他们有多么悲伤；

[ænd; ənd] ['dʒuːdə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði]

and	Judah	was	the	first	to	seize	his	tunic	and	tear	it	down	the
和	犹大	曾是	这	第一的	到	抢占	他的	束腰外衣	和	撕	它	向下	这

[frʌnt] [frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [hem] ,

front	from	neck	to	hem	,
正面	从	脖子	到	她们	,

犹大第一个抓住他的外衣，从领口到下摆撕开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

and	the	others	did	the	same	.
和	这	其他的	做过	这	相同的	.

其他人也照做了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃənz] ['tʃæriət] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ;

In	a	mournful	procession	they	followed	the	Egyptian's	chariot	back	to	the	city	;
在	一个	悲哀	游行	他们	随后	这	埃及的	战车	后退	到	这	城市	;

他们列队哀悼，跟随埃及人的战车返回城里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [læft] .

and	the	people	gazed	at	them	as	they	passed	,	and	laughed	.
和	这	人们	凝视	在	他们	作为	他们	通过了	,	和	笑了	.

人们看着他们经过，不禁笑了起来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['dʒoʊzəfs] [haʊs] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ðeɪ] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
When **they** **reached** **Joseph's** **house** **and** **entered** **the** **courtyard** **,** **they** **sent** **in** **a** **very**
什么时候 他们 达到 约瑟的 房子 和 进入 这 庭院 , 他们 发送 在 一个 非常
['hʌmb(ə)l] ['mesɪdʒ] ,
humble **message** **,**
谦逊的 信息 ,

他们到达约瑟家，进入院子后，派人进去递交了一份非常谦卑的信。

['bɛgɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] .
begging **that** **he** **would** **see** **them** **.**
乞讨 那 他 会 看 他们 .

恳求他能见见他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz]
And **when** **they** **came** **into** **his** **presence** **they** **knelt** **before** **him** **with** **bowed** **heads**
和 什么时候 他们 来了 进入 他的 在场 他们 跪下 前 他 和 鞠躬 头部
,
,
,

他们来到他面前，就低着头跪在他面前。

[tɪl] [ðer; ðər] [braʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['peɪvmənt] .
till **their** **brows** **touched** **the** **coloured** **pavement** **.**
直到 他们的 眉毛 感动 这 有色 路面 .

直到他们的额头触碰到彩色的人行道。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What** **is** **this** **that** **you** **have** **done** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 什么 是 这 那 你 有 完毕 ? " 他 问 .

“你都做了些什么？”他问道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ['siːkrət] [θɪŋz] ?
" **Do** **you** **not** **know** **that** **such** **a** **man** **as** **I** **can** **find** **out** **secret** **things** **?**
" 做 你 不是 知道 那 这样的 一个 男人 作为 我 能 寻找 出去 秘密 事物 ?

“难道你不知道像我这样的人能够发现秘密吗？”

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,
" **Joseph** **wished** **to** **frighten** **them** **,**
" 约瑟夫 希望 到 吓唬 他们 ,

约瑟想要吓唬他们，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
but **in** **his** **heart** **he** **was** **glad** **that** **his** **brothers** **had** **not** **gone** **away** **,**
但 在 他的 心 他 曾是 高兴的 那 他的 兄弟 有 不是 已消失 离开 ,

但他内心深处却庆幸他的兄弟们没有离开。

['liːvɪŋ] ['bendʒəmɪn][bɪ'haɪnd][ɪn] ['sleɪvəri] .
leaving **Benjamin** **behind** **in** **slavery** **.**
离开 本杰明 在后面 在 奴隶制 .

把本杰明留在了奴隶岗位上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪndər] [naʊ] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [ðeɪ] [soʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]
They **were** **kinder** **now** **than** **on** **that** **day** **so** **long** **ago** **when** **they** **sold** **him** **to**
他们 是 幼儿园 现在 比 在 那 天 所以 长的 前 什么时候 他们 卖 他 到
[ðə; ði][dɑːrk] ['mɜːtʃəntmən] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [veɪl] [ʌv; əv] ['dəuθən] .
the **dark** **merchantmen** **in** **the** **far** **-** **off** **Vale** **of** **Dothan** **.**
这 黑暗的 商船 在 这 远的 - 离开 谷 的 多森 .

他们现在比很久以前把他卖给遥远的多森谷的黑心商人时要仁慈得多。

[ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] ['dʒuːdə][toʊld][ðə; ði]['terəb(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [naʊ]

In	a	pleading	voice	Judah	told	the	terrible	Egyptian	that	all	of	them	were	now
在	一个	恳求	嗓音	犹大	讲述	这	糟糕的	埃及人	那	全部	的	他们	是	现在

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

his	slaves	.
他的	奴隶	.

犹大用恳求的语气告诉那个可怕的埃及人，他们现在都是他的奴隶了。

[bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] [kʌp] ;

But	Joseph	replied	that	he	only	wanted	the	man	who	stole	his	silver	cup	;
但	约瑟夫	回复	那	他	仅有的	通缉	这	男人	WHO	偷窃	他的	银	杯子	;

但约瑟回答说，他只想找回偷走他银杯的那个人；

[ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

the	rest	could	return	to	their	father	.
这	休息	可以	返回	到	他们的	父亲	.

其余的人可以回到他们父亲身边。

[ðen] ['dʒuːdə][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

Then	Judah	had	more	to	say	.
然后	犹大	有	更多的	到	说	.

然后犹大还有话要说。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər]['mɜːrsi] ,

Holding	up	his	hands	for	mercy	,
保持	向上	他的	双手	为了	怜悯	,

他举起双手求饶，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɛgd] [ðer; ðər][oʊld] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] ['bendʒəmɪn] [kʌm] ;

he	told	the	story	of	how	they	had	begged	their	old	father	to	let	Benjamin	come	;
他	讲述	这	故事	的	如何	他们	有	乞求	他们的	老的	父亲	到	让	本杰明	来	;

他讲述了他们如何恳求年迈的父亲让本杰明来的故事；

['ædɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [griːf] .

adding	that	if	they	returned	without	him	,	the	old	man	would	die	of	grief	.
添加	那	如果	他们	返回	没有	他	,	这	老的	男人	会	死	的	悲伤	.

他还说，如果他们没带他回来，老人会悲伤而死。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒoʊzəfs] [sər'praɪz] ,

And	to	Joseph's	surprise	,
和	到	约瑟的	惊喜	,

令约瑟惊讶的是，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] [fɔːr; fər]['evər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] ,

he	begged	that	he	would	let	him	stay	behind	and	be	his	slave	for	ever	in	place	of	his	young	brother	,
他	乞求	那	他	会	让	他	停留	在后面	和	是	他的	奴隶	为了	曾经	在	地方	的	他的	年轻的	兄弟	,

他恳求他让他留下来，永远做他的奴隶，代替他的弟弟。

[ænd; ənd][let]['bendʒəmɪn][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	let	Benjamin	go	home	to	his	father	.
和	让	本杰明	去	家	到	他的	父亲	.

让本杰明回家和他父亲团聚。

[æt; ət] [taɪmz] [waɪl] ['dʒuːdə][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lʊkt] [æt; ət]['bendʒəmɪn] ,

At	times	while	Judah	was	speaking	Joseph	looked	at	Benjamin	,
在	时代	尽管	犹大	曾是	请讲	约瑟夫	看起来	在	本杰明	,

犹大说话的时候，约瑟有时会看向便雅悯。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	sometimes	he	turned	away	his	head	lest	they	should	see	the	tears	in	his
和	有时	他	转向	离开	他的	头	免得	他们	应该	看	这	眼泪	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

有时他会扭过头去，以免被人看到他眼中的泪水。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] [fɔ:r; fər]['evər] ,

And	when	his	older	brother	offered	to	be	his	slave	for	ever	,
和	什么时候	他的	老	兄弟	提供	到	是	他的	奴隶	为了	曾经	,

当他哥哥提出永远做他的奴隶时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [i'dʒɪpʃn] ['sʌd(ə)nli] ['ɔ:rdərd] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət][ðə; ði]

the	young	Egyptian	suddenly	ordered	every	one	to	leave	the	room	but	the
这	年轻的	埃及人	突然	订购	每一个	一	到	离开	这	房间	但	这

['hi:bru:z] ;

Hebrews	;
希伯来书	;

年轻的埃及人突然命令所有人离开房间，只留下希伯来人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,

and	he	remained	silent	,	with	his	head	turned	away	,
和	他	剩余	沉默的	,	和	他的	头	转向	离开	,

他沉默不语，头扭向一边。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] [frendz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [went] ['sloʊli] [aʊt] .

while	his	Egyptian	friends	and	servants	went	slowly	out	.
尽管	他的	埃及人	朋友们	和	仆人	去	缓慢地	出去	.

而他的埃及朋友和仆人则缓缓地走了出去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

As	soon	as	they	were	all	gone	he	sprang	to	his	feet	,
作为	很快	作为	他们	是	全部	已消失	他	弹簧	到	他的	脚	,

他们一走，他就立刻站了起来。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['hi:bru:] , —

and	held	out	his	hands	to	his	brothers	,	calling	to	them	in	Hebrew	,	—
和	握住	出去	他的	双手	到	他的	兄弟	,	呼叫	到	他们	在	希伯来语	,	—

他向他的兄弟们伸出手，用希伯来语呼唤他们，——

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !

"	I	am	Joseph	!
"	我	是	约瑟夫	!

我是约瑟！

[ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn'di:d] [ə'laɪv] ?

Is	my	father	indeed	alive	?
是	我的	父亲	的确	活	?

我的父亲真的还活着吗?

" [ðə; ði] [men] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	The	men	gazed	at	him	in	amazement	.
"	这	男人	凝视	在	他	在	惊愕	.

男人们惊奇地看着他。

[wʌt] [wʊd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [du:][nekst] ?

What	would	this	terrible	Egyptian	do	next	?
什么	会	这	糟糕的	埃及人	做	下一个	?

接下来，这个可怕的埃及人会做什么?

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [huː] [nuː] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊld] [ˈɪntuː] [ˈsleɪvəri] ?

Who	was	this	who	knew	about	their	brother	whom	they	had	sold	into	slavery	?
WHO	曾是	这	WHO	知道	关于	他们的	兄弟	谁	他们	有	卖	进入	奴隶制	?

这个人是谁？他竟然知道他们把自己的兄弟卖为奴隶的事？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .

They	were	dumb	with	wonder	.
他们	是	哑的	和	想知道	.

他们惊讶得说不出话来。

" [kʌm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .

"	Come	nearer	to	me	,	I	beg	of	you	,	"	he	pleaded	.
"	来	更近	到	我	,	我	求	的	你	,	"	他	恳求	.

“求求你，靠近我一点，”他恳求道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ðæt] [ræŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

It	was	the	voice	of	Joseph	that	rang	in	their	ears	.
它	曾是	这	嗓音	的	约瑟夫	那	响铃	在	他们的	耳朵	.

他们耳边回荡着约瑟的声音。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

They	came	nearer	,	and	gazed	up	at	the	great	man	.
他们	来了	更近	,	和	凝视	向上	在	这	伟大的	男人	.

他们走近些，仰望着这位伟人。

[ðiːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈrʌdi] [fɔːr; fər][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ,

These	cheeks	were	too	ruddy	for	an	Egyptian	,
这些	脸颊	是	也	红润	为了	一个	埃及人	,

这脸颊对埃及人来说太红润了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [braʊn] [aɪz] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] !

and	these	brown	eyes	—	were	they	not	the	eyes	of	Joseph	!
和	这些	棕色的	眼睛	—	是	他们	不是	这	眼睛	的	约瑟夫	!

这双棕色的眼睛——难道不是约瑟的眼睛吗！

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [huːm] [juː; jʊ][soʊld][ˈɪntuː][ˈiːdʒɪpt] !

"	I	am	Joseph	,	your	brother	,	whom	you	sold	into	Egypt	!
"	我	是	约瑟夫	,	你的	兄弟	,	谁	你	卖	进入	埃及	!

“我是约瑟，你的兄弟，你曾把他卖到埃及去！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

They	could	no	longer	doubt	that	he	spoke	the	truth	to	them	;
他们	可以	不	更长	怀疑	那	他	辐	这	真相	到	他们	;

他们再也无法怀疑他说的都是真话；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [hiː; hi] [klɑːspt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌn][baɪ][wʌn] ,

and	as	they	came	forward	he	clasped	them	in	his	arms	one	by	one	,
和	作为	他们	来了	向前	他	紧握	他们	在	他的	武器	一	经过	一	,

他们上前时，他一个接一个地将他们拥入怀中。

[ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈveri] [dʒɔɪ] .

weeping	for	very	joy	.
哭泣	为了	非常	喜悦	.

喜极而泣。

[ðen] ['siːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] [diːp] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pæst] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Then	seeing	in	their	eyes	the	deep	sorrow	for	their	past	unkindness	,	he	added	,
然后	看到	在	他们的	眼睛	这	深的	悲哀	为了	他们的	过去的	不友善	,	他	额外	,

一

二

二

然后，他从他们眼中看到了对过去无礼行为的深深悔恨，于是补充道：

" [biː; bi][nɑːt] [griːvd] [nɔːr]['æŋgri] [ðæt] [juː; jʊ][soʊld][ˌem 'iː]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ,

"	Be	not	grieved	nor	angry	that	you	sold	me	into	Egypt	,
"	是	不是	伤心	也不	生气的	那	你	卖	我	进入	埃及	,

“不要为把我卖到埃及而悲伤或生气，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [huː] [sent] [ˌem 'iː] ['hɪðər] [tuː; tə] [seɪv] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]

for	it	was	God	who	sent	me	hither	to	save	many	lives	in	the	years	of
为了	它	曾是	上帝	WHO	发送	我	这里	到	节省	许多	生活	在	这	年	的

['fæmɪn] .

famine	.
饥荒	.

因为是上帝派我来到这里，在饥荒年代拯救了许多生命。

[aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl]['iːdʒɪpt] .

I	am	lord	of	the	king's	palace	and	ruler	of	all	Egypt	.
我	是	主	的	这	国王的	宫殿	和	统治者	的	全部	埃及	.

我是王宫之主，也是全埃及的统治者。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] ['brʌðərz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn]

"	Then	he	took	his	wondering	brothers	home	with	him	to	stay	in	his	fine
"	然后	他	采取	他的	好奇	兄弟	家	和	他	到	停留	在	他的	美好的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后他带着他那几个好奇的兄弟回家，住进了他那漂亮的房子里。

[wer] [hɪz; ɪz] [iˈdʒɪpʃn] [waɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lɪvd] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi]

where	his	Egyptian	wife	and	their	little	children	lived	;	and	after	a	time	he
在哪里	他的	埃及人	妻子	和	他们的	小的	孩子们	居住地	;	和	后	一个	时间	他

[sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

sent	them	away	,
发送	他们	离开	,

他的埃及妻子和年幼的孩子们住在那里；过了一段时间，他把他们送走了。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] ,

laden	with	presents	,
满载	和	礼物	,

满载礼物，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wægənz][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld] ['fɑːðər] ['dʒeɪkəb]

and	with	wagons	to	bring	down	their	children	and	their	old	father	Jacob
和	和	马车	到	带来	向下	他们的	孩子们	和	他们的	老的	父亲	雅各布

['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .

into	Egypt	.
进入	埃及	.

他们用篷车把他们的孩子和年迈的父亲雅各布带到埃及。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [hiː; hi] [sed] ,

For	they	were	all	to	come	down	,	he	said	,
为了	他们	是	全部	到	来	向下	,	他	说	,

他说，他们都要下来。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['goʊldən][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][lænd][ʌv; əv] ['gəuʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

and	live	in	the	golden	and	fruitful	land	of	Goshen	,	and	he	would
和	居住	在	这	金的	和	卓有成效	土地	的	歌珊	,	和	他	会

[wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

watch	over	them	there	.
手表	超过	他们	那里	.

他们将居住在黄金富饶的歌珊地，他会在那里看顾他们。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['moʊzəs] .

THE	CHILD	MOSES	.
这	孩子	摩西	.

儿童摩西。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['dʒeɪkəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [steɪd] [ɪn]['iːdʒɪpt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [daɪd] .

Jacob	and	his	sons	stayed	in	Egypt	until	the	old	man	died	.
雅各布	和	他的	儿子们	入住	在	埃及	直到	这	老的	男人	死亡	.

雅各和他的儿子们一直留在埃及，直到老人去世。

[ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kærid] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bæk] [tuː; tə]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːnərəl]

Then	Joseph	carried	his	body	back	to	Hebron	in	a	great	funeral
然后	约瑟夫	携带	他的	身体	后退	到	希伯伦	在	一个	伟大的	葬礼

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

随后，约瑟将他的遗体以盛大的葬礼队伍抬回希伯仑。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['berid] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	having	buried	him	beside	his	wife	,	who	had	been	dead	for	a	long
和	拥有	埋葬	他	旁	他的	妻子	,	WHO	有	到过	死的	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

并将他埋葬在他已去世多年的妻子身边。

[keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

came	back	again	to	Egypt	.
来了	后退	再次	到	埃及	.

再次回到埃及。

[ðə; ði] ['hiːbruːz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['keɪnən] [suːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

The	Hebrews	expected	to	return	to	Canaan	soon	,	but	that	was	not	to	be
这	希伯来书	预期的	到	返回	到	迦南	很快	,	但	那	曾是	不是	到	是

.

:
.

希伯来人原本希望很快能返回迦南，但事与愿违。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [daɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ,

In	course	of	time	Joseph	and	his	brothers	died	,	but	still	the	Hebrews	,
在	课程	的	时间	约瑟夫	和	他的	兄弟	死亡	,	但	仍然	这	希伯来书	,

[ɔːr] ['izriəlaits] ,

or	Israelites	,
或者	以色列人	,

随着时间的推移，约瑟和他的兄弟们都去世了，但希伯来人，或者说以色列人，仍然.....

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] , [steɪd] [ɑːn][ɪn]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt]

as	they	were	also	called	,	stayed	on	in	Egypt	,	and	in	time	grew	into	a	great
作为	他们	是	还	称为	,	入住	在	在	埃及	,	和	在	时间	生长	进入	一个	伟大的

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

他们也被称为埃及人，留在了埃及，并逐渐发展成为一个伟大的国家。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,

Then	a	new	king	came	to	the	throne	,	who	was	afraid	of	their	numbers	,
然后	一个	新的	国王	来了	到	这	王座	,	WHO	曾是	害怕的	的	他们的	数字	,

后来一位新国王登基，他害怕他们的人数众多。

[ænd; ənd] [meɪd] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [brɪks] [ænd; ənd] [bɪld]

and	made	slaves	of	them	all	,	forcing	them	to	make	bricks	and	build
和	制成	奴隶	的	他们	全部	,	强制	他们	到	制作	砖块	和	建造

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [greɪt] [wɔːlz] ,

for	him	great	walls	,
为了	他	伟大的	墙壁	,

他奴役了他们所有人，强迫他们制砖，为他建造高大的城墙。

['fɔrts] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

forts	,	and	buildings	of	all	kinds	.
堡垒	,	和	建筑物	的	全部	种类	.

堡垒和各种建筑物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] [gæŋz] , ['gɑːrdɪd] [baɪ]['soʊldʒərz] ,

They	were	taken	in	gangs	,	guarded	by	soldiers	,
他们	是	已采取	在	帮派	,	守卫	经过	士兵	,

他们被成批带走，由士兵看守。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [braʊn] ['rɪvər] [kleɪ] [wʌz; wəz] [θɪk] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

to	the	place	where	the	brown	river	clay	was	thick	;	there	they	dug	it	out
到	这	地方	在哪里	这	棕色的	河	黏土	曾是	厚的	;	那里	他们	挖	它	出去

[wɪð; wɪθ] [speɪdz] ,

with	spades	,
和	黑桃	,

他们来到河床黏土很厚的地方，用铁锹把黏土挖了出来。

[trɑːd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

trod	it	with	their	feet	,	and	worked	it	with	their	hands	until	it	was
践踏	它	和	他们的	脚	,	和	工作	它	和	他们的	双手	直到	它	曾是

[wet] [ænd; ənd] [sɔːft] .

wet	and	soft	.
湿的	和	柔软的	.

他们用脚踩踏，用手揉搓，直到它变得湿润柔软。

[ðen] [ðeɪ] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [skwer] [bɑːksɪz]['ɪntuː] [braʊn] [brɪks] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] .

Then	they	shaped	it	with	little	square	boxes	into	brown	bricks	for	building	.
然后	他们	形状	它	和	小的	正方形	盒子	进入	棕色的	砖块	为了	建筑	.

然后他们用小方盒将其塑造成棕色的砖块，用于建筑。

['ʌðər] ['wɜːrkərz] [pleɪst] [ðə; ði] [brɪks] [ɪn]['bæskəts][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts]

Other	workers	placed	the	bricks	in	baskets	and	carried	them	away	to	the	boats
其他	工人	放置	这	砖块	在	篮子	和	携带	他们	离开	到	这	船

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

in	the	river	,
在	这	河	,

其他工人将砖块装进篮子，然后运到河上的船上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊtmən] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

for	the	boatmen	to	take	up	to	the	great	cities	where	the	walls	were	being
为了	这	船夫	到	拿	向上	到	这	伟大的	城市	在哪里	这	墙壁	是	存在

[bɪlt] .

built	.
建造	.

让船夫们把船送到正在修建城墙的大城市。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] ['tɔɪld] [æt; ət] ['bɪldɪŋ] [ðiːz] [haɪ] [brɪk] [wɔːlz] , ['stɔːhaus] , ['fɔrts]

Some	of	the	Israelites	toiled	at	building	these	high	brick	walls	,	storehouses	,	forts
一些	的	这	以色列人	辛勤劳作	在	建筑	这些	高的	砖	墙壁	,	仓库	,	堡垒

,

,
,

一些以色列人辛勤劳作，建造了这些高高的砖墙、仓库和堡垒。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɪtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	even	cities	for	the	great	king	;	and	it	is	not	unlikely	that	some	of
和	甚至	城市	为了	这	伟大的	国王	;	和	它	是	不是	不太可能	那	一些	的

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

the	Pyramids	,
这	金字塔	,

甚至还有为伟大的国王建造的城市；而且，金字塔中的一些很可能就是如此。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [siː] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

which	we	now	see	standing	on	the	banks	of	the	Nile	,
哪个	我们	现在	看	常设	在	这	银行	的	这	尼罗河	,

我们现在看到的它就矗立在尼罗河岸边。

[wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ] [ðiːz] [pʊr] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [naʊ] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] .

were	built	by	these	poor	slaves	in	the	days	now	long	gone	by	.
是	建造	经过	这些	贫穷的	奴隶	在	这	天	现在	长的	已消失	经过	.

这些都是那些早已逝去的贫苦奴隶建造的。

['ʌðər] , [ə'gen] , [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][dræg] ['wʊd(ə)n] [plauz] [ʌp] [ænd; ənd]

Others	,	again	,	were	driven	out	to	the	fields	to	drag	wooden	ploughs	up	and
其他的	,	再次	,	是	驱动	出去	到	这	字段	到	拖	木制的	犁	向上	和

[daʊn] [laɪk] ['kæt(ə)l] ,

down	like	cattle	,
向下	喜欢	牛	,

还有一些人则被赶到田里，像牲口一样拖着木制犁来回耕作。

[tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [speɪdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [stoʊnz] ;

to	dig	with	small	wooden	spades	,	and	to	clear	the	land	of	stones	;
到	挖	和	小的	木制的	黑桃	,	和	到	清除	这	土地	的	石头	;

用小木铲挖掘，清除土地上的石头；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [keɪm] , [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][krɑːps][ænd; ənd] [θreʃt] [aʊt] [ðə; ði]

and	when	the	harvest	came	,	they	cut	down	the	crops	and	threshed	out	the
和	什么时候	这	收成	来了	,	他们	切	向下	这	农作物	和	脱粒	出去	这

[greɪn] ,

grain	,
粮食	,

到了收割季节，他们收割庄稼，脱粒谷物。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['stɔːhaus] .

and	carried	it	off	to	their	master's	storehouses	.
和	携带	它	离开	到	他们的	硕士学位	仓库	.

然后把东西运到他们主人的仓库里。

['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

Others	had	to	stand	on	the	bank	of	the	river	all	day	long	,
其他的	有	到	站立	在	这	银行	的	这	河	全部	天	长的	,

其他人则不得不整天站在河岸上，

['fɪlɪŋ] ['bʌkits] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [dreɪnz] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

filling	buckets	with	water	and	emptying	them	into	little	drains	that	ran	away	into
填充	水桶	和	水	和	清空	他们	进入	小的	排水沟	那	跑	离开	进入

[ðə; ði] [fiːldz] .

the	fields	.
这	字段	.

用水桶装满水，然后把水倒进流向田野的小排水沟里。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [sleɪv] - ['draɪvər] ,

And	over	all	these	slaves	were	slave	-	drivers	,
和	超过	全部	这些	奴隶	是	奴隶	-	司机	,

而所有这些奴隶的统治者，都是奴隶主。

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [wɪps] [tuː; tə] [læʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɜːrk][hɑːrd]

who	stood	beside	them	with	long	whips	to	lash	them	if	they	did	not	work	hard
WHO	站立	旁	他们	和	长的	鞭子	到	睫毛	他们	如果	他们	做过	不是	工作	难的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他们身边站着一些人，拿着长鞭，如果他们干活不够努力，就会鞭打他们。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['izriəlaits] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

So	the	poor	Israelites	were	very	unhappy	,
所以	这	贫穷的	以色列人	是	非常	不开心	,

所以，可怜的以色列人非常不快乐。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][set] [friː] [ə'gen] ;

and	often	prayed	to	God	that	they	might	be	set	free	again	;
和	经常	祈祷	到	上帝	那	他们	可能	是	放	自由的	再次	;

他们常常向上帝祈祷，希望能够重获自由；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['loʊɪst] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

for	they	were	the	lowest	labourers	in	the	land	,
为了	他们	是	这	最低	劳工	在	这	土地	,

因为他们是这片土地上最底层的劳动者，

['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] .

toiling	for	those	who	gave	them	no	money	for	their	work	.
辛勤劳作	为了	那些	WHO	给予	他们	不	钱	为了	他们的	工作	.

他们辛勤劳作，却没有得到任何人的报酬。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

But	for	all	this	they	increased	more	and	more	in	numbers	,
但	为了	全部	这	他们	增加	更多的	和	更多的	在	数字	,

尽管如此，他们的数量却越来越多。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi]

until	the	king	was	afraid	that	they	might	some	day	side	with	his	enemies
直到	这	国王	曾是	害怕的	那	他们	可能	一些	天	边	和	他的	敌人

[ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	fight	against	him	,
和	斗争	反对	他	,

直到国王担心他们将来可能会与他的敌人结盟，与他作战。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ; [soʊ][hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kruːəli] [stɪl]

and	then	he	would	be	in	great	danger	;	so	he	treated	them	more	cruelly	still
和	然后	他	会	是	在	伟大的	危险	;	所以	他	治疗	他们	更多的	残酷地	仍然

,

,

,

那样一来，他就会身处险境；所以他更加残忍地对待他们。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈizriəlaits] [tuː; tə]

and	at	last	ordered	all	the	boy	children	that	were	born	to	the	Israelites	to
和	在	最后的	订购	全部	这	男生	孩子们	那	是	出生	到	这	以色列人	到

[biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

be	thrown	into	the	river	.
是	抛掷	进入	这	河	.

最后，他下令将以色列人所生的所有男孩都扔进河里。

[ðə; ði] [beɪb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] .

The	babe	among	the	bulrushes	.
这	宝贝	之中	这	芦苇	.

芦苇丛中的婴儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['saːroʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['mʌðərz] [wen] [ðeɪ]

There	was	great	weeping	and	sorrow	amongst	the	Hebrew	mothers	when	they
那里	曾是	伟大的	哭泣	和	悲哀	在	这	希伯来语	母亲们	什么时候	他们

[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kruːəl]['ɔːrdər] .

heard	of	the	king's	cruel	order	.
听到	的	这	国王的	残忍的	命令	.

希伯来母亲们听到国王的残酷命令时，都悲痛欲绝，痛哭流涕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [breɪv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

And	they	did	many	strange	and	brave	things	to	save	their	little	ones	,
和	他们	做过	许多	奇怪的	和	勇敢的	事物	到	节省	他们的	小的	一个	,

为了拯救他们的孩子，他们做了很多奇怪而勇敢的事情。

[ænd; ənd][dɪd] [ɪn'diːd] [seɪv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['meni] ['ʌðər] ['perɪʃt] ,

and	did	indeed	save	many	of	them	;	but	many	others	perished	,
和	做过	的确	节省	许多	的	他们	;	但	许多	其他的	遇难	,

确实救了他们中的许多人；但还有许多人丧生。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [griːf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['hiːbruː] [hʌt] [wen'evər] [ə; eɪ]['beɪbi]

so	that	there	was	grief	instead	of	joy	in	the	poor	Hebrew	huts	whenever	a	baby
所以	那	那里	曾是	悲伤	反而	的	喜悦	在	这	贫穷的	希伯来语	小屋	每当	一个	婴儿

[bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

boy	was	born	.
男生	曾是	出生	.

因此，每当一个男婴出生时，贫穷的希伯来小屋里就充满了悲伤而不是喜悦。

[naʊ] , ['dʒɑːkəˌbɛd] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hiːbruː] ['mʌðərz] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ,

Now	,	Jochebed	,	one	of	those	Hebrew	mothers	,	lived	in	the	city	of	the	great	king	,
现在	,	约基别	,	一	的	那些	希伯来语	母亲们	,	居住地	在	这	城市	的	这	伟大的	国王	,

约基别，一位希伯来妇人，住在伟大的君王的城里。

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [naɪl] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]

so	close	to	the	side	of	the	blue	Nile	that	the	white	walls	of	the	royal	palace
所以	关闭	到	这	边	的	这	蓝色的	尼罗河	那	这	白色的	墙壁	的	这	皇家	宫殿

[wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

were	reflected	in	the	water	.
是	反映	在	这	水	.

宫殿离蓝色的尼罗河岸如此之近，以至于白宫的墙壁都倒映在水中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [bɔɪ] ,

She	had	a	little	baby	boy	,
她	有	一个	小的	婴儿	男生	,

她生了个男婴，

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]

so	beautiful	that	she	told	her	husband	he	must	not	be	thrown	into	the	river
所以	美丽的	那	她	讲述	她	丈夫	他	必须	不是	是	抛掷	进入	这	河

[wer] [ðə; ði] ['krɔkədailz] [wɜːr; wər] ,

where	the	crocodiles	were	,
在哪里	这	鳄鱼	是	,

她美得如此惊人，以至于她告诉丈夫，千万不能把他扔进有鳄鱼的河里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .

for	she	herself	would	save	him	alive	.
为了	她	她自己	会	节省	他	活	.

因为她自己会救他一命。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] — ['mɪriəm] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd]['erən; 'ærən] ,

She	had	two	other	children	—	Miriam	,	a	girl	of	fifteen	,	and	Aaron	,
她	有	二	其他	孩子们	—	米里亚姆	,	一个	女孩	的	十五	,	和	亚伦	,

她还有两个孩子——十五岁的女孩米里亚姆和亚伦。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eni]

a	little	boy	of	three	—	and	she	told	them	that	they	were	not	to	tell	any
一个	小的	男生	的	三	—	和	她	讲述	他们	那	他们	是	不是	到	告诉	任何

[wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lest][ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz][ʃʊd; ʃəd]

one	they	had	a	little	baby	brother	in	the	house	lest	the	king's	soldiers	should
一	他们	有	一个	小的	婴儿	兄弟	在	这	房子	免得	这	国王的	士兵	应该

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

come	and	take	him	away	and	throw	him	into	the	river	.
来	和	拿	他	离开	和	扔	他	进入	这	河	.

一个三岁的小男孩——她告诉他们，不要告诉任何人家里有个小弟弟，以免国王的士兵来把他带走，扔进河里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

And	she	kept	her	little	baby	carefully	hidden	in	the	house	,
和	她	保留	她	小的	婴儿	小心	隐	在	这	房子	,

她小心翼翼地把小宝宝藏在家里。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm][hiː; hi][kraɪd] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] ,

running	to	him	every	time	he	cried	lest	he	should	be	heard	outside	,
跑步	到	他	每一个	时间	他	哭	免得	他	应该	是	听到	外部	,

他每次哭的时候，我都赶紧跑过去，生怕外面的人听到他的哭声。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [iːtʃ] [taɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər] [pæst] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

and	trembling	each	time	a	soldier	passed	her	door	.
和	发抖	每个	时间	一个	士兵	通过了	她	门	.

每次有士兵经过她家门口，她都会浑身颤抖。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] -

For	three	months	she	was	able	to	keep	her	child	hidden	from	the	slave	-
为了	三	几个月	她	曾是	有能力的	到	保持	她	孩子	隐	从	这	奴隶	-

['draɪvər] .

drivers	.
司机	.

她成功地将孩子藏了起来，躲过了奴隶主的追捕，长达三个月之久。

['ɔːf(ə)n][dɪd][ʃiː; ʃi] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] ;

Often	did	she	pray	to	God	that	he	might	never	be	found	;
经常	做过	她	祈祷	到	上帝	那	他	可能	绝不	是	成立	;

她常常向上帝祈祷，希望永远不要找到他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər]['beɪbi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

and	she	loved	her	baby	all	the	more	because	of	the	danger	he	was	in
和	她	喜爱	她	婴儿	全部	这	更多的	因为	的	这	危险	他	曾是	在

.

:

.

正因为孩子身处险境，她才更加疼爱他。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ][deɪ] [keɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm]['hɪd(ə)n][noʊ][lɔːŋgər] .

But	at	last	a	day	came	when	his	mother	could	keep	him	hidden	no	longer	.
但	在	最后的	一个	天	来了	什么时候	他的	母亲	可以	保持	他	隐	不	更长	.

但终于有一天，他的母亲再也无法把他藏起来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

With	a	sorrowful	heart	she	saw	that	she	must	get	him	away	,
和	一个	悲伤	心	她	锯	那	她	必须	得到	他	离开	,

她怀着悲伤的心情意识到，她必须带他离开。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

although	at	the	moment	she	could	not	tell	how	to	do	so	.
虽然	在	这	片刻	她	可以	不是	告诉	如何	到	做	所以	.

虽然她现在还不知道该怎么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旧约的孩子们(Children of the Old Testament)
第2/4页

[ðen] [ʃiː; ʃi] [weid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['meʒərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,

Then	she	weighed	him	in	her	arms	,	measured	him	with	her	hands	,
然后	她	称重	他	在	她	武器	,	测量	他	和	她	双手	,

然后她把他抱在怀里称重，用手量了量他的身高。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [kʊd; kəd]

and	made	up	a	plan	to	save	him	such	as	only	a	mother's	heart	could
和	制成	向上	一个	计划	到	节省	他	这样的	作为	仅有的	一个	母亲的	心	可以

[dɪ'vaɪz] .

devise	.
设计	.

她想出了一个只有母亲才能想出的拯救他的计划。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [fer] [i'dʒɪpʃn] ['prɪnses] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['evri]

She	had	seen	a	fair	Egyptian	princess	coming	down	from	the	palace	every
她	有	已见	一个	公平的	埃及人	公主	未来	向下	从	这	宫殿	每一个

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hʌt] ;

morning	to	bathe	in	the	river	at	a	place	not	far	from	her	hut	;
早晨	到	洗澡	在	这	河	在	一个	地方	不是	远的	从	她	小屋	;

她每天早上都看到一位美丽的埃及公主从宫殿下来，到离她小屋不远的河里沐浴；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['prɪnses] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['beɪbi] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi]

and	she	thought	that	if	this	princess	could	only	see	her	lovely	baby	boy	she
和	她	想法	那	如果	这	公主	可以	仅有的	看	她	迷人的	婴儿	男生	她

[wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

would	save	him	.
会	节省	他	.

她心想，如果这位公主能看到她可爱的儿子，她一定会救他。

[soʊ] [ðɪs] ['hiːbruː] ['mʌðər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv]

So	this	Hebrew	mother	went	down	to	the	river	and	gathered	an	armful	of
所以	这	希伯来语	母亲	去	向下	到	这	河	和	聚集	一个	满满的	的

[strɔːŋ] [riːdz] .

strong	reeds	.
强的	芦苇	.

于是，这位希伯来母亲来到河边，摘了一大捆粗壮的芦苇。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [woʊv] [ə; eɪ] [staʊt] ['bæskɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld]

With	these	she	wove	a	stout	basket	long	enough	and	wide	enough	to	hold
和	这些	她	编织	一个	肥硕	篮子	长的	足够的	和	宽的	足够的	到	抓住

[hɜːr; hər]['beɪbi] [bɔɪ] .

her	baby	boy	.
她	婴儿	男生	.

她用这些材料编织了一个结实的篮子，篮子足够长也足够宽，可以装下她的男婴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [bɪ'tuːmənˌbɪ'tjuːmən] ,

Then	she	painted	it	inside	and	out	with	black	bitumen	,
然后	她	绘	它	里面	和	出去	和	黑色的	沥青	,

然后她用黑色沥青粉刷了它的里里外外。

[ʌn'tɪl] [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][kʊd; kəd] [get] [ɪn] .

until	not	a	drop	of	water	could	get	in	.
直到	不是	一个	降低	的	水	可以	得到	在	.

直到一滴水都进不去。

[ʃiː; ʃi] [laɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][nekst][wɪð; wɪθ][sɔːft] [klɔːθ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] , [æz; əz] ['mʌðərz] [laɪn][ðer; ðər]

She	lined	it	next	with	soft	cloth	of	red	and	green	,	as	mothers	line	their
她	衬里	它	下一个	和	柔软的	布	的	红色的	和	绿色的	,	作为	母亲们	线	他们的

['kreidlz] ,

cradles	,
摇篮	,

她接着用红色和绿色的柔软布料铺在里面，就像母亲们铺在摇篮里一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][laɪf]

and	then	it	was	ready	to	be	placed	on	the	water	and	save	the	life
和	然后	它	曾是	准备好	到	是	放置	在	这	水	和	节省	这	生活

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

of	her	little	boy	.
的	她	小的	男生	.

然后，它就被准备好放入水中，拯救了她小男孩的生命。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

The	morning	sun	shone	brightly	on	the	broad	surface	of	the	Nile	,
这	早晨	太阳	闪耀	明亮地	在	这	广阔	表面	的	这	尼罗河	,

清晨的阳光灿烂地照耀着宽阔的尼罗河水面。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks]['ɪntuː] [dʌl] [goʊld] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pæləs]

turning	the	Pyramids	on	the	banks	into	dull	gold	,	and	lighting	up	the	palaces
转弯	这	金字塔	在	这	银行	进入	乏味的	金子	,	和	灯光	向上	这	宫殿

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

of	the	city	;
的	这	城市	;

将河岸边的金字塔变成暗淡的金色，并点亮城市的宫殿；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [priːsts] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [ruːf] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]

and	while	the	white	-	robed	priests	went	up	to	the	temple	roof	to	beat	the
和	尽管	这	白色的	-	身着长袍	神父	去	向上	到	这	寺庙	屋顶	到	打	这

[bræs] [gɔːŋ] [ænd; ənd] [tʃænt] [ðer; ðər] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

brass	gong	and	chant	their	hymn	to	the	morning	,
黄铜	锣	和	呗	他们的	圣歌	到	这	早晨	,

当身穿白袍的僧侣们登上寺庙屋顶，敲响铜锣，吟唱晨祷赞歌时，

[ðə; ði] [pʊr] ['hiːbruːz] [flɑːkt] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [hʌt] ,

the	poor	Hebrews	flocked	in	thousands	out	of	their	little	yellow	huts	,
这	贫穷的	希伯来书	成群结队的	在	数千	出去	的	他们的	小的	黄色的	小屋	,

成千上万的贫穷希伯来人从他们的小黄屋里涌了出来，

[tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['hevi] ['tæsks] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [wet] , [braʊn] [kleɪ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] .

to	do	their	heavy	tasks	amongst	the	wet	,	brown	clay	by	the	riverside	.
到	做	他们的	重的	任务	在	这	湿的	,	棕色的	黏土	经过	这	河边	.

他们在河边潮湿的棕色黏土中从事繁重的工作。

['teɪkɪŋ] ['mɪriəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['dʒɑːkəˌbɛd] , [ðə; ði] ['hiːbruː] ['mʌðər] , [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌt]

Taking	Miriam	with	her	,	Jochebed	,	the	Hebrew	mother	,	stole	out	of	her	hut
采取	米里亚姆	和	她	,	约基别	,	这	希伯来语	母亲	,	偷窃	出去	的	她	小屋

,

,
,

约基别，这位希伯来母亲，带着米利暗，悄悄地从茅屋里逃了出来。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['bæskɪt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

carrying	a	little	black	basket	shaped	like	a	boat	,	with	something	asleep	in	it	,
携带	一个	小的	黑色的	篮子	形状	喜欢	一个	船	,	和	某物	睡着了	在	它	,

他提着一个黑色的小篮子，形状像一艘小船，里面好像有什么东西睡着了。

['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [waɪd] [bluː] [kloʊk] .

hidden	under	her	wide	blue	cloak	.
隐	在下面	她	宽的	蓝色的	披风	.

藏在她宽大的蓝色斗篷下。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] ,

Crossing	the	fields	,
十字路口	这	字段	,

穿过田野，

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

she	went	down	to	the	riverside	and	along	the	path	until	she	came	to	the
她	去	向下	到	这	河边	和	沿着	这	小路	直到	她	来了	到	这

[biːtʃ] [ʌv; əv]['goʊldən][sænd] [wer] [ðə; ði] [red] - ['feðərd] ['huːpuːˌhuːpoʊ] [strʌtid] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] —

beach	of	golden	sand	where	the	red	-	feathered	hoopoes	strutted	in	the	sun	—
海滩	的	金的	沙	在哪里	这	红色的	-	羽毛	戴胜	昂首阔步	在	这	太阳	—

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [tuː; tə] [beɪð] ,

the	place	where	the	princess	came	to	bathe	,
这	地方	在哪里	这	公主	来了	到	洗澡	,

她走到河边，沿着小路走，直到来到金色的沙滩上，那里红羽戴胜在阳光下昂首阔步——公主就是在这里沐浴的。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

not	far	from	the	lilies	of	white	and	yellow	.
不是	远的	从	这	百合花	的	白色的	和	黄色的	.

离白色和黄色的百合花不远。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['mɪriəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] ,

As	they	went	she	told	Miriam	what	she	was	to	do	when	the	princess	came	,
作为	他们	去	她	讲述	米里亚姆	什么	她	曾是	到	做	什么时候	这	公主	来了	,

临走时，她告诉米里亚姆公主来时她该怎么做。

[ænd; ənd] [ðen] ['stepɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['liliz] [gruː] [θɪk] ,

and	then	stepping	down	to	the	water's	edge	at	a	place	where	the	lilies	grew	thick	,
和	然后	步进	向下	到	这	水的	边缘	在	一个	地方	在哪里	这	百合花	生长	厚的	,

然后走到水边，那里睡莲长得很茂盛。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [kɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .

she	opened	the	basket	,	kissed	something	in	it	,	and	covered	it	over	again	.
她	打开	这	篮子	,	亲吻	某物	在	它	,	和	涵盖	它	超过	再次	.

她打开篮子，亲吻了里面的什么东西，然后又盖上了盖子。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [tuː; tə] [floʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [flægz] ,

Stepping	into	the	water	,	she	gently	put	down	the	little	basket	to	float	among	the	water	-	flags	,
步进	进入	这	水	,	她	轻轻地	放	向下	这	小的	篮子	到	漂浮	之中	这	水	-	旗帜	,

她踏入水中，轻轻地将小篮子放在水面上，任其漂浮在水面上的旗帜之间。

[wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɑːn]

where	the	princess	could	not	help	but	see	it	as	she	came	along	the	path	on
在哪里	这	公主	可以	不是	帮助	但	看	它	作为	她	来了	沿着	这	小路	在

[ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] .

the	bank	above	.
这	银行	多于	.

当公主沿着河岸上的小路走来时，她不由自主地看到了它。

[wɪð; wɪθ] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ðɪs] ['hiːbruː] ['mʌðər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [preɪɪŋ] ,

With	tears	running	down	her	cheeks	,	this	Hebrew	mother	turned	away	,	praying	,
和	眼泪	跑步	向下	她	脸颊	,	这	希伯来语	母亲	转向	离开	,	祈祷	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

as	she	went	,
作为	她	去	,

这位希伯来母亲泪流满面，转身离去，边走边祈祷。

[ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [waɪl] ['mɪriəm] , ['goʊɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [ɔːf]

that	all	would	be	well	with	her	little	child	;	while	Miriam	,	going	a	short	way	off
那	全部	会	是	出色地	和	她	小的	孩子	;	尽管	米里亚姆	,	去	一个	短的	方式	离开

,

,

,

她希望自己的孩子一切安好；而米利暗则走开了一小段路，

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [keɪm] .

sat	down	on	the	sand	to	watch	until	the	lovely	princess	came	.
卫星	向下	在	这	沙	到	手表	直到	这	迷人的	公主	来了	.

他们坐在沙滩上观看，直到美丽的公主到来。

[sleɪvz] [ɪn] [red] ['tjuːnɪks] , [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [æt; ət][ðer; ðər] [saɪdz] ,

Slaves	in	red	tunics	,	with	swords	at	their	sides	,
奴隶	在	红色的	束腰外衣	,	和	剑	在	他们的	侧面	,

身穿红色束腰外衣、腰间佩剑的奴隶们

[boʊd] [loʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [tuː; tə][let] [aʊt][ə; eɪ]

bowed	low	down	to	the	earth	as	they	opened	the	palace	gates	to	let	out	a
鞠躬	低的	向下	到	这	地球	作为	他们	打开	这	宫殿	大门	到	让	出去	一个

[braɪt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['gɜːlz] ,

bright	throng	of	girls	,
明亮的	人群	的	女孩们	,

他们深深地弯下腰，打开宫门，放出一群光鲜亮丽的少女。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ;

laughing	and	singing	as	they	went	on	their	way	down	to	the	river	;
笑	和	歌唱	作为	他们	去	在	他们的	方式	向下	到	这	河	;

他们一边笑着一边唱歌，一路走到河边；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ə'saɪd][ðer; ðər] [θɪn] [roʊbz][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd][sɔːft] [bluː] ,

and	the	wind	blew	aside	their	thin	robes	of	white	and	pink	and	soft	blue	,
和	这	风	吹	旁边	他们的	薄的	长袍	的	白色的	和	粉色的	和	柔软的	蓝色的	,

风吹拂着他们身上白色、粉色和浅蓝色的薄袍，

['ʃoʊɪŋ] [ber] [fiːt] [θrʌst] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['slɪpərz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['leðər] .

showing	bare	feet	thrust	into	little	slippers	of	red	and	yellow	leather	.
显示	裸	脚	推力	进入	小的	拖鞋	的	红色的	和	黄色的	皮革	.

只露出光脚，脚伸进红色和黄色皮革小拖鞋里。

['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [wɔːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] ,

Foremost	of	the	band	walked	the	young	princess	,
首先	的	这	乐队	步行	这	年轻的	公主	,

乐队最前面走着的是年轻的公主，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [bʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊtəs] ['lɪli] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] ,

holding	a	white	bud	of	the	lotus	lily	and	smelling	it	as	she	went	,
保持	一个	白色的	芽	的	这	莲花	百合	和	闻起来	它	作为	她	去	,

她手里拿着一朵白色的莲花花苞，边走边闻。

[waɪl] [sleɪv] ['gɜ:lz] [kept] [ðə; ði] [hɑ:t] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [fænz] [ʌv; əv]

while	slave	girls	kept	the	hot	rays	of	the	sun	from	her	head	with	fans	of
尽管	奴隶	女孩们	保留	这	热的	射线	的	这	太阳	从	她	头	和	粉丝	的

['pi:kɑ:k] ['fɛðɜ-z] .

peacock	feathers	.
孔雀	羽毛	.

女奴们用孔雀羽毛扇为她遮挡烈日。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] [red] ['slɪpərz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [ʃoʊn]

She	,	too	,	had	red	slippers	on	her	feet	,	and	her	neck	and	arms	shone
她	,	也	,	有	红色的	拖鞋	在	她	脚	,	和	她	脖子	和	武器	闪耀

[laɪk] [peɪl] ['kɑ:pər] ;

like	pale	copper	;
喜欢	苍白	铜	;

她脚上也穿着红色拖鞋，脖子和手臂像淡铜一样闪闪发光；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [noʊ] [tʃeɪnz] [ɔ:r] [rɪŋz] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [beɪð] ,

but	she	wore	no	chains	or	rings	,	for	she	was	going	to	bathe	,
但	她	穿着	不	链条	或者	戒指	,	为了	她	曾是	去	到	洗澡	,

但她没有佩戴项链或戒指，因为她要去洗澡。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d]

and	her	brown	eyes	looked	with	pleasure	upon	the	cool	waters	of	the	broad
和	她	棕色的	眼睛	看起来	和	乐趣	之上	这	凉爽的	水	的	这	广阔

['rɪvər] .

river	.
河	.

她棕色的眼睛愉快地望着宽阔河流清凉的河水。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['hi:bru:] [gɜ:rl] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

She	did	not	notice	the	Hebrew	girl	sitting	on	the	sand	as	she	walked	along	the
她	做过	不是	注意	这	希伯来语	女孩	坐着	在	这	沙	作为	她	步行	沿着	这

['rɪvɜ-z] [bæŋk] ;

river's	bank	;
河流的	银行	;

她沿着河岸走着，没有注意到坐在沙滩上的希伯来女孩；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['ɑ:bdʒekt] ['floʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

but	in	a	few	moments	she	saw	a	strange	little	black	object	floating	among	the
但	在	一个	很少	时刻	她	锯	一个	奇怪的	小的	黑色的	目的	漂浮的	之中	这

[gri:n] [flægz] ,

green	flags	,
绿色的	旗帜	,

但片刻之后，她看到一个奇怪的黑色小物体漂浮在绿旗之间。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [sent] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['meidnz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə]

and	at	once	sent	some	of	her	maidens	to	bring	the	strange	thing	to
和	在	一次	发送	一些	的	她	少女们	到	带来	这	奇怪的	事物	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她立即派几个侍女去把那奇怪的东西带给她。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɪpɪŋ] ['bæskɪt] ,

Running	down	to	the	water	,	the	girls	lifted	out	the	little	dripping	basket	,
跑步	向下	到	这	水	,	这	女孩们	抬起	出去	这	小的	滴落	篮子	,

女孩们跑到水边，提着滴水的篮子走了出来。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [soʊ] ['hevi] ;

wondering	what	was	in	it	that	made	it	feel	so	heavy	;
好奇	什么	曾是	在	它	那	制成	它	感觉	所以	重的	;

想知道里面装的是什么，为什么感觉这么重；

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [toʊld][ðem; ðəm] ,

but	soon	a	little	cry	from	within	told	them	,
但	很快	一个	小的	哭	从	之内	讲述	他们	,

但很快，里面传来一声微弱的哭声告诉了他们：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

and	they	went	quickly	with	their	burden	to	the	princess	,
和	他们	去	迅速地	和	他们的	负担	到	这	公主	,

他们带着行李匆匆赶去见公主。

[tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	ask	what	they	should	do	with	it	.
到	问	什么	他们	应该	做	和	它	.

询问他们应该如何处理。

[ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [gɜːrl][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

The	dark	eyes	of	the	Hebrew	girl	were	watching	them	as	she	sat	playing	at
这	黑暗的	眼睛	的	这	希伯来语	女孩	是	观看	他们	作为	她	卫星	玩耍	在

[ɑːd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ʌv; əv]

odd	and	even	with	round	stones	from	the	river	—	a	favourite	game	of
奇怪的	和	甚至	和	圆形的	石头	从	这	河	—	一个	最喜欢的	游戏	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

the	children	of	Egypt	.
这	孩子们	的	埃及	.

希伯来女孩的黑眼睛注视着他们，她坐在那里，用河里的圆石玩着奇偶游戏——这是埃及孩子们最喜欢的游戏。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

She	saw	them	bring	the	basket	to	the	princess	.
她	锯	他们	带来	这	篮子	到	这	公主	.

她看见他们把篮子拿给公主。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [pliːzd] [kraɪ] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɪd] ;

She	saw	her	smile	,	and	noticed	her	pleased	cry	when	they	opened	the	lid	;
她	锯	她	微笑	,	和	注意到	她	高兴	哭	什么时候	他们	打开	这	盖	;

她看到了她的笑容，也注意到当他们打开盖子时她高兴的叫声；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ]

and	she	heard	her	speaking	kindly	to	the	little	child	,	which	was	crying
和	她	听到	她	请讲	亲切地	到	这	小的	孩子	,	哪个	曾是	哭泣

['laʊdli] .

loudly	.
高声	.

她听见她温柔地和那个大声哭泣的小孩说话。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] ['bæskɪt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] ;

The	girls	were	crowding	round	the	open	basket	,	looking	in	at	the	child	;
这	女孩们	是	拥挤	圆形的	这	打开	篮子	,	寻找	在	在	这	孩子	;

女孩们围在敞开的篮子旁，往里看孩子；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn]

and	when	they	placed	the	basket	upon	the	ground	and	looked	about	them	in
和	什么时候	他们	放置	这	篮子	之上	这	地面	和	看起来	关于	他们	在

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

当他们把篮子放在地上，疑惑地环顾四周时，

['mɪriəm] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [went] ['tɪmɪdli] ['fɔːrwərd] .

Miriam	knew	that	her	time	had	come	,	and	went	timidly	forward	.
米里亚姆	知道	那	她	时间	有	来	,	和	去	胆怯地	向前	.

米里亚姆知道自己的死期已到，便怯懦地向前走去。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['tʃɪldrən] , " [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['prɪnses] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	This	is	one	of	the	Hebrew	children	,	"	the	gentle	princess	said	,	with	pity	in	her	voice	,
"	这	是	一	的	这	希伯来语	孩子们	,	"	这	温和的	公主	说	,	和	遗憾	在	她	嗓音	,

“这是希伯来孩子中的一个，”温柔的公主语气中带着怜悯说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [red] [tʃiːks] ,

as	she	looked	at	the	baby's	red	cheeks	,
作为	她	看起来	在	这	婴儿的	红色的	脸颊	,

她看着婴儿红扑扑的脸颊，

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braʊn] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['beɪbiːz] .

so	different	from	the	brown	cheeks	of	the	Egyptian	babies	.
所以	不同的	从	这	棕色的	脸颊	的	这	埃及人	婴儿	.

与埃及婴儿棕色的脸颊截然不同。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɪl] [wept] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

The	little	boy	still	wept	loudly	,	and	the	princess's	heart	was	touched	,
这	小的	男生	仍然	哭泣	高声	,	和	这	公主的	心	曾是	感动	,

小男孩依然放声大哭，公主的心被深深打动了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [stɑːp] ['kraɪɪŋ] .

for	he	would	not	stop	crying	.
为了	他	会	不是	停止	哭泣	.

因为他哭个不停。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːt] [sænd] , ['mɪriəm] ,

Running	with	bare	feet	upon	the	hot	sand	,	Miriam	,
跑步	和	裸	脚	之上	这	热的	沙	,	米里亚姆	,

米里亚姆赤着脚在滚烫的沙滩上奔跑，

[klæd] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hiːbruː] [sleɪv] [gɜːrl] , [druː] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

clad	in	the	rough	red	and	blue	of	a	Hebrew	slave	girl	,	drew	near	to	the	princess	,
覆膜	在	这	粗糙的	红色的	和	蓝色的	的	一个	希伯来语	奴隶	女孩	,	画	靠近	到	这	公主	,

身着粗糙的红蓝希伯来女奴服饰，她走向公主。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [sed] , —

and	kneeling	down	at	a	little	distance	,	said	,	—
和	跪着	向下	在	一个	小的	距离	,	说	,	—

他跪在不远处，说道：

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə; eɪ] [nɜːrs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['wɪmɪn] ,

"	Shall	I	run	and	call	a	nurse	from	among	the	Hebrew	women	,
"	将	我	跑步	和	称呼	一个	护士	从	之中	这	希伯来语	女性	,

“我是否该跑去从希伯来妇女中叫一个奶妈来呢？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɜːrs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
that she may nurse the child for thee ?
那 她 可能 护士 这 孩子 为了 你 ?

让她替你哺育孩子?

" [ðə; ði] ['prɪnses] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] ['beɪbi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ;
" The princess knew that such baby boys were to be thrown into the river ;
" 这 公主 知道 那 这样的 婴儿 男孩们 是 到 是 抛掷 进入 这 河 ;

“公主知道这样的男婴会被扔进河里；

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]
but perhaps the meaning of it all dawned upon her as she talked with
但 也许 这 意义 的 它 全部 黎明 之上 她 作为 她 谈话 和
[hɜːr; hər] ['meidnz] ,
her maidens ,
她 少女们 ,

但或许当她与侍女们交谈时，这一切的意义才在她心中浮现出来。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] , " [goʊ] .
for she turned with a smile to the kneeling girl , and said simply , " Go .
为了 她 转向 和 一个 微笑 到 这 跪着 女孩 , 和 说 简单地 , " 去 .

她转过身，面带微笑地对跪着的女孩说：“去吧。”

" [wɪð; wɪθ] [laɪt] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ['mɪriəm] [sped] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer]
" With light feet and a beating heart Miriam sped away to the spot where
" 和 光 脚 和 一个 殴打 心 米里亚姆 加速 离开 到 这 点 在哪里
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ,
her mother was hiding ,
她 母亲 曾是 隐藏 ,

“米里亚姆脚步轻快，心跳加速，飞奔到她母亲藏身的地方。”

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] ['hiːbruː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] .
calling to her in Hebrew as she went to come quickly .
呼叫 到 她 在 希伯来语 作为 她 去 到 来 迅速地 .

她边走边用希伯来语呼唤她，让她快点过来。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['meidnz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['wʊmən]
The princess and her maidens looked with amusement at the Hebrew woman
这 公主 和 她 少女们 看起来 和 娱乐 在 这 希伯来语 女士
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;
as she came swiftly forward and knelt before them ;
作为 她 来了 迅速地 向前 和 跪下 前 他们 ;

公主和她的侍女们饶有兴致地看着希伯来女子迅速上前跪在她们面前；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðɝz] ['lɪt(ə)l] [plɑːt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [siːn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ]
and the whole of the mother's little plot was clearly seen in her blushing
和 这 所有的 的 这 母亲的 小的 阴谋 曾是 清楚地 已见 在 她 脸红
[tʃiːks] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] .
cheeks and tear - filled eyes .
脸颊 和 撕 - 已填 眼睛 .

母亲的小小阴谋在她绯红的脸颊和噙满泪水的双眼中显露无疑。

[ðɪs] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [sleɪv] [gɜːrl] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hiːbruː] [nɜːrs] ['veri] , ['veri] ['kwɪkli] !
This clever little slave girl had found a Hebrew nurse very , very quickly !
这 聪明的 小的 奴隶 女孩 有 成立 一个 希伯来语 护士 非常 , 非常 迅速地 !

这个聪明的小奴隶女孩很快就找到了一位希伯来护士!

" [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər]

"	**Take**	**this**	**child**	**away**	**and**	**nurse**	**it**	**for**	**me**	**,**	**and**	**I**	**will**	**give**	**you**	**your**
"	拿	这	孩子	离开	和	护士	它	为了	我	,	和	我	将要	给	你	你的

['weɪdʒɪz] ,

wages	**,**
工资	,

“把这孩子带走，替我喂养他，我会给你工钱。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['wʊmən] ;

"	**the**	**princess**	**said**	**to**	**the**	**kneeling**	**woman**	**;**
"	这	公主	说	到	这	跪着	女士	;

公主对跪着的女人说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['siːst] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	**she**	**smiled**	**again**	**when**	**the**	**little**	**child**	**ceased**	**weeping**	**and**	**held**	**up**	**his**	**little**
和	她	微笑	再次	什么时候	这	小的	孩子	停止	哭泣	和	握住	向上	他的	小的

['tʃʌbi] [ɑːrmz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['hiːbruː] ['wʊmənz] [feɪs] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

chubby	**arms**	**as**	**soon**	**as**	**this**	**Hebrew**	**woman's**	**face**	**bent**	**over**	**him**	**.**
胖乎乎的	武器	作为	很快	作为	这	希伯来语	女性的	脸	弯曲	超过	他	.

当这位希伯来妇女俯身靠近小男孩时，小男孩停止了哭泣，举起了他胖乎乎的小胳膊，她又笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [tel] [noʊ][wʌn] ,

She	**was**	**indeed**	**the**	**mother**	**,**	**but**	**the**	**princess**	**would**	**tell**	**no**	**one**	**,**
她	曾是	的确	这	母亲	,	但	这	公主	会	告诉	不	一	,

她的确是孩子的母亲，但公主不愿告诉任何人。

[fɔːr; fər] [ˌðens'fɔːrθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

for	**thenceforth**	**the**	**boy**	**was**	**to**	**be**	**as**	**her**	**own**	**child**	**.**
为了	此后	这	男生	曾是	到	是	作为	她	自己的	孩子	.

从此以后，这个男孩就如同她的亲生孩子一样。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [gruː] [ʌp] [ðɪs] [gʊd] ['prɪnses] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['pæləs]

When	**the**	**little**	**child**	**grew**	**up**	**this**	**good**	**princess**	**took**	**him**	**into**	**her**	**lovely**	**palace**
什么时候	这	小的	孩子	生长	向上	这	好的	公主	采取	他	进入	她	迷人的	宫殿

[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [sʌn] ;

to	**be**	**her**	**son**	**;**
到	是	她	儿子	;

当小男孩长大后，这位善良的公主把他带回她美丽的宫殿，让他做她的儿子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['moʊzəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [neɪm] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt]

and	**she**	**called**	**him**	**Moses**	**,**	**because**	**that**	**name**	**meant**	**that**	**he**	**was**	**taken**	**out**
和	她	称为	他	摩西	,	因为	那	姓名	意思是	那	他	曾是	已采取	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	**the**	**water**	**.**
的	这	水	.

她给他取名叫摩西，因为这个名字的意思是“他从水中被救出来”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri][toʊld][ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] ['prɪnses] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['dʒuːɪʃ]

And	**there**	**is**	**a**	**pretty**	**story**	**told**	**about**	**this**	**same**	**princess**	**by**	**an**	**old**	**Jewish**
和	那里	是	一个	漂亮的	故事	讲述	关于	这	相同的	公主	经过	一个	老的	犹太人

['raɪtər] ,

writer	**,**
作家	,

一位犹太老作家也讲述过这位公主的一个动人故事。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['baɪb(ə)l] .

though	**it**	**is**	**not**	**to**	**be**	**found**	**in**	**our**	**Bible**	**.**
尽管	它	是	不是	到	是	成立	在	我们的	圣经	.

虽然在我们的圣经中找不到它。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]

He	says	that	the	princess	was	so	proud	of	the	boy	that	one	day	she	brought
他	说道	那	这	公主	曾是	所以	自豪的	的	这	男生	那	一	天	她	带来

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	little	fellow	to	her	father	the	king	,
这	小的	同伴	到	她	父亲	这	国王	,

他说，公主非常以这个男孩为荣，有一天她把这个小家伙带到了她的父亲——国王面前。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

that	he	might	see	how	beautiful	he	was	.
那	他	可能	看	如何	美丽的	他	曾是	.

让他看看自己有多帅。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [kraʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kɜːrli] [hed] ;

The	king	took	off	his	golden	crown	and	put	it	on	the	child's	curly	head	;
这	国王	采取	离开	他的	金的	王冠	和	放	它	在	这	孩子的	卷曲	头	;

国王摘下金冠，戴在了孩子的卷发上；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	the	little	boy	took	it	off	again	,	and	putting	it	upon	the	ground	,
但	这	小的	男生	采取	它	离开	再次	,	和	推杆	它	之上	这	地面	,

但小男孩又把它脱了下来，放在了地上。

[traɪd] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ['veri] [mʌtʃ] .

tried	to	stand	upon	it	,	which	amused	the	king	and	his	courtiers	very	much	.
尝试	到	站立	之上	它	,	哪个	觉得好笑	这	国王	和	他的	朝臣	非常	很多	.

他试着站在上面，这让国王和他的朝臣们觉得很有趣。

[ðə; ði][oʊld] ['dʒuːɪʃ] ['raɪtər] [sez] [ðæt] [ðɪs] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [fɔːrs] [ðɪs]

The	old	Jewish	writer	says	that	this	showed	how	the	little	boy	would	one	day	force	this
这	老的	犹太人	作家	说道	那	这	显示	如何	这	小的	男生	会	一	天	力量	这

[kɪŋ] [tuː; tə][set] [friː] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ,

king	to	set	free	the	Hebrews	,
国王	到	放	自由的	这	希伯来书	,

这位犹太老作家说，这预示着这个小男孩将来有一天会迫使这位国王释放希伯来人。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] .

which	indeed	he	did	,	as	the	Bible	tells	us	.
哪个	的确	他	做过	,	作为	这	圣经	讲述	我们	.

正如圣经所记载的那样，他确实这样做了。

[fɔːr; fər]['moʊzəs] [bɪ'keɪm] , [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [ðə; ði] [greɪt] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] ,

For	Moses	became	,	when	he	grew	up	,	the	great	leader	of	the	Israelites	,
为了	摩西	成为	,	什么时候	他	生长	向上	,	这	伟大的	领导者	的	这	以色列人	,

摩西长大后，成为了以色列人的伟大领袖。

[huː] [led][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] , [wer] [ɪn] [taɪm] ,

who	led	them	out	of	Egypt	to	the	promised	land	of	Canaan	,	where	in	time	,
WHO	引领	他们	出去	的	埃及	到	这	承诺	土地	的	迦南	,	在哪里	在	时间	,

带领他们离开埃及，前往应许之地迦南，在那里，随着时间的推移，

['æftər] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

after	much	fighting	,	they	founded	a	kingdom	of	their	own	.
后	很多	斗争	,	他们	创立	一个	王国	的	他们的	自己的	.

经过一番激战，他们建立了自己的王国。

[ruːθ] [ðə; ði] ['glinər] .

RUTH	THE	GLEANER	.
露丝	这	拾穗者	.

拾穗者露丝。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ˈɪzrɪəl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kɔːld] [ˈneomaɪ] ,

In	the	days	before	there	was	a	king	in	Israel	a	woman	called	Naomi	,
在	这	天	前	那里	曾是	一个	国王	在	以色列	一个	女士	称为	娜奥米	,

在以色列有王之前，有一个名叫拿俄米的女人。

[huːz] [neɪm] [miːnz] " [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] , " [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] ;

whose	name	means	"	the	pleasant	,	"	lived	in	the	little	village	of	Bethlehem	;
谁	姓名	方法	"	这	令人愉快的	,	"	居住地	在	这	小的	村庄	的	伯利恒	;

他的名字意为“令人愉悦的”，居住在伯利恒小村庄；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [fuːd] [wʌz; wəz] [skers] ,

and	when	at	one	time	food	was	scarce	,
和	什么时候	在	一	时间	食物	曾是	稀少	,

在食物匮乏的时期，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] ,

she	left	the	place	with	her	husband	and	two	sons	,
她	左边	这	地方	和	她	丈夫	和	二	儿子们	,

她和丈夫以及两个儿子离开了那里。

[ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˈmoʊæb] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fuːd]

and	went	over	into	the	land	of	Moab	,	where	there	was	plenty	of	food
和	去	超过	进入	这	土地	的	摩押	,	在哪里	那里	曾是	很多	的	食物

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

于是他们去了摩押地，那里食物充足。

[fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [lænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər] [sʌnz] [ˈmærid] [ˈməuəbait][ˈgɝːlz] .

For	ten	years	she	lived	in	that	land	,	and	there	her	sons	married	Moabite	girls	.
为了	十	年	她	居住地	在	那	土地	,	和	那里	她	儿子们	已婚	摩押人	女孩们	.

她在那片土地上生活了十年，她的儿子们在那里娶了摩押女子为妻。

[ðen] [ˈhevi] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] [əˈpɑːn][ˈneomaɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [nɑːt][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

Then	heavy	trouble	came	upon	Naomi	,	for	she	lost	not	only	her	husband	,
然后	重的	麻烦	来了	之上	娜奥米	,	为了	她	丢失的	不是	仅有的	她	丈夫	,

随后，拿俄米遭遇了严重的灾难，因为她不仅失去了丈夫，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] [ˈɔːlsoʊ] .

but	her	two	sons	also	.
但	她	二	儿子们	还	.

但她的两个儿子也是。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [ˈneɪˌoʊmiz] [hɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbeθlihem] ,

In	her	sorrow	Naomi's	heart	turned	to	Bethlehem	,
在	她	悲哀	娜奥米的	心	转向	到	伯利恒	,

悲痛之中，娜奥米的心转向了伯利恒。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌntri] .

with	its	cluster	of	white	houses	among	the	hills	of	her	own	country	.
和	它是	簇	的	白色的	房屋	之中	这	丘陵	的	她	自己的	国家	.

在她祖国的山丘间，聚集着一簇簇白色房屋。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˈdɔtɝz] - [ɪn] - [lɔː] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðərz]

But	before	going	back	she	bade	her	daughters	-	in	-	law	return	to	their	mothers
但	前	去	后退	她	巴德	她	女儿们	-	在	-	法律	返回	到	他们的	母亲们

- [ˈhaʊzɪz] ,

'	houses	,
-	房屋	,

但在回去之前，她嘱咐儿媳们回娘家去。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] .
where they would be happy .
在哪里 他们 会 是 快乐的 .

他们会感到快乐的地方。

[ðeɪ] [bəuθ] [wept] , [ænd; ənd] ['ɔrpɑː] , [ðə; ði] ['eldər] , [kɪst] ['neomaɪ][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ;
They both wept , and Orpah , the elder , kissed Naomi and went away ;
他们 两个都 哭泣 , 和 奥尔帕 , 这 长老 , 亲吻 娜奥米 和 去 离开 ;

她们俩都哭了，年长的俄珥巴亲吻了拿俄米，然后离开了；

[bʌt; bət] [ruːθ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] .
but Ruth clung to her and refused to go .
但 露丝 紧紧抓住 到 她 和 拒绝 到 去 .

但露丝紧紧抱着她，不肯离开。

" [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðiː] , [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi]
" Entreat me not to leave thee , or to return from following after thee , " she
" 恳求 我 不是 到 离开 你 , 或者 到 返回 从 下列的 后 你 , " 她
[sed] ;
said ;
说 ;

“不要劝我离开你，也不要劝我放弃跟随你，”她说；

" [fɔːr; fər] ['wɪðər] [ðaʊ] ['^ajist] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [ænd; ənd] [wer] [ðaʊ] [lɒdʒ] , [aɪ] [wɪl] [lɑːdʒ] :
" for whither thou goest , I will go ; and where thou lodgest , I will lodge :
" 为了 往哪里去 你 去 , 我 将要 去 ; 和 在哪里 你 寄宿者 , 我 将要 小屋 :

“你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿。”

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɑːd][maɪ][gɑːd] ; [wer] [ðaʊ] [daɪst] , [aɪ] [wɪl] [daɪ]
thy people shall be my people , and thy God my God ; where thou diest , I will die
你的 人们 将 是 我的 人们 , 和 你的 上帝 我的 上帝 ; 在哪里 你 最 , 我 将要 死
,
,
,

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神；你在哪里死，我也在哪里死。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['berid] : [ðə; ði] [lɔːrd] [duː][soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːlsoʊ] ,
and there will I be buried : the Lord do so to me , and more also ,
和 那里 将要 我 是 埋葬 : 这 主 做 所以 到 我 , 和 更多的 还 ,

我必葬在那里；愿主重重地降罚于我。

[ɪf] [ɔːt] [bʌt; bət] [deθ] [pɑːrt] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
if aught but death part thee and me .
如果 零 但 死亡 部分 你 和 我 .

除非死亡才能将你我分开。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,
" So they went back together to the village of Bethlehem ,
" 所以 他们 去 后退 一起 到 这 村庄 的 伯利恒 ,

于是他们一起回到了伯利恒村。

[ænd; ənd]['neomaɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm]
and Naomi in her sorrow said to her old friends , when she met them
和 娜奥米 在 她 悲哀 说 到 她 老的 朋友们 , 什么时候 她 遇见 他们
[wʌns] [mɔːr] ,
once more ,
一次 更多的 ,

悲伤的娜奥米在再次见到老朋友们时，对他们说：

" [kɔːl] [ˌem 'iː][nɑːt]['neomaɪ] - [ðə; ði] ['plez(ə)nt] , - [bʌt; bət][mə'rɑː] - [ðə; ði] ['bɪtər] ;
" Call me not Naomi ' the pleasant , ' but Mara ' the bitter ;
" 称呼 我 不是 娜奥米 - 这 令人愉快的 , - 但 玛拉 - 这 苦的 ;

不要叫我“可爱的”拿俄米，而要叫我“苦涩的”玛拉；

- [fɔːr; fər][gɑːd] [hæθ] [delt] ['bɪtərli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

'	for	God	hath	dealt	bitterly	with	me	.
-	为了	上帝	有	已处理	苦涩地	和	我	.

因为上帝以极其严厉的手段对待我。

" [ruːθ] [wɔːr] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɜːlz] , [ʌv; əv] [diːp] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] [red] ,

"	Ruth	wore	the	dress	of	the	village	girls	,	of	deep	green	and	bright	red	,
"	露丝	穿着	这	裙子	的	这	村庄	女孩们	,	的	深的	绿色的	和	明亮的	红色的	,

露丝穿着村里姑娘们穿的那种衣服，深绿色和鲜红色相间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] ['striːmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ə'pɑːn]

with	a	white	veil	streaming	over	her	shoulder	,	and	a	row	of	coins	upon
和	一个	白色的	面纱	流媒体	超过	她	肩膀	,	和	一个	排	的	硬币	之上

[hɜːr; hər] [braʊ] ;

her	brow	;
她	眉头	;

她肩上披着白色面纱，额头上戴着一排硬币；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['stoʊni]

and	she	was	pleasant	to	look	upon	as	she	went	up	and	down	the	stony
和	她	曾是	令人愉快的	到	看	之上	作为	她	去	向上	和	向下	这	石质的

[pæθ] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] [wel] ,

path	which	ran	from	the	gate	in	the	wall	to	the	women's	well	,
小路	哪个	跑	从	这	门	在	这	墙	到	这	女性的	出色地	,

她沿着从城墙上的门通往女井的石子路来回走动，看起来十分赏心悦目。

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪtʃər] [tuː; tə][get] ['wɔːtər] .

carrying	her	pitcher	to	get	water	.
携带	她	投手	到	得到	水	.

她提着水壶去打水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːf(ə)n] [streɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][draɪ]

As	she	moved	along	the	path	her	eyes	often	strayed	over	the	plains	of	dry
作为	她	已搬	沿着	这	小路	她	眼睛	经常	迷路了	超过	这	平原	的	干燥

[græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['goʊldən] [greɪn] ;

grass	and	the	fields	of	golden	grain	;
草	和	这	字段	的	金的	粮食	;

她沿着小路走着，目光常常飘向干涸的草地和金色的麦田；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] .

for	it	was	the	rich	harvest	time	,	and	she	was	very	poor	.
为了	它	曾是	这	富有的	收成	时间	,	和	她	曾是	非常	贫穷的	.

因为当时正值丰收的季节，而她却非常贫穷。

['raɪzɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [red] ['oʊvər]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] ,

Rising	one	morning	before	the	clouds	were	red	over	Hebron	,
崛起	一	早晨	前	这	云	是	红色的	超过	希伯伦	,

一天清晨，在希伯伦上空的云层尚未泛红之前，我起身去了

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,

she	went	down	into	the	valley	where	the	harvesters	were	at	work	,
她	去	向下	进入	这	谷	在哪里	这	收割机	是	在	工作	,

她下到山谷里，那里收割者正在劳作。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['riːpəz] [ænd; ənd]['baɪndəz] ,

and	followed	the	reapers	and	binders	,
和	随后	这	收割者	和	活页夹	,

然后跟随收割者和捆扎者，

['pɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['glinər] [ɔːl][ðə; ði] [streɪ] ['hedz] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] .

picking	up	as	a	gleaner	all	the	stray	heads	of	barley	she	could	find	.
挑选	向上	作为	一个	拾穗者	全部	这	流浪	头部	的	大麦	她	可以	寻找	.

她像拾穗者一样，捡拾所有能找到的散落的大麦穗。

[æz; əz][ðə; ði]['baɪndəz][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi] [kept] [nɪr] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ['kaɪndli][tuː; tə]

As	the	binders	were	women	she	kept	near	them	;	and	they	talked	kindly	to
作为	这	活页夹	是	女性	她	保留	靠近	他们	;	和	他们	谈话	亲切地	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

因为装订工都是女性，她就待在她们身边；她们也对她很友善。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][sæd] ['stɔːri] .

for	they	knew	her	and	had	heard	her	sad	story	.
为了	他们	知道	她	和	有	听到	她	伤心	故事	.

因为他们认识她，也听过她悲惨的故事。

[naʊ] [wen] ['boʊˌæz] , [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

Now	when	Boaz	,	the	farmer	,
现在	什么时候	波阿兹	,	这	农民	,

现在，当农夫波阿斯.....

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] ,

came	down	to	the	village	to	see	how	the	work	went	on	in	his	field	,
来了	向下	到	这	村庄	到	看	如何	这	工作	去	在	在	他的	场地	,

他下到村里来看看他田里的农活进展如何。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːpəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] , "

he	called	out	,	"	God	be	with	you	"	to	his	reapers	;	and	they	answered	,	"
他	称为	出去	,	"	上帝	是	和	你	"	到	他的	收割者	;	和	他们	回答	,	"

[meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

May	God	bless	you	.
可能	上帝	保佑	你	.

他对收割者们喊道："愿上帝与你们同在！"他们回答说："愿上帝保佑你们！"

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd]

"	Turning	to	the	women	,	he	asked	the	name	of	the	strange	maiden	,	and
"	转弯	到	这	女性	,	他	问	这	姓名	的	这	奇怪的	少女	,	和

[spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

spoke	kindly	to	her	,
辐	亲切地	到	她	,

他转向那些女人，询问那位陌生少女的名字，并和蔼地与她交谈。

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] ,

calling	her	his	daughter	,	and	telling	her	to	keep	close	to	his	women	,
呼叫	她	他的	女儿	,	和	讲述	她	到	保持	关闭	到	他的	女性	,

称她为他的女儿，并嘱咐她要和他的女人保持密切联系。

[wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [fiːldz] .

where	no	one	would	touch	her	,	and	not	to	leave	his	fields	.
在哪里	不	一	会	触碰	她	,	和	不是	到	离开	他的	字段	.

在那里，没有人会碰她，也不会离开他的田地。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] ,

If	she	was	thirsty	,
如果	她	曾是	渴	,

如果她渴了，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - ['bɔtlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːpəz] [kʊd; kəd] [drɪŋk]

she	might	drink	from	the	water	-	bottles	from	which	the	reapers	could	drink
她	可能	喝	从	这	水	-	瓶子	从	哪个	这	收割者	可以	喝

[wen] [ðeɪ] [wɪʃt] .

when	they	wished	.
什么时候	他们	希望	.

她可能会喝死神们随时可以喝的水瓶里的水。

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['fɑːrmər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Kneeling	**before**	**him**	**with**	**head**	**bowed**	**down**	**,**	**as**	**if**	**this**	**farmer**	**were**	**a**	**king**	**,**
跪着	前	他	和	头	鞠躬	向下	,	作为	如果	这	农民	是	一个	国王	,

他跪在他面前，低着头，仿佛这位农夫是位国王。

[ruːθ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

Ruth	**thanked**	**him**	**for**	**his**	**kindness**	**to**	**a**	**stranger**	**;**
露丝	谢谢	他	为了	他的	仁慈	到	一个	陌生人	;

露丝感谢他对陌生人的善意；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [tuː; tə]['neomaɪ] ,

and	**the**	**man**	**replied**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**of**	**her**	**goodness**	**to**	**Naomi**	**,**
和	这	男人	回复	那	他	有	听到	的	她	善良	到	娜奥米	,

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	**mother**	**,**
她	母亲	,

那人回答说，他听说过她善待她母亲拿俄米的事。

[ænd; ənd] [preɪzd] [hɜːr; hər] .

and	**praised**	**her**	**.**
和	赞扬	她	.

并称赞了她。

[ruːθ] [ænd; ənd]['neomaɪ] .

Ruth	**and**	**Naomi**	**.**
露丝	和	娜奥米	.

路得和拿俄米。

[wen] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [hiːt] [wʌz; wəz] [greɪt] [ðə; ði] ['riːpəz] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] ,

When	**the**	**midday**	**heat**	**was**	**great**	**the**	**reapers**	**gathered**	**in**	**a**	**shady**	**place**	**,**
什么时候	这	正午	热	曾是	伟大的	这	收割者	聚集	在	一个	阴凉	地方	,

正午时分，烈日当空，收割者们聚集在阴凉处。

[ænd; ənd]['boʊˌæz] [beɪd] [ruːθ] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [laɪt] [waɪn] ,

and	**Boaz**	**bade**	**Ruth**	**come**	**and**	**share**	**their**	**bread**	**and**	**light**	**wine**	**,**
和	波阿兹	巴德	露丝	来	和	分享	他们的	面包	和	光	葡萄酒	,

波阿斯邀请路得来和他们分享饼和淡酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [pɑːrtʃt] [kɔːrn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] .

and	**he**	**gave**	**her**	**parched**	**corn**	**,**	**as**	**much**	**as**	**she**	**could**	**eat**	**.**
和	他	给予	她	干渴	玉米	,	作为	很多	作为	她	可以	吃	.

他给了她烤玉米，让她吃得饱饱的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] ,

In	**the**	**afternoon**	**they**	**rose**	**to**	**work**	**again**	**,**
在	这	下午	他们	玫瑰	到	工作	再次	,

下午他们又开始工作了。

[ænd; ənd]['boʊˌæz][toʊld][ðə; ði] ['riːpəz] [tuː; tə][let][ðə; ði][gɜːrl] [gliːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːvz] ,

and	**Boaz**	**told**	**the**	**reapers**	**to**	**let**	**the**	**girl**	**glean**	**among**	**the**	**sheaves**	**,**
和	波阿兹	讲述	这	收割者	到	让	这	女孩	收集	之中	这	捆	,

波阿斯吩咐收割的人让那女孩从麦捆中拾取麦穗。

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

and	**pull**	**out**	**a**	**handful**	**here**	**and**	**there**	**;**
和	拉	出去	一个	少数	这里	和	那里	;

时不时地抓出一把来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gliːnd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

and	**she**	**gleaned**	**there**	**till**	**the**	**sun**	**went**	**down**	**over**	**the**	**hills**	**.**
和	她	收集	那里	直到	这	太阳	去	向下	超过	这	丘陵	.

她一直在那里拾穗，直到太阳落山。

[naʊ] [ðə; ði][kɔːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [æz; əz]

Now	the	corn	that	she	gathered	was	too	heavy	for	her	to	carry	away	as
现在	这	玉米	那	她	聚集	曾是	也	重的	为了	她	到	携带	离开	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

现在她收集的玉米太重了，她根本搬不动。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['bɑːrli] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] ,

so	she	sat	down	and	beat	the	barley	out	between	two	stones	,
所以	她	卫星	向下	和	打	这	大麦	出去	之间	二	石头	,

于是她坐下来，用两块石头夹着大麦进行敲打。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][veɪl] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

and	tying	it	up	in	her	veil	,	put	it	on	her	head	,
和	捆绑	它	向上	在	她	面纱	,	放	它	在	她	头	,

她把它系在面纱里，戴在头上。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] .

and	went	home	with	a	light	step	.
和	去	家	和	一个	光	步	.

然后轻快地回了家。

['neomaɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [aʊt] [hɜːr; hər] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ;

Naomi	was	astonished	when	she	opened	out	her	store	in	the	little	house	;
娜奥米	曾是	惊讶	什么时候	她	打开	出去	她	店铺	在	这	小的	房子	;

当娜奥米在小屋里开店时，她感到非常惊讶；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gliːnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['bɑːrli] .

for	she	had	gleaned	more	than	a	bushel	of	barley	.
为了	她	有	收集	更多的	比	一个	蒲式耳	的	大麦	.

因为她已经收集了一蒲式耳以上的大麦。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld]['neomaɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

When	she	told	Naomi	where	she	had	been	,
什么时候	她	讲述	娜奥米	在哪里	她	有	到过	,

当她告诉娜奥米她去了哪里时，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ðæt] ['boʊˌæz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;

her	mother	said	that	Boaz	was	a	relative	of	her	own	;
她	母亲	说	那	波阿兹	曾是	一个	相对的	的	她	自己的	;

她母亲说波阿斯是她自己的亲戚；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] [wʌz; wəz][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ruːθ]

and	the	elder	woman	was	glad	indeed	to	hear	that	he	had	given	Ruth
和	这	长老	女士	曾是	高兴的	的确	到	听到	那	他	有	给定	露丝

[liːv] [tuː; tə] [gliːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːldz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [taɪm] .

leave	to	glean	in	his	fields	during	the	whole	of	the	harvest	time	.
离开	到	收集	在	他的	字段	期间	这	所有的	的	这	收成	时间	.

老妇人听了说，他允许露丝在整个收割季节到他的田里拾取麦穗，她非常高兴。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [dɑːn] [ruːθ] [went] ['sɪŋɪŋ] [daʊn]

And	so	it	came	about	that	every	day	at	the	red	dawn	Ruth	went	singing	down
和	所以	它	来了	关于	那	每一个	天	在	这	红色的	黎明	露丝	去	歌唱	向下

[ðə; ði] ['rɑːki] ['pæθweɪ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːpəz] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['iːstərn] ['væli] ;

the	rocky	pathway	to	work	with	the	reapers	in	the	warm	Eastern	valley	;
这	岩石	路径	到	工作	和	这	收割者	在	这	温暖的	东	谷	;

于是，每天黎明破晓时分，露丝都会唱着歌沿着崎岖的小路去温暖的东部山谷和收割者们一起工作；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wiːt] ['hɑːrvɪst] ['fɑːloʊd] [kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːrli] ['hɑːrvɪst] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt]

and	as	the	wheat	harvest	followed	close	upon	the	barley	harvest	,	she	worked
和	作为	这	小麦	收成	随后	关闭	之上	这	大麦	收成	,	她	工作

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

for	many	days	,
为了	许多	天	,

由于小麦收割紧随大麦收割之后，她连续工作了许多天。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rʌdi] [tʃiːks] [bɜːrnt] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,

returning	home	at	night	with	her	ruddy	cheeks	burnt	brown	with	the	sun	,
返回	家	在	夜晚	和	她	红润	脸颊	烧焦的	棕色的	和	这	太阳	,

夜里回到家，她原本红润的脸颊被太阳晒成了棕褐色。

[tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [haʊs] ;

to	lay	her	heap	on	the	floor	of	her	mother's	house	;
到	躺	她	堆	在	这	地面	的	她	母亲的	房子	;

把她的粪便堆放在她母亲家的地板上；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪk] [bred] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs]

for	they	were	laying	up	a	little	store	with	which	to	bake	bread	in	the	months
为了	他们	是	躺下	向上	一个	小的	店铺	和	哪个	到	烤	面包	在	这	几个月

[ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

of	wind	and	rain	that	were	before	them	in	the	coming	winter	.
的	风	和	雨	那	是	前	他们	在	这	未来	冬天	.

因为他们正在积攒一些粮食，以便在即将到来的冬季风雨交加的几个月里烤面包。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['pɑːvərti] ,

But	as	time	went	on	they	did	not	need	to	live	in	poverty	,
但	作为	时间	去	在	他们	做过	不是	需要	到	居住	在	贫困	,

但随着时间的推移，他们不再需要生活在贫困之中。

[fɔːr; fər]['boʊˌæz] ['mærid] [ruːθ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] ['hɑːrvɪst] ;

for	Boaz	married	Ruth	at	the	end	of	the	wheat	harvest	;
为了	波阿兹	已婚	露丝	在	这	结尾	的	这	小麦	收成	;

波阿斯在小麦收割完毕后娶了路得；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['məuəbait][gɜːrl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] - ['grænmʌðər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd] , [ðə; ði][moʊst]

and	this	Moabite	girl	became	the	great	-	grandmother	of	King	David	,	the	most
和	这	摩押人	女孩	成为	这	伟大的	-	祖母	的	国王	大卫	,	这	最多

['feɪməs] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

famous	king	of	Israel	,
著名的	国王	的	以色列	,

这位摩押女子后来成为了以色列最著名的国王大卫王的曾祖母。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm'self] .

and	one	of	the	ancestors	of	Jesus	Christ	our	Lord	Himself	.
和	一	的	这	祖先	的	耶稣	基督	我们的	主	他本人	.

也是我们主耶稣基督的祖先之一。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['sæmjuəl] .

THE	CHILD	SAMUEL	.
这	孩子	塞缪尔	.

孩童塞缪尔。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wen] [ðə; ði] ['izriəlaits] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] ,

When	the	Israelites	had	made	their	home	in	the	promised	land	of	Canaan	,
什么时候	这	以色列人	有	制成	他们的	家	在	这	承诺	土地	的	迦南	,

以色列人在应许之地迦南安家落户之后，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['ænsestər] ['dʒeɪkəb] ;

they	did	not	forget	the	God	of	their	great	ancestor	Jacob	;
他们	做过	不是	忘记	这	上帝	的	他们的	伟大的	祖先	雅各布	;

他们没有忘记他们伟大的祖先雅各的神；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [kɔːld] ['ʃaɪloʊ] [ə; eɪ] ['tæbərnækl] , [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

but	they	set	up	on	a	hill	called	Shiloh	a	tabernacle	,	or	place	of	worship	,
但	他们	放	向上	在	一个	爬坡道	称为	示罗	一个	圣幕	,	或者	地方	的	崇拜	,

但他们在一座名叫示罗的山上设立了会幕，也就是敬拜的地方。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

where	they	came	to	offer	sacrifice	to	the	God	of	their	fathers	.
在哪里	他们	来了	到	提供	牺牲	到	这	上帝	的	他们的	父亲们	.

他们来到这里，是为了向他们祖先的神献祭。

[hɪr] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [kɪld] ['bʊlək] [ænd; ənd][ræmz][ænd; ənd] [goʊts] ,

Here	the	priests	of	the	tabernacle	killed	bullocks	and	rams	and	goats	,
这里	这	神父	的	这	圣幕	被杀	牛	和	公羊	和	山羊	,

在这里，会幕的祭司们宰杀了牛犊、公羊和山羊。

[ænd; ənd][bɜːrnt][ðer; ðər] [fleʃ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːltəz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər]

and	burnt	their	flesh	on	the	great	altars	,	believing	that	these	offerings	were
和	烧焦的	他们的	肉	在	这	伟大的	祭坛	,	相信	那	这些	供品	是

['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ;

pleasing	to	God	;
令人愉悦	到	上帝	;

他们把自己的肉放在大祭坛上焚烧，以为这样献祭是神所喜悦的；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [wen'evər] [ðeɪ]

and	here	the	people	came	also	to	the	chief	of	the	priests	whenever	they
和	这里	这	人们	来了	还	到	这	首席	的	这	神父	每当	他们

[hæd; həd] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

had	disputes	with	their	neighbours	,
有	争议	和	他们的	邻居	,

每当人们与邻居发生纠纷时，他们也会来找祭司长。

[fɔːr; fər][ðə; ði] " [haɪ] [priːst] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['ɪzrɪəl] .

for	the	"	high	priest	"	was	a	judge	in	Israel	.
为了	这	"	高的	牧师	"	曾是	一个	法官	在	以色列	.

因为"大祭司"是以色列的士师。

[naʊ] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['rɑːmə] ,

Now	,	at	one	time	there	lived	in	a	little	cottage	on	the	hill	of	Ramah	,
现在	,	在	一	时间	那里	居住地	在	一个	小的	小屋	在	这	爬坡道	的	拉玛	,

从前，在拉玛山上的一间小屋里住着.....

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [dʒə'ruːsələm] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] [neɪmd] ['elkənəh] ,

not	far	from	what	is	now	Jerusalem	,	a	certain	man	named	Elkanah	,
不是	远的	从	什么	是	现在	耶路撒冷	,	一个	肯定	男人	命名	以勒加拿	,

离如今的耶路撒冷不远的地方，有一个名叫以利加拿的人

[huːz] [waɪf] ['hænə] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['sæmjuəl] .

whose	wife	Hannah	had	a	little	boy	named	Samuel	.
谁	妻子	汉娜	有	一个	小的	男生	命名	塞缪尔	.

他的妻子汉娜有一个名叫塞缪尔的小男孩。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['dɪrli] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

The	child	was	dearly	loved	by	his	parents	,	and	especially	by	his	mother	,
这	孩子	曾是	亲爱的	喜爱	经过	他的	父母	,	和	尤其	经过	他的	母亲	,

孩子深受父母疼爱，尤其是母亲。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] , [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,

who	had	made	up	her	mind	that	her	son	,	when	he	grew	up	,
WHO	有	制成	向上	她	头脑	那	她	儿子	,	什么时候	他	生长	向上	,

她已经下定决心，等她的儿子长大后，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gɑːd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

should	become	a	priest	of	the	God	of	Israel	.
应该	变得	一个	牧师	的	这	上帝	的	以色列	.

应当成为以色列上帝的祭司。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['sæmjuəl] [gruː] , [ə'mɪd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

The	child	Samuel	grew	,	amid	sunshine	and	wind	,	at	his	father's	home	on	the
这	孩子	塞缪尔	生长	,	之中	阳光	和	风	,	在	他的	父亲的	家	在	这

[hɪl] [ʌv; əv] ['rɑːmə] ,

hill	of	Ramah	,
爬坡道	的	拉玛	,

小撒母耳在阳光和微风中，在他父亲位于拉玛山上的家中长大。

[wɑːtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] ,

watched	by	his	mother	with	loving	care	;	for	when	the	time	came	,
观看	经过	他的	母亲	和	爱	关心	;	为了	什么时候	这	时间	来了	,

在母亲的悉心照料下，他始终被母亲关爱着；因为当那一刻到来时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [priːsts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tent] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tæbərnækl]

he	was	to	be	given	to	the	priests	in	the	great	tent	of	the	tabernacle
他	曾是	到	是	给定	到	这	神父	在	这	伟大的	帐篷	的	这	圣幕

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .

on	the	hill	of	Shiloh	.
在	这	爬坡道	的	示罗	.

他要被交给示罗山上会幕大帐里的祭司们。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] ['twɪstɪd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

Three	times	the	mother	and	child	saw	the	blossoms	cover	the	twisted	branches	of
三	时代	这	母亲	和	孩子	锯	这	花朵	覆盖	这	扭曲	分支	的

[ðə; ðɪ] ['ɑːlɪv] [triːz] [ænd; ənd] [feɪd] [ə'gen] ;

the	olive	trees	and	fade	again	;
这	橄榄	树木	和	褪色	再次	;

母子俩三次看到橄榄树的枝条上开满了花朵，然后又凋谢了；

[θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ] ['væli] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [wiːt] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

three	times	the	valley	was	filled	with	golden	wheat	swaying	in	the	wind	,
三	时代	这	谷	曾是	已填	和	金的	小麦	摇晃	在	这	风	,

山谷三次被随风摇曳的金麦覆盖，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['riːpər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːldz] .

and	the	song	of	the	reaper	was	heard	in	the	fields	.
和	这	歌曲	的	这	死神	曾是	听到	在	这	字段	.

田野里传来收割者的歌声。

[θriː] ['hæpi] [jɪrz] [ɪn] ['rɑːmə] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tɔːk] ,

Three	happy	years	in	Ramah	,	and	the	little	child	could	run	about	,	and	talk	,
三	快乐的	年	在	拉玛	,	和	这	小的	孩子	可以	跑步	关于	,	和	讲话	,

[ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

and	shout	,
和	喊	,

在拉玛度过了快乐的三年，小孩子可以跑来跑去，说话，大声喊叫。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wen] [ðə; ðɪ] ['kæməlz] [ænd; ənd] ['ɑːksn] [wɜːr; wər] [nɪr] ;

and	take	care	of	himself	when	the	camels	and	oxen	were	near	;
和	拿	关心	的	他自己	什么时候	这	骆驼	和	牛	是	靠近	;

当骆驼和牛靠近时，他要照顾好自己；

[ðen] ['hænə] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [haʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] .

then	Hannah	said	she	must	how	give	him	up	to	the	priests	.
然后	汉娜	说	她	必须	如何	给	他	向上	到	这	神父	.

然后汉娜说她必须把他交给祭司们。

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʃi:; ʃi][roʊd] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [æs] ,

So	with	her	husband	she	rode	away	upon	a	sure	-	footed	ass	,
所以	和	她	丈夫	她	骑	离开	之上	一个	当然	-	有脚的	屁股	,

于是，她和丈夫骑着一头稳健的驴子离开了。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] ['ʃaɪloʊ] , [θru:] ['rɑ:ki] ['pa:siz] [ænd; ənd]

down	the	hills	to	the	great	festival	at	Shiloh	,	through	rocky	passes	and
向下	这	丘陵	到	这	伟大的	节日	在	示罗	,	通过	岩石	通过	和

[ə'krɔ:s] ['foʊmɪŋ] [stri:mz] ;

across	foaming	streams	;
穿过	起泡	溪流	;

沿着山路下到示罗参加盛大的节日，穿过岩石嶙峋的山口，跨过湍急的溪流；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd] ,

and	her	face	was	sad	,
和	她	脸	曾是	伤心	,

她脸上带着悲伤的神情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [θri:] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][læp][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [brɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

for	the	little	child	of	three	sitting	in	her	lap	she	would	not	bring	back	again	.
为了	这	小的	孩子	的	三	坐着	在	她	膝	她	会	不是	带来	后退	再次	.

她不会再把坐在她腿上的那个三岁小孩带回来了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [mi:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðər] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] ,

She	took	with	her	a	sack	of	meal	and	a	leather	bottle	of	wine	,
她	采取	和	她	一个	解雇	的	一顿饭	和	一个	皮革	瓶子	的	葡萄酒	,

她随身带着一袋面粉和一个皮套酒瓶。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [led] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] .

while	a	servant	led	a	young	bull	.
尽管	一个	仆人	引领	一个	年轻的	公牛	.

一个仆人牵着一头小公牛。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ænd; ənd][bɜ:rnt] ,

The	animal	was	to	be	killed	and	burnt	,
这	动物	曾是	到	是	被杀	和	烧焦的	,

这只动物将被宰杀并焚烧。

[waɪl] [ðə; ði] [mi:l] [ænd; ənd] [waɪn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [æt; ət][ðə; ði]

while	the	meal	and	wine	were	to	be	given	to	the	priest	at	the
尽管	这	一顿饭	和	葡萄酒	是	到	是	给定	到	这	牧师	在	这

['tæbərnækl] ;

tabernacle	;
圣幕	;

而食物和酒则要献给圣幕中的祭司；

[fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [æz; əz][gɪfts][tu:; tə][gɑ:d] .

for	these	things	were	all	to	be	offered	as	gifts	to	God	.
为了	这些	事物	是	全部	到	是	提供	作为	礼物	到	上帝	.

因为这一切都要作为礼物献给上帝。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] ,

Before	long	they	saw	the	tabernacle	on	the	hill	of	Shiloh	,
前	长的	他们	锯	这	圣幕	在	这	爬坡道	的	示罗	,

不久，他们就看见了示罗山上的会幕。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] [tent] - [ruːf] [ʌv; əv] [red] ['ʃiːpskɪn] ,

with	its	broad	tent	-	roof	of	red	sheepskins	,
和	它是	广阔	帐篷	-	屋顶	的	红色的	羊皮	,

它有着宽阔的红色羊皮帐篷顶，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmən] ,

as	well	as	the	hundreds	of	little	black	tents	of	the	tribesmen	,
作为	出色地	作为	这	数百	的	小的	黑色的	帐篷	的	这	部落成员	,

以及部落成员的数百顶黑色小帐篷，

[sʌm; səm] [gruːpt] ['ɪntuː][kæmps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] ,

some	grouped	into	camps	with	a	flag	,
一些	分组	进入	营地	和	一个	旗帜	,

一些人组成营地，并插上旗帜。

['ʌðər] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ;

others	clustered	round	the	springs	and	pools	of	water	under	the	trees	;
其他的	聚类	圆形的	这	弹簧	和	游泳池	的	水	在下面	这	树木	;

其他人则聚集在树下的泉水和水池周围；

[ænd; ənd] [suːn] ['hænə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz] [θrɔŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	soon	Hannah	and	her	boy	mingled	with	the	crowds	thronging	into	the
和	很快	汉娜	和	她	男生	混合	和	这	人群	熙熙攘攘	进入	这

[wɔːld] [speɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tæbərnækl] .

walled	space	about	the	tabernacle	.
有围墙的	空间	关于	这	圣幕	.

很快，汉娜和她的儿子就融入了涌入圣殿周围围墙空间的人群中。

[wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['mʌðər] [sɔː] [ðə; ði] [bʊl] [kɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [miːl] [ænd; ənd] [waɪn]

With	beating	heart	the	mother	saw	the	bull	killed	and	her	meal	and	wine
和	殴打	心	这	母亲	锯	这	公牛	被杀	和	她	一顿饭	和	葡萄酒

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [priːsts] .

given	to	the	busy	priests	.
给定	到	这	忙碌的	神父	.

母亲心跳加速地看着公牛被宰杀，而她的饭菜和酒却被分给了忙碌的祭司们。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Taking	her	child	by	the	hand	,	she	led	him	forward	to	the	doorway	of	the
采取	她	孩子	经过	这	手	,	她	引领	他	向前	到	这	门口	的	这

['tæbərnækl] ,

tabernacle	,
圣幕	,

她牵着孩子的手，领着他走向圣幕的门口。

[wer] [sæt]['iːlaɪ] , [ðə; ði][eɪdʒd] [tʃiːf] [priːst] .

where	sat	Eli	,	the	aged	chief	priest	.
在哪里	卫星	伊莱	,	这	老年人	首席	牧师	.

年迈的大祭司以利就坐在那里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɑːrk] - [red] [roʊb] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd]

The	little	child	clung	to	his	mother's	dark	-	red	robe	as	he	stood	with	naked
这	小的	孩子	紧紧抓住	到	他的	母亲的	黑暗的	-	红色的	长袍	作为	他	站立	和	裸

[fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

feet	before	the	old	man	,
脚	前	这	老的	男人	,

小男孩赤着脚站在老人面前，紧紧抓住母亲深红色的长袍。

[ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sliːvləs] ['tuːnɪk] [skers] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed]
the **hem** **of** **his** **sleeveless** **tunic** **scarce** **reaching** **to** **his** **knees** **,** **and** **his** **head**
这 她们 的 他的 无袖的 束腰外衣 稀少 到达 到 他的 膝盖 , 和 他的 头
[ʌn'kʌvərd] .
uncovered **.**
裸露 .

他无袖束腰外衣的下摆勉强到膝盖，头上没有戴帽子。

" [oʊ] [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm]
" **Oh** **my** **lord** **,** **"** **said** **the** **mother** **,** **"** **I** **prayed** **for** **this** **child** **as** **a** **gift** **from**
" 哦 我的 主 , " 说 这 母亲 , " 我 祈祷 为了 这 孩子 作为 一个 礼物 从
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

“我的天哪，”母亲说，“我向上帝祈祷，希望得到这个孩子作为礼物。”

[ænd; ənd] [gɑːd] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [dɪ'zaɪər] ;
and **God** **gave** **me** **my** **desire** **;**
和 上帝 给予 我 我的 欲望 ;

上帝满足了我的愿望；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [gɑːd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] .
and **now** **I** **give** **him** **again** **to** **God** **as** **long** **as** **he** **shall** **live** **.**
和 现在 我 给 他 再次 到 上帝 作为 长的 作为 他 将 居住 .

现在，我将他再次交托给上帝，直到他生命的尽头。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] ;
" **Then** **she** **pushed** **forward** **her** **beautiful** **boy** **;**
" 然后 她 推动 向前 她 美丽的 男生 ;

然后她推着她漂亮的儿子向前走去；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['iːlaɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] ,
and **as** **Eli** **looked** **at** **the** **mother** **and** **child** **he** **was** **pleased** **,**
和 作为 伊莱 看起来 在 这 母亲 和 孩子 他 曾是 高兴 ,

伊莱看着这对母子，心中感到欣慰。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['wʊmən] .
and **drawing** **the** **little** **child** **to** **himself** **,** **he** **blessed** **the** **waiting** **woman** **.**
和 绘画 这 小的 孩子 到 他自己 , 他 蒙福 这 等待 女士 .

他把小孩抱在怀里，祝福了等候的妇人。

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [terz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tent] [dɔːr] ,
With **bowed** **head** **and** **falling** **tears** **she** **went** **out** **at** **the** **tent** **door** **,**
和 鞠躬 头 和 坠落 眼泪 她 去 出去 在 这 帐篷 门 ,

她低着头，泪流满面地走出了帐篷。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
leaving **behind** **her** **the** **greatest** **treasure** **of** **her** **life** **.**
离开 在后面 她 这 最 宝藏 的 她 生活 .

她身后留下了她一生中最珍贵的宝藏。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [blæk] [tents] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] ,
Before **long** **the** **black** **tents** **were** **taken** **down** **by** **the** **women** **of** **the** **tribes** **,**
前 长的 这 黑色的 帐篷 是 已采取 向下 经过 这 女性 的 这 部落 ,

不久之后，部落里的妇女们就把黑色帐篷拆掉了。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [pæst] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
the **crowds** **of** **men** **and** **animals** **passed** **away** **through** **the** **openings** **in** **the** **hills** **,**
这 人群 的 男人 和 动物 通过了 离开 通过 这 开口 在 这 丘陵 ,

成群的人和牲畜从山间的缺口处穿过，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	the	festival	was	over	.
和	这	节日	曾是	超过	.

节日就此结束。

[ænd; ənd] ['hænə] [roʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə] ['rɑːmə] ,

And	Hannah	rode	up	with	her	people	back	to	Ramah	,
和	汉娜	骑	向上	和	她	人们	后退	到	拉玛	,

于是汉娜和她的族人骑马回到拉玛。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] [swiːt] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] , ['wiːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

but	not	before	she	had	kissed	her	sweet	boy	once	more	,	weeping	as	she	did
但	不是	前	她	有	亲吻	她	甜的	男生	一次	更多的	,	哭泣	作为	她	做过

[soʊ] ,

so	,
所以	,

但在此之前，她又一次亲吻了她心爱的儿子，一边亲吻一边哭泣。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][sɔːft] ['hiːbruː] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	telling	him	in	soft	Hebrew	words	that	she	would	come	again	to	see	him	.
和	讲述	他	在	柔软的	希伯来语	字	那	她	会	来	再次	到	看	他	.

她用柔和的希伯来语告诉他，她还会再来看他。

[ðə; ðɪ] [priːsts] [tʊk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

The	priests	took	the	little	child	,
这	神父	采取	这	小的	孩子	,

神父们抱走了那个小孩，

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [bluː] ['tuːnɪk] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [dres] [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] .

and	over	his	short	blue	tunic	they	drew	a	white	linen	dress	like	their	own	.
和	超过	他的	短的	蓝色的	束腰外衣	他们	画	一个	白色的	亚麻布	裙子	喜欢	他们的	自己的	.

他们在他那件蓝色短束腰外衣上套了一件和他们自己的一样的白色亚麻连衣裙。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['tæbərnækl] [ɑːn]

After	that	he	lived	with	them	in	one	of	the	houses	near	the	tabernacle	on
后	那	他	居住地	和	他们	在	一	的	这	房屋	靠近	这	圣幕	在

[ðə; ðɪ] [hɪl] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] ,

the	hill	of	Shiloh	,
这	爬坡道	的	示罗	,

之后，他就和他们一起住在示罗山会幕附近的一间房子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] ['jeloʊ] [roʊlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l]

and	they	taught	him	how	to	read	from	the	old	yellow	rolls	of	the	Bible
和	他们	教授	他	如何	到	读	从	这	老的	黄色的	卷	的	这	圣经

;

;

;

他们教他如何阅读那些泛黄的旧圣经卷轴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] , ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] .

and	he	served	them	,	doing	what	he	was	told	,	as	a	little	child	should	.
和	他	服务	他们	,	正在做	什么	他	曾是	讲述	,	作为	一个	小的	孩子	应该	.

他服侍他们，听从吩咐，像个小孩子一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [braʊn] - [aɪd] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ðer; ðər] , [left] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðərz]

And	there	were	other	brown	-	eyed	boys	of	Israel	there	,	left	by	their	mothers
和	那里	是	其他	棕色的	-	眼睛	男孩们	的	以色列	那里	,	左边	经过	他们的	母亲们

,

,

,

那里还有其他一些以色列的棕色眼睛男孩，他们被母亲遗弃了。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəlz] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] .

and	all	beautiful	as	little	angels	without	wings	.
和	全部	美丽的	作为	小的	天使	没有	翅膀	.

她们都像没有翅膀的小天使一样美丽。

[fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] [traɪbz] ['gæðərd] [raʊnd] [ðɪs] [hɪl] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [gɪfts] ,

Four	times	a	year	the	Israelite	tribes	gathered	round	this	hill	of	Shiloh	,	to	bring	gifts	,
四	时代	一个	年	这	以色列人	部落	聚集	圆形的	这	爬坡道	的	示罗	,	到	带来	礼物	,

以色列各支派每年四次聚集在示罗山周围，带来礼物。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] [gɑːd] , [ænd; ənd] [hoʊld] ['kaunslz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

and	offer	worship	to	God	,	and	hold	councils	of	war	.
和	提供	崇拜	到	上帝	,	和	抓住	议会	的	战争	.

向神献上敬拜，并召开战争会议。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['sæmjuəl] [wʌz; wəz] [glæd] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] ['geɪli] [ə'baʊt] ,

Then	little	Samuel	was	glad	,	for	his	mother	came	to	see	him	;	and	he	ran	gaily	about	,
然后	小的	塞缪尔	曾是	高兴的	,	为了	他的	母亲	来了	到	看	他	;	和	他	跑	兴高采烈地	关于	,

小塞缪尔很高兴，因为他的母亲来看他了；他高兴地跑来跑去。

[naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fairz] [ɑːn] [ðə; ði] [bræs] ['ɔːltər] ,

now	looking	at	the	leaping	fires	on	the	brass	altar	,
现在	寻找	在	这	跳跃	火灾	在	这	黄铜	坛	,

现在，目光落在黄铜祭坛上跃动的火焰上。

[naʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [swiːt] [smoʊk] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bluː] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæbərnækl] .

now	watching	the	clouds	of	sweet	smoke	rolling	out	from	behind	the	blue	curtains	of	the	holy	place	of	the	tabernacle	.
现在	观看	这	云	的	甜的	抽烟	滚动	出去	从	在后面	这	蓝色的	窗帘	的	这	圣	地方	的	这	圣幕	.

现在，我正看着从圣幕圣所的蓝色帷幔后升起缕缕甜美的烟雾。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [pɔːr] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [læmp] ;

Sometimes	he	was	told	to	pour	olive	oil	into	a	flickering	lamp	;
有时	他	曾是	讲述	到	倒	橄榄	油	进入	一个	闪烁	灯	;

有时他被告知要往闪烁的油灯里倒橄榄油；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪər] , [ɔːr] ['kæri] [ə; eɪ] ['goʊldən] [boʊl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['priːsts] [ʃuːz] ; ; ;

sometimes	he	would	sing	in	the	choir	,	or	carry	a	golden	bowl	or	a	priest's	shoes
有时	他	会	唱歌	在	这	唱诗班	,	或者	携带	一个	金的	碗	或者	一个	牧师的	鞋

有时他会在唱诗班唱歌，或者拿着金碗或牧师的鞋子；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θɪk] [veɪl] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] , [bluː] ,

but	he	was	never	allowed	to	go	in	behind	the	thick	veil	of	purple	,	blue	,
但	他	曾是	绝不	允许	到	去	在	在后面	这	厚的	面纱	的	紫色的	,	蓝色的	,

但他始终不被允许进入那层厚厚的紫色、蓝色面纱之后。

['krɪmz(ə)n] , [goʊld] , [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv]
crimson , gold , and white , which hid the sacred place known as the Holy of
赤红 , 金子 , 和 白色的 , 哪个 隐藏 这 神圣 地方 已知 作为 这 圣 的
['hoʊli] ,
Holies ,
圣徒 ,

深红色、金色和白色，遮蔽了被称为至圣所的神圣之地。

[wer] [ðə; ði][goʊld] - [wɪŋd] ['tʃerəbz] [wɜːr; wər] .
where the gold - winged cherubs were .
在哪里 这 金子 - 有翅膀的 小天使 是 .

金翅小天使所在的地方。

[dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fər'get] ['lɪt(ə)l]['sæmjuəl] ?
Did his mother forget little Samuel ?
做过 他的 母亲 忘记 小的 塞缪尔 ?

他的母亲是不是忘记了小塞缪尔?

['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,
Other little children were born to her , but still she remembered him ,
其他 小的 孩子们 是 出生 到 她 , 但 仍然 她 记得 他 ,

她后来又生了其他孩子，但她仍然记得他。

[ə'weɪ] [ə'mʌŋ] ['bɪrdɪd] [men] [ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [tent] ;
away among bearded men in that large , dark tent ;
离开 之中 留着胡子的 男人 在 那 大的 , 黑暗的 帐篷 ;

在那个又大又黑的帐篷里，和一群留着胡子的男人待在一起;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and this is how she showed her love for him .
和 这 是 如何 她 显示 她 爱 为了 他 .

这就是她表达爱意的方式。

[ʃiː; ʃi] ['gædərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['læmz] [wʊl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɜːrp(ə)l] ,
She gathered of the finest of the lamb's wool , and having dyed it purple ,
她 聚集 的 这 最好的 的 这 羊羔的 羊毛 , 和 拥有 染色 它 紫色的 ,

她收集了最好的羔羊毛，并将其染成紫色，

[spʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θredz] ;
spun it into threads ;
旋转 它 进入 线程 ;

把它纺成线;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [luːm] [ʌv; əv] [strɪŋz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʃiː; ʃi] [woʊv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and with her loom of strings hanging from the roof she wove a little
和 和 她 织布机 的 字符串 绞刑 从 这 屋顶 她 编织 一个 小的
[bluː] [gaʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [siːm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sliːvz] ,
blue gown without a seam and without sleeves ,
蓝色的 袍 没有 一个 接缝 和 没有 袖子 ,

她用从屋顶垂下的织布机织了一件没有缝线也没有袖子的蓝色小礼服。

[tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ;
to reach from his chin to his knees ;
到 抵达 从 他的 下巴 到 他的 膝盖 ;

从下巴到膝盖;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [brɔːd] [hem] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['belz] ,
and she worked it round the broad hem with flowers and bells ,
和 她 工作 它 圆形的 这 广阔 她们 和 花朵 和 铃铛 ,

她用鲜花和铃铛装饰了宽大的裙摆。

[ænd; ənd] [fruːt] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] .

and	fruit	of	red	and	yellow	and	brown	.
和	水果	的	红色的	和	黄色的	和	棕色的	.

还有红色、黄色和棕色的果实。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['jɪrli] ['festɪvl; 'festəvəl][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [koʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

And	each	time	she	went	to	the	great	yearly	festival	she	took	a	little	blue	coat	with	her	,
和	每个	时间	她	去	到	这	伟大的	每年	节日	她	采取	一个	小的	蓝色的	外套	和	她	,

每次她去参加一年一度的盛大节日时，她都会带上一件蓝色小外套。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

making	it	longer	and	longer	as	the	child	grew	into	a	boy	,
制作	它	更长	和	更长	作为	这	孩子	生长	进入	一个	男生	,

随着孩子长大成男孩，头发也越来越长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rʌdi] [juːθ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

and	the	boy	became	a	ruddy	youth	;	and	with	it	,	too	,
和	这	男生	成为	一个	红润	青年	;	和	和	它	,	也	,

男孩长成了一个面色红润的青年；随之而来的是，

[wʊd] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['wɪloʊ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] - [koʊm] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [swiːt] [keɪks] [ænd; ənd] [prest] [fɪgz] ,

would	go	a	little	white	willow	basket	with	honey	-	comb	and	cheese	,	sweet	cakes	and	pressed	figs	,
会	去	一个	小的	白色的	柳	篮子	和	蜂蜜	-	梳子	和	奶酪	,	甜的	蛋糕	和	按下	无花果	,

会放一个白色柳条小篮子，里面装上蜂巢、奶酪、甜蛋糕和压榨无花果。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['sæmjuəl] [lʌvd] .

such	as	she	knew	that	Samuel	loved	.
这样的	作为	她	知道	那	塞缪尔	喜爱	.

比如她知道塞缪尔深爱着她。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

Thus	she	showed	her	constant	love	for	the	child	who	had	left	her	side	,
因此	她	显示	她	持续的	爱	为了	这	孩子	WHO	有	左边	她	边	,

这样，她就表达了对离开她的孩子始终如一的爱。

[bʌt; bət] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

but	would	never	leave	her	heart	.
但	会	绝不	离开	她	心	.

但他永远不会离开她的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] - [priːst] [gruː] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['stætʃər] , [bʌt; bət][ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd] [men] .

And	the	child	-	priest	grew	,	not	only	in	stature	,	but	in	favour	with	God	and	men	.
和	这	孩子	-	牧师	生长	,	不是	仅有的	在	身材	,	但	在	偏爱	和	上帝	和	men	.

这位童祭司不仅身量增长，而且在神和人面前也越来越受喜爱。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [greɪt] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [hæd; həd] [θɪk] ['kɜːtənz]

The	great	tent	of	the	tabernacle	on	the	hill	of	Shiloh	had	thick	curtains
这	伟大的	帐篷	的	这	圣幕	在	这	爬坡道	的	示罗	有	厚的	窗帘

['woʊv(ə)n][ɪn] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [bluː] ,

woven	in	colours	of	blue	,
编织	在	颜色	的	蓝色的	,

示罗山上会幕的大帐篷挂着厚厚的蓝色帷幔。

['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd]['skɑːrlət] ,

purple	,	and	scarlet	,
紫色的	,	和	猩红	,

紫色和猩红色，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ruːf] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [braʊn] [skɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm]

and	a	high	roof	covered	over	with	red	and	brown	skins	to	keep	it	warm
和	一个	高的	屋顶	涵盖	超过	和	红色的	和	棕色的	皮肤	到	保持	它	温暖的

[ænd; ənd][draɪ] ;

and	dry	;
和	干燥	;

高高的屋顶上覆盖着红色和棕色的树皮，以保持温暖干燥；

[ðə; ði][saɪdz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [kaːvd] ['wʊd(ə)n]

the	sides	were	of	stone	,	and	the	doors	of	wood	,	with	carved	wooden
这	侧面	是	的	石头	,	和	这	门	的	木头	,	和	雕刻	木制的

[piləs] .

pillars	.
柱子	.

墙壁是石头砌成的，门是木头做的，还有雕刻精美的木柱。

[ə; eɪ] [θɪk] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] , ['skɑːrlət] , [ænd; ənd][goʊld] [hʌŋ] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] ,

A	thick	curtain	of	purple	,	scarlet	,	and	gold	hung	down	inside	,
一个	厚的	窗帘	的	紫色的	,	猩红	,	和	金子	悬挂	向下	里面	,

里面垂下一层厚厚的紫色、猩红色和金色的帷幔。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [æt; ət][ðə; ði][end][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

dividing	off	the	Holy	of	Holies	at	the	end	from	the	rest	of	the	place	,
分割	离开	这	圣	的	圣徒	在	这	结尾	从	这	休息	的	这	地方	,

将圣所尽头与教堂其他部分隔开，

[wer] [ðə; ði] [priːsts] [went] [ə'baʊt] ['evri] [deɪ] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['ɪnsens] [ænd; ənd]

where	the	priests	went	about	every	day	,	attending	to	the	altar	of	incense	and
在哪里	这	神父	去	关于	每一个	天	,	参加	到	这	坛	的	香	和

[ðə; ði]['goʊldən][læmps] .

the	golden	lamps	.
这	金的	灯	.

祭司们每天都在那里走动，照料香坛和金灯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['goʊldən][læmp] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['bræntʃɪz] ,

And	there	was	a	special	golden	lamp	,	with	seven	branches	,
和	那里	曾是	一个	特别的	金的	灯	,	和	七	分支	,

还有一盏特别的金灯，有七个灯臂。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l]['kɜːrt(ə)n] .

which	always	stood	close	to	this	great	purple	curtain	.
哪个	总是	站立	关闭	到	这	伟大的	紫色的	窗帘	.

它一直矗立在那幅巨大的紫色帷幔旁边。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [ʌv; əv] ['hoʊli] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd]

All	was	dark	in	the	Holy	of	Holies	behind	that	heavy	curtain	,	and	there	stood
全部	曾是	黑暗的	在	这	圣	的	圣徒	在后面	那	重的	窗帘	,	和	那里	站立

[ðə; ði] [ɑːrk] ,

the	Ark	,
这	方舟	,

至圣所里，厚重的帷幔后面一片漆黑，约柜就立在那里。

[ə; eɪ] [bɑːks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːrd] [lɔːŋ] , ['pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [goʊld]

a	box	about	a	yard	long	,	plated	with	gold	and	having	a	wreath	of	gold
一个	盒子	关于	一个	院子	长的	,	镀	和	金子	和	拥有	一个	花圈	的	金子

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

round	it	,
圆形的	它	,

一个大约一码长的盒子，镀金，周围环绕着金花环。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ʌv; əv] [tuː] ['goʊldən] ['eɪndʒəlz] .

under	the	outspread	wings	of	two	golden	angels	.
在下面	这	扩张	翅膀	的	二	金的	天使	.

在两只金色天使展开的翅膀下。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [bɑːks] [wɜːr; wər] [tuː] [flæt] [stoʊnz] ,

Inside	that	box	were	two	flat	stones	,
里面	那	盒子	是	二	平坦的	石头	,

盒子里装着两块扁平的石头。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

on	which	were	written	the	Commandments	that	God	had	given	to	His	people	,
在	哪个	是	书面	这	诫命	那	上帝	有	给定	到	他的	人们	,

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

the	children	of	Israel	.
这	孩子们	的	以色列	.

上面写着上帝赐给祂的子民以色列人的诫命。

[ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæbərnækl] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	priests	had	charge	of	the	tabernacle	,	and	of	all	that	was	in	it	;
这	神父	有	收费	的	这	圣幕	,	和	的	全部	那	曾是	在	它	;

祭司们负责管理会幕和其中的一切物品；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['treʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	they	took	special	care	of	the	Ark	,	which	was	the	chief	treasure	of	the
和	他们	采取	特别的	关心	的	这	方舟	,	哪个	曾是	这	首席	宝藏	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

他们格外小心地照看约柜，因为它是国家最重要的宝藏。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sæmjuːlz] ['duːti] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [æt; ət]

Now	it	was	Samuel's	duty	to	shut	the	wooden	doors	of	the	tabernacle	at
现在	它	曾是	塞缪尔的	责任	到	关闭	这	木制的	门	的	这	圣幕	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

现在，撒母耳的职责是在夜间关上会幕的木门。

[ænd; ənd] [sliːp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] — [ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [θɪŋ]

and	sleep	close	to	the	great	purple	curtain	and	watch	—	a	very	trying	thing
和	睡觉	关闭	到	这	伟大的	紫色的	窗帘	和	手表	—	一个	非常	尝试	事物

[fɔːr; fər] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,

for	one	so	young	in	such	a	large	,
为了	一	所以	年轻的	在	这样的	一个	大的	,

睡在巨大的紫色帷幔旁，看着——对于一个如此年轻的孩子来说，在如此大的空间里，这是一件非常难熬的事情。

['saɪlənt] [pleɪs] .

silent	**place**	**.**
沉默的	地方	.

寂静之地。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz][mæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['kɜːrt(ə)n] ,

One	**night**	**as**	**he**	**lay**	**there**	**asleep**	**on**	**his**	**mat**	**before**	**the**	**purple**	**curtain**	**,**
一	夜晚	作为	他	躺	那里	睡着了	在	他的	垫	前	这	紫色的	窗帘	,

一天晚上，他睡着了，躺在紫色窗帘前的垫子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [læmp] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ['flɪkərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

with	**the**	**great**	**lamp**	**burning**	**low**	**and**	**red**	**,**	**and**	**shadows**	**flickering**	**about**	**the**
和	这	伟大的	灯	燃烧	低的	和	红色的	,	和	阴影	闪烁	关于	这

['saɪlənt] [pleɪs] ,

silent	**place**	**,**
沉默的	地方	,

大灯昏暗地燃着红光，寂静的地方投下摇曳的影子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [baɪ] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['iːlɪz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	**was**	**suddenly**	**roused**	**by**	**what**	**sounded**	**like**	**Eli's**	**voice**	**calling**	**him**	**.**
他	曾是	突然	唤醒	经过	什么	听起来	喜欢	伊莱的	嗓音	呼叫	他	.

他突然被一阵听起来像是伊莱的声音吵醒了。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['ænsər] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]

At	**once**	**he**	**answered**	**,**	**"**	**Here**	**am**	**I**	**,**	**"**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**aged**
在	一次	他	回答	,	"	这里	是	我	,	"	和	跑	到	这	边	的	这	老年人

[priːst] .

priest	**.**
牧师	.

他立刻回答说："我在这里"，然后跑到老牧师身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

But	**the**	**old**	**man**	**told**	**the**	**wondering**	**boy**	**that**	**he**	**had**	**not**	**called**	**him**	**,**
但	这	老的	男人	讲述	这	好奇	男生	那	他	有	不是	称为	他	,

但老人告诉这个疑惑的男孩，他并没有叫过他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][wɜːrdz] [beɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [ə'gen] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sʌn] .

and	**with**	**gentle**	**words**	**bade**	**him**	**lie**	**down**	**again**	**,**	**calling**	**him**	**his**	**son**	**.**
和	和	温和的	字	巴德	他	说谎	向下	再次	,	呼叫	他	他的	儿子	.

然后温柔地让他躺下，称他为自己的儿子。

['sæmjuəl] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæt] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌns]

Samuel	**went**	**back**	**to**	**his**	**mat**	**,**	**but**	**after**	**a**	**while**	**he**	**heard**	**the**	**voice**	**once**
塞缪尔	去	后退	到	他的	垫	,	但	后	一个	尽管	他	听到	这	嗓音	一次

[mɔːr] ;

more	**;**
更多的	;

撒母耳回到他的垫子上，但过了一会儿，他又听到了那个声音；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːlaɪ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

and	**again**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**Eli**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**his**	**bedside**	**,**
和	再次	他	想法	它	曾是	伊莱	,	和	跑	到	他的	床头	,

他又以为是伊莱，便跑到他的床边。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][kɔːl][hɪm; ɪm] .

saying	**that**	**he**	**did**	**call**	**him**	**.**
说	那	他	做过	称呼	他	.

他说他确实给他打过电话。

['iːlaɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][laɪ]

Eli	now	saw	that	God	was	calling	the	boy	,	and	told	him	to	go	and	lie
伊莱	现在	锯	那	上帝	曾是	呼叫	这	男生	,	和	讲述	他	到	去	和	说谎

[daʊn] ,

down	,
向下	,

以利这才明白上帝在呼召那孩子，便吩咐他去躺下。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] , [tuː; tə] ['ænsər] , " [spiːk] , [lɔːrd] ; [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sɜːrvənt]

and	if	he	heard	the	voice	again	,	to	answer	,	"	Speak	,	Lord	;	for	Thy	servant
和	如果	他	听到	这	嗓音	再次	,	到	回答	,	"	说话	,	主	;	为了	你的	仆人

['hɪrɪθ] .

heareth	.
听到	.

如果他再次听到那声音，就回答说：“主啊，请说，仆人听见了。”

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sæmjuəl] , [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [mæt]

"	Then	the	boy	Samuel	,	in	wonder	and	fear	,	returned	to	his	sleeping	-	mat
"	然后	这	男生	塞缪尔	,	在	想知道	和	害怕	,	返回	到	他的	睡眠	-	垫

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l]['kɜːrt(ə)n] ,

before	the	great	purple	curtain	,
前	这	伟大的	紫色的	窗帘	,

“于是，小男孩撒母耳又惊又怕地回到了紫色大帷幔前的睡垫上。”

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	lay	down	with	the	light	shining	upon	him	.
和	躺	向下	和	这	光	灼灼	之上	他	.

他躺下，让光照在他身上。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , —

Once	more	he	heard	the	voice	calling	,	—
一次	更多的	他	听到	这	嗓音	呼叫	,	—

他又一次听到了那个呼唤声——

" ['sæmjuəl] , ['sæmjuəl] . "

"	Samuel	,	Samuel	.	"
"	塞缪尔	,	塞缪尔	.	"

“塞缪尔，塞缪尔。”

" [spiːk] , [lɔːrd] ; [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ['hɪrɪθ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	Speak	,	Lord	;	for	Thy	servant	heareth	,	"	he	replied	in	a	trembling	voice	.
"	说话	,	主	;	为了	你的	仆人	听到	,	"	他	回复	在	一个	发抖	嗓音	.

“主啊，请说，仆人聆听。”他颤抖着声音回答道。

[ðen] ['sæmjuəl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

Then	Samuel	heard	a	voice	,
然后	塞缪尔	听到	一个	嗓音	,

撒母耳听见一个声音，

[wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [gɑːd] [ment] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['iːlaɪ][fɔːr; fər][nɑːt] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

which	told	him	that	God	meant	to	punish	Eli	for	not	checking	his	sons	,
哪个	讲述	他	那	上帝	意思是	到	惩治	伊莱	为了	不是	检查	他的	儿子们	,

这告诉他，上帝要惩罚以利，因为他没有管好自己的儿子们。

[huː] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪkɪd] [men] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ɪn]

who	were	very	wicked	men	,	and	had	done	many	things	which	were	wrong	in
WHO	是	非常	邪恶	男人	,	和	有	完毕	许多	事物	哪个	是	错误的	在

[hɪz; ɪz] [saɪt] ;

His	sight	;
他的	视线	;

他们是极其邪恶的人，做了很多祂眼中看为恶的事；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

also	**that**	**He**	**had**	**chosen**	**him**	**to**	**be**	**the**	**leader**	**and**	**judge**	**of**	**the**
还	那	他	有	选定	他	到	是	这	领导者	和	法官	的	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['æftər]['iːlaɪ] .

people	**of**	**Israel**	**after**	**Eli**	**.**
人们	的	以色列	后	伊莱	.

并且祂拣选他，在以利之后，作以色列人的领袖和审判官。

[ðə; ði] [bɔɪ] [slept] [ə'gen] , [ðə; ði]['temp(ə)l][læmp] [bəːnd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['kɜːrt(ə)n] ,

The	**boy**	**slept**	**again**	**,**	**the**	**temple**	**lamp**	**burned**	**low**	**before**	**the**	**great**	**curtain**	**,**
这	男生	睡着了	再次	,	这	寺庙	灯	烧伤	低的	前	这	伟大的	窗帘	,

男孩又睡着了，寺庙里的灯在巨大的帷幔前渐渐熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [stoʊl] [ɪn] .

and	**the**	**place**	**was**	**silent**	**until**	**the**	**gray**	**light**	**of**	**morning**	**stole**	**in**	**.**
和	这	地方	曾是	沉默的	直到	这	灰色的	光	的	早晨	偷窃	在	.

直到清晨灰蒙蒙的光线悄然照进房间，这里才恢复了宁静。

[ðen] ['sæmjuəl] [roʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ʌn'bɑːd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl]

Then	**Samuel**	**rose**	**,**	**and**	**as**	**he**	**unbarred**	**the**	**wooden**	**doors**	**of**	**the**	**tabernacle**
然后	塞缪尔	玫瑰	,	和	作为	他	畅通无阻	这	木制的	门	的	这	圣幕

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [waɪd] ,

and	**opened**	**them**	**wide**	**,**
和	打开	他们	宽的	,

于是撒母耳站起身来，打开会幕的木门，门敞开着。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] ,

the	**dawn**	**was**	**breaking**	**over**	**the**	**hills**	**in**	**clouds**	**of**	**crimson**	**and**	**gold**	**,**
这	黎明	曾是	打破	超过	这	丘陵	在	云	的	赤红	和	金子	,

黎明破晓，红霞和金霞笼罩着群山。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] .

filling	**the**	**holy**	**place**	**with**	**the**	**light**	**of**	**a**	**new**	**day**	**.**
填充	这	圣	地方	和	这	光	的	一个	新的	天	.

让圣地充满新的一天的光芒。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

The	**breath**	**of**	**morning**	**was**	**in**	**his**	**face**	**as**	**he**	**looked**	**out**	**to**	**the**	**east**
这	气息	的	早晨	曾是	在	他的	脸	作为	他	看起来	出去	到	这	东方

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ;

and	**the**	**rising**	**sun**	**;**
和	这	上升	太阳	;

清晨的气息拂过他的脸庞，他向东方眺望，只见旭日东升；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [bɔɪ] ,

and	**he**	**felt**	**a**	**changed**	**boy**	**,**
和	他	毛毡	一个	已更改	男生	,

他觉得自己像变了一个人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][gɑːd] [hɪm'self] — [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]

for	**he**	**had**	**received**	**a**	**message**	**from**	**God**	**Himself**	**—**	**a**	**call**	**to**	**lead**	**the**
为了	他	有	已收到	一个	信息	从	上帝	他本人	—	一个	称呼	到	带领	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;

people	**of**	**Israel**	**;**
人们	的	以色列	;

因为他从上帝那里得到了一个信息——一个带领以色列人民的呼召；

[jet] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [tel] ['iːlaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ]['terəb(ə)l] .

yet	**he**	**feared**	**to**	**tell**	**Eli**	**of**	**his**	**vision**	**,**	**so**	**great**	**and**	**so**	**terrible**	**.**
然而	他	害怕	到	告诉	伊莱	的	他的	想象	,	所以	伟大的	和	所以	糟糕的	.

但他不敢将自己的所见所闻告诉以利，那景象既伟大又可怕。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ][oʊld] [priːst] [ə'woʊk] ,
But **after** **a** **while** **the** **old** **priest** **awoke** **,**
但 后 一个 尽管 这 老的 牧师 醒来 ,

但过了一会儿，老牧师醒了过来。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and **calling** **him** **to** **his** **bedside** **put** **questions** **to** **him** **;**
和 呼叫 他 到 他的 床头 放 问题 到 他 ;

然后把他叫到床边，向他询问问题；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tel]
and **when** **he** **heard** **that** **he** **had** **had** **a** **vision** **,** **he** **bade** **the** **boy** **tell**
[hɪm; ɪm][ɔːl] ,
him **all** **,**
他 全部 ,

当他听说男孩看到了异象时，便让男孩把一切都告诉他。

[bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [ænd; ənd]['sæmjuəl][dɪd][soʊ] .
both **good** **and** **bad** **,** **and** **Samuel** **did** **so** **.**
两个都 好的 和 坏的 , 和 塞缪尔 做过 所以 .

既有好事也有坏事，塞缪尔就是这样做的。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['sæmjuəl] .
The **child** **Samuel** **.**
这 孩子 塞缪尔 .

孩子撒母耳。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [griːvd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃek] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
The **story** **grieved** **the** **old** **man** **,** **but** **even** **yet** **he** **did** **not** **check** **his** **sons** **,**
这 故事 伤心 这 老的 男人 , 但 甚至 然而 他 做过 不是 查看 他的 儿子们 ,

这个故事令老人悲痛不已，但他仍然没有阻止他的儿子们。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
who **were** **now** **too** **strong** **for** **him** **;**
WHO 是 现在 也 强的 为了 他 ;

他们现在比他强大得多；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [mɔːr] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [weɪz] ,
and **for** **some** **years** **more** **they** **went** **on** **in** **their** **wicked** **ways** **,**
和 为了 一些 年 更多的 他们 去 在 在 他们的 邪恶 方式 ,

他们又继续作恶好几年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [priːst] .
and **he** **still** **remained** **the** **chief** **priest** **.**
和 他 仍然 剩余 这 首席 牧师 .

他仍然担任首席祭司。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd] ['wikər] ['sæmjuəl] [gruː] [strɔːŋgər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
But **as** **he** **grew** **older** **and** **weaker** **Samuel** **grew** **stronger** **;** **and** **when** **he**
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] ,
became **a** **man** **,**
成为 一个 男人 ,

但随着撒母耳年纪渐长、身体虚弱，他反而越来越强壮；当他长大成人后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ][lænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
he **became** **known** **through** **all** **the** **land** **for** **his** **wisdom** **,**
他 成为 已知 通过 全部 这 土地 为了 他的 智慧 ,

他的智慧传遍了全国。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sed] [ðæt] ['sæmjuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

and	the	people	said	that	Samuel	was	a	friend	of	God	,
和	这	人们	说	那	塞缪尔	曾是	一个	朋友	的	上帝	,

人们说撒母耳是上帝的朋友。

[hu:] [hæd; həd] ['gaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

who	had	guidance	from	the	Most	High	for	His	people	.
WHO	有	指导	从	这	最多	高的	为了	他的	人们	.

祂的子民得到了至高者的指引。

[soʊ][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [æz; əz] ['i:lɪz] [tʃi:f] ['helpər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn]

So	he	continued	to	live	at	Shiloh	as	Eli's	chief	helper	until	the	old	man
所以	他	持续	到	居住	在	示罗	作为	伊莱的	首席	帮手	直到	这	老的	男人

[pæst] [ə'weɪ] ;

passed	away	;
通过了	离开	;

于是他继续住在示罗，做以利的主要助手，直到老人去世；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [bɪ'keɪm] [ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] [tʃi:f] ['prɑ:fɪt] ,

and	so	the	little	boy	of	the	tabernacle	became	in	due	time	the	chief	prophet	,
和	所以	这	小的	男生	的	这	圣幕	成为	在	到期的	时间	这	首席	先知	,

于是，会幕里的小男孩最终成为了首席先知。

[ðə; ði]['ru:lər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

the	ruler	,	and	the	judge	of	Israel	.
这	统治者	,	和	这	法官	的	以色列	.

以色列的统治者和审判官。

['deɪvɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ju:θ] .

DAVID	THE	SHEPHERD	YOUTH	.
大卫	这	牧羊人	青年	.

大卫牧羊青年。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['sæmjuəl] [ðæt] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər]

Now	it	happened	in	the	days	of	Samuel	that	the	tribes	of	Israel	made	up	their
现在	它	发生	在	这	天	的	塞缪尔	那	这	部落	的	以色列	制成	向上	他们的

[maɪnd][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

mind	to	choose	a	king	to	rule	over	them	.
头脑	到	选择	一个	国王	到	规则	超过	他们	.

撒母耳时代，以色列各支派决定要选一位君王来统治他们。

[ðer; ðər] [tʃɔɪs] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['li:dər] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [sɔ:l] ,

Their	choice	fell	upon	a	leader	whose	name	was	Saul	,
他们的	选择	跌倒	之上	一个	领导者	谁	姓名	曾是	扫罗	,

他们最终选择了一位名叫扫罗的领袖。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

and	who	was	made	the	first	king	of	Israel	.
和	WHO	曾是	制成	这	第一的	国王	的	以色列	.

他被立为以色列的第一位国王。

[kɪŋ] [sɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] ['li:dər] ,

King	Saul	was	a	brave	man	and	a	wise	leader	,
国王	扫罗	曾是	一个	勇敢的	男人	和	一个	明智的	领导者	,

扫罗王是一位勇敢的勇士，也是一位睿智的领袖。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] [fɪrd] [baɪ][ɔːl][ðer; ðər] ['enəmi] [raʊnd] [ə'baʊt] .

who	made	the	name	of	the	Israelites	feared	by	all	their	enemies	round	about	.
WHO	制成	这	姓名	的	这	以色列人	害怕	经过	全部	他们的	敌人	圆形的	关于	.

使以色列人的名声令周围所有敌人闻风丧胆。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,

But	after	a	time	he	acted	in	a	way	displeasing	to	God	,
但	后	一个	时间	他	行动	在	一个	方式	令人不快	到	上帝	,

但过了一段时间，他的行为令上帝不悦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pruːvd] [baɪ]['sæmjuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	was	reproved	by	Samuel	in	His	name	.
和	曾是	责备	经过	塞缪尔	在	他的	姓名	.

并奉祂的名受撒母耳责备。

[sɔːl] , [haʊ'evər] , [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Saul	,	however	,	went	on	in	his	sinful	ways	,	and	this	filled	the	heart	of	the
扫罗	,	然而	,	去	在	在	他的	罪恶的	方式	,	和	这	已填	这	心	的	这

['prɑːfɪt] ['sæmjuəl] ,

prophet	Samuel	,
先知	塞缪尔	,

然而，扫罗依然我行我素，这令先知撒母耳十分痛心。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [sɔːr] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

who	was	now	an	old	man	,	with	sore	trouble	and	distress	.
WHO	曾是	现在	一个	老的	男人	,	和	疮	麻烦	和	痛苦	.

他现在已是垂暮之年，饱受病痛折磨。

['sæmjuəl] [lɪvd] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ʌv; əv] ['rɑːmə] ,

Samuel	lived	,	among	his	young	men	on	the	little	hill	of	Ramah	,
塞缪尔	居住地	,	之中	他的	年轻的	男人	在	这	小的	爬坡道	的	拉玛	,

撒母耳和他的年轻人住在拉玛的小山上。

['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɪŋ] [sɔːlz] ['sɪnfl] [weɪz] .

mourning	because	of	King	Saul's	sinful	ways	.
丧	因为	的	国王	扫罗的	罪恶的	方式	.

为扫罗王的罪恶行径而哀悼。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [gɑːd][toʊld][hɪm; ɪm] — [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] — [tuː; tə]

But	there	came	a	time	when	God	told	him	—	perhaps	in	a	vision	—	to
但	那里	来了	一个	时间	什么时候	上帝	讲述	他	—	也许	在	一个	想象	—	到

[mɔːrn] [noʊ][lɔːŋgər] .

mourn	no	longer	.
哀悼	不	更长	.

但后来，上帝告诉他——或许是在异象中——不要再悲伤了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːrn][wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

He	was	to	fill	a	small	horn	with	oil	and	go	to	the	village	of
他	曾是	到	充满	一个	小的	喇叭	和	油	和	去	到	这	村庄	的

['beθlihem] ,

Bethlehem	,
伯利恒	,

他要用一个小号角装满油，然后前往伯利恒村。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'nɔɪnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒesi][ðə; ði] ['ʃepərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst]

and	there	anoint	one	of	the	sons	of	Jesse	the	shepherd	to	be	the	next
和	那里	涂油	一	的	这	儿子们	的	杰西	这	牧羊人	到	是	这	下一个

[kɪŋ] ;

king	;
国王	;

于是，他们膏立牧羊人耶西的一个儿子作下一任国王；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ] ,

but	at	first	the	old	man	was	afraid	to	go	,
但	在	第一的	这	老的	男人	曾是	害怕的	到	去	,

但起初老人不敢去。

[lest] [kɪŋ] [sɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

lest	King	Saul	should	hear	of	it	and	kill	him	.
免得	国王	扫罗	应该	听到	的	它	和	杀	他	.

免得被扫罗王听到，杀了他。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ˈrɑːmə] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈraɪdɪŋ][ɑːn][æn; ən] [æs] ,

Then	one	day	he	left	Ramah	early	in	the	morning	,	riding	on	an	ass	,
然后	一	天	他	左边	拉玛	早期的	在	这	早晨	,	骑术	在	一个	屁股	,

有一天清晨，他骑着驴离开了拉玛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] ;

with	a	young	man	behind	him	driving	a	cow	;
和	一个	年轻的	男人	在后面	他	驾驶	一个	奶牛	;

他身后跟着一个赶牛的年轻人；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][gɑːd] .

for	he	gave	out	that	he	was	going	to	offer	a	sacrifice	to	God	.
为了	他	给予	出去	那	他	曾是	去	到	提供	一个	牺牲	到	上帝	.

因为他曾说过他要向神献祭。

[ðer; ðər] [pæθ] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərdz] , [ænd; ənd][ɑːn][baɪ][ðə; ði][ˈkæm(ə)l][roʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Their	path	lay	to	the	southwards	,	and	on	by	the	camel	road	into	the
他们的	小路	躺	到	这	向南	,	和	在	经过	这	骆驼	路	进入	这

['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] [hɪlz] .

Hebron	hills	.
希伯伦	丘陵	.

他们的路线是向南，沿着骆驼道进入希伯伦山。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] , [ɪn][hɑːt] [ˈɔːtəm] [ˈweðər] ,

It	was	a	long	ride	,	in	hot	autumn	weather	,
它	曾是	一个	长的	骑	,	在	热的	秋天	天气	,

那是一段漫长的旅程，天气炎热，秋高气爽。

[əˈlɔːŋ] [ðiːz] [ˈstoʊni] [pæðz] [ˈglɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [sʌn] .

along	these	stony	paths	glistening	in	the	Eastern	sun	.
沿着	这些	石质的	路径	闪闪发光	在	这	东	太阳	.

沿着这些在东方阳光下闪闪发光的石子路。

[ðə; ði] [ˈwɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] [sɔː] [ˈsæmjuəl] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]

The	watchers	on	the	walls	of	Bethlehem	saw	Samuel	,	while	he	was	yet	a
这	观察者	在	这	墙壁	的	伯利恒	锯	塞缪尔	,	尽管	他	曾是	然而	一个

[lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

long	way	off	,
长的	方式	离开	,

伯利恒城墙上的守望者看见了撒母耳，当时他还在很远的地方。

[ˈraɪdɪŋ] [ˈsloʊli] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [pæθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;

riding	slowly	up	the	rough	path	,	with	his	servant	driving	a	cow	before	him	;
骑术	缓慢地	向上	这	粗糙的	小路	,	和	他的	仆人	驾驶	一个	奶牛	前	他	;

他骑马缓缓沿着崎岖的小路走去，他的仆人赶着一头牛在他前面；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlɑːrmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði]

and	they	were	alarmed	,	for	the	old	prophet	was	the	chief	judge	in	the
和	他们	是	惊慌	,	为了	这	老的	先知	曾是	这	首席	法官	在	这

[lænd] .

land	.
土地	.

他们感到震惊，因为这位老先知是这片土地上的首席法官。

[ðen] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['heɪsnd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l]

Then	the	leading	men	of	the	place	hastened	out	through	the	gate	in	the	wall
然后	这	领导	男人	的	这	地方	加快	出去	通过	这	门	在	这	墙

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

to	meet	him	,
到	见面	他	,

随后，当地首领们急忙穿过城墙上的门出去迎接他。

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [pi:s] .

and	ask	if	he	came	to	them	in	peace	.
和	问	如果	他	来了	到	他们	在	和平	.

并询问他是否怀着和平的心情前来。

[hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

He	answered	that	he	had	come	to	offer	a	sacrifice	,
他	回答	那	他	有	来	到	提供	一个	牺牲	,

他回答说，他是来献祭的。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [wɑ:ʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [kli:n] ['kloʊðɪŋ] ,

and	bade	them	wash	themselves	in	the	stream	,	and	put	on	clean	clothing	,
和	巴德	他们	洗	他们自己	在	这	溪流	,	和	放	在	干净的	衣服	,

并吩咐他们在溪水里洗净身体，穿上干净的衣服。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

that	they	might	join	him	in	it	.
那	他们	可能	加入	他	在	它	.

或许他们会加入他。

['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] [ɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər]['dʒesi] ,

Riding	through	the	low	arch	in	the	walls	,	he	asked	for	Jesse	,
骑术	通过	这	低的	拱	在	这	墙壁	,	他	问	为了	杰西	,

他骑马穿过城墙上的低矮拱门，询问杰西的下落。

[ə; eɪ] ['welθi] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hu:] [hæd; həd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] ;

a	wealthy	shepherd	of	the	place	,	who	had	hundreds	of	flocks	and	herds	;
一个	富裕	牧羊人	的	这	地方	,	WHO	有	数百	的	羊群	和	畜群	;

当地一位富有的牧羊人，拥有数百只羊群和牛群；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	when	he	found	him	,
和	什么时候	他	成立	他	,

当他找到他时，

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

he	ordered	him	and	his	sons	to	wash	and	dress	and	come	to	the
他	订购	他	和	他的	儿子们	到	洗	和	裙子	和	来	到	这

[fi:st] ['ɔ:lsoʊ] .

feast	also	.
盛宴	还	.

他命令他和他的儿子们洗漱穿戴，也来赴宴。

['dʒesi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] ['ɑ:nɚd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [eɪt] [sʌnz] ,

Jesse	thought	he	was	highly	honoured	,	for	he	had	eight	sons	,
杰西	想法	他	曾是	高度	荣幸	,	为了	他	有	八	儿子们	,

杰西觉得自己受到了极大的荣幸，因为他有八个儿子。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:fɪt]

and	he	was	pleased	that	they	should	show	themselves	before	the	great	prophet
和	他	曾是	高兴	那	他们	应该	展示	他们自己	前	这	伟大的	先知

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

and	judge	of	Israel	.
和	法官	的	以色列	.

他很高兴他们能觐见以色列的伟大先知和士师。

[ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [stɪks] [wʌz; wəz] ['kɪndld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔːlz] ,

A	fire	of	sticks	was	kindled	upon	the	flat	rock	outside	the	village	walls	,
一个	火	的	棍子	曾是	点燃	之上	这	平坦的	岩石	外部	这	村庄	墙壁	,

在村墙外平坦的岩石上，人们点燃了一堆木柴。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [kɪld] [ðə; ði] [kaʊ] [hiː; hi]

on	which	the	sacrifices	were	always	made	;	and	the	prophet	killed	the	cow	he
在	哪个	这	牺牲	是	总是	制成	;	和	这	先知	被杀	这	奶牛	他

[hæd; həd] [brɔːt] ,

had	brought	,
有	带来	,

祭祀总是在那头牛身上进行的；先知宰杀了他带来的那头牛。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] .

and	cut	it	in	pieces	for	burning	.
和	切	它	在	件	为了	燃烧	.

切成小块以便焚烧。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊd] ,

Part	of	the	flesh	was	then	placed	upon	the	wood	,
部分	的	这	肉	曾是	然后	放置	之上	这	木头	,

然后，将部分肉放在木头上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [fleɪmz] [lept] [ʌp] [ænd; ənd]

and	as	the	old	man	raised	his	hands	to	heaven	the	flames	leapt	up	and
和	作为	这	老的	男人	提高	他的	双手	到	天堂	这	火焰	跳跃	向上	和

[bəːnd] [ðə; ði] [fleʃ] ;

burned	the	flesh	;
烧伤	这	肉	;

当老人举起双手指向天空时，火焰窜起，灼烧了他的血肉；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [rʌf]

and	all	the	time	the	men	of	the	village	stood	round	him	in	their	rough
和	全部	这	时间	这	男人	的	这	村庄	站立	圆形的	他	在	他们的	粗糙的

[kloʊk] [ænd; ənd] [straɪpt] ['kəːtʃifs] ,

cloaks	and	striped	kerchiefs	,
斗篷	和	有条纹的	手帕	,

村里的男人们一直穿着粗糙的斗篷，戴着条纹头巾，围在他周围。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [æt; ət] [ðɪs] ['sɑːləm] [ækt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

looking	on	in	silence	at	this	solemn	act	of	worship	.
寻找	在	在	沉默	在	这	庄严	行为	的	崇拜	.

静静地注视着这庄严的礼拜仪式。

['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər]['tjuːnɪks][ʌv; əv] [kɔːrs] [bluː] [ænd; ənd] [red] , [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ɪn][ðer; ðər]

Women	in	their	tunics	of	coarse	blue	and	red	,	with	strings	of	coins	in	their
女性	在	他们的	束腰外衣	的	粗	蓝色的	和	红色的	,	和	字符串	的	硬币	在	他们的

[dɑːrk] [her] ,

dark	hair	,
黑暗的	头发	,

身穿粗糙的蓝红色束腰外衣的妇女，深色头发上别着一串串金币，

[stʊd] [ə'pɑːrt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

stood	apart	at	a	distance	,
站立	除	在	一个	距离	,

彼此保持一段距离，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

for	they	were	not	allowed	to	share	in	the	worship	of	the	men	.
为了	他们	是	不是	允许	到	分享	在	这	崇拜	的	这	男人	.

因为他们不被允许参与男人们的敬拜。

[ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

The	feast	was	to	come	next	,	at	which	the	women	would	be	allowed	to
这	盛宴	曾是	到	来	下一个	,	在	哪个	这	女性	会	是	允许	到

[sɜːrv] [ðə; ði][men] ;

serve	the	men	;
服务	这	男人	;

接下来是宴席，届时妇女们将被允许服侍男人们；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['sæmjuəl] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðæt]

but	before	Samuel	would	permit	it	to	begin	,	there	was	something	else	,	that
但	前	塞缪尔	会	允许	它	到	开始	,	那里	曾是	某物	别的	,	那

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

must	be	done	.
必须	是	完毕	.

但在塞缪尔允许它开始之前，还有另一件事必须要做。

['kɔːlɪŋ] ['dʒesi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .

Calling	Jesse	to	him	,	he	said	that	he	wished	to	see	his	sons	.
呼叫	杰西	到	他	,	他	说	那	他	希望	到	看	他的	儿子们	.

他叫杰西过来，说他想见见他的儿子们。

['dʒesi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

Jesse	knew	at	once	that	something	important	was	about	to	happen	;	but	the
杰西	知道	在	一次	那	某物	重要的	曾是	关于	到	发生	;	但	这

['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

people	did	not	know	,
人们	做过	不是	知道	,

杰西立刻意识到即将发生一件大事；但人们却毫不知情。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] ,

and	wondered	why	the	feast	was	delayed	,
和	想知道	为什么	这	盛宴	曾是	延迟	,

他纳闷宴会为何迟迟未开始。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] [wen] ['dʒesi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['fɔːrwərd] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] ,

and	what	it	all	meant	when	Jesse	called	his	sons	forward	by	their	names	,
和	什么	它	全部	意思是	什么时候	杰西	称为	他的	儿子们	向前	经过	他们的	姓名	,

当杰西叫出儿子们的名字时，这一切意味着什么？

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [wɔːk] ['sloʊli] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [pæst][ðə; ði][eɪdʒd] ['prɑːfɪt] .

and	bade	them	walk	slowly	,	one	at	a	time	,	past	the	aged	prophet	.
和	巴德	他们	走	缓慢地	,	一	在	一个	时间	,	过去的	这	老年人	先知	.

然后命令他们一个接一个地慢慢走过这位年迈的先知。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] ['eldɪst] , [ɪn] [straɪpt] [kloʊk] [ænd; ənd] [greɪ] ['tuːnɪk] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [wɔːr] -

First	came	the	eldest	,	in	striped	cloak	and	gray	tunic	,	carrying	his	thick	war	-
第一的	来了	这	长子	,	在	有条纹的	披风	和	灰色的	束腰外衣	,	携带	他的	厚的	战争	-

[spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

spear	in	his	hand	;
矛	在	他的	手	;

首先出场的是年纪最大的那位，他身穿条纹斗篷和灰色束腰外衣，手里拿着一根粗壮的战矛；

[ænd; ənd] [wen] ['sæmjuəl] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] , —

and	when	Samuel	marked	his	height	and	his	fine	face	,	he	said	,	—
和	什么时候	塞缪尔	标记	他的	高度	和	他的	美好的	脸	,	他	说	,	—

撒母耳打量着他的身高和俊美的容貌，说道：

" [hɪr] , ['ʃʊrli] , [ɪz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [kɪŋ] .

"	Here	,	surely	,	is	the	chosen	king	.
"	这里	,	一定	,	是	这	选定	国王	.

“这肯定就是被选中的国王。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] , " [neɪ] , [aɪ][hæv; həv]

"	But	the	voice	of	God	within	him	seemed	to	whisper	,	"	Nay	,	I	have
"	但	这	嗓音	的	上帝	之内	他	似乎	到	耳语	,	"	不	,	我	有

[rɪˈdʒektɪd][hɪm; ɪm] .

rejected	him	.
拒绝	他	.

但他内心的神的声音似乎在低语：“不，我已经弃绝了他。”

[gɑːd] [siːz] [nɑːt][æz; əz][mæn] [siːz] ; [fɔːr; fər][mæn] [lʊks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] ,

God	sees	not	as	man	sees	;	for	man	looks	upon	the	outward	appearance	,
上帝	看到	不是	作为	男人	看到	;	为了	男人	看起来	之上	这	向外	外貌	,

上帝的视角与人的视角不同；因为人看重的是外表。

[bʌt; bət][gɑːd] [lʊks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] .

but	God	looks	upon	the	heart	.
但	上帝	看起来	之上	这	心	.

但上帝看重的是人心。

" [ðen] [ˈsæmjuəl][toʊld][ˈdʒesi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtʃoʊzn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst]

"	Then	Samuel	told	Jesse	that	his	eldest	son	was	not	chosen	,	and	he	passed
"	然后	塞缪尔	讲述	杰西	那	他的	长子	儿子	曾是	不是	选定	,	和	他	通过了

[ɑːn] .

on	.
在	.

“然后撒母耳告诉耶西，他的长子没有被选中，他就去世了。”

[ˈdʒesi][nekst] [kɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [sʌn] , [huː] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [pæst][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ,

Jesse	next	called	up	his	second	son	,	who	walked	slowly	past	the	prophet	,
杰西	下一个	称为	向上	他的	第二	儿子	,	WHO	步行	缓慢地	过去的	这	先知	,

杰西接着叫来他的二儿子，二儿子缓缓地从先知身边走过。

[wɪð; wɪθ] [ˈswiːpɪŋ] [kloʊk] [ænd; ənd] [klʌb] [ɪn][hænd] , [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .

with	sweeping	cloak	and	club	in	hand	,	armed	for	the	fight	.
和	扫荡	披风	和	俱乐部	在	手	,	武装	为了	这	斗争	.

他身披飘逸的斗篷，手持棍棒，全副武装准备战斗。

" ['niːðər] [hæθ] [gɑːd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] , " [ˈsæmjuəl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd]

"	Neither	hath	God	chosen	this	,	"	Samuel	said	to	the	father	;	and	the	second
"	两者都不	有	上帝	选定	这	,	"	塞缪尔	说	到	这	父亲	;	和	这	第二

[sʌn] [pæst] [ɑːn] .

son	passed	on	.
儿子	通过了	在	.

“神也没有拣选他，”撒母耳对父亲说；于是次子就去世了。

['dʒesi] [ðen] [kɔːld] ['fɔːrwərd][ðə; ði][θɜːrd] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði][oʊld] ['prɑːfɪt] [wɪð; wɪθ] [hed]

Jesse	then	called	forward	the	third	,	who	also	walked	past	the	old	prophet	with	head
杰西	然后	称为	向前	这	第三	,	WHO	还	步行	过去的	这	老的	先知	和	头

[ɪˈrekt] ,

erect	,
直立	,

杰西随后叫来了第三个人，那人也昂首挺胸地从老先知身边走过。

[ænd; ənd] [spɪr] [ɪn][hænd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] .

and	spear	in	hand	,	hoping	that	he	would	be	chosen	.
和	矛	在	手	,	希望	那	他	会	是	选定	.

他手持长矛，希望自己能被选中。

" ['niːðər] [hæθ] [gɑːd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [grɪm] [oʊld][mæn] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Neither	hath	God	chosen	this	,	"	was	all	that	the	grim	old	man	said	of	him	.
"	两者都不	有	上帝	选定	这	,	"	曾是	全部	那	这	严峻	老的	男人	说	的	他	.

“上帝也没有选择他，”这位神情严肃的老人只说了这么一句。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔ:lz] ,

The	people	sat	in	the	sunshine	,	on	the	slope	of	the	hill	outside	the	village	walls	,
这	人们	卫星	在	这	阳光	,	在	这	坡	的	这	爬坡道	外部	这	村庄	墙壁	,

人们坐在村墙外山坡上的阳光下，

['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒesi] ,

shading	their	eyes	and	looking	on	in	silence	,	until	seven	of	the	sons	of	Jesse	,
阴影	他们的	眼睛	和	寻找	在	在	沉默	,	直到	七	的	这	儿子们	的	杰西	,

他们遮住眼睛，默默地看着，直到耶西的七个儿子.....

[drest] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [laɪk] [tʃi:fs] , [hæd; həd] [gɔ:n] ['sloʊli] [pæst][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

dressed	and	armed	like	chiefs	,	had	gone	slowly	past	the	old	man	with	the
穿着	和	武装	喜欢	酋长们	,	有	已消失	缓慢地	过去的	这	老的	男人	和	这

[ki:n] [blæk] [aɪz] ;

keen	black	eyes	;
敏锐的	黑色的	眼睛	;

他们身着酋长服饰，全副武装，缓缓地从那位目光锐利的老人身边走过；

[bʌt; bət]['sæmjuəl] [meɪd] [noʊ] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd]['dʒesi] [wʌz; wəz] ['di:pli] [gri:vd] .

but	Samuel	made	no	movement	,	and	Jesse	was	deeply	grieved	.
但	塞缪尔	制成	不	移动	,	和	杰西	曾是	深	伤心	.

但撒母耳一动不动，耶西非常伤心。

" [gɑ:d] [hæθ] [nɑ:t] ['tʃoʊzn] [ði:z] .

"	God	hath	not	chosen	these	.
"	上帝	有	不是	选定	这些	.

上帝并没有拣选这些人。

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [hɪr] ?

Are	all	thy	children	here	?
是	全部	你的	孩子们	这里	?

你的孩子都在这里吗?

" ['sæmjuəl] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] , [hu:] ['trembld] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Samuel	asked	,	turning	sharply	to	the	shepherd	,	who	trembled	as	he	replied	,
"	塞缪尔	问	,	转弯	尖锐地	到	这	牧羊人	,	WHO	颤抖	作为	他	回复	,

一

二

一

撒母耳猛地转向牧羊人问道，牧羊人颤抖着回答道：

" [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [jet] ['deɪvɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][maɪ] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

"	There	remains	yet	David	;	but	he	is	my	youngest	son	,	and	is	watching	the
"	那里	遗迹	然而	大卫	;	但	他	是	我的	最小的	儿子	,	和	是	观看	这

[ʃi:p] .

sheep	.
羊	.

“还有大卫，但他是我最小的儿子，现在正在放羊。”

" ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] .

"	David	was	too	young	to	be	thought	of	in	this	important	business	.
"	大卫	曾是	也	年轻的	到	是	想法	的	在	这	重要的	商业	.

“大卫年纪太小，不适合参与这项重要的业务。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɛpɜdz] [stɑ:f] [ænd; ənd][dɔ:g][ænd; ənd] [slɪŋ] ,

He	was	down	in	the	hollow	with	his	shepherd's	staff	and	dog	and	sling	,
他	曾是	向下	在	这	空洞的	和	他的	牧羊人的	职员	和	狗	和	吊索	,

他带着牧羊杖、牧羊犬和投石索，在山谷里。

['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrp] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd]

playing	upon	his	harp	,	and	watching	from	afar	the	fire	and	smoke	and
玩耍	之上	他的	竖琴	,	和	观看	从	远方	这	火	和	抽烟	和

[kraʊdz] ,

crowds	,
人群	,

他弹着竖琴，远远地望着火光、浓烟和人群。

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['flɑːks] .

as	he	kept	his	father's	flocks	.
作为	他	保留	他的	父亲的	羊群	.

他帮父亲放羊。

" [send] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

"	Send	and	fetch	him	,	for	we	will	not	sit	down	to	the	feast	until	he
"	发送	和	拿来	他	,	为了	我们	将要	不是	坐	向下	到	这	盛宴	直到	他

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

“派人去把他请来，因为他不来，我们就不坐席。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	stern	reply	.
"	曾是	这	船尾	回复	.

“这是对方严厉的回答。”

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] ['juːsləs] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ;

The	brothers	were	angry	at	this	useless	waste	of	time	;
这	兄弟	是	生气的	在	这	无用	浪费	的	时间	;

兄弟俩对这种浪费时间的无谓行为感到愤怒；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [suːn] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['stoʊni] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

but	one	of	them	was	soon	leaping	down	the	stony	path	to	the	valley	,
但	一	的	他们	曾是	很快	跳跃	向下	这	石质的	小路	到	这	谷	,

但其中一人很快就沿着石子路跳下了山谷。

['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

shouting	with	his	hand	to	his	mouth	,
喊叫	和	他的	手	到	他的	嘴	,

他用手捂住嘴，大声喊叫。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	waving	a	stick	in	the	air	to	attract	his	young	brother's	attention	.
和	挥手	一个	戳	在	这	空气	到	吸引	他的	年轻的	兄弟	注意力	.

他挥舞着棍子，吸引弟弟的注意。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] ['deɪvɪd] ,

The	people	waited	in	the	sunshine	,	and	soon	they	saw	David	,
这	人们	等待	在	这	阳光	,	和	很快	他们	锯	大卫	,

人们在阳光下等候，很快他们就看到了大卫。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] [pʊld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['leðər] [belt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][legz] [friː] ,

with	his	tunic	pulled	through	his	leather	belt	so	as	to	leave	his	legs	free	,
和	他的	束腰外衣	拉	通过	他的	皮革	腰带	所以	作为	到	离开	他的	腿	自由的	,

他将束腰外衣拉过皮带，露出双腿，

['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] .

running	swiftly	up	the	hill	,	for	he	was	very	fleet	of	foot	.
跑步	迅速地	向上	这	爬坡道	,	为了	他	曾是	非常	舰队	的	脚	.

他跑得很快，迅速上了山，因为他的脚步非常敏捷。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɛpɜ-dz] [tɔːrn][ænd; ənd] [sɔɪld] [gɑːrb] ,

He	came	in	his	shepherd's	torn	and	soiled	garb	,
他	来了	在	他的	牧羊人的	撕裂	和	脏的	外衣	,

他身穿破烂肮脏的牧羊人衣服来了，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr]

and	had	to	wash	at	the	brook	before	he	was	fit	to	stand	before
和	有	到	洗	在	这	溪	前	他	曾是	合身	到	站立	前

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

the	prophet	.
这	先知	.

他必须在溪边洗净身体，才能站在先知面前。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [druː] [nɪr] , ['sæmjuəl] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [nɑːt][tɔːl] ,

When	at	length	he	drew	near	,	Samuel	saw	a	young	man	,	not	tall	,
什么时候	在	长度	他	画	靠近	,	塞缪尔	锯	一个	年轻的	男人	,	不是	高的	,

撒母耳终于走近了，看见一个不高的年轻人。

[bʌt; bət] ['klɪrli] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] , ['rʌdi] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ;

but	clearly	of	great	strength	,	with	light	hair	,	ruddy	cheeks	,	and	bright	eyes	;
但	清楚地	的	伟大的	力量	,	和	光	头发	,	红润	脸颊	,	和	明亮的	眼睛	;

但显然力大无穷，头发浅色，脸颊红润，眼睛明亮；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [juːθ] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

and	he	thought	the	youth	very	good	to	look	upon	as	he	stood	before	him
和	他	想法	这	青年	非常	好的	到	看	之上	作为	他	站立	前	他

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪpt] ['tuːnɪk][ænd; ənd] ['leðər] ['gɜːrdl] ,

dressed	in	his	striped	tunic	and	leather	girdle	,
穿着	在	他的	有条纹的	束腰外衣	和	皮革	腰带	,

他觉得眼前这个年轻人长相俊美，身穿条纹束腰外衣和皮腰带。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɛpɜ-dz] [klʌb] , [slɪŋ] , [ænd; ənd] [naɪf] .

from	which	hung	his	shepherd's	club	,	sling	,	and	knife	.
从	哪个	悬挂	他的	牧羊人的	俱乐部	,	吊索	,	和	刀	.

他的牧羊棍、投石索和刀就挂在上面。

['sæmjuəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][fræŋk] [feɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [gɑːd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , —

Samuel	looked	at	his	frank	face	,	and	as	he	looked	God	said	to	him	,	—
塞缪尔	看起来	在	他的	坦率	脸	,	和	作为	他	看起来	上帝	说	到	他	,	—

撒母耳看着他坦率的脸，就在这时，上帝对他说：

" [ə'raɪz] , [ə'nɔɪnt] [hɪm; ɪm] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] .

"	Arise	,	anoint	him	:	for	this	is	he	.
"	出现	,	涂油	他	:	为了	这	是	他	.

“起来，膏抹他，因为这就是他。”

" ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [beɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [juːθ] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvər]

"	Going	forward	,	the	old	man	bade	the	shepherd	youth	kneel	down	and	uncover
"	去	向前	,	这	老的	男人	巴德	这	牧羊人	青年	下跪	向下	和	揭露

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“接着，老人命令牧羊少年跪下，揭开头上的头巾。”

[ænd; ənd]['deɪvɪd][dɪd][soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [braɪt] ['kɜːrtʃɪf] , ['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

And	David	did	so	,	taking	off	his	bright	kerchief	,	little	knowing	what	was	about
和	大卫	做过	所以	,	采取	离开	他的	明亮的	头巾	,	小的	会心	什么	曾是	关于

[tuː; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

于是大卫照做了，摘下了他那条鲜艳的头巾，却丝毫没有意识到即将发生什么。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['piːp(ə)l] ,

Then	raising	his	horn	before	the	astonished	people	,
然后	提高	他的	喇叭	前	这	惊讶	人们	,

然后，他向惊愕的人们举起号角，

['sæmjuəl] [pɔːd] [ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ] [ɔɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hed] ,

Samuel	poured	the	sweet	-	smelling	oil	upon	the	young	man's	head	,
塞缪尔	倾倒	这	甜的	-	闻起来	油	之上	这	年轻的	男人的	头	,

撒母耳将散发着香味的油倒在年轻人的头上。

['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn]

saying	as	he	did	so	that	God	had	chosen	this	young	man	to	be	a	prince	in
说	作为	他	做过	所以	那	上帝	有	选定	这	年轻的	男人	到	是	一个	王子	在

['ɪzrɪəl] .

Israel	.
以色列	.

他一边说着，一边说上帝拣选了这个年轻人成为以色列的王子。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Upon	this	the	people	raised	a	great	shout	of	joy	,
之上	这	这	人们	提高	一个	伟大的	喊	的	喜悦	,

众人闻言，爆发出热烈的欢呼声。

[ænd; ənd]['sæmjuəl] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	Samuel	gave	the	signal	for	the	feast	that	was	to	follow	.
和	塞缪尔	给予	这	信号	为了	这	盛宴	那	曾是	到	跟随	.

撒母耳发出信号，示意接下来要举行宴席。

[ðen] [ðə; ði] [men] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [wʊd] ['faɪər] ,

Then	the	men	all	sat	down	on	the	ground	about	the	large	wood	fire	,
然后	这	男人	全部	卫星	向下	在	这	地面	关于	这	大的	木头	火	,

然后男人们都围坐在篝火旁的地上。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .

while	the	women	came	forward	to	serve	them	.
尽管	这	女性	来了	向前	到	服务	他们	.

妇女们则上前为他们服务。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,

David	,	the	shepherd	of	Bethlehem	,
大卫	,	这	牧羊人	的	伯利恒	,

伯利恒的牧羊人大卫

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['sæmjuəl] [kɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ]

was	not	a	mere	boy	when	the	prophet	Samuel	called	him	from	watching
曾是	不是	一个	仅仅	男生	什么时候	这	先知	塞缪尔	称为	他	从	观看

[hɪz; ɪz] [ʃiːp] [tuː; tə] [pɔːr] ['sentɪd] [ɔɪl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

his	sheep	to	pour	scented	oil	upon	his	head	,
他的	羊	到	倒	香味	油	之上	他的	头	,

当先知撒母耳叫他从放羊的路上下来，把香油浇在他的头上时，他已经不是个孩子了。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	tell	him	,	before	all	the	people	of	the	village	,
和	告诉	他	,	前	全部	这	人们	的	这	村庄	,

当着全村人的面告诉他：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

that	he	would	one	day	be	a	prince	in	the	land	.
那	他	会	一	天	是	一个	王子	在	这	土地	.

他将来会成为这个国家的王子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhɪroʊ] ,

He	was	already	a	village	hero	,
他	曾是	已经	一个	村庄	英雄	,

他已经是村里的英雄了。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [ðæt] [spræŋ] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [æz; əz]

for	one	day	he	had	killed	a	lion	that	sprang	upon	one	of	his	sheep	as
为了	一	天	他	有	被杀	一个	狮子	那	弹簧	之上	一	的	他的	羊	作为

[ðeɪ] [fed] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

they	fed	in	the	valley	to	the	south	,
他们	美联储	在	这	谷	到	这	南	,

有一天，他杀死了一头狮子，那头狮子扑向了他南边山谷里吃草的一只羊。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈkʌntri] .

near	the	desert	country	.
靠近	这	沙漠	国家	.

靠近沙漠地区。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [kɪld] [ə; eɪ] [ber] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [læmz] ;

He	had	also	killed	a	bear	that	tried	to	seize	one	of	his	young	lambs	;
他	有	还	被杀	一个	熊	那	尝试	到	抢占	一	的	他的	年轻的	羔羊	;

他还杀死了一头试图抢走他的一只小羊羔的熊；

[fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [æn; ən][ˈaɪərn][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

for	David	was	so	strong	that	he	could	break	an	iron	bow	with	his
为了	大卫	曾是	所以	强的	那	他	可以	休息	一个	铁	弓	和	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

因为大卫力大无穷，他能徒手折断铁弓。

[ænd; ənd][soʊ] [swɪft] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ][waɪld] [dɪr] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ˈoʊvər]

and	so	swift	on	his	feet	that	he	could	catch	a	wild	deer	in	a	race	over
和	所以	迅速	在	他的	脚	那	他	可以	抓住	一个	荒野	鹿	在	一个	种族	超过

[gʊd] [graʊnd] .

good	ground	.
好的	地面	.

他身手敏捷，能在平坦的地面上追上野生的鹿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [tɔːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbrʌðərz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] ,

He	was	not	so	tall	as	his	fighting	brothers	,	but	he	was	stronger	,
他	曾是	不是	所以	高的	作为	他的	斗争	兄弟	,	但	他	曾是	更强	,

他虽然不如他的兄弟们高大，但力气更大。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [sɔːrd] , [baʊ; boʊ] , [klʌb] , [slɪŋ] , [ænd; ənd] [spɪr] ;

and	knew	how	to	use	the	sword	,	bow	,	club	,	sling	,	and	spear	;
和	知道	如何	到	使用	这	剑	,	弓	,	俱乐部	,	吊索	,	和	矛	;

他懂得如何使用剑、弓、棍棒、投石索和长矛；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɛpənz] [ɪn]

for	all	the	young	men	of	the	villages	learned	the	use	of	these	weapons	in
为了	全部	这	年轻的	男人	的	这	村庄	学习	这	使用	的	这些	武器	在

[ðer; ðər][spɔːrts][ænd; ənd] [geɪmz] .

their	sports	and	games	.
他们的	运动的	和	游戏	.

村里的所有年轻男子都在体育运动和游戏中学会了使用这些武器。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

The	lad	was	also	fond	of	music	,	and	could	play	and	sing	.
这	小伙子	曾是	还	喜爱	的	音乐	,	和	可以	玩	和	唱歌	.

这个男孩也很喜欢音乐，会演奏乐器也会唱歌。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [rɑːk] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [keɪv] ,

Sitting	in	the	shade	of	a	shadowy	rock	,	or	at	the	mouth	of	a	dark	cave	,
坐着	在	这	阴影	的	一个	阴暗的	岩石	,	或者	在	这	嘴	的	一个	黑暗的	洞穴	,

坐在阴凉的岩石下，或黑暗的洞穴口，

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

as	he	watched	his	sheep	wandering	to	and	fro	in	the	sunshine	,
作为	他	观看	他的	羊	漫游	到	和	弗	在	这	阳光	,

他看着自己的羊群在阳光下来回漫步，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [streɪndʒ]['mjuːzɪk][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [hɑːrp] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] ;

he	often	played	strange	music	upon	a	rude	harp	made	by	himself	;
他	经常	玩	奇怪的	音乐	之上	一个	粗鲁的	竖琴	制成	经过	他自己	;

他经常用自己制作的简陋竖琴演奏奇异的音乐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['flɑːks] [ænd; ənd]

and	he	would	sing	songs	of	his	own	making	about	the	white	flocks	and
和	他	会	唱歌	歌曲	的	他的	自己的	制作	关于	这	白色的	羊群	和

[həːdz] ,

herds	,
畜群	,

他会唱自己创作的关于白色羊群和牛群的歌，

[ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd] [kuːl] [striːmz] , [ðə; ði] [red] - ['tʃiːkt] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ,

the	green	hills	and	cool	streams	,	the	red	-	cheeked	women	at	the	well	,
这	绿色的	丘陵	和	凉爽的	溪流	,	这	红色的	-	脸颊	女性	在	这	出色地	,

青山绿水，溪水清凉，井边红扑扑的妇人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	the	young	men	of	the	village	where	he	had	his	home	.
和	这	年轻的	男人	的	这	村庄	在哪里	他	有	他的	家	.

还有他居住的村庄里的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [swiːt] ['sɪŋər] ,

He	was	called	the	"	sweet	singer	,
他	曾是	称为	这	"	甜的	歌手	,

他被称为“甜美的歌手”，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [raʊnd] [ə'baʊt]

"	and	his	skill	on	the	harp	was	well	known	in	the	villages	round	about
"	和	他的	技能	在	这	竖琴	曾是	出色地	已知	在	这	村庄	圆形的	关于

['beθlihem] .

Bethlehem	.
伯利恒	.

“他在伯利恒附近村庄的竖琴演奏技艺远近闻名。”

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['sæmjuːlz] [jʌŋ] [men]

When	he	left	his	own	village	and	went	to	live	with	Samuel's	young	men
什么时候	他	左边	他的	自己的	村庄	和	去	到	居住	和	塞缪尔的	年轻的	男人

[æt; ət] ['rɑːmə] ,

at	Ramah	,
在	拉玛	,

当他离开自己的村庄，前往拉玛与撒母耳的年轻人一起生活时，

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd]

to	learn	to	read	and	write	,	he	learned	also	to	play	upon	the	pipe	and
到	学习	到	读	和	写	,	他	学习	还	到	玩	之上	这	管道	和

[gɪ'tɑːr] ,

guitar	,
吉他	,

为了学习读写，他还学习了吹笛子和弹吉他。

[ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][hɑːrp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] , [nɑːt] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr]

the	tambourine	and	large	harp	,	and	to	sing	,	not	songs	of	love	and	war
这	铃鼓	和	大的	竖琴	,	和	到	唱歌	,	不是	歌曲	的	爱	和	战争

,

,

,

铃鼓和大竖琴，以及歌唱，但不是情歌和战争歌。

[bʌt; bət] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [men] .

but	praises	of	God	and	of	His	goodness	to	men	.
但	赞扬	的	上帝	和	的	他的	善良	到	男人	.

但要赞美上帝和祂对世人的恩慈。

['ʌndər] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['sæmjuəl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['oʊpənd] [tɔːrdz] [gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə]

Under	the	teaching	of	Samuel	his	heart	opened	towards	God	as	a	flower	to
在下面	这	教学	的	塞缪尔	他的	心	打开	向	上帝	作为	一个	花	到

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

在撒母耳的教导下，他的心向神敞开，如同花朵向太阳敞开一般。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [æt; ət] ['rɑːmə] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

Yet	he	did	not	always	stay	at	Ramah	,	but	often	came	back	to	his	home	,
然而	他	做过	不是	总是	停留	在	拉玛	,	但	经常	来了	后退	到	他的	家	,

但他并非一直待在拉玛，而是经常回到自己的家。

[tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

to	help	his	father	,	and	to	watch	the	sheep	with	his	brothers	,
到	帮助	他的	父亲	,	和	到	手表	这	羊	和	他的	兄弟	,

为了帮助父亲，并和他的兄弟们一起放羊，

[huː] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

who	thought	him	too	forward	and	did	not	like	him	much	.
WHO	想法	他	也	向前	和	做过	不是	喜欢	他	很多	.

他们认为他太冒进，不太喜欢他。

[kɪŋ] [sɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] ['prɑːfɪt] ['sæmjuəl] [wʊd] [nɑːt] [siː]

King	Saul	was	now	very	unhappy	,	for	the	aged	prophet	Samuel	would	not	see
国王	扫罗	曾是	现在	非常	不开心	,	为了	这	老年人	先知	塞缪尔	会	不是	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

扫罗王现在非常不高兴，因为年迈的先知撒母耳不愿见他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	the	king	felt	that	God	was	not	with	him	;
和	这	国王	毛毡	那	上帝	曾是	不是	和	他	;

国王觉得上帝不与他同在；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][fɪts] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [diːp] ['trʌb(ə)l] ,

and	he	often	had	fits	of	sickness	when	he	was	in	deep	trouble	,
和	他	经常	有	适合	的	疾病	什么时候	他	曾是	在	深的	麻烦	,

他每逢身处困境，就常常会突然生病。

[ænd; ənd]['oʊnli]['mjuːzɪk][kʊd; kəd] [suːð] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	only	music	could	soothe	his	mind	.
和	仅有的	音乐	可以	舒缓	他的	头脑	.

只有音乐才能抚慰他的心灵。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['hɑːrpər][wʌz; wəz]['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv]['deɪvɪdz] [frendz] [preɪzd]

Hearing	that	a	harper	was	wanted	for	the	king	,	one	of	David's	friends	praised
听力	那	一个	哈珀	曾是	通缉	为了	这	国王	,	一	的	大卫的	朋友们	赞扬

[hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ,

his	playing	,
他的	玩耍	,

听说国王需要一位竖琴手，大卫的一位朋友称赞了他的演奏。

[hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [hɪz; ɪz]['breɪvəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

his	wisdom	,	his	bravery	,	and	his	good	looks	,	saying	that	God	was	with
他的	智慧	,	他的	勇敢	,	和	他的	好的	看起来	,	说	那	上帝	曾是	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他的智慧、他的勇气和他英俊的外表，都表明上帝与他同在；

[ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] [sɔːl] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['beθlihem] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	when	King	Saul	heard	this	he	sent	a	messenger	to	Bethlehem	for	the
和	什么时候	国王	扫罗	听到	这	他	发送	一个	信使	到	伯利恒	为了	这

['ʃepərd] - ['hɑːrpər] .

shepherd	-	harper	.
牧羊人	-	哈珀	.

扫罗王听见这话，就派人到伯利恒去请那位牧羊人兼竖琴手。

[naʊ] [noʊ][wʌn]['evər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɪft][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Now	no	one	ever	came	before	the	king	without	a	gift	in	his	hand	,
现在	不	一	曾经	来了	前	这	国王	没有	一个	礼物	在	他的	手	,

以前，没有人会空手觐见国王。

[soʊ]['dʒesi] [sent] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd][æn; ən][æs] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [wiːt] , [ə; eɪ][kɪd] ,

so	Jesse	sent	with	David	an	ass	laden	with	a	sack	of	wheat	,	a	kid	,
所以	杰西	发送	和	大卫	一个	屁股	满载	和	一个	解雇	的	小麦	,	一个	孩子	,

于是耶西派大卫带着一头驮着一袋小麦的驴和一只小羊羔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv] [waɪn] , [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] [kɪŋ] [sɔːl] .

and	a	skin	of	wine	,	as	a	present	to	King	Saul	.
和	一个	皮肤	的	葡萄酒	,	作为	一个	展示	到	国王	扫罗	.

还有一皮袋酒，作为礼物献给扫罗王。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fer] [her] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bluː] ['tuːnɪk] ,

With	his	ruddy	cheeks	,	and	his	long	fair	hair	falling	upon	his	blue	tunic	,
和	他的	红润	脸颊	,	和	他的	长的	公平的	头发	坠落	之上	他的	蓝色的	束腰外衣	,

他双颊红润，一头金色长发垂落在蓝色束腰外衣上，

['deɪvɪd] [pliːzd] [ðə; ði] ['gluːmi] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

David	pleased	the	gloomy	king	as	he	stood	before	him	;
大卫	高兴	这	阴沉	国王	作为	他	站立	前	他	;

大卫站在忧郁的国王面前，取悦了他；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [pleɪd] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrp] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['ʃepərd] ['sɔŋz] [ʌv; əv]

and	when	the	youth	played	softly	upon	the	harp	,	and	sang	shepherd	songs	of
和	什么时候	这	青年	玩	轻轻	之上	这	竖琴	,	和	唱	牧羊人	歌曲	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

当少年轻轻弹奏竖琴，唱起牧羊人歌谣时，

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɪntuː] ['sɔŋz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [ðə; ði] [juːθ] ['greɪtli] ,

passing	from	these	into	songs	in	praise	of	God	,	the	king	loved	the	youth	greatly	,
通过	从	这些	进入	歌曲	在	称赞	的	上帝	,	这	国王	喜爱	这	青年	非常	,

从这些歌曲转为赞美上帝的歌谣，国王非常喜爱这个年轻人。

[ænd; ənd] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ['deɪvɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	sent	word	to	his	father	that	he	would	keep	David	beside	him	.
和	发送	单词	到	他的	父亲	那	他	会	保持	大卫	旁	他	.

他派人告诉他父亲，他会把大卫留在他身边。

['dʒɑːnəθən] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

Jonathan	,	the	king's	son	,	and	Michal	,	the	king's	daughter	,
乔纳森	,	这	国王的	儿子	,	和	米哈尔	,	这	国王的	女儿	,

国王的儿子约拿单和国王的女儿米甲

['ɔːlsoʊ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['ʃepərd] - ['sɪŋər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

also	learnt	to	love	the	shepherd	-	singer	as	he	went	in	and	out	before	the
还	学会了	到	爱	这	牧羊人	-	歌手	作为	他	去	在	和	出去	前	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

他也渐渐喜欢上了那位进出国王的牧羊歌手。

[ðen] [sɔːl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [tʃiːfs] , [huː] [stʊd] ['deɪli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

Then	Saul	made	him	one	of	his	fighting	chiefs	,	who	stood	daily	before	him	;
然后	扫罗	制成	他	一	的	他的	斗争	酋长们	,	WHO	站立	日常的	前	他	;

于是扫罗立他为自己的战士首领之一，每日侍立在扫罗面前；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃepərd] -

and	whenever	his	sickness	came	upon	the	king	he	called	for	the	shepherd	-
和	每当	他的	疾病	来了	之上	这	国王	他	称为	为了	这	牧羊人	-

['hɑːrpər] ,

harper	,
哈珀	,

每当国王生病时，他就会召来牧羊人兼竖琴手。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [pleɪd] ['mjuːzɪk] [bəuθ] [sæd] [ænd; ənd] [geɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	David	played	music	both	sad	and	gay	until	the	cloud	passed	from	the
和	大卫	玩	音乐	两个都	伤心	和	同性恋	直到	这	云	通过了	从	这

['kɪŋz] [maɪnd] .

king's	mind	.
国王的	头脑	.

大卫演奏了悲伤和欢快的音乐，直到国王心中的阴霾散去。

['sʌmtaɪmz] ['deɪvɪd] [steɪd] [æt; ət] ['gɪbiə] , [wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Sometimes	David	stayed	at	Gibeah	,	where	the	king's	house	was	,	and	sometimes
有时	大卫	入住	在	吉比亚	,	在哪里	这	国王的	房子	曾是	,	和	有时

[æt; ət] ['beθlihem] ;

at	Bethlehem	;
在	伯利恒	;

大卫有时住在基比亚，那里有王宫；有时住在伯利恒。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['fæməli] [fiːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]

and	always	once	a	year	he	went	home	to	the	great	family	feast	of	the	new
和	总是	一次	一个	年	他	去	家	到	这	伟大的	家庭	盛宴	的	这	新的

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

他每年都会回家参加盛大的家庭新月宴。

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['relətɪvz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] .

when	all	his	father's	relatives	were	gathered	together	.
什么时候	全部	他的	父亲的	亲属	是	聚集	一起	.

当他父亲的所有亲戚都聚集在一起时。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] [sɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [traɪbz] , [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði]

The	fighting	between	King	Saul	and	the	Philistine	tribes	,	who	lived	near	the
这	斗争	之间	国王	扫罗	和	这	庸俗	部落	,	WHO	居住地	靠近	这

['siːˌkəust] , ['nevər] ['siːst] ;

seacoast	,	never	ceased	;
海岸	,	绝不	停止	;

扫罗王与居住在沿海地区的非利士部落之间的战争从未停止过；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]

for	the	Philistines	had	made	up	their	minds	to	make	the	men	of	Israel
为了	这	非利士人	有	制成	向上	他们的	思想	到	制作	这	男人	的	以色列

[ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,

their	servants	,
他们的	仆人	,

因为非利士人已经下定决心要使以色列人成为他们的奴仆。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [sɔːl] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] .

and	King	Saul	was	determined	that	his	people	should	be	free	.
和	国王	扫罗	曾是	决定	那	他的	人们	应该	是	自由的	.

扫罗王决心让他的子民获得自由。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['gæðərd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [keɪm] , [wɪð; wɪθ]

Once	upon	a	time	the	Philistines	gathered	their	young	men	,	and	came	,	with
一次	之上	一个	时间	这	非利士人	聚集	他们的	年轻的	男人	,	和	来了	,	和

[ðer; ðər]['bæt(ə)l] - [flægz][ænd; ənd] [drʌmz] ,

their	battle	-	flags	and	drums	,
他们的	战斗	-	旗帜	和	鼓	,

从前，非利士人召集了他们的青年男子，带着战旗和战鼓前来。

[ʌp][ðə; ði] [greɪt] [veɪl] [ʌv; əv] ['iːlə] , [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [oʊks] , [tuː; tə] [ə'tæk] [sɔːlz] ['piːp(ə)l] .

up	the	great	Vale	of	Elah	,	the	valley	of	oaks	,	to	attack	Saul's	people	.
向上	这	伟大的	谷	的	以拉	,	这	谷	的	橡树	,	到	攻击	扫罗的	人们	.

沿着橡树谷（又称以拉谷）向上进发，攻击扫罗的部下。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][suˈkoʊtˌsʊkəs] , [ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] ,

Stopping	at	the	village	of	Succoth	,	they	chose	a	secure	place	,
停止	在	这	村庄	的	住棚节	,	他们	选择	一个	安全的	地方	,

他们在疏割村停了下来，选择了一个安全的地方。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] [blæk] [tents] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] ,

and	put	up	their	black	tents	among	the	thick	bushes	,
和	放	向上	他们的	黑色的	帐篷	之中	这	厚的	灌木丛	,

他们在茂密的灌木丛中搭起了黑色帐篷。

['kæmpɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] [hɪl] [ʌv; əv] ['beθlihem] .

camping	about	ten	miles	from	the	round	hill	of	Bethlehem	.
野营	关于	十	英里	从	这	圆形的	爬坡道	的	伯利恒	.

在距离伯利恒圆丘约十英里的地方露营。

['deɪvɪd][ænd; ənd] [gə'laɪəθ] .

David	and	Goliath	.
大卫	和	歌利亚	.

大卫与歌利亚。

[ðen]	[kɪŋ]	[sɔːl]	[sent]	[aʊt]	['mesindʒəz]	[tuː; tə]	[saʊnd]	[ðə; ði]	[wɔːr]	-	[hɔːrnz]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]
Then	**King**	**Saul**	**sent**	**out**	**messengers**	**to**	**sound**	**the**	**war**	**-**	**horns**	**up**	**and**	**down**	**the**
然后	国王	扫罗	发送	出去	信使	到	声音	这	战争	-	角	向上	和	向下	这

['væliz]	,
valleys	**,**
山谷	,

于是扫罗王派人到山谷里吹响号角，

[ænd; ənd]	['gæðər]	[hɪz; ɪz]	['faɪtɪŋ]	-	[men]	[tuː; tə]	[draɪv]	[bæk]	[ðer; ðər]	[oʊld]	['enəmi]	.
and	**gather**	**his**	**fighting**	**-**	**men**	**to**	**drive**	**back**	**their**	**old**	**enemies**	**.**
和	收集	他的	斗争	-	男人	到	驾驶	后退	他们的	老的	敌人	.

召集他的战士们击退他们的宿敌。

[θriː]	[ʌv; əv]	['deɪvɪdz]	['brʌðərz]	[grɑːspt]	[ðer; ðər]	[spiə]	[ænd; ənd]	['baʊz, 'boʊz]	,
Three	**of**	**David's**	**brothers**	**grasped**	**their**	**spears**	**and**	**bows**	**,**
三	的	大卫的	兄弟	抓住	他们的	长矛	和	弓	,

大卫的三个兄弟都握紧了长矛和弓箭，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旧约的孩子们(Children of the Old Testament)
第3/4页

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [kɪŋ] [sɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['dʒuːdə] ;

and	joined	King	Saul	with	the	men	of	the	tribe	of	Judah	;
和	加入	国王	扫罗	和	这	男人	的	这	部落	的	犹大	;

他们与扫罗王和犹大支派的人一同加入他们的阵营;

[bʌt; bət] ['deɪvɪd] [steɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] ['beθlihem] ,

but	David	stayed	for	the	time	at	Bethlehem	,
但	大卫	入住	为了	这	时间	在	伯利恒	,

但大卫当时仍留在伯利恒。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flɑːks] .

to	take	care	of	his	old	father	and	the	flocks	.
到	拿	关心	的	他的	老的	父亲	和	这	羊群	.

照顾年迈的父亲和羊群。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [oʊn] [fuːd] ,

In	those	days	soldiers	had	to	find	their	own	food	,
在	那些	天	士兵	有	到	寻找	他们的	自己的	食物	,

那时候士兵们必须自己想办法解决吃饭问题。

[ænd; ənd] ['ɑːmiz] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt]

and	armies	sat	down	before	each	other	for	many	days	before	they	began	to	fight
和	军队	卫星	向下	前	每个	其他	为了	许多	天	前	他们	开始	到	斗争

.

:

.

双方军队对峙多日后才开始交战。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ['dʒesi] [sent] ['deɪvɪd] [wɪð; wɪθ] ['æsɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [kɔːrn] [ænd; ənd] [keɪks] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

After	a	time	Jesse	sent	David	with	asses	laden	with	corn	and	cakes	for	his
后	一个	时间	杰西	发送	大卫	和	亚斯	满载	和	玉米	和	蛋糕	为了	他的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

过了一段时间，耶西派大卫带着驮着玉米和饼的驴子去给他的兄弟们看。

[ænd; ənd] [ten] ['lɪt(ə)l] [tʃiːz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kæptɪn] ;

and	ten	little	cheeses	for	their	captain	;
和	十	小的	奶酪	为了	他们的	队长	;

还有十块小奶酪送给他们的船长;

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [glen] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	David	led	them	through	the	hills	and	down	the	wide	glen	to	the
和	大卫	引领	他们	通过	这	丘陵	和	向下	这	宽的	格伦	到	这

['kæmpɪŋ] - [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] [su'koʊt,'sʊkəs] ,

camping	-	place	opposite	Succoth	,
野营	-	地方	对面的	住棚节	,

大卫带领他们穿过山丘，沿着宽阔的山谷来到疏割对面的营地。

[wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [foʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sloʊp] ,

where	the	king's	men	looked	across	the	valley	to	their	foes	on	the	opposite	slope	,
在哪里	这	国王的	男人	看起来	穿过	这	谷	到	他们的	敌人	在	这	对面的	坡	,

国王的士兵们眺望着山谷对面山坡上的敌人。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] [bɪ'twi:n] .

while	the	river	ran	between	.
尽管	这	河	跑	之间	.

河流从两岸流过。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [neɪmd] [gə'laɪəθ] [ʌv; əv] [gɑ:θ]

Then	one	day	the	Philistines	sent	out	a	champion	,	a	giant	named	Goliath	of	Gath
然后	一	天	这	非利士人	发送	出去	一个	冠军	,	一个	巨大的	命名	歌利亚	的	迦特

,

,
,

有一天，非利士人派出了一个勇士，他是一个名叫歌利亚的巨人，来自迦特。

[hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [weɪt] .

who	wore	a	helmet	of	brass	and	a	brazen	coat	of	mail	of	very	great	weight	.
WHO	穿着	一个	头盔	的	黄铜	和	一个	厚颜无耻	外套	的	邮件	的	非常	伟大的	重量	.

他头戴黄铜头盔，身穿一件非常重的黄铜锁子甲。

[hi:; hi] [hæd; həd] [gri:vz] [ʌv; əv] [bræs] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒɪt] [ʌv; əv] [bræs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	had	greaves	of	brass	upon	his	legs	,	and	a	gorget	of	brass	between	his	shoulders	.
他	有	油渣	的	黄铜	之上	他的	腿	,	和	一个	护喉甲	的	黄铜	之间	他的	肩膀	.

他腿上戴着黄铜护胫，双肩之间戴着黄铜护喉。

[ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spɪr] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wi:vɝz] [bi:m] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] - ['berər] [went] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

The	staff	of	his	spear	was	like	a	weaver's	beam	,	and	his	shield	-	bearer	went	before	him	.
这	职员	的	他的	矛	曾是	喜欢	一个	织工的	光束	,	和	他的	盾	-	持有人	去	前	他	.

他的长矛杆像织布机的横梁一样粗壮，他的盾卫走在他前面。

[ðɪs] ['tʃæmpiən] [sent] [ə; eɪ] ['boʊstfl] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['izriəlaits] ,

This	champion	sent	a	boastful	challenge	to	the	Israelites	,
这	冠军	发送	一个	自夸	挑战	到	这	以色列人	,

这位冠军向以色列人发出了狂妄的挑战，

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

bidding	them	send	out	a	man	to	fight	with	him	.
投标	他们	发送	出去	一个	男人	到	斗争	和	他	.

命令他们派一个人去和他作战。

" [ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] ,

"	If	he	be	able	to	fight	with	me	,	and	to	kill	me	,
"	如果	他	是	有能力的	到	斗争	和	我	,	和	到	杀	我	,

“如果他能和我战斗，甚至杀了我，

[ðen] [wɪl] [wi:; wi] [bi:; bi] [jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] , " [ræn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

then	will	we	be	your	servants	,	"	ran	the	message	;	"	but	if	I	prevail	against	him	,
然后	将要	我们	是	你的	仆人	,	"	跑	这	信息	;	"	但	如果	我	占上风	反对	他	,

“那时我们将成为你的仆人，”信中写道；“但如果我战胜了他，

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] .

and	kill	him	,	then	shall	ye	be	our	servants	.
和	杀	他	,	然后	将	是的	是	我们的	仆人	.

杀了他，你们就成为我们的仆人。

" [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] ,

"	This	challenge	he	repeated	for	forty	days	,
"	这	挑战	他	重复	为了	四十	天	,

“他连续四十天重复这项挑战，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [huː] [derd] [tuː; tə][goʊ][aʊt]

but	there	was	no	man	found	among	the	men	of	Israel	who	dared	to	go	out
但	那里	曾是	不	男人	成立	之中	这	男人	的	以色列	WHO	敢于	到	去	出去

[ə'genst] [gə'laɪəθ] [ʌv; əv] [gɑːθ] .

against	Goliath	of	Gath	.
反对	歌利亚	的	迦特	.

但是以色列人中没有一个人敢出战迦特人歌利亚。

[ðen] [sɔːl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [huː'evər] [kʊd; kəd] [kɪl] [gə'laɪəθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ,

Then	Saul	made	it	known	that	whoever	could	kill	Goliath	should	have	great	riches	,
然后	扫罗	制成	它	已知	那	谁	可以	杀	歌利亚	应该	有	伟大的	财富	,

于是扫罗宣布，谁能杀死歌利亚，就能获得巨额财富。

[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][wɪn] [greɪt] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

should	marry	the	princess	his	daughter	,	and	win	great	honour	for	himself
应该	结婚	这	公主	他的	女儿	,	和	赢	伟大的	荣誉	为了	他自己

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	for	his	family	.
和	为了	他的	家庭	.

他应该娶他的女儿为妻，这样他自己和他的家族就能赢得极大的荣誉。

[naʊ] [wen] ['deɪvɪd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

Now	when	David	reached	the	place	with	the	food	for	his	brothers	,
现在	什么时候	大卫	达到	这	地方	和	这	食物	为了	他的	兄弟	,

大卫带着给哥哥们的食物到达目的地时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [ænd; ənd]

he	was	amazed	to	see	that	the	men	of	Israel	were	so	much	afraid	,	and
他	曾是	惊叹	到	看	那	这	男人	的	以色列	是	所以	很多	害怕的	,	和

[hiː; hi] [æskt] ,

he	asked	,
他	问	,

他惊讶地发现以色列人如此恐惧，便问道：

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['fɪlɪstiːn] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ?

"	Who	is	this	Philistine	,	that	he	should	defy	the	armies	of	the	living	God	?
"	WHO	是	这	庸俗	,	那	他	应该	违抗	这	军队	的	这	活的	上帝	?

“这非利士人是谁？竟敢辱骂永生上帝的军队？”

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɔːriər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

"	And	those	who	stood	around	told	him	how	the	giant	warrior	had	come	out
"	和	那些	WHO	站立	大约	讲述	他	如何	这	巨大的	战士	有	来	出去

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

day	after	day	,
天	后	天	,

“周围的人告诉他，那个巨人战士是如何日复一日地出现的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .

and	how	the	king	had	promised	to	enrich	the	man	who	should	slay	him	.
和	如何	这	国王	有	承诺	到	丰富	这	男人	WHO	应该	杀戮	他	.

国王曾许诺会赏赐杀死他的人。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [kɪŋ] [sɔːl] [haʊ] ['deɪvɪd][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt]

Then	it	was	told	to	King	Saul	how	David	had	come	and	had	asked
然后	它	曾是	讲述	到	国王	扫罗	如何	大卫	有	来	和	有	问

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑːmɪs] .

about	the	king's	promise	.
关于	这	国王的	承诺	.

然后有人告诉扫罗王，大卫来访并询问国王的承诺。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] , ['deɪvɪd]

So	the	king	sent	for	the	youth	;	and	when	he	had	been	brought	in	,	David
所以	这	国王	发送	为了	这	青年	;	和	什么时候	他	有	到过	带来	在	,	大卫

[sed] ,

said	,
说	,

于是王派人去召那少年来；少年被带进来后，大卫说：

" [let] [noʊ]['mænz] [hɑːrt] [biː; bi] ['trʌbld] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Let	no	man's	heart	be	troubled	,	for	thy	servant	will	go	and	fight	with	the
"	让	不	男人的	心	是	麻烦	,	为了	你的	仆人	将要	去	和	斗争	和	这

['fɪlɪstiːn] .

Philistine	.
庸俗	.

“任何人的心都不要忧虑，因为你的仆人要去与非利士人作战。”

" [bʌt; bət] [sɔːl] [sed] , " [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

"	But	Saul	said	,	"	Thou	art	not	able	to	go	out	against	him	;
"	但	扫罗	说	,	"	你	艺术	不是	有能力的	到	去	出去	反对	他	;

扫罗说：“你不能出去攻击他；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] .

for	thou	art	but	a	youth	,	and	he	a	man	of	war	from	his	youth	.
为了	你	艺术	但	一个	青年	,	和	他	一个	男人	的	战争	从	他的	青年	.

因为你只是个年轻人，而他自幼就是战士。

" [ðen] ['deɪvɪd][toʊld] [sɔːl] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ə; eɪ] [fɪrs] ['laɪən] ,

"	Then	David	told	Saul	how	he	had	killed	with	his	own	hands	a	fierce	lion	,
"	然后	大卫	讲述	扫罗	如何	他	有	被杀	和	他的	自己的	双手	一个	凶猛的	狮子	,

于是大卫告诉扫罗，他如何亲手杀死了一头凶猛的狮子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [wɪtʃ] [hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] [læm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɑːk] .

and	a	bear	which	had	stolen	a	lamb	from	the	flock	.
和	一个	熊	哪个	有	被盗	一个	羊肉	从	这	群	.

还有一只熊，它从羊群中偷走了一只小羊羔。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

"	The	Lord	that	delivered	me	out	of	the	paw	of	the	lion	,
"	这	主	那	发表	我	出去	的	这	爪子	的	这	狮子	,

“救我脱离狮子爪的耶和华，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .

and	out	of	the	paw	of	the	bear	.
和	出去	的	这	爪子	的	这	熊	.

并逃脱了熊掌的魔爪。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪlɪstiːn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

He	will	deliver	me	out	of	the	hand	of	this	Philistine	,	"	he	said	simply	.
他	将要	递送	我	出去	的	这	手	的	这	庸俗	,	"	他	说	简单地	.

“他会救我脱离这个非利士人的手，”他简单地说。

[ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , " [goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

And	Saul	said	,	"	Go	,	and	the	Lord	be	with	thee	.
和	扫罗	说	,	"	去	,	和	这	主	是	和	你	.

扫罗说：“去吧！愿耶和华与你同在。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [ɑːrmd] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrmər] ;
" The king then armed David with his own armour ;
" 这 国王 然后 武装 大卫 和 他的 自己的 盔甲 ;

“国王随后将自己的盔甲赐给了大卫；

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪl][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
but the mail was too heavy for the young man , and he said ,
但 这 邮件 曾是 也 重的 为了 这 年轻的 男人 , 和 他 说 ,

但是邮件对这个年轻人来说太重了，他说：

" [aɪ] ['kænɑːt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['testɪd] [ðem; ðəm] .
" I cannot fight with these , for I have not tested them .
" 我 不能 斗争 和 这些 , 为了 我 有 不是 测试 他们 .

“我无法与它们对抗，因为我还没有测试过它们。”

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃɛpɝdz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" So he took his shepherd's staff in his hand ,
" 所以 他 采取 他的 牧羊人的 职员 在 他的 手 ,

于是他手里拿着牧羊杖，

[ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [faɪv] [smuːð] [stoʊnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɛpɝdz]
and choosing five smooth stones out of the brook , put them in his shepherd's
和 选择 五 光滑的 石头 出去 的 这 溪 , 放 他们 在 他的 牧羊人的
[bæg] ;
bag ;
包 ;

他从溪中挑选了五块光滑的石头，放在牧羊人的袋子里；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .
and with his sling in his hand he drew near to the Philistine .
和 和 他的 吊索 在 他的 手 他 画 靠近 到 这 庸俗 .

他手里拿着投石索，向非利士人走去。

[wen] [gə'laɪəθ] [lʊkt] [æt; ət]['deɪvɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [ænd; ənd] [dis'deind] [hɪm; ɪm]
When Goliath looked at David he was filled with scorn , and disdained him
什么时候 歌利亚 看起来 在 大卫 他 曾是 已填 和 轻蔑 , 和 轻蔑 他
;
;
;

歌利亚看见大卫，心中充满蔑视，轻视他；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] , [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] .
for he was but a youth , as any one could plainly see .
为了 他 曾是 但 一个 青年 , 作为 任何 一 可以 显然 看 .

因为他只是个年轻人，这一点任何人都能看出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][dɔːg] ,
And with a frown upon his face he said angrily , " Am I a dog ,
和 和 一个 皱眉 之上 他的 脸 他 说 愤怒地 , " 是 我 一个 狗 ,

他皱着眉头，生气地说：“难道我是条狗吗？”

[ðæt] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [steɪvz] ?
that thou comest to me with staves ?
那 你 彗星 到 我 和 杖 ?

你竟拿着杖来见我?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðaɪ] [fleʃ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
I will give thy flesh unto the fowls of the air ,
我 将要 给 你的 肉 到 这 家禽 的 这 空气 ,

我要将你的肉给空中的飞鸟吃，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
and **to** **the** **beasts** **of** **the** **field** **.**
和 到 这 野兽 的 这 场地 .

以及田野里的走兽。

" [ðen] ['deɪvɪd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊstfl] ['fɪlɪstiːn] , " [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Then** **David** **said** **to** **the** **boastful** **Philistine** **,** **"** **Thou** **comest** **to** **me** **with** **a**
" 然后 大卫 说 到 这 自夸 庸俗 , " 你 彗星 到 我 和 一个
[sɔːrd] ,
sword **,**
剑 ,

于是大卫对那狂妄的非利士人说：“你来攻击我，带着刀剑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːld] :
and **with** **a** **spear** **,** **and** **with** **a** **shield** **:**
和 和 一个 矛 , 和 和 一个 盾 :

以及长矛和盾牌：

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] ,
but **I** **come** **to** **thee** **in** **the** **name** **of** **the** **Lord** **of** **hosts** **,**
但 我 来 到 你 在 这 姓名 的 这 主 的 主持人 ,

但我奉万军之耶和华的名来见你，

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'faɪd] .
the **God** **of** **the** **armies** **of** **Israel** **,** **whom** **thou** **hast** **defied** **.**
这 上帝 的 这 军队 的 以色列 , 谁 你 哈斯特 违抗 .

以色列军队的神，你竟辱骂他。

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪ'lɪvər] [ðiː] ['ɪntuː] [maɪn] [hænd] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [smaɪt] [ðiː] ,
This **day** **will** **the** **Lord** **deliver** **thee** **into** **mine** **hand** **;** **and** **I** **will** **smite** **thee** **,**
这 天 将要 这 主 递送 你 进入 矿 手 ; 和 我 将要 惩击 你 ,

今日耶和华必将你交在我手里；我必击杀你。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪn] [hed] [frʌm; frəm] [ðiː] ;
and **take** **thine** **head** **from** **thee** **;**
和 拿 你的 头 从 你 ;

把你的头颅取下来；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ðɪs] [deɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]
and **I** **will** **give** **the** **bodies** **of** **the** **host** **of** **the** **Philistines** **this** **day** **unto** **the**
和 我 将要 给 这 身体 的 这 主持人 的 这 非利士人 这 天 到 这
[faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
fowls **of** **the** **air** **,**
家禽 的 这 空气 ,

今日我必将非利士人的尸体交给空中的飞鸟。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
and **to** **the** **wild** **beasts** **of** **the** **earth** **;**
和 到 这 荒野 野兽 的 这 地球 ;

以及地上的野兽；

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ɪn] ['ɪzrɪəl] .
that **all** **the** **earth** **may** **know** **that** **there** **is** **a** **God** **in** **Israel** **.**
那 全部 这 地球 可能 知道 那 那里 是 一个 上帝 在 以色列 .

让全世界都知道以色列中有一位神。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['ɑːrmi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['seɪvɛθ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr] :
And **all** **this** **army** **shall** **know** **that** **the** **Lord** **saveth** **not** **with** **sword** **and** **spear** **:**
和 全部 这 军队 将 知道 那 这 主 萨维斯 不是 和 剑 和 矛 :

这支军队必知道，耶和华拯救人不是靠刀枪。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .

for	the	battle	is	the	Lord's	,	and	He	will	give	you	into	our	hands	.
为了	这	战斗	是	这	主场	,	和	他	将要	给	你	进入	我们的	双手	.

因为争战的胜败全在乎耶和华，他必将你们交在我们手里。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [miːt] ['deɪvɪd] ;

"	Upon	this	the	giant	came	near	to	meet	David	;
"	之上	这	这	巨大的	来了	靠近	到	见面	大卫	;

于是，巨人走近大卫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [meɪd] [heɪst] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg] ,

and	the	youth	made	haste	and	took	a	stone	out	of	his	bag	,
和	这	青年	制成	匆忙	和	采取	一个	石头	出去	的	他的	包	,

于是，那年轻人赶紧从袋子里掏出一块石头。

[ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [gə'laɪəθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed]

and	slung	it	with	such	skill	and	force	that	it	smote	Goliath	in	the	forehead
和	吊着	它	和	这样的	技能	和	力量	那	它	猛击	歌利亚	在	这	前额

,

,

,

他以精湛的技艺和强大的力量将飞镖掷出，正中歌利亚的额头。

[ænd; ənd][sæŋk][soʊ] ['diːpli] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['wɔːriər] [fel] ['laɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	sank	so	deeply	that	the	huge	warrior	fell	lifeless	to	the	ground	.
和	沉没	所以	深	那	这	巨大的	战士	跌倒	无生命	到	这	地面	.

陷得太深，以至于那巨大的战士无力地倒在了地上。

['deɪvɪd] [ðen] [ræn][ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

David	then	ran	and	stood	upon	the	body	of	the	giant	,
大卫	然后	跑	和	站立	之上	这	身体	的	这	巨大的	,

大卫随即跑过去，站在巨人的尸体上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['wepən] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] , [kʌt] [ɔːf] [gə'laɪəθs] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] .

and	having	no	weapon	except	his	sling	,	cut	off	Goliath's	head	with	his	own	sword	.
和	拥有	不	武器	除了	他的	吊索	,	切	离开	歌利亚的	头	和	他的	自己的	剑	.

他除了投石索之外没有其他武器，于是用歌利亚自己的剑砍下了歌利亚的头颅。

[wen] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃæmpiən] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] .

When	the	Philistines	saw	that	their	champion	had	fallen	,	they	turned	and	ran	without	more	ado	.
什么时候	这	非利士人	锯	那	他们的	冠军	有	倒下	,	他们	转向	和	跑	没有	更多的	阿多	.

非利士人见他们的勇士倒下了，便转身逃跑了，没有再多犹豫。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [oʊks] ,

Then	with	loud	shouts	the	men	of	Israel	rushed	across	the	vale	of	oaks	,
然后	和	大声	喊叫	这	男人	的	以色列	匆忙	穿过	这	谷	的	橡树	,

以色列人高声呐喊着，冲过橡树谷。

['ʃuːtɪŋ] [ðer; ðər]['ærəus][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['baʊmən] .

shooting	their	arrows	as	they	ran	,	for	they	were	good	bowmen	.
射击	他们的	箭头	作为	他们	跑	,	为了	他们	是	好的	弓箭手	.

他们边跑边射箭，因为他们都是优秀的弓箭手。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ðeɪ] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

Scattering	the	Philistines	,	they	drove	them	back	to	their	own	country	,
散射	这	非利士人	,	他们	驾驶	他们	后退	到	他们的	自己的	国家	,

他们将非利士人驱赶到自己的国家，使他们四散奔逃。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðer; ðər] [wɔːld] [taʊnz] [ʌv; əv] [gɑːθ] [ænd; ənd]['ɛkrɑːn] .

until	they	took	refuge	in	their	walled	towns	of	Gath	and	Ekron	.
直到	他们	采取	避难所	在	他们的	有围墙的	城镇	的	迦特	和	埃克龙	.

直到他们躲进了迦特和以革伦的城墙内。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɛnəmiːz] [kæmp][æt; ət][suː'koʊtˌsʊkəs] ,

After	this	the	men	of	Israel	returned	to	their	enemy's	camp	at	Succoth	,
后	这	这	男人	的	以色列	返回	到	他们的	敌人的	营	在	住棚节	,

[ænd; ənd] ['plʌndəd] [ðə; ði] [tents] ,

and	plundered	the	tents	,
和	掠夺	这	帐篷	,

此后，以色列人返回疏割的敌军营地，掠夺了帐篷。

['wægənz] , [sæks] , [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

wagons	,	sacks	,	and	baggage	.
马车	,	麻袋	,	和	行李	.

马车、麻袋和行李。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðeɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [riˈdʒɔist] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

When	this	had	been	done	they	feasted	and	rejoiced	over	the	victory	,
什么时候	这	有	到过	完毕	他们	盛宴	和	欣喜若狂	超过	这	胜利	,

事情办妥之后，他们大吃大喝，庆祝胜利。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [foʊz] ,

and	drove	off	the	horses	and	cattle	of	their	foes	,
和	驾驶	离开	这	马匹	和	牛	的	他们的	敌人	,

并赶走了敌人的马匹和牛群。

['kæriɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

carrying	everything	up	to	their	own	towns	and	villages	in	the	hills	.
携带	一切	向上	到	他们的	自己的	城镇	和	村庄	在	这	丘陵	.

将所有东西运回他们在山里的城镇和村庄。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]

And	from	that	day	forward	David	was	the	hero	of	all	the	young	men	of
和	从	那	天	向前	大卫	曾是	这	英雄	的	全部	这	年轻的	男人	的

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [sɔːl] .

the	army	of	Saul	.
这	军队	的	扫罗	.

从那天起，大卫就成了扫罗军队中所有年轻人的英雄。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [tɔːl] , ['gluːmi] [kɪŋ] [naʊ] [sent] [fɔːr; fər]['deɪvɪd] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][suː'koʊtˌsʊkəs]

The	tall	,	gloomy	king	now	sent	for	David	,	the	hero	of	the	battle	of	Succoth
这	高的	,	阴沉	国王	现在	发送	为了	大卫	,	这	英雄	的	这	战斗	的	住棚节

,

,
,

这位身材高大、面容阴郁的国王召见了疏割之战的英雄大卫。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] ,

and	leaning	on	his	spear	among	his	chiefs	,
和	倾斜	在	他的	矛	之中	他的	酋长们	,

他倚着长矛，站在他的首领们中间。

[sɔːl] [toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['beθlihem] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ['eni] [mɔːr]

Saul	told	the	young	shepherd	of	Bethlehem	that	he	must	not	return	any	more
扫罗	讲述	这	年轻的	牧羊人	的	伯利恒	那	他	必须	不是	返回	任何	更多的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

to	his	father's	house	,
到	他的	父亲的	房子	,

扫罗告诉伯利恒的年轻牧羊人，他不得再回到他父亲的家。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

for	he	was	to	be	one	of	the	chief	captains	of	the	army	.
为了	他	曾是	到	是	一	的	这	首席	队长	的	这	军队	.

因为他将成为军队的高级将领之一。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] ['faɪtɪŋ] .

And	David	was	glad	,	for	he	loved	fighting	.
和	大卫	曾是	高兴的	,	为了	他	喜爱	斗争	.

大卫很高兴，因为他喜欢战斗。

[wen] ['dʒɑːnəθən] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ,

When	Jonathan	,	the	king's	son	,
什么时候	乔纳森	,	这	国王的	儿子	,

当国王的儿子约拿单.....

[sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃepərd] ['stændɪŋ] ['deɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tent] ,

saw	the	young	shepherd	standing	daily	among	the	chiefs	in	his	father's	tent	,
锯	这	年轻的	牧羊人	常设	日常的	之中	这	酋长们	在	他的	父亲的	帐篷	,

他看见年轻的牧羊人每天都站在他父亲帐篷里的酋长们中间。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [pæst] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz]

he	took	a	strong	liking	for	him	;	and	as	time	passed	his	soul	was
他	采取	一个	强的	喜欢	为了	他	;	和	作为	时间	通过了	他的	灵魂	曾是

[nɪt] [wɪð; wɪθ] ['deɪvɪdz] ,

knit	with	David's	,
针织	和	大卫的	,

他非常喜欢他；随着时间的推移，他的灵魂与大卫的灵魂紧紧相连。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm'self] .

until	he	loved	him	as	he	loved	himself	.
直到	他	喜爱	他	作为	他	喜爱	他自己	.

直到他像爱自己一样爱他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]['deɪvɪd][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] .

And	the	king	was	pleased	that	his	son	and	David	were	such	good	friends	.
和	这	国王	曾是	高兴	那	他的	儿子	和	大卫	是	这样的	好的	朋友们	.

国王很高兴他的儿子和大卫是如此要好的朋友。

[wʌn] [deɪ] ['dʒɑːnəθən] [tʊk] ['deɪvɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tent] ,

One	day	Jonathan	took	David	into	his	tent	,
一	天	乔纳森	采取	大卫	进入	他的	帐篷	,

有一天，约拿单把大卫带进了他的帐篷，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [tɪl] [deθ]

and	there	the	young	men	promised	to	be	friends	all	their	lives	till	death
和	那里	这	年轻的	男人	承诺	到	是	朋友们	全部	他们的	生活	直到	死亡

[ʃʊd; ʃəd] [pɑːrt][ðem; ðəm] .

should	part	them	.
应该	部分	他们	.

在那里，这两个年轻人发誓要终生做朋友，直到死亡将他们分开。

[naʊ] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ,

Now	David	was	very	poor	compared	with	the	king's	son	,
现在	大卫	曾是	非常	贫穷的	比较的	和	这	国王的	儿子	,

与国王的儿子相比，大卫非常贫穷。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [rʌf] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrdzmən] , [θɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

and	had	only	the	rough	clothing	of	a	herdsman	,	thick	and	strong	,
和	有	仅有的	这	粗糙的	衣服	的	一个	牧人	,	厚的	和	强的	,

[bʌt; bət][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

but	not	beautiful	;
但	不是	美丽的	;

他只穿着牧羊人粗布衣服，厚实结实，但并不漂亮；

[soʊ]['dʒɑːnəθən] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][faɪn] [kloʊk] , [hɪz; ɪz] [geɪ] ['tuːnɪk] , [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [belt] ,

so	Jonathan	took	off	his	fine	cloak	,	his	gay	tunic	,	his	rich	belt	,
所以	乔纳森	采取	离开	他的	美好的	披风	,	他的	同性恋束腰外衣		,	他的	富有的	腰带	,

于是乔纳森脱下了他那华丽的斗篷、漂亮的束腰外衣和昂贵的腰带。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl][ə'pɑːn]['deɪvɪd] ,

and	even	his	glittering	sword	and	bow	,	and	put	them	all	upon	David	,
和	甚至	他的	闪闪发光	剑	和	弓	,	和	放	他们	全部	之上	大卫	,

甚至连他那闪闪发光的剑和弓，也全都给了大卫。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['friːli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

giving	them	freely	to	him	as	a	present	.
给予	他们	自由	到	他	作为	一个	展示	.

把它们作为礼物免费送给他。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [brɔːt] [aʊt] ['ʌðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] ,

Then	the	king's	son	brought	out	other	clothes	and	weapons	,
然后	这	国王的	儿子	带来	出去	其他	衣服	和	武器	,

然后，国王的儿子又拿出了其他的衣服和武器。

[ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] - [prɪns] .

and	dressed	himself	once	more	like	a	soldier	-	prince	.
和	穿着	他自己	一次	更多的	喜欢	一个	士兵	-	王子	.

他再次把自己打扮成一位士兵王子的模样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [bəuθ] [drest]

And	when	the	young	men	came	out	of	the	tent	into	the	sunshine	,	both	dressed
和	什么时候	这	年轻的	男人	来了	出去	的	这	帐篷	进入	这	阳光	,	两个都	穿着

[laɪk] ['prɪnsəz] ,

like	princes	,
喜欢	王子们	,

当两个年轻人走出帐篷，沐浴在阳光下时，他们都穿着王子般的服装。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['brʌðərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

the	people	saw	that	they	were	as	brothers	;	and	the	king	saw	it	too	,
这	人们	锯	那	他们	是	作为	兄弟	;	和	这	国王	锯	它	也	,

百姓们看出他们情同手足；国王也看出来了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] .

and	thought	that	Jonathan	was	very	foolish	.
和	想法	那	乔纳森	曾是	非常	愚蠢	.

并认为乔纳森非常愚蠢。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	David	was	so	strong	and	brave	,	and	such	a	favourite	with	the
但	大卫	曾是	所以	强的	和	勇敢的	,	和	这样的	一个	最喜欢的	和	这

['traɪbzmən] ,

tribesmen	,
部落成员	,

但大卫非常强壮勇敢，深受部落人民的喜爱。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [set][hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ;

that	the	king	set	him	over	a	troop	of	young	men	;
那	这	国王	放	他	超过	一个	部队	的	年轻的	男人	;

国王派他统领一群年轻人；

[ænd; ənd] [wen'evər] [sɔ:l] [went] [aʊt] [tu:; tə] [faɪt] , ['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	whenever	Saul	went	out	to	fight	,	David	and	his	band	went	with	him
和	每当	扫罗	去	出去	到	斗争	,	大卫	和	他的	乐队	去	和	他

,

,

,

每当扫罗出征作战时，大卫和他的部下就与他同行。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['greɪtlɪ] [pli:zd] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

and	this	greatly	pleased	the	chiefs	and	the	fighting	-	men	of	the	army	.
和	这	非常	高兴	这	酋长们	和	这	斗争	-	男人	的	这	军队	.

这令军队的将领和战士们非常高兴。

[kɪŋ] [sɔ:l] [went] [ɑ:n] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] ,

King	Saul	went	on	fighting	with	his	old	enemies	the	Philistines	,
国王	扫罗	去	在	斗争	和	他的	老的	敌人	这	非利士人	,

扫罗王继续与他的宿敌非利士人作战，

[hu:] [keɪm] [ʌp] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə] ['plʌndər] [ðə; ði][lænd] ,

who	came	up	at	certain	seasons	of	the	year	to	plunder	the	land	,
WHO	来了	向上	在	肯定	季节	的	这	年	到	掠夺	这	土地	,

他们会在一年中的特定季节前来掠夺土地，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪst] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['væliz] , [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər]

and	had	to	be	chased	down	the	long	valleys	,	and	back	into	their
和	有	到	是	追逐	向下	这	长的	山谷	,	和	后退	进入	他们的

[wɔ:ld] [taʊnz] [ə'gen] ;

walled	towns	again	;
有围墙的	城镇	再次	;

他们不得不沿着漫长的山谷被追赶，最终又回到了他们有城墙的城镇里；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['deɪvɪdz] [help] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi]

but	with	David's	help	the	king	was	now	able	to	beat	them	as	he
但	和	大卫的	帮助	这	国王	曾是	现在	有能力的	到	打	他们	作为	他

[hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

had	never	done	before	.
有	绝不	完毕	前	.

但在大卫的帮助下，国王现在能够像以前从未做过的那样击败他们。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [daʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɪ'tɜ:rnd] ['li:pɪŋ] ,

And	each	time	they	drove	the	Philistines	down	,	the	young	men	returned	leaping	,
和	每个	时间	他们	驾驶	这	非利士人	向下	,	这	年轻的	男人	返回	跳跃	,

['rʌnɪŋ] , ['dænsɪŋ] ,

running	,	dancing	,
跑步	,	跳舞	,

每次他们击退非利士人，那些年轻人都会跳跃、奔跑、跳舞地凯旋而归。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ;

and	showing	off	their	skill	and	strength	on	the	way	;
和	显示	离开	他们的	技能	和	力量	在	这	方式	;

并在途中炫耀他们的技巧和力量；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ['ɔ:lsoʊ] .

and	the	villagers	would	often	come	out	to	meet	them	,	and	rejoice	also	.
和	这	村民们	会	经常	来	出去	到	见面	他们	,	和	麾	还	.

村民们常常出来迎接他们，也为他们感到高兴。

['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪts] , [æz; əz] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [keɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ] ['deɪvɪd] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd]

After	**one**	**of**	**these**	**fights**	**,**	**as**	**the**	**tribesmen**	**came**	**back**	**,**	**with**	**David**	**riding**	**beside**
后	一	的	这些	战斗	,	作为	这	部落成员	来了	后退	,	和	大卫	骑术	旁

[ðə; ði] [tɔːl] ,

the	**tall**	**,**
这	高的	,

其中一场战斗结束后，部落成员返回，大卫骑在高个子旁边，

[dɑːrk] [kɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

dark	**king**	**,**	**the**	**young**	**women**	**of**	**the**	**towns**	**came**	**out**	**and**	**danced**	**before**	**them**
黑暗的	国王	,	这	年轻的	女性	的	这	城镇	来了	出去	和	跳舞	前	他们

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

on	**the**	**road**	**.**
在	这	路	.

黑暗之王出现时，城镇里的年轻女子们出来在路上为他们跳舞。

['biːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˌtæmbə'riːnz] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [waɪld] ['sɔŋz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [men] ,

Beating	**their**	**tambourines**	**,**	**they**	**shouted**	**wild**	**songs**	**in**	**praise**	**of**	**the**	**fighting**	**-**	**men**	**,**
殴打	他们的	铃鼓	,	他们	喊叫	荒野	歌曲	在	称赞	的	这	斗争	-	男人	,

他们敲着铃鼓，高声歌唱，赞美战士们。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [tɜːrn] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruːz] .

singing	**and**	**answering**	**each**	**other**	**in**	**turn**	**after**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**Hebrews**	**.**
歌唱	和	回答	每个	其他	在	转动	后	这	方式	的	这	希伯来书	.

他们按照希伯来人的方式，轮流唱歌和回答。

[kɪŋ] [sɔːl] ['lɪsnd] ,

King	**Saul**	**listened**	**,**
国王	扫罗	听着	,

扫罗王听了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [gruː] [dɑːrk] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪv] [jʌŋ] ['kæptɪn]

and	**his**	**brows**	**grew**	**dark**	**as**	**he**	**heard**	**them**	**praising**	**his**	**brave**	**young**	**captain**
和	他的	眉毛	生长	黑暗的	作为	他	听到	他们	赞扬	他的	勇敢的	年轻的	队长

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

more	**than**	**himself**	**.**
更多的	比	他自己	.

听到他们称赞他勇敢的年轻船长胜过称赞他自己，他的眉头不禁皱了起来。

" [sɔːl] [hæθ] [sleɪn] [hɪz; ɪz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , " ['swiːtli] [sæŋ] [wʌn] [bænd] [ʌv; əv] ['meidnz] .

"	**Saul**	**hath**	**slain**	**his**	**thousands**	**,**	**"**	**sweetly**	**sang**	**one**	**band**	**of**	**maidens**	**.**
"	扫罗	有	被杀	他的	数千	,	"	甜蜜地	唱	一	乐队	的	少女们	.

“扫罗杀死了他的千军万马，”一群少女甜美地唱道。

" [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [hɪz; ɪz] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , " ['ænsər] [ə'nʌðər] .

"	**And**	**David**	**his**	**tens**	**of**	**thousands**	**,**	**"**	**answered**	**another**	**.**
"	和	大卫	他的	十	的	数千	,	"	回答	其他	.

“还有大卫和他的数万部下，”另一个人回答道。

[ðiːz] ['gɝːlz] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [wʌt] [hɑːrm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [laɪt] - ['hɑrtɪd]

These	**girls**	**little**	**dreamed**	**what**	**harm**	**they**	**were**	**doing**	**with**	**their**	**light**	**-**	**hearted**
这些	女孩们	小的	梦见	什么	伤害	他们	是	正在做	和	他们的	光	-	心地

['sɔŋz] .

songs	**.**
歌曲	.

这些女孩丝毫没有意识到她们轻松愉快的歌曲会造成多大的危害。

['deɪvɪd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [æz; əz][wiː; wi]

David	**himself**	**was**	**pleased**	**with**	**the**	**praise**	**of**	**the**	**young**	**women**	**,**	**as**	**we**
大卫	他自己	曾是	高兴	和	这	称赞	的	这	年轻的	女性	,	作为	我们

[maɪt] [ɪk'spekt] ;

might	**expect**	**;**
可能	预计	;

不出所料，大卫本人对年轻女子们的赞扬感到高兴；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][tɔːl] [kɪŋ] [roʊd][ɑːn][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['æŋgri] ,

but	**as**	**the**	**tall**	**king**	**rode**	**on**	**he**	**grew**	**more**	**angry**	**,**
但	作为	这	高的	国王	骑	在	他	生长	更多的	生气的	,

但随着高个国王继续骑行，他变得越来越愤怒。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [spɜːrd] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

saying	**to**	**himself**	**as**	**he**	**spurred**	**forward**	**his**	**horse**	**,**
说	到	他自己	作为	他	受到刺激	向前	他的	马	,

他一边自言自语，一边策马向前。

" [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪt'self] ?

"	**What**	**more**	**can**	**he**	**have**	**but**	**the**	**kingdom**	**itself**	**?**
"	什么	更多的	能	他	有	但	这	王国	本身	?

除了王国本身，他还能拥有什么呢?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['deɪvɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] ,

"	**And**	**he**	**watched**	**David**	**from**	**that**	**day**	**forward**	**,**
"	和	他	观看	大卫	从	那	天	向前	,

从那天起，他就一直关注着大卫。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɪŋ] .

to	**see**	**whether**	**the**	**young**	**man**	**was**	**aiming**	**at**	**being**	**king**	**.**
到	看	无论	这	年轻的	男人	曾是	瞄准	在	存在	国王	.

看看这个年轻人是否立志成为国王。

[kɪŋ] [sɔːlz] ['sɪknəs] [ʌv; əv][maɪnd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

King	**Saul's**	**sickness**	**of**	**mind**	**returned**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
国王	扫罗的	疾病	的	头脑	返回	从	时间	到	时间	,

扫罗王的精神疾病时常复发。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['deɪvɪd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

and	**day**	**after**	**day**	**David**	**stood**	**before**	**him**	**,**	**playing**	**upon**	**his**	**harp**	**and**	**singing**
和	天	后	天	大卫	站立	前	他	,	玩耍	之上	他的	竖琴	和	歌唱

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['preɪzɪz] ;

the	**king's**	**praises**	**;**
这	国王的	赞扬	;

大卫日复一日地站在他面前，弹着竖琴，歌颂国王；

[bʌt; bət] [naʊ] [sɔːl] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

but	**now**	**Saul**	**would**	**not**	**listen**	**.**
但	现在	扫罗	会	不是	听	.

但现在扫罗却不肯听了。

['deɪvɪdz] ['mjuːzɪk][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['ræðər] [wɜːrs] ,

David's	**music**	**did**	**not**	**make**	**him**	**well**	**as**	**it**	**had**	**before**	**,**	**but**	**rather**	**worse**	**,**
大卫的	音乐	做过	不是	制作	他	出色地	作为	它	有	前	,	但	相当	更糟	,

大卫的音乐并没有像以前那样让他好起来，反而让他的情况更糟了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði] [saɪt]

for	**he**	**was**	**full**	**of**	**suspicion**	**of**	**his**	**young**	**chief**	**,**	**and**	**hated**	**the**	**sight**
为了	他	曾是	满的	的	怀疑	的	他的	年轻的	首席	,	和	憎恨	这	视线

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

因为他对他的年轻首领充满了怀疑，而且非常讨厌见到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [frendz] [θɔ:t] ['deɪvɪdz]['mju:zɪk][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]

But	the	king's	friends	thought	David's	music	was	the	best	thing	to	restore	the
但	这	国王的	朋友们	想法	大卫的	音乐	曾是	这	最好的	事物	到	恢复	这

[kɪŋ] [tu:; tə] [helθ] .

king	to	health	.
国王	到	健康	.

但国王的朋友们认为大卫的音乐是恢复国王健康的最佳良方。

[naʊ] [ðə; ði][dɑ:rk] - [feɪst] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wepən] [nɪr] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd]

Now	the	dark	-	faced	king	was	never	without	a	weapon	near	his	hand	;	and
现在	这	黑暗的	-	面对	国王	曾是	绝不	没有	一个	武器	靠近	他的	手	;	和

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [spɪr] ,

holding	his	long	spear	,
保持	他的	长的	矛	,

这位面色黝黑的国王总是武器不离手；他手持长矛，

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɑ:rpər] , [naʊ] [pli:zd] , [naʊ] ['æŋgri] ,

he	would	sit	and	listen	to	the	young	harper	,	now	pleased	,	now	angry	,
他	会	坐	和	听	到	这	年轻的	哈珀	,	现在	高兴	,	现在	生气的	,

他会坐下来听年轻的竖琴手演奏，时而高兴，时而生气。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [laɪkt] ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [heitid] [hɪm; ɪm] .

for	he	sometimes	liked	David	and	sometimes	hated	him	.
为了	他	有时	喜欢	大卫	和	有时	憎恨	他	.

因为他有时喜欢大卫，有时又恨他。

[twaɪs] [hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɪr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Twice	he	seized	a	little	spear	and	flung	it	at	him	,
两次	他	查获	一个	小的	矛	和	扔	它	在	他	,

他两次抓起一根小矛朝他扔去，

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz][bæd] .

crying	out	that	he	would	pin	him	to	the	wall	;	but	his	aim	was	bad	.
哭泣	出去	那	他	会	别针	他	到	这	墙	;	但	他的	目的	曾是	坏的	.

他喊着要把他钉在墙上；但他没能成功。

[pər'hæps][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][hɑ:rm][hɪm; ɪm] ;

Perhaps	he	did	not	mean	to	harm	him	;
也许	他	做过	不是	意思是	到	伤害	他	;

或许他并非有意伤害他；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ['deɪvɪd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] .

but	at	all	events	David	avoided	the	weapon	and	ran	out	.
但	在	全部	活动	大卫	避免	这	武器	和	跑	出去	.

但无论如何，大卫躲过了武器，跑了出去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ʌv; əv][maɪnd][nekst] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

The	king	in	his	sickness	of	mind	next	became	afraid	of	his	young	captain	.
这	国王	在	他的	疾病	的	头脑	下一个	成为	害怕的	的	他的	年轻的	队长	.

国王精神错乱，随后开始害怕他的年轻将领。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

Wishing	to	have	him	out	of	his	sight	,
祝	到	有	他	出去	的	他的	视线	,

他想让他彻底消失在他的视线里。

[hi:; hi] [set] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] - [men] ,

he	set	him	over	a	band	of	a	thousand	fighting	-	men	,
他	放	他	超过	一个	乐队	的	一个	千	斗争	-	男人	,

他派他统领一千名战士，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	bade	him	live	with	them	at	a	distance	.
和	巴德	他	居住	和	他们	在	一个	距离	.

并嘱咐他与他们保持一定距离地生活在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər]['ʌndər]['deɪvɪd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

But	the	men	who	were	under	David	liked	him	more	than	ever	.
但	这	男人	WHO	是	在下面	大卫	喜欢	他	更多的	比	曾经	.

但是，大卫手下的人比以往任何时候都更加喜欢他。

[kɪŋ] [sɔːl] [naʊ] [wɪʃt] [ðæt] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [ded] , [soʊ] ['fɪrsli] [dɪd][hiː; hi] [heɪt] [hɪm; ɪm] ;

King	Saul	now	wished	that	David	was	dead	,	so	fiercely	did	he	hate	him	;
国王	扫罗	现在	希望	那	大卫	曾是	死的	,	所以	激烈地	做过	他	恨	他	;

扫罗王恨透了大卫，恨不得他死；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][waɪz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [hɪm'self] ,

but	he	did	not	think	it	wise	to	kill	him	himself	,
但	他	做过	不是	思考	它	明智的	到	杀	他	他自己	,

但他认为亲自杀了他并不明智。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [kɪld] .

so	he	made	a	plan	to	get	him	killed	.
所以	他	制成	一个	计划	到	得到	他	被杀	.

于是他策划杀了他。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mɛˌrɑb][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] ,

He	offered	him	his	daughter	Merab	for	a	wife	,
他	提供	他	他的	女儿	梅拉布	为了	一个	妻子	,

他提出将女儿梅拉布嫁给他。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ;

if	he	would	go	down	the	hills	and	fight	the	Philistines	in	their	own	country	;
如果	他	会	去	向下	这	丘陵	和	斗争	这	非利士人	在	他们的	自己的	国家	;

如果他愿意下山去非利士人的土地上与他们作战；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kræfti] [kɪŋ] [sed] [ðɪs] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	the	crafty	king	said	this	,	hoping	that	they	would	kill	him	.
和	这	狡猾	国王	说	这	,	希望	那	他们	会	杀	他	.

狡猾的国王说了这番话，希望他们会杀了他。

[naʊ] ['deɪvɪd][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ['mɛˌrɑb] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['faɪtɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [went]

Now	David	had	no	wish	to	marry	Merab	,	but	he	loved	fighting	,	so	he	went
现在	大卫	有	不	希望	到	结婚	梅拉布	,	但	他	喜爱	斗争	,	所以	他	去

['wɪlɪŋli] ,

willingly	,
心甘情愿	,

大卫并不想娶米拉为妻，但他酷爱战斗，所以欣然前往。

[fɔːt] ['staʊtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'laɪv] .

fought	stoutly	with	the	Philistines	,	and	came	back	alive	.
战斗	坚定地	和	这	非利士人	,	和	来了	后退	活	.

与非利士人顽强作战，并活着回来了。

[ðen] [sɔːl] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] ['mɛˌrɑb][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm]

Then	Saul	broke	his	promise	,	and	gave	Merab	to	another	man	,	who	gave	him
然后	扫罗	打破	他的	承诺	,	和	给予	梅拉布	到	其他	男人	,	WHO	给予	他

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['prez(ə)nt] ,

a	rich	present	,
一个	富有的	展示	,

于是扫罗违背诺言，将米拉嫁给了另一个人，那人送给了他一份贵重的礼物。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wen] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['wedɪd] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd]

as	was	the	custom	when	a	king's	daughter	was	wedded	;	and	David
作为	曾是	这	风俗	什么时候	一个	国王的	女儿	曾是	已婚	;	和	大卫

[wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] ,

was	not	sorry	,
曾是	不是	对不起	,

按照当时国王女儿出嫁的习俗，大卫并不后悔。

[fɔːr; fər] ['mɪtʃəl] , - ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [lʌvd] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd]

for	Michal	,	Merab's	younger	sister	,	loved	the	brave	young	captain	,	and	he	loved
为了	米哈尔	,	-	年轻	姐姐	,	喜爱	这	勇敢的	年轻的	队长	,	和	他	喜爱

[hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

her	in	return	.
她	在	返回	.

米哈尔是梅拉布的妹妹，她爱上了这位勇敢的年轻船长，而他也爱着她。

[sɔːl] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

Saul	was	pleased	when	he	heard	of	this	;
扫罗	曾是	高兴	什么时候	他	听到	的	这	;

扫罗听到这话，很高兴；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hoʊpt] ['deɪvɪd] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['greɪtər] ['deɪndʒər][tuː; tə][wɪn] ['mɪtʃəl]

for	he	hoped	David	would	be	willing	to	go	into	greater	danger	to	win	Michal
为了	他	希望	大卫	会	是	愿意的	到	去	进入	更大的	危险	到	赢	米哈尔

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

as	his	wife	.
作为	他的	妻子	.

因为他希望大卫愿意冒更大的风险去赢得米甲为妻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [tel] ['deɪvɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

And	he	sent	a	messenger	to	tell	David	that	he	was	well	pleased	with
和	他	发送	一个	信使	到	告诉	大卫	那	他	曾是	出色地	高兴	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他派人去告诉大卫，他非常满意他的表现。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] ['mɪtʃəl] ;

and	would	like	him	to	marry	Michal	;
和	会	喜欢	他	到	结婚	米哈尔	;

并希望他娶米哈尔为妻；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

and	that	as	he	was	too	poor	to	give	the	king	a	present	,
和	那	作为	他	曾是	也	贫穷的	到	给	这	国王	一个	展示	,

因为他太穷，无法给国王送礼物。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] .

he	would	not	ask	him	for	one	.
他	会	不是	问	他	为了	一	.

他不会向他要一个。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ,

But	if	he	would	kill	one	hundred	Philistines	within	a	certain	time	,
但	如果	他	会	杀	一	百	非利士人	之内	一个	肯定	时间	,

但如果他能在规定的时间内杀死一百名非利士人，

[ðæt] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

that	would	stand	for	a	present	.
那	会	站立	为了	一个	展示	.

那可以当作礼物。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld] [wʌt] ['mɪtʃəl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl]['bɑːrgən] ,

We	are	not	told	what	Michal	thought	of	this	cruel	bargain	,
我们	是	不是	讲述	什么	米哈尔	想法	的	这	残忍的	便宜货	,

我们无从得知米哈尔对这笔残酷的交易有何感想。

[fɔːr; fər] [sɔːl] [hoʊpt] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] ['deɪvɪd] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] , [bʌt; bət]['deɪvɪd] [hɪm'self]

for	Saul	hoped	and	believed	that	David	would	be	killed	,	but	David	himself
为了	扫罗	希望	和	相信	那	大卫	会	是	被杀	,	但	大卫	他自己

[wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] .

was	well	pleased	.
曾是	出色地	高兴	.

因为扫罗希望并相信大卫会被杀，但大卫自己却非常高兴。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['væliz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	and	his	young	men	went	down	the	long	valleys	to	the	land	of	the
他	和	他的	年轻的	男人	去	向下	这	长的	山谷	到	这	土地	的	这

['fɪlɪˌstiːnz] ,

Philistines	,
非利士人	,

他和他的年轻人沿着漫长的山谷来到了非利士人的土地上。

[wer] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][sleɪn] [tuː] ['hʌndrəd] ;

where	they	went	about	killing	people	,	until	they	had	slain	two	hundred	;
在哪里	他们	去	关于	杀	人们	,	直到	他们	有	被杀	二	百	;

他们到处杀人，直到杀了二百人；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] ['deɪvɪd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sɔːl] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

and	before	the	appointed	time	was	up	David	returned	to	Saul	once	more	to
和	前	这	任命	时间	曾是	向上	大卫	返回	到	扫罗	一次	更多的	到

[tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

tell	him	what	he	had	done	.
告诉	他	什么	他	有	完毕	.

还没到约定的时间，大卫又回到扫罗那里，告诉他自己所做的事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]

This	was	followed	by	days	and	nights	of	rejoicing	among	the	young	men	of
这	曾是	随后	经过	天	和	夜晚	的	欢欣鼓舞	之中	这	年轻的	男人	的

['deɪvɪdz] [kæmp] .

David's	camp	.
大卫的	营	.

随后，大卫营中的年轻人日夜欢庆。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [dekt] [ðer; ðər] [her] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]

The	young	women	decked	their	hair	with	flowers	,	and	danced	to	the	sound
这	年轻的	女性	甲板	他们的	头发	和	花朵	,	和	跳舞	到	这	声音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbrəl] ,

of	the	timbrels	,
的	这	铃鼓	,

年轻女子们用鲜花装饰头发，伴着铃鼓的乐声翩翩起舞。

[æz; əz] [ðeɪ] [preɪzd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['mɪtʃəl] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ;

as	they	praised	the	beauty	and	goodness	of	Michal	,	the	king's	daughter	;
作为	他们	赞扬	这	美丽	和	善良	的	米哈尔	,	这	国王的	女儿	;

他们赞美国王的女儿米甲的美貌和善良；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp][fairz] , ['preɪzɪŋ] ['deɪvɪd] ,

and	the	young	men	danced	and	shouted	round	the	camp	fires	,	praising	David	,
和	这	年轻的	男人	跳舞	和	喊叫	圆形的	这	营	火灾	,	赞扬	大卫	,

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,

the	bridegroom	,
这	新郎	,

年轻的男人们围着篝火跳舞欢呼，赞美新郎大卫。

[æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv] ['vælər] .

as	a	mighty	man	of	valour	.
作为	一个	强大的	男人	的	勇气	.

像一位英勇的勇士。

[sɔ:l] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['mɪtʃəl] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ]

Saul	was	unwilling	to	give	up	Michal	to	the	young	captain	;	but	he	now
扫罗	曾是	不情愿	到	给	向上	米哈尔	到	这	年轻的	队长	;	但	他	现在

[fɪrd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,

feared	him	greatly	,
害怕	他	非常	,

扫罗不愿将米甲交给那个年轻的统帅；但他现在非常惧怕他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .

and	could	not	break	his	promise	.
和	可以	不是	休息	他的	承诺	.

他不能违背诺言。

[soʊ]['deɪvɪd][gɑ:t][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] ['mɪtʃəl] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ;

So	David	got	the	young	princess	Michal	to	be	his	wife	;
所以	大卫	得到	这	年轻的	公主	米哈尔	到	是	他的	妻子	;

于是大卫娶了年轻的米甲公主为妻；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sɔ:l] [ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən] , [hu:] [wɜ:r; wər][bəuθ][sleɪn][ɪn]['bæt(ə)l] ,

and	after	the	death	of	Saul	and	Jonathan	,	who	were	both	slain	in	battle	,
和	后	这	死亡	的	扫罗	和	乔纳森	,	WHO	是	两个都	被杀	在	战斗	,

扫罗和约拿单都在战斗中阵亡，死后，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] , [æz; əz]['sæmjuəl] , [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,

he	became	king	of	the	Israelites	,	as	Samuel	,	the	prophet	of	the	Lord	,
他	成为	国王	的	这	以色列人	,	作为	塞缪尔	,	这	先知	的	这	主	,

[hæd; həd][fɔ:r'toʊld] .

had	foretold	.
有	预言	.

他成为了以色列人的国王，正如耶和华的先知撒母耳所预言的那样。

[kɪŋ] ['deɪvɪdz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

KING	DAVID'S	LITTLE	BOY	.
国王	大卫的	小的	男生	.

大卫王的小男孩。

['sʌnʃaɪn] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪdz] ['pæləs] [ɑ:n] [maʊnt] ['zaɪən] .

Sunshine	fell	upon	the	walls	of	King	David's	palace	on	Mount	Zion	.
阳光	跌倒	之上	这	墙壁	的	国王	大卫的	宫殿	在	山	锡安	.

阳光洒在锡安山上大卫王宫殿的墙壁上。

[ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ga:dnz] [swei] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,

The	trees	in	the	royal	gardens	swayed	in	the	breeze	,
这	树木	在	这	皇家	花园	摇摆	在	这	微风	,

皇家花园里的树木在微风中摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ['flʌtəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] [hʌʃt] [ænd; ənd]

and	the	doves	fluttered	up	to	the	windows	;	but	all	was	hushed	and
和	这	鸽子	飘动	向上	到	这	视窗	;	但	全部	曾是	静静地	和

[stɪl] [wɪ'ðɪn] .

still	within	.
仍然	之内	.

鸽子扑扇着翅膀飞到窗前；但屋内却一片寂静。

[blæk] [sleɪvz] [glaidid][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [fi:t] ,

Black	slaves	glided	to	and	fro	with	naked	feet	,
黑色的	奴隶	滑翔	到	和	弗	和	裸	脚	,

黑奴们赤着脚来回滑行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] ['tɪŋklɪŋ] ['ɑːrmlət][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] ['hwispəz] ; [fɔːr; fər][ɪn]

and	the	women	took	off	their	tinkling	armlets	and	talked	in	whispers	;	for	in
和	这	女性	采取	离开	他们的	叮叮当当	臂带	和	谈话	在	低语	;	为了	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

a	little	chamber	,
一个	小的	房间	,

女人们摘下叮当作响的臂环，低声交谈；因为在一个小房间里，

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdɪd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['kɜːtənd] [dɔːr] ,

with	shaded	window	and	curtained	door	,
和	阴影	窗户	和	帘幕	门	,

带遮阳窗和窗帘的门

[ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] ['mʌðər] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld] — [ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃaɪld] — [huːz] [flʌʃt]

a	dark	-	eyed	mother	sat	watching	her	child	—	the	king's	child	—	whose	flushed
一个	黑暗的	-	眼睛	母亲	卫星	观看	她	孩子	—	这	国王的	孩子	—	谁	酡

[tʃiːks] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] .

cheeks	showed	that	he	was	very	ill	and	near	to	death	.
脸颊	显示	那	他	曾是	非常	患病的	和	靠近	到	死亡	.

一位黑眼睛的母亲坐在那里看着她的孩子——国王的孩子——孩子涨红的脸颊表明他病得很重，奄奄一息。

[naʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Now	when	he	heard	that	his	boy	was	so	ill	,	the	king	,
现在	什么时候	他	听到	那	他的	男生	曾是	所以	患病的	,	这	国王	,

当国王听说他的儿子病得很重时，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

who	was	now	a	man	of	middle	age	,
WHO	曾是	现在	一个	男人	的	中间	年龄	,

他当时已步入中年，

[θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd]

threw	himself	upon	the	floor	of	his	room	in	the	bitterness	of	his	grief	and
扔	他自己	之上	这	地面	的	他的	房间	在	这	苦味	的	他的	悲伤	和

[preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [sper] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

prayed	to	God	to	spare	the	life	of	the	child	.
祈祷	到	上帝	到	空闲的	这	生活	的	这	孩子	.

悲痛欲绝的他扑倒在房间的地板上，向上帝祈祷，求他饶恕孩子的性命。

[hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [raʊnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

His	friends	came	and	stood	round	and	spoke	to	him	,	trying	to	comfort
他的	朋友们	来了	和	站立	圆形的	和	辐	到	他	,	尝试	到	舒适

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他的朋友们围在他身边，和他说话，试图安慰他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][raɪz] , [nɔːr][let][ðem; ðəm] [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp] , [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] ['eni]

but	he	would	not	rise	,	nor	let	them	raise	him	up	,	nor	would	he	take	any
但	他	会	不是	上升	,	也不	让	他们	增加	他	向上	,	也不	会	他	拿	任何

[fuːd] .

food	.
食物	.

但他不肯起来，也不让他们把他扶起来，也不肯吃东西。

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ɪn] [preɪɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['sɑːroʊ] ,

So	he	passed	the	dark	night	in	praying	and	in	sorrow	,
所以	他	通过了	这	黑暗的	夜晚	在	祈祷	和	在	悲哀	,

于是，他默默祈祷，悲伤地度过了漫漫长夜。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] ,

while	the	mother	watched	the	child	by	the	light	of	a	small	lamp	,
尽管	这	母亲	观看	这	孩子	经过	这	光	的	一个	小的	灯	,

母亲借着一盏小灯的光亮看着孩子。

[ænd; ənd] [sleɪvz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .

and	slaves	stood	outside	the	chamber	door	to	keep	silence	.
和	奴隶	站立	外部	这	房间	门	到	保持	沉默	.

奴隶们站在房间门口，保持安静。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

The	morning	came	,
这	早晨	来了	,

清晨来临了。

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['flʌtəd] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	sunshine	fluttered	on	the	trees	in	the	king's	gardens	and	on	the	hills	round	the	town	.
和	阳光	飘动	在	这	树木	在	这	国王的	花园	和	在	这	丘陵	圆形的	这	镇	.

阳光洒在国王花园的树木上和城镇周围的山丘上。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] ;

Then	the	king	asked	for	the	child	,	but	the	answer	was	that	he	was	no	better	;
然后	这	国王	问	为了	这	孩子	,	但	这	回答	曾是	那	他	曾是	不	更好的	;

国王要回孩子，但得到的答复是孩子也好不到哪里去；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [kɪŋ] ['deɪvɪdz] [griːf] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɚd] .

and	all	the	people	saw	that	King	David's	grief	was	very	great	,	and	they	wondered	.
和	全部	这	人们	锯	那	国王	大卫的	悲伤	曾是	非常	伟大的	,	和	他们	想知道	.

众人见大卫王极其悲痛，都感到疑惑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] ['meni] ['kruːəl] ['bætlz] , [ænd; ənd] ['biːtn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

For	the	monarch	had	fought	in	many	cruel	battles	,	and	beaten	his	enemies	,
为了	这	君主	有	战斗	在	许多	残忍的	战斗	,	和	被打败	他的	敌人	,

因为这位君主曾经历过许多残酷的战役，并击败了他的敌人。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

and	caused	the	death	of	many	men	and	women	,	and	even	children	,
和	导致	这	死亡	的	许多	男人	和	女性	,	和	甚至	孩子们	,

并导致许多男女老幼死亡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['meni] ['kruːəl] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

and	he	had	done	many	cruel	things	in	his	lifetime	.
和	他	有	完毕	许多	残忍的	事物	在	他的	寿命	.

他一生中做过许多残忍的事情。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] ,

He	now	had	riches	and	honour	and	numerous	children	,	and	was	the	great	king	of	Jerusalem	,
他	现在	有	财富	和	荣誉	和	很多的	孩子们	,	和	曾是	这	伟大的	国王	的	耶路撒冷	,

他现在拥有财富、荣誉和众多子嗣，是耶路撒冷的伟大君王。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['fauntinz] ,

living	in	a	palace	,	with	servants	and	horses	and	gardens	and	fountains	,
活的	在	一个	宫殿	,	和	仆人	和	马匹	和	花园	和	喷泉	,

住在宫殿里，有仆人、马匹、花园和喷泉，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['goʊldən][ɑːrk][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

and	he	had	brought	the	golden	ark	of	God	to	be	near	him	in	a
和	他	有	带来	这	金的	方舟	的	上帝	到	是	靠近	他	在	一个

['pɜːrp(ə)l] [tent] [ɑːn] [maʊnt] ['zaɪən] ;

purple	tent	on	Mount	Zion	;
紫色的	帐篷	在	山	锡安	;

他将神的金约柜抬到锡安山上，放在紫色的帐篷里，靠近自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [ɑːn] [ðɪs] [fer] - ['herd] [tʃaɪld] ,

but	he	had	set	his	whole	heart	on	this	fair	-	haired	child	,
但	他	有	放	他的	所有的	心	在	这	公平的	-	头发	孩子	,

但他已经全心全意地爱上了这个金发碧眼的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [maɪt] [daɪ] [tʊk] [ðə; ði][dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

and	the	fear	that	the	little	one	might	die	took	the	joy	out	of	everything	.
和	这	害怕	那	这	小的	一	可能	死	采取	这	喜悦	出去	的	一切	.

害怕孩子会夭折的恐惧，让一切都失去了乐趣。

[ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [mɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

The	peacocks	on	the	walls	and	the	doves	on	the	roof	missed	the	little	child
这	孔雀	在	这	墙壁	和	这	鸽子	在	这	屋顶	错过	这	小的	孩子

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

from	the	garden	,
从	这	花园	,

墙上的孔雀和屋顶上的鸽子都想念花园里的小孩。

[wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] .

where	he	used	to	come	and	feed	them	.
在哪里	他	用过的	到	来	和	喂养	他们	.

他以前常来这里喂它们。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n][lɔːŋgər] [naɪts] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]

For	seven	long	days	and	seven	longer	nights	the	loving	mother	watched	him
为了	七	长的	天	和	七	更长	夜晚	这	爱	母亲	观看	他

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['getɪŋ] ['sloʊli] [wɜːrs] ;

as	he	lay	getting	slowly	worse	;
作为	他	躺	获得	缓慢地	更糟	;

整整七天七夜，慈爱的母亲眼睁睁地看着他躺在地上，病情逐渐恶化；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [griːf] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr]

and	the	king's	grief	was	so	great	that	he	would	not	rise	from	the	floor
和	这	国王的	悲伤	曾是	所以	伟大的	那	他	会	不是	上升	从	这	地面

[tuː; tə] [iːt] [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

to	eat	by	day	or	night	,
到	吃	经过	天	或者	夜晚	,

国王悲痛欲绝，日夜都不愿起身进食。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

and	when	his	slaves	spoke	to	him	he	paid	no	heed	and	would	not
和	什么时候	他的	奴隶	辐	到	他	他	有薪酬的	不	注意	和	会	不是

['ænsər] .

answer	.
回答	.

当他的奴隶们和他说话时，他置之不理，也不回答。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [ˈkloʊðɪŋ] [ðeɪ] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	refused	to	put	on	the	fresh	clothing	they	brought	for	him	,
他	拒绝	到	放	在	这	新鲜的	衣服	他们	带来	为了	他	,

他拒绝穿上他们给他带来的新衣服。

[ɔːr][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] [bræs] [ˈbeɪsnz][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

or	to	wash	in	the	brass	basins	of	water	held	out	to	him	,
或者	到	洗	在	这	黄铜	盆地	的	水	握住	出去	到	他	,

或者用递给他的铜盆里的水洗漱，

[ɔːr][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;

or	to	eat	the	food	placed	on	the	table	at	his	side	;
或者	到	吃	这	食物	放置	在	这	桌子	在	他的	边	;

或者吃放在他身边的桌上的食物；

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['groʊnɪŋ] ,

but	he	lay	on	the	floor	of	his	little	room	groaning	,
但	他	躺	在	这	地面	的	他的	小的	房间	呻吟	,

但他却躺在自己小屋的地板上呻吟着。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

and	praying	to	God	for	the	little	one	.
和	祈祷	到	上帝	为了	这	小的	一	.

并向上帝祈祷，保佑这个孩子。

['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	a	week	of	suffering	the	little	one	passed	away	in	the	hushed	room	of	the
后	一个	星期	的	痛苦	这	小的	一	通过了	离开	在	这	静静地	房间	的	这

['kɪŋz] ['pæləs] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,

king's	palace	at	Jerusalem	,
国王的	宫殿	在	耶路撒冷	,

经过一周的痛苦挣扎，这个小婴儿在耶路撒冷国王宫殿里静谧的房间里去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded]

and	the	weeping	mother	was	led	away	from	the	bedside	of	her	dead
和	这	哭泣	母亲	曾是	引领	离开	从	这	床头	的	她	死的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

哭泣的母亲被带离了死去的孩子床边。

['sɒrəʊ] [frendz] [went] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ;

Sorrowing	friends	went	to	tell	the	king	in	his	chamber	;
悲伤	朋友们	去	到	告诉	这	国王	在	他的	房间	;

悲痛的朋友们前往国王的寝宫禀报此事；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

but	when	they	came	to	the	door	of	his	room	they	stopped	and	whispered	,
但	什么时候	他们	来了	到	这	门	的	他的	房间	他们	停止	和	低声说道	,

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

但当他们走到他房间门口时，他们停了下来，低声说道：

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː 'es] [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [jet] [lɪvd] ,

"	If	he	would	not	listen	to	us	while	the	child	yet	lived	,
" 如果	他	会	不是	听	到	我们	尽管	这	孩子	然而	居住地	,	

“如果孩子还活着的时候他都不听我们的，

[wʌt] [wɪl] [hɪz; ɪz] [griːf] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ded] ?

what	will	his	grief	be	if	we	say	that	the	boy	is	dead	?
什么	将要	他的	悲伤	是	如果	我们	说	那	这	男生	是	死的	?

如果我们说这个男孩已经死了，他会有怎样的悲伤?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wʌt]
" The king heard them talking , and looking up , saw from their faces what
" 这 国王 听到 他们 说 , 和 寻找 向上 , 锯 从 他们的 面孔 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

国王听见他们在说话，抬头一看，从他们的脸上看出发生了什么事。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
Then he asked if the child was dead , and they told him ,
然后 他 问 如果 这 孩子 曾是 死的 , 和 他们 讲述 他 ,

然后他问孩子是否死了，他们告诉他：

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː][waɪld] [griːf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
expecting that he would break out into wild grief ; but he did not .
期待 那 他 会 休息 出去 进入 荒野 悲伤 ; 但 他 做过 不是 .

我原以为他会悲痛欲绝，但他并没有。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][soʊ] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ;
Rising from the floor , where he had lain so long , he asked for water ;
崛起 从 这 地面 , 在哪里 他 有 莱恩 所以 长的 , 他 问 为了 水 ;

他从躺在地上的地板上站起来，要了杯水；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [kliːn] , [freʃ] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [kəumd]
and his slaves washed him and brought clean , fresh clothing , and combed
和 他的 奴隶 洗过 他 和 带来 干净的 , 新鲜的 衣服 , 和 梳理过的
[ænd; ənd] [ɔɪld] [hɪz; ɪz] [her] .
and oiled his hair .
和 涂油 他的 头发 .

他的奴隶们给他洗澡，给他拿来干净清爽的衣服，还梳理并抹油给他的头发。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , [bʌt; bət] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ;
He spoke to no one , but went out into the sunshine and the wind ;
他 辐 到 不 一 , 但 去 出去 进入 这 阳光 和 这 风 ;

他没有和任何人说话，而是走到阳光和微风中去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .
and they watched to see what he would do , and where he would go .
和 他们 观看 到 看 什么 他 会 做 , 和 在哪里 他 会 去 .

他们观察着他会做什么，会去哪里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['lɪŋgər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] [ɔːr][baɪ][ðə; ði][pɑːndz]
He did not linger among the shady walks of the king's garden or by the ponds
他 做过 不是 萦绕 之中 这 阴凉 散步 的 这 国王的 花园 或者 经过 这 池塘
[wer] [ðə; ði] [red] ['liliz] [gruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔnz] [ʃʊk] [aʊt][ðer; ðər] [waɪt] [pluːmz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
where the red lilies grew and the swans shook out their white plumes in the sun
在哪里 这 红色的 百合花 生长 和 这 天鹅 摇晃 出去 他们的 白色的 羽流 在 这 太阳
.
:
.

他没有在国王花园的阴凉小径上逗留，也没有在长满红百合花、天鹅在阳光下抖动白色羽毛的池塘边逗留。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] [ænd; ənd]
His friends followed him as he went slowly out of the palace gardens and
他的 朋友们 随后 他 作为 他 去 缓慢地 出去 的 这 宫殿 花园 和
[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tent] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,
away to the great tent of purple and crimson ,
离开 到 这 伟大的 帐篷 的 紫色的 和 赤红 ,

他的朋友们跟着他，看着他缓缓走出宫殿花园，走向那座紫红色的大帐篷。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ɑːn] [maʊnt] ['zaɪən] ;

which	he	liked	to	call	the	House	of	God	,	on	Mount	Zion	;
哪个	他	喜欢	到	称呼	这	房子	的	上帝	,	在	山	锡安	;

他喜欢称之为锡安山上的上帝之家；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɜːtənz] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	they	stopped	outside	when	he	drew	the	rich	curtains	apart	and	went	in	.
和	他们	停止	外部	什么时候	他	画	这	富有的	窗帘	除	和	去	在	.

当他拉开华丽的窗帘走进去时，他们停在了外面。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [nelt] ,

There	in	the	darkness	he	knelt	,
那里	在	这	黑暗	他	跪下	,

他跪在了黑暗中，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ʌp'reɪzd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [æz; əz] [hiː; hi]

and	with	hands	upraised	bowed	his	face	to	the	ground	before	God	as	he
和	和	双手	抬起	鞠躬	他的	脸	到	这	地面	前	上帝	作为	他

[pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [prer] .

poured	out	his	soul	in	prayer	.
倾倒	出去	他的	灵魂	在	祷告	.

他举起双手，俯身在地，向上帝倾诉衷肠，向上帝祈祷。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tent] [ə'gen] ,

After	a	time	the	king	came	out	of	the	great	tent	again	,
后	一个	时间	这	国王	来了	出去	的	这	伟大的	帐篷	再次	,

过了一会儿，国王又从大帐篷里出来了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	his	friends	and	servants	followed	him	as	he	returned	to	his
和	他的	朋友们	和	仆人	随后	他	作为	他	返回	到	他的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他的朋友和仆人跟随他返回宫殿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['spoʊkən] ,

He	had	not	yet	spoken	,
他	有	不是	然而	说	,

他还没开口说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wiːp] [ænd; ənd] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	they	could	not	understand	why	he	did	not	weep	and	mourn	for	the
和	他们	可以	不是	理解	为什么	他	做过	不是	哭泣	和	哀悼	为了	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他们无法理解他为什么不为这个孩子哭泣哀悼。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

He	asked	for	food	,
他	问	为了	食物	,

他要了些食物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [jet] [mɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [eɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz]

and	they	wondered	yet	more	as	he	ate	from	the	dishes	which	the	slaves
和	他们	想知道	然而	更多的	作为	他	吃	从	这	菜肴	哪个	这	奴隶

[brɔːt] [hɪm; ɪm] .

brought	him	.
带来	他	.

当他吃着奴隶们端来的菜肴时，他们更加感到疑惑了。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] ['du(:)ist] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
" What is this that thou doest ? " asked one of his friends .
" 什么 是 这 那 你 不会 ? " 问 一 的 他的 朋友们 .

“你这是在做什么？”他的一位朋友问道。

" [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [lɪvd] [ðaʊ] [dɪdst] [wiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊdst] [teɪk] [noʊ] [fuːd] ;
" While the child lived thou didst weep for him , and wouldst take no food ;
" 尽管 这 孩子 居住地 你 迪斯特 哭泣 为了 他 , 和 会 拿 不 食物 ;

“孩子活着的时候，你为他哭泣，不肯吃饭；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ðaʊ] [dʌst] [raɪz][ænd; ənd] [iːt] .
and now that he is dead thou dost rise and eat .
和 现在 那 他 是 死的 你 朋友 上升 和 吃 .

如今他已死，你却起来吃喝。

" [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
" They thought he had been only mourning as he lay for days on the floor
" 他们 想法 他 有 到过 仅有的 丧 作为 他 躺 为了 天 在 这 地面
;
;
;

“他们以为他只是在哀悼，因为他一连几天都躺在地板上；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] , —
but he had been praying , and now he answered them , —
但 他 有 到过 祈祷 , 和 现在 他 回答 他们 , —

但他一直在祈祷，现在他回应了他们的祈祷——

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə'laɪv] [aɪ] ['fæstɪd] [ænd; ənd] [wept] ; [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] ,
" While he was yet alive I fasted and wept ; for I thought ,
" 尽管 他 曾是 然而 活 我 禁食 和 哭泣 ; 为了 我 想法 ,

“他还在世的时候，我禁食哭泣；因为我想，

- [huː] ['noʊɪθ] ['weðər] [gɑːd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ]
' Who knoweth whether God may not be merciful to me , and the child may
- WHO 知道 无论 上帝 可能 不是 是 仁慈 到 我 , 和 这 孩子 可能
[lɪv; laɪv] ? -
live ? '
居住 ? -

“谁知道上帝会不会怜悯我，让孩子活下来呢？”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][fæst] ?
But now he is dead , and why should I fast ?
但 现在 他 是 死的 , 和 为什么 应该 我 快速地 ?

但他现在已经死了，我为什么要斋戒呢?

[aɪ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
I cannot bring him back to life again .
我 不能 带来 他 后退 到 生活 再次 .

我无法让他复活。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Some day I shall die and go to him , but he will not return to me .
一些 天 我 将 死 和 去 到 他 , 但 他 将要 不是 返回 到 我 .

总有一天我会死去，去到他身边，但他不会再回到我身边了。

" ['weðər] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] ['kʌmfətid] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld] ;
" Whether such thoughts as these comforted the mother's heart , we are not told ;
" 无论 这样的 想法 作为 这些 安慰 这 母亲的 心 , 我们 是 不是 讲述 ;

“我们不知道这些想法是否安慰了母亲的心；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

but	the	king	himself	tried	to	comfort	her	.
但	这	国王	他自己	尝试	到	舒适	她	.

但国王亲自安慰了她。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['sɑːləmən] , " [ðə; ði]

After	a	time	she	had	another	little	boy	,	and	she	called	him	Solomon	,	"	the
后	一个	时间	她	有	其他	小的	男生	,	和	她	称为	他	所罗门	,	"	这

['piːsf(ə)l] [wʌn] ,

peaceful	one	,
和平	一	,

过了一段时间，她又生了一个小男孩，她给他取名叫所罗门，“和平的”。

" [fɔːr; fər] ['mʌðərz] [tʃoʊz] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

"	for	mothers	chose	the	names	in	those	days	.
"	为了	母亲们	选择	这	姓名	在	那些	天	.

“因为在那个年代，名字都是由母亲们选择的。”

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

And	as	his	nurse	carried	him	about	the	garden	,
和	作为	他的	护士	携带	他	关于	这	花园	,

当他的保姆抱着他在花园里走来走去时，

[klæd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [roʊb] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['tæsəlz] ,

clad	in	a	little	blue	robe	with	white	tassels	,
覆膜	在	一个	小的	蓝色的	长袍	和	白色的	流苏	,

她身穿一件带有白色流苏的蓝色小长袍，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ;

the	people	said	that	he	too	was	a	beautiful	child	;
这	人们	说	那	他	也	曾是	一个	美丽的	孩子	;

人们说他也是个漂亮的孩子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [lʌvd]

and	he	grew	up	to	be	good	and	wise	and	handsome	,	and	loved
和	他	生长	向上	到	是	好的	和	明智的	和	英俊的	,	和	喜爱

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dɪrli] .

his	mother	dearly	.
他的	母亲	亲爱的	.

他长大后变得善良、睿智、英俊，并且非常爱他的母亲。

[ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðɪs] [tʃaɪld] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['sɑːləmən] , [huːm] [ɔːl] [men]

And	years	afterwards	this	child	became	the	great	King	Solomon	,	whom	all	men
和	年	然后	这	孩子	成为	这	伟大的	国王	所罗门	,	谁	全部	男人

[θɔːt] [soʊ] [waɪz] .

thought	so	wise	.
想法	所以	明智的	.

多年以后，这个孩子成为了伟大的所罗门王，所有人都认为他智慧过人。

[ɪ'laɪdʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] .

ELIJAH	AND	THE	WIDOW'S	SON	.
以利亚	和	这	寡妇的	儿子	.

以利亚和寡妇的儿子。

['eihæb] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][sə'mæriə; sə'meriə] ,

Ahab	,	the	wicked	King	of	Israel	,	was	sitting	in	his	house	at	Samaria	,
亚哈	,	这	邪恶	国王	的	以色列	,	曾是	坐着	在	他的	房子	在	撒玛利亚	,

以色列邪恶的国王亚哈正坐在撒玛利亚的家中。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

when	suddenly	there	appeared	before	him	a	wild	-	looking	man	,
什么时候	突然	那里	出现	前	他	一个	荒野	-	寻找	男人	,

突然，他面前出现了一个相貌凶恶的男人，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪp] [ʌv; əv] ['wʊli] ['ʃiːpskɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

with	long	hair	and	a	cape	of	woolly	sheepskin	on	his	shoulders	,
和	长的	头发	和	一个	岬	的	毛茸茸的	羊皮	在	他的	肩膀	,

他留着长发，肩上披着一件羊毛羊皮斗篷。

[hɪz; ɪz] [rʌf] ['tuːnɪk] ['gɜːdld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [ʌv; əv] ['leðər] , [ænd; ənd] [θɪk] ['sænd(ə)lz][ɑːn]

his	rough	tunic	girdled	with	a	broad	belt	of	leather	,	and	thick	sandals	on
他的	粗糙的	束腰外衣	束腰	和	一个	广阔	腰带	的	皮革	,	和	厚的	凉鞋	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他身穿粗糙的束腰外衣，腰间系着一条宽皮带，脚上穿着厚重的凉鞋。

[ɪ'laɪdʒə] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Elijah	,	the	Prophet	of	God	,	was	his	name	.
以利亚	,	这	先知	的	上帝	,	曾是	他的	姓名	.

他的名字叫以利亚，是神的先知。

[bɔːrn][ænd; ənd] [bred] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['dezərt] ['kʌntri] ,

Born	and	bred	in	the	wild	desert	country	,
出生	和	繁殖	在	这	荒野	沙漠	国家	,

生于荒凉的沙漠，长于荒凉的沙漠，

[hiː; hi] [naʊ] [dwelt] [ə'mɪd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔːrdn] ,

he	now	dwelt	amid	the	hills	and	valleys	of	Gilead	,	across	the	river	Jordan	,
他	现在	居住	之中	这	丘陵	和	山谷	的	吉利德	,	穿过	这	河	约旦	,

他现在居住在基列的山丘和山谷中，约旦河对岸。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	he	had	come	to	warn	the	king	that	trouble	was	in	store	for	his
和	他	有	来	到	警告	这	国王	那	麻烦	曾是	在	店铺	为了	他的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

他前来警告国王，他的王国将面临灾难。

" [æz; əz][gɑːd][laɪvz; lɪvz] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [aɪ][stænd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'reɪzd] [hænd] ,

"	As	God	lives	,	before	whom	I	stand	,	"	he	said	,	with	upraised	hand	,
"	作为	上帝	生活	,	前	谁	我	站立	,	"	他	说	,	和	抬起	手	,

“我指着我所侍奉的永生上帝起誓，”他举起手说道。

" [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [duː] [ɔːr][reɪn][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][wɜːrd] .

"	there	shall	not	be	dew	or	rain	for	years	,	but	according	to	my	word	.
"	那里	将	不是	是	露	或者	雨	为了	年	,	但	根据	到	我的	单词	.

“多年之内必无露水，无雨水，除非照我的话。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['dʒezəbel] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd]

"	And	he	said	more	,	for	this	king	was	married	to	Jezebel	,	a	wicked
"	和	他	说	更多的	,	为了	这	国王	曾是	已婚	到	耶洗别	,	一个	邪恶

['prɪnses] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ,

princess	of	another	nation	,
公主	的	其他	国家	,

“他还说了更多，因为这位国王娶了耶洗别为妻，耶洗别是另一个国家的邪恶公主。”

[huː] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][set] [ʌp] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] [tuː; tə]['beəl] , [ə; eɪ]

who	had	got	her	husband	to	set	up	images	and	altars	to	Baal	,	a
WHO	有	得到	她	丈夫	到	放	向上	图片	和	祭坛	到	巴力	,	一个

['wʊd(ə)n] ['aɪdl] ,

wooden	idol	,
木制的	偶像	,

她曾让丈夫为巴力（一个木制偶像）设立雕像和祭坛。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

although	**he**	**knew**	**it**	**was**	**wrong**	**.**
虽然	他	知道	它	曾是	错误的	.

尽管他明知这样做不对。

[ˈɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈeihæb][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Also	**,**	**to**	**please**	**his**	**wife**	**,**	**Ahab**	**had**	**killed**	**the**	**priests**	**of**	**God**	**,**
还	,	到	请	他的	妻子	,	亚哈	有	被杀	这	神父	的	上帝	,

此外，为了讨好妻子，亚哈还杀害了神的祭司。

[ænd; ənd][set] [ʌp] [priːsts] [ʌv; əv]['beəl][ɪn][ðer; ðər] [sted] ;

and	**set**	**up**	**priests**	**of**	**Baal**	**in**	**their**	**stead**	**;**
和	放	向上	神父	的	巴力	在	他们的	坚定	;

并设立巴力祭司来代替他们;

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [kɪŋ] [ˈeihæb] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈprɑːfɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ]

and	**so**	**when**	**King**	**Ahab**	**heard**	**the**	**words**	**of**	**the**	**wild**	**prophet**	**he**	**was**	**both**
和	所以	什么时候	国王	亚哈	听到	这	字	的	这	荒野	先知	他	曾是	两个都

['æŋgri][ænd; ənd][əˈfreɪd] .

angry	**and**	**afraid**	**.**
生气的	和	害怕的	.

因此，当亚哈王听到那个狂野先知的话语时，他既愤怒又害怕。

[ɪˈlaɪdʒə][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,

Elijah	**did**	**not**	**wait**	**for**	**an**	**answer**	**,**
以利亚	做过	不是	等待	为了	一个	回答	,

以利亚没有等对方回答，

[bʌt; bət] [fled] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

but	**fled**	**out**	**of**	**the**	**king's**	**house**	**and**	**out**	**of**	**the**	**city**	**;**
但	逃亡	出去	的	这	国王的	房子	和	出去	的	这	城市	;

但他们逃出了王宫，逃出了城。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [kɪŋ] [ˈeihæb][toʊld][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

for	**he**	**knew**	**that**	**when**	**King**	**Ahab**	**told**	**his**	**terrible**	**wife**	**of**	**what**	**he**	**had**
为了	他	知道	那	什么时候	国王	亚哈	讲述	他的	糟糕的	妻子	的	什么	他	有

[sed] ,

said	**,**
说	,

因为他知道，当亚哈王把他的话告诉那可怕的妻子时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [aʊt] [men] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , [ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] .

she	**would**	**send**	**out**	**men**	**to**	**capture**	**him**	**,**	**dead**	**or**	**alive**	**.**
她	会	发送	出去	男人	到	捕获	他	,	死的	或者	活	.

她会派人去抓他，不管他是死是活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['evri] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

She	**had**	**tried**	**to**	**kill**	**every**	**prophet**	**of**	**God**	**in**	**the**	**land**	**,**
她	有	尝试	到	杀	每一个	先知	的	上帝	在	这	土地	,

她曾试图杀害这片土地上所有的先知。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ; [bʌt; bət][ˌaubəˈdaiə] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfɪsər] ,

and	**thought**	**indeed**	**that**	**she**	**had**	**done**	**so**	**;**	**but**	**Obadiah**	**,**	**the**	**king's**	**officer**	**,**
和	想法	的确	那	她	有	完毕	所以	;	但	俄巴底亚	,	这	国王的	官	,

他确实认为她已经这样做了；但是国王的官员俄巴底亚却说，

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn] [keivz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ]

had	**hidden**	**one**	**hundred**	**in**	**caves**	**by**	**the**	**riverside**	**,**	**and**	**kept**	**them**	**alive**	**with**
有	隐	一	百	在	洞穴	经过	这	河边	,	和	保留	他们	活	和

[bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

bread	**and**	**water**	**.**
面包	和	水	.

他们在河边的山洞里藏了100个人，用面包和水让他们活了下来。

[soʊ][ðə; ði][waɪld] ['prɑːfɪt] [ɪ'laɪdʒə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [keɪp] [ɔːr]['mænt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

So	the	wild	prophet	Elijah	,	with	his	sheepskin	cape	or	mantle	on	his	shoulders	,
所以	这	荒野	先知	以利亚	,	和	他的	羊皮	岬	或者	地幔	在	他的	肩膀	,

于是，那位狂野的先知以利亚，肩上披着羊皮斗篷或长袍，

[fled] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd]

fled	away	to	the	lonely	country	of	rocks	and	bushes	,	wild	beasts	and
逃亡	离开	到	这	孤独	国家	的	岩石	和	灌木丛	,	荒野	野兽	和

['rɔbəz] .

robbers	.
强盗	.

逃到了荒凉的岩石灌木丛、野兽和强盗出没的乡村。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] [luːz] ,

But	he	had	no	fear	,	for	he	had	no	riches	to	lose	,
但	他	有	不	害怕	,	为了	他	有	不	财富	到	失去	,

但他并不害怕，因为他没有什么财富可以失去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [staʊt] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər]

and	he	always	carried	a	stout	staff	in	his	hand	;	and	no	one	ever
和	他	总是	携带	一个	肥硕	职员	在	他的	手	;	和	不	一	曾经

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ['ʃeltər] ,

refused	him	shelter	,
拒绝	他	庇护所	,

他手里总是拿着一根结实的拐杖；从来没有人拒绝给他提供住处。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ['evriwer] [æz; əz] " [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] .

for	he	was	known	everywhere	as	"	the	Man	of	God	.
为了	他	曾是	已知	到处	作为	"	这	男人	的	上帝	.

因为他到处都被称为“上帝的使者”。

" [hiː; hi] [fled] ['iːstwərdz] ,

"	He	fled	eastwards	,
"	他	逃亡	向东	,

他向东逃窜，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['væli] [ʌv; əv]

having	received	a	message	from	God	to	go	and	hide	in	the	deep	valley	of
拥有	已收到	一个	信息	从	上帝	到	去	和	隐藏	在	这	深的	谷	的

[ðə; ði] ['tʃɛrɪθ] ,

the	Cherith	,
这	切丽丝	,

他接到神的指示，要躲藏在基立溪谷深处。

[ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [haɪ] [bæŋks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔːrdn] — [ə; eɪ] [pleɪs]

a	small	stream	running	between	high	banks	down	to	the	river	Jordan	—	a	place
一个	小的	溪流	跑步	之间	高的	银行	向下	到	这	河	约旦	—	一个	地方

[ʌv; əv] [keɪvz] [wer] ['meni] ['rævənz][hæd; həd][ðer; ðər] [nests] ;

of	caves	where	many	ravens	had	their	nests	;
的	洞穴	在哪里	许多	渡鸦	有	他们的	巢穴	;

一条小溪从高高的河岸间流向约旦河——那里有许多洞穴，许多渡鸦在那里筑巢；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['rævənz] [wʊd] [fiːd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

and	he	had	been	told	also	that	the	black	ravens	would	feed	him	there
和	他	有	到过	讲述	还	那	这	黑色的	渡鸦	会	喂养	他	那里

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [brɔːt] .

with	the	food	they	brought	.
和	这	食物	他们	带来	.

他还听说，黑渡鸦会用它们带来的食物喂养他。

[ðer; ðər][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['eɪ.hæbz] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

There	he	hid	himself	from	King	Ahab's	men	,	who	were	searching	the	country
那里	他	隐藏	他自己	从	国王	亚哈的	男人	,	WHO	是	搜索	这	国家

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

他躲藏在那里，避开了正在全国搜寻他的亚哈王的手下；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rævənz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fuːd] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

and	the	ravens	brought	him	food	morning	and	evening	,
和	这	渡鸦	带来	他	食物	早晨	和	晚上	,

乌鸦早晚都给他送来食物。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [draɪd] [ʌp] ,

and	he	drank	of	the	water	of	the	brook	until	it	dried	up	,
和	他	喝	的	这	水	的	这	溪	直到	它	干燥	向上	,

他喝了溪水，直到溪水干涸。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn] .

for	there	was	no	rain	.
为了	那里	曾是	不	雨	.

因为没有下雨。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][lɪv; laɪv][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

When	he	could	no	longer	live	there	he	had	another	message	from	God	,
什么时候	他	可以	不	更长	居住	那里	他	有	其他	信息	从	上帝	,

当他无法再在那里生活时，他又收到了来自上帝的另一条信息。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [liːv] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

bidding	him	leave	his	hiding	-	place	.
投标	他	离开	他的	隐藏	-	地方	.

让他离开藏身之处。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ʌv; əv] ['gæləˌli] ,

Climbing	the	wooded	hills	of	Galilee	,
攀登	这	树木繁茂的	丘陵	的	加利利	,

攀登加利利的林木茂盛的山丘，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['zærəˌfæθ] , [baɪ][ðə; ði]

he	started	to	go	down	the	other	side	to	the	town	of	Zarephath	,	by	the
他	开始	到	去	向下	这	其他	边	到	这	镇	的	撒勒法	,	经过	这

['siːʃɔːr] ,

seashore	,
海滨	,

他开始沿着河的另一边往海边的撒勒法镇走去，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['eɪ.hæbz] ['kʌntri] .

where	he	would	be	out	of	King	Ahab's	country	.
在哪里	他	会	是	出去	的	国王	亚哈的	国家	.

他会离开亚哈王的领土。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊli] ['mænt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

With	his	thick	staff	in	his	hand	and	his	woolly	mantle	on	his	shoulders	,
和	他的	厚的	职员	在	他的	手	和	他的	毛茸茸的	地幔	在	他的	肩膀	,

他手中拿着粗壮的木杖，肩上披着羊毛斗篷，

[hɪz; ɪz] [hed] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [krɔːst]

his	head	shaded	by	a	shawl	hanging	down	each	side	of	his	face	,	he	crossed
他的	头	阴影	经过	一个	披肩	绞刑	向下	每个	边	的	他的	脸	,	他	交叉

[ðə; ði] [pleɪnz] ,

the	plains	,
这	平原	,

他头上披着披肩，披肩垂在脸颊两侧，他穿越了平原。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
and going up a cleft in the hills ,
和 去 向上 一个 裂 在 这 丘陵 ,

然后沿着山间的裂缝向上走，

[pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [koʊst] — [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] ,
passed between them towards the coast — a journey of about seventy miles ,
通过了 之间 他们 向 这 海岸 — 一个 旅行 的 关于 七十 英里 ,

他们之间向海岸方向驶去——这段路程大约有七十英里。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [deɪz] ,
that would take him at least four days ,
那 会 拿 他 在 至少 四 天 ,

那至少需要他四天时间，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] .
for he would have to keep out of sight of the king's men .
为了 他 会 有 到 保持 出去 的 视线 的 这 国王的 男人 .

因为他必须躲开国王的卫兵。

['sli:pɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [tent] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv]
Sleeping now in a cave , now in a friendly tent , avoiding villages and bands of
睡眠 现在 在 一个 洞穴 , 现在 在 一个 友好的 帐篷 , 避免 村庄 和 乐队 的
[men] ,
men ,
男人 ,

一会儿睡在山洞里，一会儿睡在舒适的帐篷里，尽量避开村庄和成群结队的男人们。

[ðə; ði][waɪld] ['prɑ:fɪt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [ˌaʊt'saɪd] ['zærəˌfæθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;
the wild prophet came to the fields outside Zarephath and waited ;
这 荒野 先知 来了 到 这 字段 外部 撒勒法 和 等待 ;

那位狂野的先知来到撒勒法城外的田野里等候；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:ld] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] ['ɑ:rtʃweɪ] ,
for the place was a walled town with a low stone archway ,
为了 这 地方 曾是 一个 有围墙的 镇 和 一个 低的 石头 拱道 ,

因为那里是一座有城墙的小镇，城门低矮是石拱门。

[ænd; ənd] ['geitˌki:pəz] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ɔ:l] [hu:] [keɪm] [ɪn] .
and gatekeepers to question all who came in .
和 守门人 到 问题 全部 WHO 来了 在 .

并安排守门人盘问所有进入者。

[naʊ] [æz; əz][hi:; hi] ['lɔɪtəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] ['gæðər] ['broʊkən]
Now as he loitered among the trees a poor woman came out to gather broken
现在 作为 他 徘徊 之中 这 树木 一个 贫穷的 女士 来了 出去 到 收集 破碎的
['bræntʃɪz] [tu:; tə]['kɪnd(ə)l][hɜ:r; hər]['faɪər] ,
branches to kindle her fire ,
分支 到 点燃 她 火 ,

当他徘徊在树林间时，一位贫穷的妇女出来捡拾断枝生火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , —
and the prophet called to her , —
和 这 先知 称为 到 她 , —

先知呼唤她，——

" [brɪŋ] [ˌem 'i:] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [drɪŋk] .
" Bring me , I pray thee , a little water in a dish , that I may drink .
" 带来 我 , 我 祈祷 你 , 一个 小的 水 在 一个 盘子 , 那 我 可能 喝 .

请你拿一碟水来给我喝。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [streɪndʒ] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [her] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər]

"	She	looked	at	the	man's	strange	figure	,	with	the	long	black	hair	falling	over
"	她	看起来	在	这	男人的	奇怪的	数字	,	和	这	长的	黑色的	头发	坠落	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] ['mænt(ə)l] ,

his	sheepskin	mantle	,
他的	羊皮	地幔	,

她打量着那个男人奇特的身影，他长长的黑发垂落在羊皮披风上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk]

and	turned	away	with	her	bundle	of	sticks	,	intending	to	bring	a	drink
和	转向	离开	和	她	捆	的	棍子	,	意图	到	带来	一个	喝

[ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

of	water	to	him	;
的	水	到	他	;

她拿着一捆木棍转身离开，打算给他送水去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , —

and	when	he	saw	that	she	was	going	home	,	he	called	again	,	—
和	什么时候	他	锯	那	她	曾是	去	家	,	他	称为	再次	,	—

当他看到她要回家时，他又打了个电话——

" [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] [ɪn] [ðaɪn] [hænd] .

"	Bring	me	also	a	morsel	of	bread	in	thine	hand	.
"	带来	我	还	一个	小块	的	面包	在	你的	手	.

“请你手里拿一小块面包来给我。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [bluː] [ænd; ənd] [red] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	woman	,	who	was	dressed	in	the	rough	blue	and	red	clothing	of	the
"	这	女士	,	WHO	曾是	穿着	在	这	粗糙的	蓝色的	和	红色的	衣服	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“这位身穿当地粗糙的蓝红色服装的女子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [bræs] [kɔɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [glæs] [biːdz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [keɪm]

with	a	few	brass	coins	in	her	hair	,	and	glass	beads	round	her	neck	,	came
和	一个	很少	黄铜	硬币	在	她	头发	,	和	玻璃	珠子	圆形的	她	脖子	,	来了

['nɪrər] ,

nearer	,
更近	,

她头发上别着几枚铜币，脖子上戴着玻璃珠，走了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [diːp] [dɪ'stres] .

and	he	saw	from	her	face	that	she	was	plainly	in	deep	distress	.
和	他	锯	从	她	脸	那	她	曾是	显然	在	深的	痛苦	.

他从她的脸上看出她显然非常痛苦。

" [æz; əz] [ðaɪ] [gɑːd] ['lɪvəθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt][wʌn] [keɪk] [left] ,

"	As	thy	God	liveth	,	"	she	said	earnestly	,	"	I	have	not	one	cake	left	,
"	作为	你的	上帝	活着	,	"	她	说	切实	,	"	我	有	不是	一	蛋糕	左边	,

她恳切地说：“我指着永生的上帝起誓，我一块蛋糕都没剩下了。”

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl][ɪn][ə; eɪ][kruːz] .

but	only	a	handful	of	meal	in	a	barrel	,	and	a	little	oil	in	a	cruse	.
但	仅有的	一个	少数	的	一顿饭	在	一个	桶	,	和	一个	小的	油	在	一个	游轮	.

但一桶面粉只有几粒，一罐油也只有一点点。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] ,

I	am	only	gathering	a	few	sticks	,
我	是	仅有的	采集	一个	很少	棍子	,

我只是在收集几根树枝。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [beɪk] [wʌn] [mɔːr] [keɪk] [fɔːr; fər] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,

that	I	may	go	home	and	bake	one	more	cake	for	my	son	and	myself	,
那	我	可能	去	家	和	烤	一	更多的	蛋糕	为了	我的	儿子	和	我	,

这样我就可以回家再为我和儿子烤一个蛋糕了。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] . "

that	we	may	eat	it	and	then	die	.	"
那	我们	可能	吃	它	和	然后	死	.	"

我们吃了它，然后就死了。

" [fɪr] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [toʊn] ;

"	Fear	not	,	"	replied	the	wild	man	in	a	gentle	tone	;
"	害怕	不是	,	"	回复	这	荒野	男人	在	一个	温和的	语气	;

“别害怕，”野人温和地回答道；

" [goʊ] [ænd; ənd] [duː] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] : [bʌt; bət] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [fɜːrst] ,

"	go	and	do	as	thou	hast	said	:	but	make	me	a	little	cake	first	,
"	去	和	做	作为	你	哈斯特	说	:	但	制作	我	一个	小的	蛋糕	第一的	,

“去吧，照你说的做；但先给我做个小蛋糕，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [ænd; ənd]

and	bring	it	to	me	,	and	afterwards	make	a	cake	for	thyself	and
和	带来	它	到	我	,	和	然后	制作	一个	蛋糕	为了	你自己	和

[ðaɪ] [sʌn] .

thy	son	.
你的	儿子	.

把它带给我，然后你为自己和你的儿子做一个蛋糕。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , - [ðaɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [miːl] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [weɪst] ,

For	thus	saith	the	God	of	Israel	,	'	Thy	barrel	of	meal	shall	not	waste	,
为了	因此	赛斯说	这	上帝	的	以色列	,	-	你的	桶	的	一顿饭	将	不是	浪费	,

因为以色列的上帝如此说：“你桶里的面必不浪费，

[nɔːr] [ðaɪ] [kruːz] [ʌv; əv] [ɔɪl] [feɪl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['sɛndɪθ] [reɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] . -

nor	thy	cruse	of	oil	fail	,	until	the	day	that	He	sendeth	rain	upon	the	earth	.	'
也不	你的	游轮	的	油	失败	,	直到	这	天	那	他	sendeth	雨	之上	这	地球	.	-

你的油瓶里的油不要减少，直到祂降下雨水到大地的那一天。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['wʌndɚd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [mæn] ,

"	The	woman	wondered	at	his	strange	words	,	but	she	believed	the	man	,
"	这	女士	想知道	在	他的	奇怪的	字	,	但	她	相信	这	男人	,

“女人对他的奇怪言论感到疑惑，但她相信了这个男人。”

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pʊr] [hoʊm] ; [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['kɪndld] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

and	went	away	to	her	poor	home	;	there	she	soon	kindled	a	fire	,
和	去	离开	到	她	贫穷的	家	;	那里	她	很快	点燃	一个	火	,

她回到了简陋的家；在那里，她很快生起了火。

[ænd; ənd] [beɪkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪk] ,

and	baked	a	little	cake	,
和	烘焙	一个	小的	蛋糕	,

还烤了个小蛋糕，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['prɑːfɪt] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .

and	took	it	out	to	the	hungry	prophet	sitting	outside	the	city	gate	.
和	采取	它	出去	到	这	饥饿的	先知	坐着	外部	这	城市	门	.

然后把它拿到城门口，交给了坐在城门口的饥饿的先知。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [beɪkt] [ə'nʌðər] [keɪk] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] .

Then	she	returned	and	baked	another	cake	for	herself	and	her	son	.
然后	她	返回	和	烘焙	其他	蛋糕	为了	她自己	和	她	儿子	.

然后她回来又给自己和儿子烤了一个蛋糕。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bærəl] ['nevər] [lækt] [miːl] ,

And	we	are	told	that	after	that	her	barrel	never	lacked	meal	,
和	我们	是	讲述	那	后	那	她	桶	绝不	缺乏	一顿饭	,

据说，从那以后，她的酒桶里就再也没有缺过谷物了。

['niːðər] [dɪd][ðə; ði][ɔɪl][ɪn][hɜːr; hər][kruːz] [feɪl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæd; həd] [sed] ;

neither	did	the	oil	in	her	cruse	fail	,	according	as	the	prophet	had	said	;
两者都不	做过	这	油	在	她	游轮	失败	,	根据	作为	这	先知	有	说	;

正如先知所说，她油瓶里的油也没有用完；

[ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] .

and	Elijah	stayed	with	the	woman	at	her	humble	home	.
和	以利亚	入住	和	这	女士	在	她	谦逊的	家	.

以利亚就住在那位妇人简陋的家中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ðæt] [ðɪs] ['wɪdoʊz] [sʌn] [fel] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] ,

Now	it	happened	some	time	later	that	this	widow's	son	fell	sick	and	died	,
现在	它	发生	一些	时间	之后	那	这	寡妇的	儿子	跌倒	生病的	和	死亡	,

后来，这位寡妇的儿子生病去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ɪ'laɪdʒə][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

and	his	mother	came	to	Elijah	in	great	distress	.
和	他的	母亲	来了	到	以利亚	在	伟大的	痛苦	.

他的母亲悲痛欲绝地来见以利亚。

[ðen] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] [wer] [hiː; hi] [slept]

Then	the	prophet	took	the	boy	and	carried	him	up	into	the	loft	where	he	slept
然后	这	先知	采取	这	男生	和	携带	他	向上	进入	这	阁楼	在哪里	他	睡着了

,

,

,

然后先知抱起男孩，把他带到阁楼上睡觉。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , —

and	stretched	himself	upon	the	child	three	times	,	and	cried	to	the	Lord	,	—
和	拉伸	他自己	之上	这	孩子	三	时代	,	和	哭	到	这	主	,	—

他三次俯身压在孩子身上，向主呼求，——

" [oʊ] [lɔːrd] [maɪ][gɑːd] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [let] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [soʊl] [kʌm] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	O	Lord	my	God	,	I	pray	Thee	,	let	this	child's	soul	come	into	him	again	.
"	哦	主	我的	上帝	,	我	祈祷	汝	,	让	这	孩子的	灵魂	来	进入	他	再次	.

“我的主我的神啊，我祈求你，让这孩子的灵魂回到他身上。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə] ,

"	And	the	Lord	heard	the	voice	of	Elijah	,
"	和	这	主	听到	这	嗓音	的	以利亚	,

耶和华垂听了以利亚的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'vaivd] .

and	the	soul	of	the	child	came	into	him	again	,	and	he	revived	.
和	这	灵魂	的	这	孩子	来了	进入	他	再次	,	和	他	复活	.

孩子的灵魂再次进入他的体内，他复活了。

[ðen] [ɪ'laɪdʒə] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] ,

Then	Elijah	took	him	and	brought	him	down	out	of	the	loft	,
然后	以利亚	采取	他	和	带来	他	向下	出去	的	这	阁楼	,

于是以利亚把他从阁楼上带了下来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sed] , " [siː] , [ðaɪ] [sʌn]

and	placed	him	in	his	wondering	mother's	arms	,	and	said	,	"	See	,	thy	son
和	放置	他	在	他的	好奇	母亲的	武器	,	和	说	,	"	看	,	你的	儿子

['lɪvəθ] .

liveth	.
活着	.

并将他放在他惊奇的母亲怀里，说："看，你的儿子活了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " [naʊ] [baɪ] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] ,

"	And	the	woman	said	,	"	Now	by	this	I	know	that	thou	art	a	man	of	God	,
"	和	这	女士	说	,	"	现在	经过	这	我	知道	那	你	艺术	一个	男人	的	上帝	,

那女人说："现在我知道你是奉神旨意的人了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪn] [ðaɪ] [maʊθ] [ɪz] [truːθ] .

and	that	the	word	of	the	Lord	in	thy	mouth	is	truth	.
和	那	这	单词	的	这	主	在	你的	嘴	是	真相	.

并且你口中所出的耶和华的话是真理。

" [ðə; ði] - [bɔɪ] .

"	THE	SHUNAMMITE'S	BOY	.
"	这	-	男生	.

"书念人的男孩。"

['æftər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][gɑːd][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]

After	the	work	of	Elijah	was	over	and	God	had	taken	him	up	to
后	这	工作	的	以利亚	曾是	超过	和	上帝	有	已采取	他	向上	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

以利亚的使命结束后，上帝将他接升天之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['prɑːfɪt] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'laɪʃə] .

there	was	another	prophet	in	Israel	whose	name	was	Elisha	.
那里	曾是	其他	先知	在	以色列	谁	姓名	曾是	以利沙	.

以色列还有一位先知，名叫以利沙。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪ'laɪʃə] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [æs] ,

Now	it	happened	that	one	day	the	prophet	Elisha	,	sitting	upon	his	ass	,
现在	它	发生	那	一	天	这	先知	以利沙	,	坐着	之上	他的	屁股	,

有一天，先知以利沙骑着驴，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [kloʊk] [kæst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [keɪm] ['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [neɪmd]

with	his	rough	cloak	cast	about	him	,	came	riding	towards	a	little	village	named
和	他的	粗糙的	披风	投掷	关于	他	,	来了	骑术	向	一个	小的	村庄	命名

.

Shunem	.
舒内姆	.

他披着一件粗糙的斗篷，骑马向一个名叫舒内姆的小村庄走来。

[hiː; hi] [roʊd] ['stedəli] ['ɑːnwərd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd]['stoʊni] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiːt] ,

He	rode	steadily	onward	up	the	steep	and	stony	path	in	the	afternoon	heat	,
他	骑	稳步	向前	向上	这	陡	和	石质的	小路	在	这	下午	热	,

午后的烈日下，他沿着陡峭崎岖的小路稳步前行。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	his	servant	walking	behind	him	.
和	他的	仆人	步行	在后面	他	.

他的仆人跟在他身后。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] [ʌv; əv]['kɑːrmel] .

He	had	come	all	the	way	from	his	home	on	the	wooded	hill	of	Carmel	.
他	有	来	全部	这	方式	从	他的	家	在	这	树木繁茂的	爬坡道	的	卡梅尔	.

他从位于卡梅尔山林深处的家中一路来到这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

He	**was**	**tired**	**and**	**hungry**	**,**	**and**	**,**	**as**	**was**	**his**	**custom**	**,**
他	曾是	疲劳的	和	饥饿的	,	和	,	作为	曾是	他的	风俗	,

他又累又饿，而且，按照惯例，

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃuːnəˌmaɪt] ['wʊmən] .

he	**stopped**	**at**	**the**	**house**	**of**	**a**	**certain**	**Shunammite**	**woman**	**.**
他	停止	在	这	房子	的	一个	肯定	书念	女士	.

他停在一位书念妇人的家里。

[ðen] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æs] ,

Then	**alighting**	**from**	**his**	**ass**	**,**
然后	下车	从	他的	屁股	,

然后从他屁股上下来，

[hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ster] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

he	**went**	**up**	**the**	**outside**	**stair**	**to**	**a**	**little**	**chamber**	**on**	**the**	**wall**	**,**
他	去	向上	这	外部	楼梯	到	一个	小的	房间	在	这	墙	,

他沿着外面的楼梯上去，来到墙上的一个小房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

which	**was**	**always**	**ready**	**to**	**receive**	**him**	**,**
哪个	曾是	总是	准备好	到	收到	他	,

那里一直都准备好迎接他，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ˌgɪ'heɪzaɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

and	**there**	**he**	**and**	**his**	**servant**	**Gehazi**	**lay**	**down**	**to**	**rest**	**.**
和	那里	他	和	他的	仆人	格哈齐	躺	向下	到	休息	.

于是他和他的仆人基哈西在那里躺下休息。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [roʊz] [ænd; ənd] ['brekfəstid] [ɑːn] [bred]

When	**morning**	**came**	**the**	**prophet**	**and**	**his**	**servant**	**rose**	**and**	**breakfasted**	**on**	**bread**
什么时候	早晨	来了	这	先知	和	他的	仆人	玫瑰	和	早餐	在	面包

[ænd; ənd] ['goʊts] [mɪlk] ,

and	**goat's**	**milk**	**,**
和	山羊的	牛奶	,

早晨来临，先知和他的仆人起身，以面包和羊奶为早餐。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ,

and	**were**	**about**	**to**	**go**	**on**	**their**	**way**	**;**	**but**	**before**	**leaving**	**,**
和	是	关于	到	去	在	他们的	方式	;	但	前	离开	,

他们正要继续赶路；但在离开之前，

[ɪ'laɪʃə] [toʊld][ˌgɪ'heɪzaɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃuːnəˌmaɪt] ['wʊmən] ,

Elisha	**told**	**Gehazi**	**to**	**bring**	**up**	**the**	**Shunammite**	**woman**	**,**
以利沙	讲述	格哈齐	到	带来	向上	这	书念	女士	,

以利沙吩咐基哈西把书念妇人带来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .

and	**the**	**man**	**called**	**to**	**her**	**from**	**the**	**wall**	**.**
和	这	男人	称为	到	她	从	这	墙	.

那人从墙边喊她。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] [ster] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] , ['haɪdɪŋ]

Coming	**up**	**the**	**stone**	**stair**	**,**	**she**	**stood**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**little**	**chamber**	**,**	**hiding**
未来	向上	这	石头	楼梯	,	她	站立	在	这	门	的	这	小的	房间	,	隐藏

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	**face**	**,**
她	脸	,

她沿着石阶走上来，站在小屋门口，捂着脸。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːrtʃɪf] [ðæt] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ]['tuːnɪk][ʌv; əv] [braɪt]
her **dark** **hair** **covered** **by** **a** **white** **kerchief** **that** **fell** **over** **a** **tunic** **of** **bright**
她 黑暗的 头发 涵盖 经过 一个 白色的 头巾 那 跌倒 超过 一个 束腰外衣 的 明亮的
['kʌlərz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['slɪpərd] [fiːt] .
colours **which** **reached** **down** **to** **her** **slippered** **feet** **.**
颜色 哪个 达到 向下 到 她 拖鞋 脚 .

她乌黑的头发被一条白色头巾包住，头巾垂在一件色彩鲜艳的束腰外衣上，长及她穿着拖鞋的双脚。

" [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər][juː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ker] , " [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [sed] .
" **Thou** **hast** **been** **careful** **for** **us** **with** **all** **this** **care** **,** **"** **the** **prophet** **said** **.**
" 你 哈斯特 到过 小心 为了 我们 和 全部 这 关心 , " 这 先知 说 .

“你如此悉心照料我们，”先知说。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
" **What** **is** **to** **be** **done** **for** **thee** **?**
" 什么 是 到 是 完毕 为了 你 ?

“我们该如何帮助你？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Shall **I** **ask** **a** **favour** **of** **the** **king** **for** **thee** **,** **or** **from** **the** **captain** **of** **his**
将 我 问 一个 偏爱 的 这 国王 为了 你 , 或者 从 这 队长 的 他的
['faɪtɪŋ] - [men] ?
fighting **-** **men** **?**
斗争 - 男人 ?

我该为你向国王求恩，还是向他的统帅求恩？

" [ɪ'laɪʃə] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] ,
" **Elisha** **wished** **to** **make** **her** **some** **return** **for** **her** **kindness** **,**
" 以利沙 希望 到 制作 她 一些 返回 为了 她 仁慈 ,

以利沙想报答她的恩情，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf]
and **thought** **that** **she** **might** **like** **to** **see** **her** **husband** **raised** **from** **the** **life**
和 想法 那 她 可能 喜欢 到 看 她 丈夫 提高 从 这 生活
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːrmər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmi] .
of **a** **village** **farmer** **to** **be** **an** **officer** **in** **the** **king's** **army** **.**
的 一个 村庄 农民 到 是 一个 官 在 这 国王的 军队 .

她心想，或许她希望看到自己的丈夫从一个乡村农民晋升为国王军队的军官。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [maɪn] [oʊn] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] ,
" **I** **wish** **to** **dwell** **among** **mine** **own** **people** **,** **"** **she** **replied** **simply** **,**
" 我 希望 到 住 之中 矿 自己的 人们 , " 她 回复 简单地 ,

“我只想和我的族人一起生活，”她简单地回答道。

['miːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] [wer] [hɜːr; hər] [traɪb] [lɪvd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
meaning **that** **she** **would** **rather** **live** **where** **her** **tribe** **lived** **;** **and** **she** **turned** **away**
意义 那 她 会 相当 居住 在哪里 她 部落 居住地 ; 和 她 转向 离开
[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
and **left** **them** **.**
和 左边 他们 .

这意味着她宁愿和她的族人一起生活；于是她转身离开了他们。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪ'laɪʃə] [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
When **she** **was** **gone** **Elisha** **asked** **his** **servant** **if** **there** **was** **nothing** **he** **could**
什么时候 她 曾是 已消失 以利沙 问 他的 仆人 如果 那里 曾是 没有什么 他 可以
[duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
do **for** **her** **;**
做 为了 她 ;

她走后，以利沙问他的仆人，有没有什么他能为她做的；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][sʌn] .

and	**the**	**man**	**answered**	**that**	**she**	**had**	**no**	**son**	**.**
和	这	男人	回答	那	她	有	不	儿子	.

那人回答说她没有儿子。

[ˌgɪˈheɪzaɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪriən] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Gehazi	**knew**	**it**	**was**	**the**	**dearest**	**wish**	**of**	**every**	**Syrian**	**woman**	**to**	**have**	**a**
格哈齐	知道	它	曾是	这	亲爱的	希望	的	每一个	叙利亚	女士	到	有	一个

[sʌn] ,

son	**,**
儿子	,

格哈齐知道，生个儿子是每个叙利亚妇女最大的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [hɑːrt] [lɔŋd] [fɔːr; fər][wʌn] .

and	**that**	**the**	**Shunammite's**	**heart**	**longed**	**for**	**one**	**.**
和	那	这	-	心	渴望	为了	一	.

书念女子的心渴望着一个。

" [kɔːl][hɜːr; hər] , " [sed] [ɪˈlaɪʃə] [əˈgen] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] ['tuːnɪk] ,

"	**Call**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Elisha**	**again**	**;**	**and**	**the**	**woman**	**in**	**her**	**bright**	**tunic**	**,**
"	称呼	她	,	"	说	以利沙	再次	;	和	这	女士	在	她	明亮的	束腰外衣	,

“叫她来，”以利沙又说；那女子身穿鲜艳的束腰外衣，

[baʊnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlkən] [skɑːrf] , [əˈgen] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['haɪdɪŋ]

bound	**about**	**her**	**waist**	**with**	**a**	**silken**	**scarf**	**,**	**again**	**stood**	**outside**	**the**	**door**	**hiding**
边界	关于	她	腰部	和	一个	丝	围巾	,	再次	站立	外部	这	门	隐藏

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	**face**	**.**
她	脸	.

她腰间系着一条丝巾，再次站在门外，遮住了脸。

[ænd; ənd] [ɪˈlaɪʃə] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ]

And	**Elisha**	**told**	**her**	**that**	**the**	**time**	**would**	**surely**	**come**	**when**	**she**	**would**	**hold**	**a**
和	以利沙	讲述	她	那	这	时间	会	一定	来	什么时候	她	会	抓住	一个

['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

little	**son**	**in**	**her**	**arms**	**.**
小的	儿子	在	她	武器	.

以利沙告诉她，她一定会抱起一个儿子。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , —

The	**woman**	**replied**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**—**
这	女士	回复	在	一个	低的	嗓音	,	—

女人低声回答道：

" [neɪ] , [maɪ][lɔːrd] , [ðaʊ] [mæn][ʌv; əv][gɑːd] , [duː][nɑːt] [mɑːk] [ˌem ˈiː] .

"	**Nay**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**thou**	**man**	**of**	**God**	**,**	**do**	**not**	**mock**	**me**	**.**
"	不	,	我的	主	,	你	男人	的	上帝	,	做	不是	嘲笑	我	.

“不，我的主，神人，请不要嘲笑我。”

" [bʌt; bət] [ɪˈlaɪʃə] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ; [ænd; ənd] ['sædlɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] [hiː; hi] [roʊd] [əˈweɪ] ,

"	**But**	**Elisha**	**said**	**it**	**would**	**be**	**so**	**;**	**and**	**saddling**	**his**	**ass**	**he**	**rode**	**away**	**,**
"	但	以利沙	说	它	会	是	所以	;	和	鞍具	他的	屁股	他	骑	离开	,

“但以利沙说事情必会如此；于是他备好驴，骑走了。”

[wɪð; wɪθ][ˌgɪˈheɪzaɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

with	**Gehazi**	**following**	**after**	**him**	**.**
和	格哈齐	下列的	后	他	.

基哈西随后跟在他后面。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prɑːfəts] [wɜːrd] [keɪm] [truː] ,

But	**the**	**prophet's**	**word**	**came**	**true**	**,**
但	这	先知的	单词	来了	真的	,

但先知的预言应验了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nəːst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [beɪb] .

and	the	Shunammite's	heart	leaped	with	joy	as	she	nursed	her	little	babe	.
和	这	-	心	跳跃	和	喜悦	作为	她	护理	她	小的	宝贝	.

书念妇人一边给小婴儿喂奶，一边心中充满喜悦。

['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [tʃaɪld] ,

Years	passed	,	and	the	courtyard	echoed	with	the	shouts	of	the	merry	child	,
年	通过了	,	和	这	庭院	回声	和	这	喊叫	的	这	欢乐	孩子	,

岁月流逝，庭院里依然回荡着孩童的欢声笑语。

[huːz] [ber] [fiːt] ['pætəd] [ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌni] [skwer] ,

whose	bare	feet	pattered	all	day	about	the	sunny	square	,
谁	裸	脚	图案	全部	天	关于	这	阳光明媚	正方形	,

他的赤脚整天在阳光明媚的广场上走来走去，

[skeərɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [dʌvz; doʊvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['haustɔp] .

scaring	the	gray	doves	up	to	the	housetop	.
吓人	这	灰色的	鸽子	向上	到	这	屋顶	.

把灰鸽子吓到屋顶上。

['hoʊldɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hænd] , [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ɑːn]

Holding	by	his	mother's	hand	,	he	went	up	the	stairs	to	the	little	chamber	on
保持	经过	他的	母亲的	手	,	他	去	向上	这	楼梯	到	这	小的	房间	在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

他牵着母亲的手，走上楼梯，来到了墙边的小房间。

[wer] [ðə; ði] [vaɪn] [spred] [ɪts] [brɔːd] [liːvz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	the	vine	spread	its	broad	leaves	;	and	there	he	saw	the	table	and	the
在哪里	这	藤	传播	它是	广阔	树叶	;	和	那里	他	锯	这	桌子	和	这

['lɪt(ə)l] [bed] ,

little	bed	,
小的	床	,

葡萄藤舒展着宽大的叶子；在那里，他看到了桌子和小床。

[ðə; ði] [red] [dʒɑːr][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [ʌv; əv] [bred] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv]

the	red	jar	of	water	and	the	cakes	of	bread	waiting	for	the	prophet	of
这	红色的	罐	的	水	和	这	蛋糕	的	面包	等待	为了	这	先知	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

盛着水的红色罐子和等待着上帝先知的面包。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [tʃiːks] [ænd; ənd][sɔːft] [her] ,

And	when	he	was	five	years	old	,	with	ruddy	cheeks	and	soft	hair	,
和	什么时候	他	曾是	五	年	老的	,	和	红润	脸颊	和	柔软的	头发	,

五岁那年，他脸颊红润，头发柔软，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd] .

he	was	beautiful	as	an	angel	of	God	.
他	曾是	美丽的	作为	一个	天使	的	上帝	.

他俊美得像上帝的天使。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['hɑːrvɪst] ['weðər] ,

Now	one	day	,	in	the	hot	harvest	weather	,
现在	一	天	,	在	这	热的	收成	天气	,

有一天，正值炎热的收获季节，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [wer] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər]

the	little	fellow	ran	away	from	the	house	down	to	the	field	where	his	father
这	小的	同伴	跑	离开	从	这	房子	向下	到	这	场地	在哪里	他的	父亲

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:pəz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] ;

and	the	reapers	were	at	work	;
和	这	收割者	是	在	工作	;

小家伙从家里跑出来，跑到田里，他的父亲和收割者正在那里干活；

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] , ['sʌmtaɪmz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]

and	he	ran	to	and	fro	in	the	hot	morning	sun	,	sometimes	chasing	the
和	他	跑	到	和	弗	在	这	热的	早晨	太阳	,	有时	追逐	这

[braɪt] ['bʌtərflaɪz] ,

bright	butterflies	,
明亮的	蝴蝶	,

他在清晨炎热的阳光下来回奔跑，有时还会追逐那些色彩鲜艳的蝴蝶。

['sʌmtaɪmz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][greɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑ:rp] ['sɪkəlz] .

sometimes	following	the	men	as	they	cut	down	the	grain	with	their	sharp	sickles	.
有时	下列的	这	男人	作为	他们	切	向下	这	粮食	和	他们的	锋利的	镰刀	.

有时我会跟着男人们，看他们用锋利的镰刀收割谷物。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , ['kɔ:lɪŋ] , " [oʊ][maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] !

But	after	a	while	he	came	to	his	father	,	calling	,	"	O	my	head	,	my	head	!
但	后	一个	尽管	他	来了	到	他的	父亲	,	呼叫	,	"	哦	我的	头	,	我的	头	!

但过了一会儿，他来到父亲面前，喊道："我的头啊，我的头啊！

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] ['sʌnstroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [hi:t] .

"	for	he	had	got	sunstroke	with	the	great	heat	.
"	为了	他	有	得到	中暑	和	这	伟大的	热	.

"因为他被高温晒伤了。"

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][oʊld]['fɑ:rmər] [beɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['kæri] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

At	once	the	old	farmer	bade	one	of	his	men	carry	the	boy	to	his	mother	;
在	一次	这	老的	农民	巴德	一	的	他的	男人	携带	这	男生	到	他的	母亲	;

老农夫立刻吩咐手下把男孩抱到他母亲那里去；

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] [ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] [ru:m] ,

and	he	lay	on	her	knee	in	a	darkened	room	,
和	他	躺	在	她	膝盖	在	一个	变暗	房间	,

他躺在她膝盖上，身处一间昏暗的房间里。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][θɜ:rst] ,

crying	out	in	an	agony	of	pain	and	thirst	,
哭泣	出去	在	一个	痛苦	的	疼痛	和	口渴	,

他因剧痛和干渴而痛苦地哭喊，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

while	she	tried	as	best	she	could	to	relieve	his	suffering	.
尽管	她	尝试	作为	最好的	她	可以	到	缓解	他的	痛苦	.

她尽其所能地减轻他的痛苦。

[bʌt; bət][baɪ] [nu:n] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] ,

But	by	noon	all	was	still	,
但	经过	中午	全部	曾是	仍然	,

但到了中午，一切都安静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɪkən] ['mʌðər] ['kærid] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][leɪd]

and	the	stricken	mother	carried	his	body	up	to	the	little	chamber	and	laid
和	这	受打击的	母亲	携带	他的	身体	向上	到	这	小的	房间	和	铺设

[ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:fəts] [bed] ,

it	on	the	prophet's	bed	,
它	在	这	先知的	床	,

悲痛欲绝的母亲将他的遗体抱到小房间里，放在先知的床上。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] ['dʒentli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	going	out	gently	closed	the	door	.
和	去	出去	轻轻地	关闭	这	门	.

然后轻轻地关上门走了出去。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪk] [li:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,

Her	heart	was	like	lead	as	she	went	down	the	steps	to	her	own	room	,
她	心	曾是	喜欢	带领	作为	她	去	向下	这	步骤	到	她	自己的	房间	,

她走下楼梯回到自己的房间时，感觉心像灌了铅一样沉重。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rld] ,

for	all	the	light	seemed	to	have	gone	out	of	her	world	,
为了	全部	这	光	似乎	到	有	已消失	出去	的	她	世界	,

她的世界里似乎一片黑暗，所有的光芒都消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:] ?

and	now	what	was	she	to	do	?
和	现在	什么	曾是	她	到	做	?

她现在该怎么办?

['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] ,

Calling	her	husband	up	from	the	fields	,
呼叫	她	丈夫	向上	从	这	字段	,

她把丈夫从田里叫了起来，

[ðə; ði] ['ʃu:nəˌmaɪt] ['wʊmən] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]

the	Shunammite	woman	asked	him	to	send	a	servant	to	her	with	an
这	书念	女士	问	他	到	发送	一个	仆人	到	她	和	一个

[æs] ,

ass	,
屁股	,

书念妇人请他派一个仆人牵着驴来给她。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [raɪd] [tu:; tə] [ɪ'laɪʃə] [æt; ət]['kɑ:rmel][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] .

that	she	might	ride	to	Elisha	at	Carmel	and	return	again	.
那	她	可能	骑	到	以利沙	在	卡梅尔	和	返回	再次	.

以便她可以骑马去迦密山见以利沙，然后再返回。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

The	father	did	not	know	what	had	happened	to	his	boy	,
这	父亲	做过	不是	知道	什么	有	发生	到	他的	男生	,

父亲不知道儿子发生了什么事。

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [nu:] [mu:n]

and	asked	why	she	wished	to	go	that	day	,	as	it	was	neither	new	moon
和	问	为什么	她	希望	到	去	那	天	,	作为	它	曾是	两者都不	新的	月亮

[nɔ:r] ['sæbəθ] ,

nor	Sabbath	,
也不	安息日	,

然后问她为什么想在那天去，因为那天既不是新月也不是安息日。

[hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [taɪmz] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .

her	usual	times	for	taking	such	a	journey	.
她	通常	时代	为了	采取	这样的	一个	旅行	.

她通常在这个时候进行这样的旅行。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ！ " [wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [krʌʃt] ,

"	It	is	well	!	"	was	all	her	reply	,	for	her	heart	was	crushed	,
"	它	是	出色地	！	"	曾是	全部	她	回复	,	为了	她	心	曾是	碎	,

“没事的！”她只回答了这么一句，因为她的心已经碎了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] ['ʌtər] .

and	she	had	no	words	to	utter	.
和	她	有	不	字	到	说出	.

她一句话也说不出来。

[soʊ][ðə; ði][æs][wʌz; wəz] ['sædəld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] , —

So	the	ass	was	saddled	,	and	she	said	to	her	servant	,	—
所以	这	屁股	曾是	鞍	,	和	她	说	到	她	仆人	,	—

于是驴子备好了鞍，她对仆人说：

" [goʊ]['fɔːrwərd] ; [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['slækən] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] [ən'les] [aɪ] [tel] [ðiː] .

"	Go	forward	;	and	do	not	slacken	the	riding	unless	I	tell	thee	.
"	去	向前	;	和	做	不是	放松	这	骑术	除非	我	告诉	你	.

“前进；除非我吩咐，否则不要放松骑行。”

" [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pleɪn] ,

"	Then	they	went	out	of	the	village	at	a	quick	pace	,	and	along	the	plain	,
"	然后	他们	去	出去	的	这	村庄	在	一个	快的	步伐	,	和	沿着	这	清楚的	,

然后他们快步出了村子，沿着平原，

[ə'mʌŋ] ['jeloʊ] ['hɑːrvɪst] - [fiːldz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːmz] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

among	yellow	harvest	-	fields	,	and	through	the	little	streams	,	and	over	the
之中	黄色的	收成	-	字段	,	和	通过	这	小的	溪流	,	和	超过	这

[kɪ'ʃɒn] ['rɪvər] ,

Kishon	River	,
基顺	河	,

在金黄的收割田野间，穿过小溪，越过基顺河，

[ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdɪd] [gɔːrdʒ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfəts] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [griːn]

and	up	into	the	wooded	gorge	leading	to	the	prophet's	home	on	the	green
和	向上	进入	这	树木繁茂的	峡谷	领导	到	这	先知的	家	在	这	绿色的

[maʊnt] [ʌv; əv]['kɑːrmel] .

mount	of	Carmel	.
山	的	卡梅尔	.

然后向上进入通往先知故居——位于绿色的迦密山上的林木茂盛的峡谷。

" ['jɑːndər][ɪz][ðə; ði] ['ʃuːnəˌmaɪt] ['wʊmən] ; [rʌn][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] , " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'laɪʃə] [tuː; tə]

"	Yonder	is	the	Shunammite	woman	;	run	and	meet	her	,	"	exclaimed	Elisha	to
"	远处	是	这	书念	女士	;	跑步	和	见面	她	,	"	惊呼	以利沙	到

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

his	servant	,
他的	仆人	,

“那边是书念妇人，快去迎接她！”以利沙对他的仆人喊道。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

shading	his	eyes	from	the	sun	with	his	hand	,
阴影	他的	眼睛	从	这	太阳	和	他的	手	,

他用手遮住眼睛，不让阳光直射。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [jet] [ə'fɑːr][ɔːf] , ['raɪdɪŋ][ɪn] [heɪst] .

as	he	looked	and	saw	her	yet	afar	off	,	riding	in	haste	.
作为	他	看起来	和	锯	她	然而	远方	离开	,	骑术	在	匆忙	.

他望去，只见她还在远处，策马疾驰。

[ˌgɪ'heɪzaɪ][ræn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]

Gehazi	ran	as	he	was	told	,	and	when	they	met	he	asked	her	in	an
格哈齐	跑	作为	他	曾是	讲述	,	和	什么时候	他们	遇见	他	问	她	在	一个

['æŋkʃəs] [vɔɪs] , —

anxious	voice	,	—
焦虑的	嗓音	,	—

基哈西照着吩咐跑了过去，见到她时，他焦急地问她：

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ?
" Is it well with thee ?
" 是 它 出色地 和 你 ?

你一切都好吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wel] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [ˈhʌzbənd] ?
Is it well with thy husband ?
是 它 出色地 和 你的 丈夫 ?

你丈夫一切都好吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ? "
Is it well with the child ? "
是 它 出色地 和 这 孩子 ? "

孩子还好吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [hɑːrt] [ɪz] [streɪndʒ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ;
" It is well , " she answered , for a mother's heart is strange at such a time ;
" 它 是 出色地 , " 她 回答 , 为了 一个 母亲的 心 是 奇怪的 在 这样的 一个 时间 ;

“没关系,”她回答说，“因为在这种时候，母亲的心是会变得奇怪的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊd] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪˈlaɪʃə] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs]
and she rode forward in silence until she came to Elisha standing at his house
和 她 骑 向前 在 沉默 直到 她 来了 到 以利沙 常设 在 他的 房子
[dɔːr] .
door .
门 .

她默默地骑马向前，直到来到以利沙家门口。

[ˈgetɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][æs] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
Getting off the ass , she threw herself down before the prophet , and holding his
获得 离开 这 屁股 , 她 扔 她自己 向下 前 这 先知 , 和 保持 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

她从地上爬起来，扑倒在先知面前，抓住他的脚。

[leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
lay there with her face to the ground , saying nothing .
躺 那里 和 她 脸 到 这 地面 , 说 没有什么 .

她脸朝下躺在那里，一言不发。

[ˌgɪˈheɪzaɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] .
Gehazi came forward to raise her .
格哈齐 来了 向前 到 增加 她 .

基哈西挺身而出抚养她。

" [let] [hɜːr; hər][əˈloʊn] , " [ɪˈlaɪʃə] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [griːf] - [ˈstrɪkən] [ˈfɪgjər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]
" Let her alone , " Elisha said , looking at the grief - stricken figure at his feet
" 让 她 独自的 , " 以利沙 说 , 寻找 在 这 悲伤 - 受打击的 数字 在 他的 脚
.
:
.

“别管她了,”以利沙说着，看着脚边那个悲痛欲绝的身影。

" [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪz] [vekst] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][gɑːd] [hæθ] [hɪd][ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
" Her soul is vexed within her , and God hath hid the matter from me ,
" 她 灵魂 是 烦恼 之内 她 , 和 上帝 有 隐藏 这 事情 从 我 ,

“她内心充满痛苦，而上帝却将此事瞒过了我。”

[ænd; ənd] [hæθ] [nɑːt][toʊld][ˌem ˈiː] .
and hath not told me .
和 有 不是 讲述 我 .

他没有告诉我。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
" When she heard these words she found her voice , and murmured , with her
" 什么时候 她 听到 这些 字 她 成立 她 嗓音 , 和 低声说道 , 和 她
[feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , —
face to the ground , —
脸 到 这 地面 , —

“她听到这些话后，终于开口说话了，脸埋在地上，喃喃自语道——

" [dɪd] [aɪ] [æsk] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] ?
" Did I ask a son of my lord ?
" 做过 我 问 一个 儿子 的 我的 主 ?

我问过我主人的儿子吗?

[ænd; ənd] [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [seɪ] , - [duː] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] - ?
and did I not say , ' Do not deceive me ' ?
和 做过 我 不是 说 , - 做 不是 欺骗 我 - ?

我不是说过“不要欺骗我”吗?

" [ðen] [hɜːr; hər] [terz] [fel] [fæst] .
" Then her tears fell fast .
" 然后 她 眼泪 跌倒 快速地 .

“然后她的眼泪就止不住地流了下来。”

[ɪ'laɪʃə] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .
Elisha understood her at once .
以利沙 理解 她 在 一次 .

以利沙立刻就明白了她的意思。

" [gɜːrd] [ʌp] [ðaɪ] ['tuːnɪk] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [belt] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌgɪ'heɪzaɪ] , " [ænd; ənd] [teɪk]
" Gird up thy tunic with thy belt , " he said , speaking to Gehazi , " and take
" 格栅 向上 你的 束腰外衣 和 你的 腰带 , " 他 说 , 请讲 到 格哈齐 , " 和 拿
[maɪ] [staːf] ,
my staff ,
我的 职员 ,

他对基哈西说：“用腰带束紧你的外衣，拿起我的杖。”

[ænd; ənd] [goʊ] .
and go .
和 去 .

然后走。

[griːt] [noʊ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [noʊ] ['mænz] ['griːtɪŋ] ;
Greet no man by the way , and answer no man's greeting ;
迎接 不 男人 经过 这 方式 , 和 回答 不 男人的 问候 ;

路上不要与人打招呼，也不要回应人的问候；

[bʌt; bət] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [staːf] [æz; əz] [hiː; hi]
but lay it on the face of the child , " handing him his staff as he
但 躺 它 在 这 脸 的 这 孩子 , " 处理 他 他的 职员 作为 他
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

但把它放在孩子的脸上，一边说着，一边把拐杖递给他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['staːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
And the man started at once to run down the path from the village .
和 这 男人 开始 在 一次 到 跑步 向下 这 小路 从 这 村庄 .

于是，那人立刻沿着村子外的小路跑了起来。

" [æz; əz] [gɑːd] ['lɪvəθ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðaɪ] [soʊl] ['lɪvəθ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðiː] ,
" As God liveth , and as thy soul liveth , I will not leave thee ,
" 作为 上帝 活着 , 和 作为 你的 灵魂 活着 , 我 将要 不是 离开 你 ,

“我指着永生的上帝，又指着你的灵魂起誓，我必不离开你。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['mɜ:mɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:fəts] [fi:t] .

"	the	mother	murmured	at	the	prophet's	feet	.
"	这	母亲	低声说道	在	这	先知的	脚	.

母亲在先知的脚下低声说道。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt]

She	would	not	be	content	with	a	servant	;	she	must	have	the	prophet
她	会	不是	是	内容	和	一个	仆人	;	她	必须	有	这	先知

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

她不满足于一个仆人；她必须得到先知本人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][roʊd] [ə'weɪ] [ɪ'laɪʃə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

And	when	she	rode	away	Elisha	was	with	her	,
和	什么时候	她	骑	离开	以利沙	曾是	和	她	,

她骑马离开的时候，以利沙和她在一起。

['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [raɪd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [maɪlz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] ,

going	back	again	on	the	long	ride	of	sixteen	miles	which	she	had	scarcely	noticed	,
去	后退	再次	在	这	长的	骑	的	十六	英里	哪个	她	有	几乎	注意到	,

她又踏上了漫长的十六英里旅程，而她几乎没有注意到时间的流逝。

[soʊ] ['lʌvɪŋ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] [hɑ:rt] .

so	loving	was	her	mother's	heart	.
所以	爱	曾是	她	母亲的	心	.

她母亲的心是如此慈爱。

[wen] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] , [ˌgɪ'heɪzaɪ] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

When	they	drew	near	the	village	of	Shunem	,	Gehazi	came	out	to	meet	them	.
什么时候	他们	画	靠近	这	村庄	的	舒内姆	,	格哈齐	来了	出去	到	见面	他们	.

他们快到书念村的时候，基哈西出来迎接他们。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][nɑ:t] [ə'weɪk] , " [hi:; hi] [sed] ; [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][noʊ] ['ænsər] .

"	The	child	is	not	awake	,	"	he	said	;	but	he	got	no	answer	.
"	这	孩子	是	不是	醒	,	"	他	说	;	但	他	得到	不	回答	.

“孩子还没醒，”他说；但没有得到回应。

[ɪ'laɪʃə] [went] [ʌp] [ə'loʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,

Elisha	went	up	alone	to	the	little	chamber	,	and	there	lay	the	beautiful	child	,
以利沙	去	向上	独自的	到	这	小的	房间	,	和	那里	躺	这	美丽的	孩子	,

以利沙独自一人来到小房间，那里躺着一个漂亮的孩子。

[stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .

still	and	quiet	upon	the	bed	.
仍然	和	安静的	之上	这	床	.

床上静静地躺着。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

And	the	old	man	shut	the	door	and	prayed	to	God	for	him	,
和	这	老的	男人	关闭	这	门	和	祈祷	到	上帝	为了	他	,

于是老人关上门，向上帝祈祷，为他求情。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪld] , [hænd][tu:; tə][hænd] , [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] , [maʊθ] [tu:; tə]

and	stretched	himself	upon	the	child	,	hand	to	hand	,	eye	to	eye	,	mouth	to
和	拉伸	他自己	之上	这	孩子	,	手	到	手	,	眼睛	到	眼睛	,	嘴	到

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他俯身压在孩子身上，手对手，眼对眼，嘴对嘴，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [wɔːrm] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

until	**the**	**child**	**grew**	**warm**	**,**	**and**	**showing**	**signs**	**of**	**life**	**,**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
直到	这	孩子	生长	温暖的	,	和	显示	标志	的	生活	,	打开	他的	眼睛	.

直到孩子体温回暖，出现生命迹象，睁开了眼睛。

[ðen] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːnəˌmaɪt] ['wʊmən] .

Then	**the**	**prophet**	**called**	**to**	**his**	**servant**	**to**	**bring**	**the**	**Shunammite**	**woman**	**.**
然后	这	先知	称为	到	他的	仆人	到	带来	这	书念	女士	.

于是先知叫仆人把书念妇人带来。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [noʊ] ['kɔːlɪŋ] .

She	**needed**	**no**	**calling**	**.**
她	需要	不	呼叫	.

她无需打电话。

[hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ster] [waɪl] [hiː; hi] [jet] [spoʊk] , [soʊ] [kwɪk] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ,

Her	**foot**	**was**	**on**	**the**	**stair**	**while**	**he**	**yet**	**spoke**	**,**	**so**	**quick**	**is**	**a**	**mother's**	**heart**	**,**
她	脚	曾是	在	这	楼梯	尽管	他	然而	辐	,	所以	快的	是	一个	母亲的	心	,

她脚刚踏上台阶，他就开口说话了，母亲的心跳就是这么快。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [stʊd]

and	**she**	**stood**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**little**	**room**	**,**	**as**	**she**	**had**	**often**	**stood**
和	她	站立	在	这	门	的	这	小的	房间	,	作为	她	有	经常	站立

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

她站在小屋门口，就像她以前经常站在那里一样。

[geɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['entər] .

gazing	**,**	**but**	**afraid**	**to**	**enter**	**.**
凝视	,	但	害怕的	到	进入	.

凝视，却不敢进入。

" [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [sʌn] , " [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [sed] .

"	**Take**	**up**	**thy**	**son**	**,**	**"**	**the**	**prophet**	**said**	**.**
"	拿	向上	你的	儿子	,	"	这	先知	说	.

“带走你的儿子吧，”先知说。

[ə; eɪ] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

A	**glance**	**was**	**enough**	**.**
一个	瞥一眼	曾是	足够的	.

只需一眼就足够了。

[wʌn] [step] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [hæf] ['feɪntɪŋ] [æt; ət] [ɪ'laɪʃəz] [fiːt] ,

One	**step**	**and**	**she**	**fell**	**half**	**fainting**	**at**	**Elisha's**	**feet**	**,**
一	步	和	她	跌倒	一半	昏厥	在	以利沙的	脚	,

她迈出一步就跌倒在以利沙脚下，半昏过去。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn] [θæŋks] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [gɑːd] .

pouring	**out**	**her**	**soul**	**in**	**thanks**	**to**	**God**	**and**	**to**	**the**	**man**	**of**	**God**	**.**
浇注	出去	她	灵魂	在	谢谢	到	上帝	和	到	这	男人	的	上帝	.

她倾诉衷肠，感谢上帝和那位神职人员。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

Turning	**to**	**her**	**boy**	**,**
转弯	到	她	男生	,

她转向她的儿子，

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['tendərli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]

she	gathered	him	up	tenderly	in	her	arms	and	bore	him	down	the	stairs	to
她	聚集	他	向上	温柔地	在	她	武器	和	钻孔	他	向下	这	楼梯	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'loʊ] .

her	own	room	in	the	house	below	.
她	自己的	房间	在	这	房子	以下	.

她温柔地将他抱在怀里，抱着他下了楼，回到了楼下自己房间的房间里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [bɔɪ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'laɪv] .

And	thus	was	her	boy	restored	to	her	alive	.
和	因此	曾是	她	男生	恢复	到	她	活	.

就这样，她的儿子活着回到了她身边。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] [meɪd] .

A	LITTLE	JEWISH	MAID	.
一个	小的	犹太人	女佣	.

一位犹太小女仆。

[ben] - ['hædəd] , [ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] ,

Ben	-	hadad	,	the	dark	-	eyed	King	of	Syria	,
本	-	哈达德	,	这	黑暗的	-	眼睛	国王	的	叙利亚	,

叙利亚黑眼国王便哈达德

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [liːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪz; ɪz] [swɪft] ['hɔːrsɪz] [θruː] [ðə; ði]

could	no	longer	leap	into	his	chariot	and	drive	his	swift	horses	through	the
可以	不	更长	飞跃	进入	他的	战车	和	驾驶	他的	迅速	马匹	通过	这

[fiːldz] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

fields	as	he	used	to	do	.
字段	作为	他	用过的	到	做	.

他再也不能像以前那样跳上战车，驾着骏马驰骋田野了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [stiːl] [ɔːr] [flɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [spɪr] [æz; əz][fɑːr][ɔːr][æz; əz]

He	could	not	draw	the	bow	of	steel	or	fling	the	heavy	spear	as	far	or	as
他	可以	不是	画	这	弓	的	钢	或者	一扔	这	重的	矛	作为	远的	或者	作为

[streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,

straight	as	the	young	men	of	his	tribe	,
直的	作为	这	年轻的	男人	的	他的	部落	,

他无法像族里的年轻人那样拉开钢弓，也无法像他们那样投掷沉重的长矛，而且投掷的距离和方向都不够远。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] ;

for	he	was	getting	old	;
为了	他	曾是	获得	老的	;

因为他年纪大了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ɑːn][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	he	had	given	up	going	with	his	warriors	on	their	fighting	across	the
和	他	有	给定	向上	去	和	他的	战士	在	他们的	斗争	穿过	这

['dʒɔːrdn] ,

Jordan	,
约旦	,

他已经放弃与他的战士们一起渡过约旦河作战了。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['tʃiːftənz] .

leaving	it	to	his	younger	chieftains	.
离开	它	到	他的	年轻	酋长们	.

把这项任务交给了他的年轻酋长们。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [də'mæskəs] ,

His	home	was	in	the	beautiful	town	of	Damascus	,
他的	家	曾是	在	这	美丽的	镇	的	大马士革	,

他的家在美丽的城市大马士革。

[set] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['teɪpərɪŋ] [triːz] , ['vɪnjədz] , [ænd; ənd] [fiːldz]

set	in	a	land	so	rich	and	green	with	tapering	trees	,	vineyards	,	and	fields
放	在	一个	土地	所以	富有的	和	绿色的	和	逐渐变细	树木	,	葡萄园	,	和	字段

[ʌv; əv] [græs] ,

of	grass	,
的	草	,

坐落在如此富饶翠绿的土地上，有参天大树、葡萄园和绿茵茵的田野，

[ænd; ənd] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [striːmz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ærəbz] ,

and	watered	with	such	delightful	streams	,	that	the	Arabs	,
和	浇水	和	这样的	愉快	溪流	,	那	这	阿拉伯人	,

这里溪水潺潺，景色宜人，以至于阿拉伯人……

['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['kæməlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ['dezərt] , [kraɪd] [aʊt] ,

coming	on	their	camels	from	the	yellow	sands	of	the	hot	desert	,	cried	out	,
未来	在	他们的	骆驼	从	这	黄色的	沙子	的	这	热的	沙漠	,	哭	出去	,

他们骑着骆驼，从炎热沙漠的黄色沙地上走来，喊道：

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ɪts] [waɪt] [wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [griːn] [k'riːpəz] ,

when	they	saw	its	white	walls	hung	with	green	creepers	,
什么时候	他们	锯	它是	白色的	墙壁	悬挂	和	绿色的	爬行者	,

当他们看到它白色的墙壁上挂满了绿色的藤蔓时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] " [laɪk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [kʌp] .

that	it	shone	"	like	a	handful	of	pearls	in	a	green	cup	.
那	它	闪耀	"	喜欢	一个	少数	的	珍珠	在	一个	绿色的	杯子	.

它闪闪发光，“就像绿色杯子里的一把珍珠”。

" [hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['sirɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːld] ['sɪti] ,

"	He	ruled	the	tribes	of	Syria	from	that	walled	city	,
"	他	裁决	这	部落	的	叙利亚	从	那	有围墙的	城市	,

“他从那座有城墙的城市统治着叙利亚的各个部落。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] ['gæðərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪrz]

and	in	the	spring	-	time	of	the	year	his	chiefs	gathered	the	young	warriors
和	在	这	春天	-	时间	的	这	年	他的	酋长们	聚集	这	年轻的	战士

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['plʌndər] .

to	make	up	their	minds	where	they	should	go	to	fight	and	plunder	.
到	制作	向上	他们的	思想	在哪里	他们	应该	去	到	斗争	和	掠夺	.

每年春天，他的首领们都会召集年轻的战士们，商议他们应该去哪里战斗和劫掠。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wʌz; wəz] ['neɪmən] [ðə; ði] ['sɪriən] ,

Among	the	chiefs	was	Naaman	the	Syrian	,
之中	这	酋长们	曾是	乃曼	这	叙利亚	,

其中一位首领是叙利亚人乃缦。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] ,

a	young	man	who	led	them	out	to	battle	when	the	king	could	not	go	,
一个	年轻的	男人	WHO	引领	他们	出去	到	战斗	什么时候	这	国王	可以	不是	去	,

当国王无法出征时，一位年轻人带领他们冲锋陷阵。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['biːtn] [ðer; ðər] [foʊz] .

and	had	several	times	beaten	their	foes	.
和	有	一些	时代	被打败	他们的	敌人	.

他们曾多次击败敌人。

['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [spɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Sitting	among	his	chiefs	,	with	his	royal	spear	in	his	hand	,
坐着	之中	他的	酋长们	,	和	他的	皇家	矛	在	他的	手	,

他坐在众首领中间，手中握着他的皇家长矛，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][goʊld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [rɪŋz] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

a	**band**	**of**	**gold**	**round**	**his**	**brow**	**,**	**and**	**rings**	**of**	**gold**	**on**	**his**	**arms**	**and**
一个	乐队	的	金子	圆形的	他的	眉头	,	和	戒指	的	金子	在	他的	武器	和

[legz] ,

legs	**,**
腿	,

他额头上戴着一圈金带，胳膊和腿上也戴着金环。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旧约的孩子们(Children of the Old Testament)

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd] [geɪv]
the 这 **old** 老的 **king** 国王 **talked** 谈话 **with** 和 **them** 他们 **about** 关于 **fighting** 斗争 **the** 这 **men** 男人 **of** 的 **Israel** 以色列 **,** , **and** 和 **gave** 给予
[ðem; ðəm][ðer; ðər]['ɔːrdərz] ;
them 他们 **their** 他们的 **orders** 订单 **;** ;

老国王与他们谈论与以色列人作战的事，并向他们下达了命令；

[ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] ['neɪmən] [ðə; ði] ['sɪriən] .
and 和 **best** 最好的 **of** 的 **all** 全部 **his** 他的 **warriors** 战士 **the** 这 **king** 国王 **loved** 喜爱 **Naaman** 乃曼 **the** 这 **Syrian** 叙利亚 **.** .

国王最喜爱的战士是叙利亚人乃缦。

[naʊ] [wen] ['neɪmən] [bluː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːrnz][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [drʌmz] [ʌp][ænd; ənd]
Now 现在 **when** 什么时候 **Naaman** 乃曼 **blew** 吹 **the** 这 **king's** 国王的 **horns** 角 **and** 和 **beat** 打 **the** 这 **king's** 国王的 **drums** 鼓 **up** 向上 **and** 和
[daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
down 向下 **the** 这 **country** 国家 **,** ,

乃缦吹响王的号角，敲响王的鼓，响彻全国。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][reɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dʒɔːrdn] ,
calling 呼叫 **the** 这 **young** 年轻的 **men** 男人 **of** 的 **the** 这 **tribes** 部落 **for** 为了 **a** 一个 **raid** 袭击 **across** 穿过 **the** 这 **Jordan** 约旦 **,** ,

号召各部落的年轻人渡过约旦河发动袭击，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː; tə] [stiːl] ['kæt(ə)l][ænd; ənd][kɔːrn] , [ɔːr][tuː; tə] ['kæptʃər] [sleɪvz] ;
it 它 **was** 曾是 **either** 任何一个 **to** 到 **steal** 偷 **cattle** 牛 **and** 和 **corn** 玉米 **,** , **or** 或者 **to** 到 **capture** 捕获 **slaves** 奴隶 **;** ;

要么是为了偷牛和玉米，要么是为了抓奴隶；

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər][ðə; ði] [sleɪvz] [ðeɪ] [laɪkt] [best] .
and 和 **boys** 男孩们 **and** 和 **girls** 女孩们 **were** 是 **the** 这 **slaves** 奴隶 **they** 他们 **liked** 喜欢 **best** 最好的 **.** .

他们最喜欢的奴隶是男孩和女孩。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sleɪv] - [reɪdz] ,
One 一 **day** 天 **,** , **when** 什么时候 **he** 他 **returned** 返回 **from** 从 **one** 一 **of** 的 **these** 这些 **slave** 奴隶 **-** - **raids** 突袭 **,** ,

有一天，当他从一次奴隶劫掠行动中返回时，

['neɪmən] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] [meɪd] ;
Naaman 乃曼 **brought** 带来 **back** 后退 **with** 和 **him** 他 **a** 一个 **little** 小的 **Jewish** 犹太人 **maid** 女佣 **;** ;

乃缦带回了一个犹太小姑娘；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['rʌdi] [tʃiːks] [ðæt] [hiː; hi]
and 和 **she** 她 **looked** 看起来 **so** 所以 **pretty** 漂亮的 **with** 和 **her** 她 **dark** 黑暗的 **eyes** 眼睛 **and** 和 **ruddy** 红润 **cheeks** 脸颊 **that** 那 **he** 他
[geɪv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪriən] [waɪf] ,
gave 给予 **her** 她 **as** 作为 **a** 一个 **present** 展示 **to** 到 **his** 他的 **Syrian** 叙利亚 **wife** 妻子 **,** ,

她长得非常漂亮，有着一双深邃的眼睛和红润的脸颊，于是他把她送给了他的叙利亚妻子。

[tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [rʌn] [hɜːr; hər] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] .

to	wait	upon	her	and	run	her	messages	.
到	等待	之上	她	和	跑步	她	消息	.

伺候她并传达她的信息。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [hændz] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [held] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] [ɑːn] [bendɪd]

When	her	mistress	washed	her	hands	,	the	little	maid	held	the	basin	on	bended
什么时候	她	情妇	洗过	她	双手	,	这	小的	女佣	握住	这	盆地	在	弯曲

[niː] .

knee	.
膝盖	.

女主人洗手时，小女仆跪在地上，手里拿着水盆。

[wen] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] , [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [koʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔɪl] ,

When	she	dressed	her	dark	hair	,	she	held	the	comb	and	the	oil	,
什么时候	她	穿着	她	黑暗的	头发	,	她	握住	这	梳子	和	这	油	,

她梳理深色头发时，手里拿着梳子和油。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɔts] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [daɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [neɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [peɪnt] [fɔːr; fər]

and	the	little	pots	of	yellow	dye	for	her	nails	and	the	black	paint	for
和	这	小的	锅	的	黄色的	染料	为了	她	指甲	和	这	黑色的	画	为了

[hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] .

her	eyebrows	.
她	眉毛	.

还有几小罐黄色指甲油和黑色眉笔。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [went] [ˈɔːlsoʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dres] [ʌv; əv] [ˈskɑːrlət] ,

When	she	went	out	,	this	little	maid	went	also	,	in	a	little	dress	of	scarlet	,
什么时候	她	去	出去	,	这	小的	女佣	去	还	,	在	一个	小的	裙子	的	猩红	,

她出去的时候，这个小女仆也跟着去了，穿着一件猩红色的小裙子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɜːrtʃɪf] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [hed] .

with	a	white	kerchief	on	her	dark	head	.
和	一个	白色的	头巾	在	她	黑暗的	头	.

她乌黑的头上戴着一条白色头巾。

[ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

She	learnt	to	love	her	mistress	very	much	;	and	was	sorry	for	her
她	学会了	到	爱	她	情妇	非常	很多	;	和	曾是	对不起	为了	她

[ˈmæstər] ,

master	,
掌握	,

她学会了非常爱她的女主人，并且为她的主人感到难过。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv] [ˈleprəsi] ,

for	he	was	troubled	with	the	terrible	sickness	of	leprosy	,
为了	他	曾是	麻烦	和	这	糟糕的	疾病	的	麻风	,

因为他饱受麻风病的折磨。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːf(ə)n] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [wel] .

and	she	often	wished	he	could	be	made	well	.
和	她	经常	希望	他	可以	是	制成	出色地	.

她常常希望他能康复。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , —

One	day	she	sighed	,	and	said	to	her	mistress	,	—
一	天	她	叹了口气	,	和	说	到	她	情妇	,	—

有一天，她叹了口气，对她的女主人说：

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [maɪ]['mæstər][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['prɑːfɪt] [ɪn]

"	Oh	,	I	would	to	God	that	my	master	were	with	our	prophet	in
"	哦	,	我	会	到	上帝	那	我的	掌握	是	和	我们的	先知	在

[səˈmæriə; səˈmeriə] !

Samaria	!
撒玛利亚	!

“哦，我多么希望我的主人能和我们的先知在撒玛利亚在一起啊！”

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] .

then	he	would	get	better	of	his	leprosy	.
然后	他	会	得到	更好的	的	他的	麻风	.

那样他的麻风病就会好转。

" [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ɪˈlaɪʃə] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [laɪk][ə; eɪ] ['klevər] ['dɑːktər] ,

"	She	believed	with	all	her	heart	that	Elisha	the	prophet	,	like	a	clever	doctor	,
"	她	相信	和	全部	她	心	那	以利沙	这	先知	,	喜欢	一个	聪明的	医生	,

她全心全意地相信先知以利沙，就像一位聪明的医生一样，

[kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

could	do	something	for	him	.
可以	做	某物	为了	他	.

或许能帮帮他。

[naʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] ['neɪmən] , [huː] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;

Now	what	she	had	said	was	told	to	Naaman	,	who	told	it	to	the	king	;
现在	什么	她	有	说	曾是	讲述	到	乃曼	,	WHO	讲述	它	到	这	国王	;

她所说的一切都告诉了乃缦，乃缦又告诉了王；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ɪˈlaɪʃə] , [ðə; ði][waɪld] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

and	as	they	had	both	heard	about	Elisha	,	the	wild	prophet	of	Israel	,
和	作为	他们	有	两个都	听到	关于	以利沙	,	这	荒野	先知	的	以色列	,

他们俩都听说过以色列那位狂野的先知以利沙的事迹，

[ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃiːf] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] .

the	king	told	his	favourite	chief	to	go	and	see	the	wonderful	man	.
这	国王	讲述	他的	最喜欢的	首席	到	去	和	看	这	精彩的	男人	.

国王吩咐他最宠爱的首领去见见这位奇人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['dʒɔːrəm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

And	he	also	wrote	a	letter	to	Joram	,	the	King	of	Israel	,
和	他	还	写道	一个	信	到	约兰	,	这	国王	的	以色列	,

他还给以色列王约兰写了一封信。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['neɪmən] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] : —

and	gave	it	to	Naaman	to	deliver	;	and	this	is	what	he	wrote	:	—
和	给予	它	到	乃曼	到	递送	;	和	这	是	什么	他	写道	:	—

他把信交给乃缦去送，乃缦写的是这样的内容：

" [wen] [ðɪs] ['letər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [kɪŋ] ['dʒɔːrəm] ,

"	When	this	letter	comes	to	thee	,	O	King	Joram	,
"	什么时候	这	信	来	到	你	,	哦	国王	约兰	,

“约兰王啊，当你收到这封信的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] ['neɪmən] , [maɪ] ['sɜːrvənt] ,

it	is	to	tell	thee	that	I	have	sent	Naaman	,	my	servant	,
它	是	到	告诉	你	那	我	有	发送	乃曼	,	我的	仆人	,

我要告诉你，我已经派我的仆人乃缦去了。

[fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [hiːl] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] .

for	thee	to	heal	him	of	his	leprosy	.
为了	你	到	愈合	他	的	他的	麻风	.

求你医治他的麻风病。

" ['neɪmən] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [bægz][wɪð; wɪθ]

"	Naaman	folded	the	letter	in	his	tunic	,	and	filling	a	few	small	bags	with
"	乃曼	折叠	这	信	在	他的	束腰外衣	,	和	填充	一个	很少	小的	包	和

['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ,

silver	and	gold	,
银	和	金子	,

乃缦将信叠好放在外衣里，又将几小袋金银装满了

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [nuː] ['kloʊðɪŋ] ,

and	rolling	up	some	bundles	of	new	clothing	,
和	滚动	向上	一些	捆绑	的	新的	衣服	,

然后把一些新衣服卷起来，

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] ['sæd(ə)l] - [bægz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæməlz][æz; əz]['prez(ə)nts][fɔːr; fər]

he	put	them	into	the	wide	saddle	-	bags	of	his	camels	as	presents	for
他	放	他们	进入	这	宽的	鞍	-	包	的	他的	骆驼	作为	礼物	为了

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

the	King	of	Israel	.
这	国王	的	以色列	.

他把它们放进骆驼的宽大鞍袋里，作为礼物献给以色列国王。

[ðen] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [hiː; hi] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['væli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men]

Then	stepping	into	his	chariot	,	he	drove	down	the	river	valley	,	with	his	men
然后	步进	进入	他的	战车	,	他	驾驶	向下	这	河	谷	,	和	他的	男人

['klætɝɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

clattering	after	him	,
咔嗒咔嗒	后	他	,

然后他登上战车，沿着河谷疾驰而下，他的部下紧随其后。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][sə'mæriə; sə'meriə][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [hɪl] , [wer] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd]

and	up	the	hills	to	Samaria	on	the	watch	-	hill	,	where	he	delivered
和	向上	这	丘陵	到	撒玛利亚	在	这	手表	-	爬坡道	,	在哪里	他	发表

[ðə; ði] ['letər] .

the	letter	.
这	信	.

然后他爬上山，来到撒玛利亚的瞭望山上，在那里递送了这封信。

['neɪmən] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] .

Naaman	at	the	house	of	Elisha	.
乃曼	在	这	房子	的	以利沙	.

乃缦在以利沙家。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld]

The	King	of	Israel	read	it	,	and	his	chiefs	saw	that	he	was	much	troubled
这	国王	的	以色列	读	它	,	和	他的	酋长们	锯	那	他	曾是	很多	麻烦

.

:
.

以色列王读了这封信，他的首领们见他非常忧虑。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['tuːnɪk][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

Seizing	his	white	tunic	with	both	hands	,
抓住	他的	白色的	束腰外衣	和	两个都	双手	,

他双手紧紧抓住自己的白色束腰外衣，

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [hem] — [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [griːf] — ['seɪɪŋ] ['bɪtərli] [ðæt]

he	tore	it	from	neck	to	hem	—	a	sign	of	great	grief	—	saying	bitterly	that
他	撕裂	它	从	脖子	到	她们	—	一个	符号	的	伟大的	悲伤	—	说	苦涩地	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hiːl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['leprəsi] ,

he	was	not	able	to	heal	people	of	leprosy	,
他	曾是	不是	有能力的	到	愈合	人们	的	麻风	,

他从领口到下摆撕开了衣服——这是极度悲痛的象征——痛苦地说他无法治愈麻风病人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊərf(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['siːkɪŋ] [ə'nʌðər] [kɔːz] [tuː; tə] ['kwɑːrəl]
and **that** **the** **powerful** **King** **of** **Syria** **was** **only** **seeking** **another** **cause** **to** **quarrel**
和 那 这 强大的 国王 的 叙利亚 曾是 仅有的 寻求 其他 原因 到 争吵
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

而强大的叙利亚国王只不过是在寻找另一个与他争吵的理由。

[wʌt] [kɪŋz] [seɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [kɪŋz] [duː] ['meni] [tʌŋz] [tel] , [ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,
What **kings** **say** **and** **what** **kings** **do** **many** **tongues** **tell** **,** **and** **Elisha** **the** **prophet** **,**
什么 国王 说 和 什么 国王 做 许多 舌头 告诉 , 和 以利沙 这 先知 ,

君王所说、君王所行的，许多语言都传扬，先知以利沙也这样说。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [waɪt] - [wɔːld] [sə'mæriə; sə'meriə] , [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [griːf] ,
who **had** **a** **house** **in** **white** **-** **walled** **Samaria** **,** **heard** **about** **the** **king's** **grief** **,**
WHO 有 一个 房子 在 白色的 - 有围墙的 撒玛利亚 , 听到 关于 这 国王的 悲伤 ,

一位在白墙环绕的撒玛利亚拥有房屋的人，听说了国王的悲痛，

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ˌgɪ'heɪzaɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , —
and **sent** **his** **servant** **Gehazi** **to** **give** **him** **a** **message** **,** **—**
和 发送 他的 仆人 格哈齐 到 给 他 一个 信息 , —

他派仆人基哈西去给他送信，

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rend] [jʊr; jər] [kloʊðz] ?
" **Why** **do** **you** **rend** **your** **clothes** **?**
" 为什么 做 你 撕裂 你的 衣服 ?

你为什么要撕破衣服?

[send] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Send **the** **man** **to** **me** **!**
发送 这 男人 到 我 !

把那个人送到我这里来!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [nɑːmənz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmd]
" **The** **king** **was** **delighted** **,** **and** **soon** **Naaman's** **chariot** **and** **horses** **,** **his** **armed**
" 这 国王 曾是 高兴极了 , 和 很快 乃缦的 战车 和 马匹 , 他的 武装
[gɑːrdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] ['kæməlz] ,
guards **and** **his** **brown** **camels** **,**
守卫 和 他的 棕色的 骆驼 ,

“国王非常高兴，很快，乃缦的战车和马匹、武装卫兵和他的棕色骆驼，

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] [haʊs] .
were **standing** **at** **the** **door** **of** **the** **prophet's** **house** **.**
是 常设 在 这 门 的 这 先知的 房子 .

他们站在先知家门口。

[bʌt; bət]['oʊnli][ˌgɪ'heɪzaɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [kɔːl] .
But **only** **Gehazi** **appeared** **in** **answer** **to** **the** **captain's** **call** **.**
但 仅有的 格哈齐 出现 在 回答 到 这 船长的 称呼 .

但只有基哈西响应了船长的召唤。

" [goʊ] ,
" **Go** **,**
" 去 ,

“去，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] ['sɪriən] [tʃiːf] — " [goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðaɪ'self] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]
" **he** **said** **to** **the** **proud** **Syrian** **chief** **—** **"** **go** **and** **wash** **thyself** **seven** **times** **in** **the**
" 他 说 到 这 自豪的 叙利亚 首席 — " 去 和 洗 你自己 七 时代 在 这
['rɪvər]['dʒɔːrdn] ,
river **Jordan** **,**
河 约旦 ,

他对那位骄傲的叙利亚首领说：“去约旦河里洗七次澡吧。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [hiːld] , [ænd; ənd][biː; bi] [kliːn] [ʌv; əv][ðaɪ] ['leprəsi] .

and	thou	shalt	be	healed	,	and	be	clean	of	thy	leprosy	.
和	你	应	是	已治愈	,	和	是	干净的	的	你的	麻风	.

你必痊愈，摆脱麻风病。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] [ɪ'laɪʃə] ,

"	This	was	a	message	from	his	master	Elisha	,
"	这	曾是	一个	信息	从	他的	掌握	以利沙	,

这是他的主人以利沙传达的信息，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kæptɪn] !

who	was	not	coming	out	to	see	the	great	captain	!
WHO	曾是	不是	未来	出去	到	看	这	伟大的	队长	!

谁不出来见见这位伟大的船长呢!

[ðə; ðɪ] ['sɪrɪən] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [derd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm]

The	Syrian	chief	was	filled	with	anger	at	the	man	who	dared	to	send	him
这	叙利亚	首席	曾是	已填	和	愤怒	在	这	男人	WHO	敢于	到	发送	他

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɑːfəts] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['begər] ,

away	from	the	prophet's	door	as	if	he	were	a	beggar	,
离开	从	这	先知的	门	作为	如果	他	是	一个	乞丐	,

叙利亚首领对那个胆敢像对待乞丐一样把他从先知门前赶走的人充满了愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , —

and	he	exclaimed	,	—
和	他	惊呼	,	—

他惊呼道：

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][stænd][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn]

"	I	thought	he	would	surely	come	out	to	see	me	,	and	stand	and	call	on
"	我	想法	他	会	一定	来	出去	到	看	我	,	和	站立	和	称呼	在

[hɪz; ɪz][gɑːd] ,

his	God	,
他的	上帝	,

“我以为他一定会出来见我，站在那里呼求他的上帝，

[ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [hiːl] [ˌem 'iː] .

and	wave	his	hand	over	the	place	and	heal	me	.
和	海浪	他的	手	超过	这	地方	和	愈合	我	.

他挥了挥手，治好了我。

[ɑːr; ər][nɑːt][ə'bɑːnə][ænd; ənd] - , ['rɪvəz] [ʌv; əv] [də'mæskəs] , ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ]['wɔːtərz]

Are	not	Abana	and	Pharpar	,	rivers	of	Damascus	,	better	than	all	the	waters
是	不是	阿巴纳	和	-	,	河流	的	大马士革	,	更好的	比	全部	这	水

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ?

of	Israel	?
的	以色列	?

大马士革的亚巴拿河和法珥法河岂不比以色列所有的水都好吗?

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [wɑːʃ] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] [kliːn] ?

May	I	not	wash	in	them	and	be	clean	?
可能	我	不是	洗	在	他们	和	是	干净的	?

我不用穿它们也能洗干净吗?

" ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ðɪ] [reɪnz] ,

"	Springing	into	his	chariot	,	he	grasped	the	reins	,
"	弹簧	进入	他的	战车	,	他	抓住	这	缰绳	,

他跃上战车，抓住缰绳，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['fɪrsli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [bæks]

and	shook	them	as	he	brought	his	whip	fiercely	down	on	the	horses	'	backs
和	摇晃	他们	作为	他	带来	他的	鞭	激烈地	向下	在	这	马匹	-	背部

,

,

,

他一边挥舞鞭子猛击马背，一边摇晃着它们。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːp] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

causing	them	to	leap	forward	from	the	door	.
导致	他们	到	飞跃	向前	从	这	门	.

导致他们从门口跳了出去。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['gæləpt] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] , [ænd; ənd][aʊt][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɪn]

The	horses	galloped	swiftly	through	the	narrow	streets	,	and	out	by	the	gate	in
这	马匹	疾驰	迅速地	通过	这	狭窄的	街道	,	和	出去	经过	这	门	在

[ðə; ði]['sɪti] [wɔːl] ,

the	city	wall	,
这	城市	墙	,

马匹飞快地穿过狭窄的街道，从城墙的城门处冲了出去。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] ,

and	down	the	road	to	the	plain	,
和	向下	这	路	到	这	清楚的	,

沿着路一直走到平原，

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kwɪkli]

the	guards	and	servants	of	the	great	captain	following	after	him	as	quickly
这	守卫	和	仆人	的	这	伟大的	队长	下列的	后	他	作为	迅速地

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	they	could	.
作为	他们	可以	.

这位伟大队长的卫兵和仆人紧随其后，以最快的速度跟在他身后。

['neɪmən] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɑːkt] [baɪ] [ðɪs] ['fɔːrən] ['prɑːfɪt] ,

Naaman	considered	that	he	had	been	mocked	by	this	foreign	prophet	,
乃曼	经过考虑的	那	他	有	到过	嘲笑	经过	这	外国的	先知	,

乃缦认为他被这位外国先知嘲笑了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['sirɪr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	was	galloping	back	to	Syria	as	quickly	as	he	could	.
和	曾是	疾驰	后退	到	叙利亚	作为	迅速地	作为	他	可以	.

他正以最快的速度策马返回叙利亚。

[bʌt; bət]['hɔːrsɪz] ['kænɑːt] ['gæləp][fɔːr; fər]['evər] , [haʊ'evər] ['æŋgri][ðer; ðər]['mæstərz] [meɪ] [biː; bi] ;

But	horses	cannot	gallop	for	ever	,	however	angry	their	masters	may	be	;
但	马匹	不能	驰骋	为了	曾经	,	然而	生气的	他们的	大师	可能	是	;

但是，无论主人多么生气，马也不能永远奔跑下去；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] ,

and	when	at	length	they	came	to	a	walking	pace	,
和	什么时候	在	长度	他们	来了	到	一个	步行	步伐	,

最后，当他们恢复到步行速度时，

['neɪmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

Naaman	began	to	talk	with	his	friends	about	the	insult	he	had	received
乃曼	开始	到	讲话	和	他的	朋友们	关于	这	侮辱	他	有	已收到

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [oʊld] ['prɑːfɪt] .

from	the	rude	old	prophet	.
从	这	粗鲁的	老的	先知	.

乃缦开始和他的朋友们谈论他从那位粗鲁的老先知那里受到的侮辱。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ['rɪvər] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [kleɪ] - [waɪt]

Why	should	he	bathe	in	the	Jordan	River	,	where	the	water	was	clay	-	white
为什么	应该	他	洗澡	在	这	约旦	河	,	在哪里	这	水	曾是	黏土	-	白色的

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['mʌdi] ,

and	often	muddy	,
和	经常	浑	,

他为什么要去约旦河洗澡呢？那里的水呈泥白色，而且常常很浑浊。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ə'bɑːnə][ðə; ði]['goʊldən][ænd; ənd] - [ðə; ði] [swiːt] ,

when	he	had	his	own	rivers	of	Abana	the	golden	and	Pharpar	the	sweet	,
什么时候	他	有	他的	自己的	河流	的	阿巴纳	这	金的	和	-	这	甜的	,

当他拥有自己的金色河流阿巴纳河和甜蜜河流法尔帕尔河时，

['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

brimming	with	the	finest	water	in	the	world	?
充满	和	这	最好的	水	在	这	世界	?

盛产世界上最好的水?

[hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][fɔːrd]

His	friends	did	not	answer	him	in	his	wrath	;	but	they	soon	reached	the	ford
他的	朋友们	做过	不是	回答	他	在	他的	愤怒	;	但	他们	很快	达到	这	福特

[ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] ,

of	crossing	,
的	过境	,

他的朋友们没有回应他的怒火；但他们很快就到达了渡口。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪd] [θruː]

and	if	he	would	not	bathe	in	the	Jordan	,	he	would	have	to	ride	through
和	如果	他	会	不是	洗澡	在	这	约旦	,	他	会	有	到	骑	通过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果他不愿意在约旦河里沐浴，他就必须骑马渡河。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɪdʒ] .

for	there	was	no	bridge	.
为了	那里	曾是	不	桥	.

因为当时没有桥。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] .

Then	one	of	his	friends	gave	him	this	piece	of	very	good	advice	.
然后	一	的	他的	朋友们	给予	他	这	片	的	非常	好的	建议	.

然后，他的一位朋友给了他这条非常好的建议。

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæd; həd][toʊld] [ðiː] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][hɑːrd]

"	My	father	,	"	he	said	,	"	if	the	prophet	had	told	thee	to	do	some	hard
"	我的	父亲	,	"	他	说	,	"	如果	这	先知	有	讲述	你	到	做	一些	难的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“我的父亲，”他说，“如果先知让你去做一件难事，

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

thou	wouldst	have	done	it	.
你	会	有	完毕	它	.

你本来会这么做的。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃʊdst] [ðaʊ] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] [wen] [wʌt] [hiː; hi] [kəˈmændz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

How	**much**	**more**	**shouldst**	**thou**	**obey**	**him**	**when**	**what**	**he**	**commands**	**is**	**such**	**a**	**little**
如何	很多	更多的	应该	你	服从	他	什么时候	什么	他	命令	是	这样的	一个	小的

[θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?

thing	**as**	**this**	**?**
事物	作为	这	?

他所吩咐的只是这么一件小事，你岂不更应该听从他吗?

" [nɑːmənz] [reɪdʒ] [hæd; həd] [pæst] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	**Naaman's**	**rage**	**had**	**passed**	**off**	**with**	**the**	**lashing**	**of**	**his**	**horses**	**and**	**his**
"	乃缦的	愤怒	有	通过了	离开	和	这	鞭打	的	他的	马匹	和	他的

[ˈfjʊriəs] [ˈdraɪvɪŋ] ,

furious	**driving**	**,**
狂怒	驾驶	,

“乃缦的怒气随着鞭打马匹和狂奔而消散了。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈterəb(ə)l] [ˈleprəsi] [rɪˈmeɪnd] .

but	**his**	**terrible**	**leprosy**	**remained**	**.**
但	他的	糟糕的	麻风	剩余	.

但他的麻风病依然很严重。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [stɪl] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Was	**he**	**going**	**back**	**to**	**his**	**master**	**with**	**the**	**disease**	**still**	**upon**	**him**	**,**
曾是	他	去	后退	到	他的	掌握	和	这	疾病	仍然	之上	他	,

他要带着病回去见他的主人吗?

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm]

to	**tell**	**him**	**that**	**he**	**had**	**not**	**done**	**what**	**the**	**prophet**	**had**	**told**	**him**
到	告诉	他	那	他	有	不是	完毕	什么	这	先知	有	讲述	他

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈiːzi] ?

because	**it**	**was**	**too**	**easy**	**?**
因为	它	曾是	也	简单的	?

告诉他，他没有按照先知的指示去做，是因为那太容易了?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [ˈrɪvər] [ˈrʌʃɪŋ] [pæst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

There	**was**	**the**	**white**	**river**	**rushing**	**past**	**at**	**his**	**feet**	**.**
那里	曾是	这	白色的	河	匆忙	过去的	在	他的	脚	.

白色的河水在他脚下奔流而过。

[tuː; tə] [raɪd] [soʊ] [fɑːr] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [wʊd] [siːm] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] ;

To	**ride**	**so**	**far**	**and**	**then**	**refuse**	**to**	**wash**	**would**	**seem**	**very**	**foolish**	**;**
到	骑	所以	远的	和	然后	拒绝	到	洗	会	似乎	非常	愚蠢	;

骑行这么远却拒绝洗澡，这似乎非常愚蠢;

[soʊ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔtɝz] [edʒ] ,

so	**he**	**changed**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**stopping**	**his**	**chariot**	**at**	**the**	**water's**	**edge**	**,**
所以	他	已更改	他的	头脑	,	和	停止	他的	战车	在	这	水的	边缘	,

于是他改变了主意，把战车停在了水边。

[went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [beɪðd] ,

went	**into**	**the**	**stream**	**and**	**bathed**	**,**
去	进入	这	溪流	和	洗澡	,

走进溪流里洗了个澡，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [hiːld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleprəsi] ,

and	**to**	**his**	**surprise**	**and**	**delight**	**was**	**at**	**once**	**healed**	**of**	**his**	**leprosy**	**,**
和	到	他的	惊喜	和	喜	曾是	在	一次	已治愈	的	他的	麻风	,

令他惊讶和欣喜的是，他的麻风病立刻痊愈了。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [bɪˈkeɪm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

so	**that**	**his**	**skin**	**became**	**like**	**that**	**of**	**a**	**little**	**child**	**.**
所以	那	他的	皮肤	成为	喜欢	那	的	一个	小的	孩子	.

于是他的皮肤变得像小孩子的皮肤一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [ænd; ənd] [droʊv]

It	was	with	a	changed	heart	that	he	turned	his	horses	'	heads	and	drove
它	曾是	和	一个	已更改	心	那	他	转向	他的	马匹	-	头部	和	驾驶

['sloʊli] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

slowly	back	out	of	the	valley	,
缓慢地	后退	出去	的	这	谷	,

他心境一变，调转马头，缓缓驾车驶出了山谷。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['klætɜ-ɪŋ] [ɪn]

and	up	the	road	to	the	hills	down	which	he	had	just	come	clattering	in
和	向上	这	路	到	这	丘陵	向下	哪个	他	有	只是	来	咔嗒咔嗒	在

[hɪz; ɪz]['æŋgər] .

his	anger	.
他的	愤怒	.

然后沿着通往山丘的道路向上走，他刚才愤怒地从山上跌跌撞撞地跑了下来。

[wen] [nekst][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [praɪd]

When	next	he	stood	at	the	door	of	the	prophet's	little	house	all	the	pride
什么时候	下一个	他	站立	在	这	门	的	这	先知的	小的	房子	全部	这	自豪

[wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was	gone	out	of	him	.
曾是	已消失	出去	的	他	.

当他再次站在先知小屋门口时，他所有的骄傲都消失了。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

"	Now	I	know	,	"	he	said	to	the	prophet	,
"	现在	我	知道	,	"	他	说	到	这	先知	,

“现在我明白了，”他对先知说。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ɪn] ['ɪzrɪəl] .

"	that	there	is	no	God	in	all	the	world	but	in	Israel	.
"	那	那里	是	不	上帝	在	全部	这	世界	但	在	以色列	.

“除了以色列以外，全世界没有真神。”

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðaɪ] ['sɜːrvənt] .

I	pray	thee	to	take	a	present	from	thy	servant	.
我	祈祷	你	到	拿	一个	展示	从	你的	仆人	.

请收下仆人赠送的礼物。

" [ɪ'laɪʃə] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][wɔːrn] [kloʊk] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] , [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Elisha	stood	before	him	in	worn	cloak	and	sandals	,	his	head	covered	with	a
"	以利沙	站立	前	他	在	磨损	披风	和	凉鞋	,	他的	头	涵盖	和	一个

[straɪpt] ['kɜːrtʃɪf] ,

striped	kerchief	,
有条纹的	头巾	,

以利沙站在他面前，身穿破旧的斗篷和凉鞋，头上蒙着条纹头巾。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] .

his	eyes	bright	and	piercing	.
他的	眼睛	明亮的	和	冲孔	.

他的眼睛明亮而锐利。

[ðə; ði]['kæməlz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][ɪn][ðer; ðər]['sæd(ə)l] - [bægz] .

The	camels	were	there	,	laden	with	presents	in	their	saddle	-	bags	.
这	骆驼	是	那里	,	满载	和	礼物	在	他们的	鞍	-	包	.

骆驼们就在那里，它们的鞍袋里装满了礼物。

" [æz; əz][gɑːd] ['lɪvəθ] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [aɪ][stænd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk]
" As God liveth , before whom I stand , " exclaimed the old man , " I will take
" 作为 上帝 活着 , 前 谁 我 站立 , " 惊呼 这 老的 男人 , " 我 将要 拿
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“我指着活着的上帝起誓，”老人喊道，“我什么也不拿。”

" [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [faɪn] ['kloʊðɪŋ] , [swiːt] ['spaɪsɪz] , ['sentɪd] [ɔɪlz] , [hæd; həd][noʊ]['riːəl]['væljuː]
" Gold and silver , fine clothing , sweet spices , scented oils , had no real value
" 金子 和 银 , 美好的 衣服 , 甜的 香料 , 香味 油 , 有 不 真实的 价值
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

“金银、华服、香料、香油，对他来说都没有真正的价值。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kwaɪt] [wel] [duː] [wɪ'ðaʊt] .
They were only a few of the many things he could quite well do without .
他们 是 仅有的 一个 很少 的 这 许多 事物 他 可以 相当 出色地 做 没有 .

这些只是他完全可以舍弃的众多东西中的一小部分。

[ðɪs] ['sɪrɪən] [tʃiːf] [hæd; həd] [əu'beid] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ,
This Syrian chief had obeyed what was really the command of the living God ,
这 叙利亚 首席 有 服从 什么 曾是 真的 这 命令 的 这 活的 上帝 ,

这位叙利亚首领实际上是遵从了永生上帝的旨意。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
and that was much more important .
和 那 曾是 很多 更多的 重要的 .

而且这一点更为重要。

[ðə; ði] ['sɪrɪən] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['prɑːfɪt] [wʊd] [hæv; həv]
The Syrian pressed him to take something , but the poor prophet would have
这 叙利亚 按下 他 到 拿 某物 , 但 这 贫穷的 先知 会 有
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

叙利亚人逼他拿些东西，但可怜的先知什么也不肯给。

['neɪmən] [ðen] [æskt] [liːv] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [tuː] [mjuːl] ['loʊdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [frʌm; frəm]
Naaman then asked leave to carry away two mule loads of earth from
乃曼 然后 问 离开 到 携带 离开 二 骡子 负载 的 地球 从
[sə'mæriə; sə'meriə] ,
Samaria ,
撒玛利亚 ,

乃缦请求允许他从撒玛利亚运走两骡子的土。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['aɪdəlz]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
saying that he would never again offer sacrifice to idols after the manner of his
说 那 他 会 绝不 再次 提供 牺牲 到 偶像 后 这 方式 的 他的
[oʊn] ['piːp(ə)l] ,
own people ,
自己的 人们 ,

他说他再也不会像他自己的人民那样向偶像献祭了。

[bʌt; bət] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɑːd]['oʊnli] .
but would sacrifice to God only .
但 会 牺牲 到 上帝 仅有的 .

但他只会向上帝献祭。

[ə'gen] ['neɪmən] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [spræŋ]

Again	Naaman	shook	the	reins	and	cracked	his	whip	as	the	horses	sprang
再次	乃曼	摇晃	这	缰绳	和	裂纹	他的	鞭	作为	这	马匹	弹簧

['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] ['tʃæriət] ,

forward	with	the	light	chariot	,
向前	和	这	光	战车	,

乃缦再次摇动缰绳，挥动鞭子，马儿拉着轻便的战车向前奔去。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wiːlz] ['klætɜɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] .

the	wooden	wheels	clattering	on	the	stones	.
这	木制的	车轮	咔嗒咔嗒	在	这	石头	.

木轮在石头上发出咔哒咔哒的响声。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [skreɪpt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld]

Outside	the	city	walls	his	servants	scraped	the	earth	together	until	they	had	filled
外部	这	城市	墙壁	他的	仆人	刮擦	这	地球	一起	直到	他们	有	已填

[tuː] [mjuːl] - [sæks] ,

two	mule	-	sacks	,
二	骡子	-	麻袋	,

他的仆人们在城墙外刨挖泥土，直到装满了两个骡袋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [bænd] [ʌv; əv] ['sɪriːənz] , ['ʃoʊldɜɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] , [set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

and	then	the	small	band	of	Syrians	,	shouldering	their	spears	,	set	out	on	the
和	然后	这	小的	乐队	的	叙利亚人	,	肩部	他们的	长矛	,	放	出去	在	这

['hoʊmwərd] [roʊd] .

homeward	road	.
回家	路	.

然后，这小队叙利亚人扛着长矛，踏上了归途。

[suːn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriən] ['draɪvər] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [pɑːm] - [triːz] , [ðə; ði] [spaɪəz] [ʌv; əv]

Soon	the	eyes	of	the	Syrian	drivers	saw	the	green	palm	-	trees	,	the	spires	of
很快	这	眼睛	的	这	叙利亚	司机	锯	这	绿色的	棕榈	-	树木	,	这	尖塔	的

['glɪtərɪŋ] [bræs] ,

glittering	brass	,
闪闪发光	黄铜	,

很快，叙利亚司机们的目光就看到了绿色的棕榈树和闪闪发光的黄铜尖顶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [də'mæskəs] .

and	the	white	walls	of	Damascus	.
和	这	白色的	墙壁	的	大马士革	.

还有大马士革的白色城墙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , ['brɪŋɪŋ] [noʊ] ['kæm(ə)l] - ['loʊdz] [ʌv; əv] ['plʌndər] ,

They	were	back	again	in	their	own	country	,	bringing	no	camel	-	loads	of	plunder	,
他们	是	后退	再次	在	他们的	自己的	国家	,	带来	不	骆驼	-	负载	的	掠夺	,

他们回到了自己的国家，却没有带回满载战利品的骆驼。

[noʊ] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] ['stoʊlən] ['kæt(ə)l] , [noʊ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [sleɪvz] — ['oʊnli] [tuː] [sæks] [ʌv; əv]

no	droves	of	stolen	cattle	,	no	chains	of	weeping	slaves	—	only	two	sacks	of
不	成群	的	被盗	牛	,	不	链条	的	哭泣	奴隶	—	仅有的	二	麻袋	的

[ɜːrθ] [frʌm; frəm] [sə'mæriə; sə'meriə] ,

earth	from	Samaria	,
地球	从	撒玛利亚	,

没有成群被盗的牛，没有哭泣的奴隶锁链——只有两袋来自撒玛利亚的泥土。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['helθi] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] .

and	a	chief	with	a	healthy	body	and	a	grateful	heart	.
和	一个	首席	和	一个	健康	身体	和	一个	感激的	心	.

还有一位身体健康、心怀感恩的首领。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ˈɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒuːɪʃ] [meɪd] ;

If	his	wife	was	glad	to	see	him	,	so	also	was	the	little	Jewish	maid	;
如果	他的	妻子	曾是	高兴的	到	看	他	，	所以	还	曾是	这	小的	犹太人	女佣	；

如果他的妻子见到他很高兴，那么那位犹太小女仆也同样高兴；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

and	we	need	not	doubt	that	she	would	not	be	much	longer	a	slave	,
和	我们	需要	不是	怀疑	那	她	会	不是	是	很多	更长	一个	奴隶	，

我们完全可以相信，她不会再做奴隶太久了。

[bʌt; bət] [friː] — [set] [friː] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ˈneɪmən] [ðə; ði] [ˈsɪriən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [hɑːrt]

but	free	—	set	free	as	a	sign	that	Naaman	the	Syrian	had	a	grateful	heart
但	自由的	—	放	自由的	作为	一个	符号	那	乃曼	这	叙利亚	有	一个	感激的	心

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [frend] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv]

for	his	little	friend	who	had	sent	him	to	be	healed	by	the	prophet	of
为了	他的	小的	朋友	WHO	有	发送	他	到	是	已治愈	经过	这	先知	的

[ˈɪzrɪəl] .

Israel	.
以色列	.

但乃缦获得了自由——这象征着叙利亚人乃缦对他的小朋友乃缦心怀感激，因为乃缦派他去以色列的先知那里接受治疗。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神